叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第18期，(notes And Queries, Number 18, March 2,) 000001

2. 《笔记与问答》，第18期，(notes And Queries, Number 18, March 2,) 000002

3. 《笔记与问答》，第18期，(notes And Queries, Number 18, March 2,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第18期，(Notes and Queries, Number 18, March 2,)
第1/3页

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [˛tuː'tuː] , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , MARCH 2 , 1850 Price Threepence .
周六 , 行进 2 , - 价格 三便士 .

1850年3月2日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ʌn'pʌblɪʃt] ['letər] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [baɪ] [es] . [hɔːl] -
Unpublished Letter of Horace Walpole , by S . Hall 273
未发表的 信 的 贺拉斯 沃尔波尔 , 经过 S . 大厅 -

S. Hall 著《霍勒斯·沃波尔未发表的信件》273

['leɪdi] [ˌærə'belə] ['stuːɝd] , [baɪ][ɑːr] . [koʊl] -
Lady Arabella Stuard , by R . Cole 274
女士 阿拉贝拉 斯图尔德 , 经过 拉 . 油菜 -

R·科尔著《阿拉贝拉·斯图亚特夫人》第274页

[ðə; ði] [neɪm] ['mɑːtel] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['rɑːbsən] -
The Name Martel , by W . Robson 275
这 姓名 马特尔 , 经过 W . 罗布森 -

《马特尔之名》，作者：W·罗布森，第275页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə]['dʒuːnjəs] , [baɪ][dʒeɪ] . [sʌdloʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Query as to Junius , by J . Sudlow , Esq . 275
询问 作为 到 朱尼厄斯 , 经过 J . 苏德洛 , 先生 . -

关于朱尼厄斯的询问，由J. Sudlow律师提出，275

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['oʊənz] [wɜːrks] -
New Edition of Dr . Owen's Works 276
新的 版 的 博士 . 欧文的 作品 -

欧文博士著作新版 276

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [ˌem 'es] .
Minor Queries : — MS .
次要的 查询 : — 多发性硬化症 .

小问题：—MS。

[bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [bes] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] — - [waɪf] — - [bʊks] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz]
Book of Hours — Bess of Hardwick — Cæsar's Wife — Minar's Books of Antiquities
书 的 小时 — 贝丝 的 哈德威克 — - 妻子 — - 图书 的 古董
— ['prɑːvɜːrb] [ə'genst] [fɪ'zɪʃnz] — - [oʊldˌoʊldi] [triːtaɪs] — [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv]
— Proverb against Physicians — Compendyous Olde Treatyse — Topography of
— 谚语 反对 医生 — - 奥尔德 条约 — 地形 的
['fɔːrən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] — ['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] — - -
Foreign Printing Presses — Cromwell's Estates — Depinges 276
外国的 印刷 出版社 — 克伦威尔的 庄园 — - -

《时祷书》—《哈德威克的贝丝》—《凯撒之妻》—《米纳尔古籍》—《反医生箴言》—《简明古条约》—《外国印刷机地形图》—《克伦威尔庄园》—《德平格斯》276

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['dʒuːz] - [hɑːrp] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Origin of Jew's - harp , by E . F . Rimbault , LL . D . 277
起源 的 犹太人的 - 竖琴 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

口簧琴的起源，作者：E.F. Rimbault，法学博士，第277页

- ['kɑːləkwi] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
Ælfric's Colloquy , by S . W . Singer 278
- 对话 , 经过 S . W . 歌手 -

艾尔弗里克的对话，作者：S.W.辛格 278

- [ænd; ənd] - -
Reheting and Rehetours 278
- 和 - -

重排与复述 278

['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] -
Arabic Numerals 279
阿拉伯 数字 -

阿拉伯数字 279

[frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , ['tʃɔsɝz] [naɪt] [tʃɑːrm] , [baɪ] [rev] . [diː] . [rɑːk] -
Fraternity of Christian Doctrine , Chaucer's Night Charm , by Rev . D . Rock 281
兄弟会 的 基督教 教义 , 乔叟的 夜晚 魅力 , 经过 牧师 . D . 岩石 -

基督教教义兄弟会，《乔叟的夜之咒语》，D. Rock牧师著，第281页

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , - , & [siː] . — ['goʊldən]
Replies to Minor Queries : — By Hook or by Crook , Pokership , & c . — Golden
回复 到 次要的 查询 : — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 , - , & c . — 金的
[frɑːg] — ['mædək] — ['twaɪzdən][em'esiz] . — ['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] — - [em'esiz] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
Frog — Madoc — Twysden MSS . — Royal Genealogies — Astle's MSS . — Dr .
青蛙 — 马多克 — 特威斯登 MSS . — 皇家 家谱 — - MSS . — 博士 .

对小问题的答复：—不择手段，扑克牌游戏等等—金蛙—马多克—特威斯登手稿—皇家谱系—阿斯托尔手稿—博士

[hjuː] ['tɑːdz] [em'esiz] . — [sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdɝ] — [s'kəʊl] [ɪn] — - ['fæməli] — - [ʌv; əv]
Hugh Todd's MSS . — Sir W . Ryder — Scole Inn — Killegrew Family — Pavoise of
休 托德的 MSS . — 先生 W . 莱德 — 斯科尔 客栈 — - 家庭 — - 的
[ðə; ði] [blæk] [prɪns] — [welʃ] [æm'bæsədər] — ['fiːnɪks] .
the Black Prince — Welsh Ambassador — Phoenix .
这 黑色的 王子 — 威尔士语 大使 — 凤凰 .

休·托德的手稿——W·赖德爵士——斯科尔旅馆——基勒格鲁家族——黑王子的帕瓦伊斯——威尔士大使——凤凰。

[baɪ][læk'tæntiəs] — ['kætsəp] — ['bʌkɪŋəm] ['mɑːtoʊ] — [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] —
by Lactantius — Catsup — Buckingham Motto — Devices of Anglo - Saxons —
经过 乳酸菌 — 番茄酱 — 白金汉 座右铭 — 设备 的 盎格鲁 - 撒克逊人 —
- — - , & [siː] . -
Purteninæ — Pandoxare , & c . 281
- — - , & c . -

作者：Lactantius—Catsup—白金汉座右铭—盎格鲁-撒克逊人的装置—Purteninæ—Pandoxare，等等。第281章

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[juːz][ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] — [tuː; tə] [ɪn'devər] [wʌn'self] — ['ɛvəlɪnz] - — ['wɪljəm] ['bækstər]
Use of Monosyllables — To endeavour oneself — Evelyn's Sculptura — William Baxter
使用 的 单音节词 — 到 努力 自己 — 伊芙琳的 - — 威廉 巴克斯特
— [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['eɪvn] " — ['wɔːtn] [ænd; ənd] ['haɪnsiəs] , & [siː] . -
— Derivation of " Avon " — Warton and Heinsius , & c . 285
— 推导 的 " 雅芳 " — 沃顿 和 海因修斯 , & c . -

单音节词的运用——努力奋斗——伊夫林的《雕塑集》——威廉·巴克斯特——"埃文"一词的词源——沃顿和海因修斯等人，第285页

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , & c .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c .

关于书籍、目录、销售等的说明

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 287
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 287 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 287
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 287

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **288**
广告 -

广告 288

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ʌn'pʌblɪʃt] ['letər] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul]
UNPUBLISHED **LETTER** **OF** **HORACE** **WALPOLE**
未发表的 信 的 贺拉斯 沃尔波尔

霍勒斯·沃波尔未发表的信件

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [in'kəusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ([aɪ] [bɪ'liːv]) [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər]
I **have** **the** **pleasure** **of** **inclosing** **to** **you** **(** **I** **believe** **)** **an** **unpublished** **letter**
我 有 这 乐趣 的 封闭 到 你 (我 相信) 一个 未发表的 信
[ʌv; əv] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] .
of **Horace** **Walpole's** **.**
的 贺拉斯 沃尔波尔的 .

我很高兴地附上（我认为是）霍勒斯·沃波尔的一封未发表的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['pɑːrsənz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **found** **among** **the** **papers** **of** **the** **late** **William** **Parsons** **,** **one** **of** **the**
它 曾是 成立 之中 这 文件 的 这 晚的 威廉 帕森斯 , 一 的 这
['delə] - ['poʊəts] .
Della **Cruscan** **poets** **.**
德拉 - 诗人 .

它是在已故的威廉·帕森斯（Della Cruscan 诗人之一）的遗物中发现的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
That **it** **is** **genuine** **I** **have** **no** **doubt** **.**
那 它 是 真的 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑它是真的。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] [sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
The **handwriting** **is** **precisely** **similar** **to** **a** **note** **sent** **with** **a** **copy** **of** **the**
这 手写 是 恰恰 相似的 到 一个 笔记 发送 和 一个 复制 的 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['mʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrsənz] ,
Mysterious **Mother** **to** **Mr** **.** **Parsons** **,**
神秘 母亲 到 先生 . 帕森斯 ,

这字迹与随《神秘母亲》一书寄给帕森斯先生的便条上的字迹完全一样。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [raɪts] ,
in **which** **Horace** **Walpole** **writes** **,**
在 哪个 贺拉斯 沃尔波尔 写 ,

霍勒斯·沃波尔在文中写道：

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪ'ðaʊt] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **he** **is** **unwilling** **to** **part** **with** **a** **copy** **without** **protesting** **against** **his** **own**
" 他 是 不情愿 到 部分 和 一个 复制 没有 抗议 反对 他的 自己的
[wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;
want **of** **judgment** **in** **selecting** **so** **disgusting** **a** **subject** **;**
想 的 判断 在 选择 所以 令人作呕 一个 主题 ;

"他不愿意交出这本书，反而抗议自己选择如此令人作呕的主题是缺乏判断力；

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [meɪks] ['meni] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['sensəb(ə)l]

the	absurdity	of	which	he	believes	makes	many	faults	of	which	he	is	sensible
这	荒谬	的	哪个	他	相信	制作	许多	故障	的	哪个	他	是	明智的

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] .

in	the	execution	overlooked	.
在	这	执行	被忽视的	.

他认为这种做法的荒谬之处，使得他在执行过程中能够明显察觉到的许多错误都被忽略了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ɪts] [deɪt] , — " ['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

"	It	is	also	guaranteed	by	its	date	,	—	"	Paris	,	July	28	.	1771	.
"	它	是	还	保证	经过	它是	日期	,	—	"	巴黎	,	七月	-	.	-	.

“这也由其日期保证——”巴黎，1771 年 7 月 28 日。

" [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [eɪtʃ] . [mæn] (['vɑːl] . [iː] .

"	By	reference	to	his	correspondence	with	Sir	H	.	Mann	(	vol	.	ii	.
"	经过	参考	到	他的	一致	和	先生	H	.	曼恩	(	卷	.	二、	.

“根据他与 H. Mann 爵士的通信（第二卷）

[piː] . - .) , [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] ,

p	.	163	.	)	,	we	find	a	letter	dated	July	6	,	1771	,	in	which	he	writes	,
p	.	-	.	)	,	我们	寻找	一个	信	日期	七月	6	,	-	,	在	哪个	他	写	,

第 163 页），我们发现了一封日期为 1771 年 7 月 6 日的信，他在信中写道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [gɔːn] ; [aɪ] [duː] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; " [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl]

"	I	am	not	gone	;	I	do	go	to	-	morrow	;	"	and	in	his	General
"	我	是	不是	已消失	;	我	做	去	到	-	明天	;	"	和	在	他的	一般的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['vɑːl] .

Correspondence	,	vol	.
一致	,	卷	.

“我没有离开；我明天才走；”以及在他的《一般通信》卷中。

[viː] . [piː] . - . , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ʃuːt] , [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] ['æmiənz] ,

v	.	p	.	303	.	,	writing	to	John	Chute	,	his	letter	is	dated	from	Amiens	,
v	.	p	.	-	.	,	写作	到	约翰	滑槽	,	他的	信	是	日期	从	亚眠	,

vp 303，写信给约翰·丘特，信件日期为亚眠，

[dʒʊ'laɪ] [naɪn] . - , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɑːt] [noʊ] ['fɑːrðər] [jet] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

July	9	.	1771	,	beginning	,	"	I	am	got	no	farther	yet	;	"	and	he	returned
七月	9	.	-	,	开始	,	"	我	是	得到	不	更远	然而	;	"	和	他	返回

[tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [striːt] ,

to	Arlington	Street	,
到	阿灵顿	街道	,

1771年7月9日，开头写道：“我还没走远；”然后他返回了阿灵顿街。

[sep'tembər] [sɪks] . - , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pærɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

September	6	.	1771	,	having	arrived	at	Paris	on	the	10th	of	July	,
九月	6	.	-	,	拥有	到达的	在	巴黎	在	这	10th	的	七月	,

1771年9月6日，于7月10日抵达巴黎。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sep'tembər] .

and	quitted	it	on	the	2nd	of	September	.
和	辞职	它	在	这	2nd	的	九月	.

并于9月2日辞职。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [deɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət]

I	notice	the	dates	,	as	they	indicate	the	rate	of	travelling	in	some	degree	at
我	注意	这	日期	,	作为	他们	表明	这	速度	的	旅行	在	一些	程度	在

[ðæt] ['pɪriəd] .

that	period	.
那	时期	.

我注意到这些日期，因为它们在某种程度上反映了当时的旅行频率。

[ðə; ði] ['kwɪri] [ɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'drest] ?

The	Query	is	,	to	whom	was	it	addressed	?
这	询问	是	,	到	谁	曾是	它	已解决	?

问题是，这封信是写给谁的?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .

There	is	nothing	on	the	original	to	indicate	the	person	.
那里	是	没有什么	在	这	原来的	到	表明	这	人	.

原件上没有任何信息表明这个人是谁。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] ['wɔ:lpəul] ,

The	letter	is	of	no	great	importance	,	except	as	it	shows	that	Walpole	,
这	信	是	的	不	伟大的	重要性	,	除了	作为	它	演出	那	沃尔波尔	,

这封信本身并没有什么特别重要的意义，除了它表明沃尔波尔.....

['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən]

under	certain	conditions	of	being	,	was	more	earnest	and	sincere	than
在下面	肯定	状况	的	存在	,	曾是	更多的	认真	和	真诚	比

[pər'hæps][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

perhaps	was	in	his	nature	,
也许	曾是	在	他的	自然	,

在某些特定情况下，他比本性上更加认真、更加真诚。

[ɔ:r][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

or	was	generally	his	wont	.
或者	曾是	一般来说	他的	惯于	.

或者说，这通常是他的习惯。

['spensər] [hɔ:l] .

SPENCER	HALL	.
斯宾塞	大厅	.

斯宾塞·霍尔。

[ˌæθɪ'ni:əm] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Athenæum	,	Feb	.	25	.	1850	.
雅典娜神庙	,	二月	.	-	.	-	.

雅典娜神庙，1850 年 2 月 25 日。

" ['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

"	Paris	,	July	28	.	1771	.
"	巴黎	,	七月	-	.	-	.

"巴黎，1771年7月28日。

" [dɪr] - .

"	Dear	S'r	.
"	亲爱的	-	.

"尊敬的先生

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæv; həv][noʊ]

"	I	have	received	no	letter	from	my	brother	,	and	consequently	have	no
"	我	有	已收到	不	信	从	我的	兄弟	,	和	最后	有	不

['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

answer	to	make	to	him	.
回答	到	制作	到	他	.

"我没有收到哥哥的来信，因此也无法回复他。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	shall	only	say	that	after	entering	into	a	solemn	engagement	with	me	,
我	将	仅有的	说	那	后	进入	进入	一个	庄严	订婚	和	我	,

我只想说，在与我订立庄严的婚约之后，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɔːltərnətli] , [aɪ] [kæn; kən] [skers] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

that	we	should	dispose	of	the	places	alternately	,	I	can	scarce	think	him
那	我们	应该	处置	的	这	地方	交替	,	我	能	稀少	思考	他

['sɪrɪəs] ,

serious	,
严肃的	,

让他轮流处置这些地方，我很难相信他是认真的。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

when	he	tells	you	he	has	made	an	entirely	new	arrangement	for	ALL	the
什么时候	他	讲述	你	他	有	制成	一个	完全	新的	安排	为了	全部	这

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

当他告诉你他已经为所有地方都做了全新的安排时，

[iks'pekts] [aɪ] [ʃʊd] [kən'kɜːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,

expects	I	shoud	concur	in	it	;	and	after	that	,
预期	我	应该	同意	在	它	;	和	后	那	,

他希望我同意；之后，

[ɪz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

is	so	good	as	to	promise	he	will	dispose	of	no	more	without	consulting	me	.
是	所以	好的	作为	到	承诺	他	将要	处置	的	不	更多的	没有	咨询	我	.

他非常好，承诺以后未经我同意绝不会再处理任何东西。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [maɪ] [kən'kɜːrəns] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] ,

If	He	is	so	absolutely	master	of	all	,	my	concurrence	is	not	necessary	,
如果	他	是	所以	绝对地	掌握	的	全部	,	我的	一致	是	不是	必要的	,

如果祂真是万物的主宰，那我的同意就没有必要了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [nʌn] .

and	I	will	give	none	.
和	我	将要	给	没有任何	.

我一个也不会给。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzəz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

If	he	chuses	to	dispose	of	the	places	without	me	,	That	matter	with	others
如果	他	选择	到	处置	的	这	地方	没有	我	,	那	事情	和	其他的

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

more	important	,
更多的	重要的	,

如果他选择不经我同意就处置这些地方，那还有其他更重要的事。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] , — [ænd; ənd]

must	be	regulated	in	another	manner	,	—	and
必须	是	受监管	在	其他	方式	,	一	和

必须以另一种方式进行监管，——而且

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd] , [wen] [noʊ] [ə'griːmənt] [ɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

it	is	time	they	shoud	,	when	no	agreement	is	kept	with	me	,
它	是	时间	他们	应该	,	什么时候	不	协议	是	保留	和	我	,

既然他们不遵守与我的协议，那就该他们这么做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [wɪtʃ] ,

and	I	find	objections	made	which	,
和	我	寻找	反对意见	制成	哪个	,

我发现有人提出了反对意见，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æftər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgju:mənts]

upon	the	fullest	discussion	and	after	allowance	of	the	force	of	my	arguments
之上	这	最	讨论	和	后	津贴	的	这	力量	的	我的	论点

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	right	,
和	正确的	,

经过最充分的讨论，并考虑到我的论点和权利的充分性之后，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	been	given	up	twenty	years	ago	.
有	到过	给定	向上	二十	年	前	.

二十年前就放弃了。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['letər] , - , [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] , [aɪ]['proʊtest] ,

"	With	regard	to	your	letter	,	S'r	,	some	parts	of	it	are	,	I	protest	,
"	和	看待	到	你的	信	,	-	,	一些	部分	的	它	是	,	我	反对	,

['toʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

totally	unintelligible	to	me	.
完全	无法理解	到	我	.

“先生，关于您的来信，恕我直言，其中有些部分我完全看不懂。”

['ʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] [ˌʌndər'stænd] ,

Others	,	which	I	think	I	do	understand	,
其他的	,	哪个	我	思考	我	做	理解	,

还有一些，我想我能理解，

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fʊlər] ['ænsər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [naʊ] ,

require	a	much	fuller	answer	than	I	have	time	to	give	now	,
要求	一个	很多	更丰满	回答	比	我	有	时间	到	给	现在	,

这需要比我现在能提供的更详细的答案。

[æz; əz][ðə; ði][poʊst][goʊz] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

as	the	post	goes	out	to	-	morrow	morning	.
作为	这	邮政	去	出去	到	-	明天	早晨	.

邮件将于明天早上寄出。

[ðæt] ['ænsər] [wɪl] [kən'teɪn] ['mætər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] ,

That	answer	will	contain	matter	not	at	all	fit	for	the	Post	,
那	回答	将要	包含	事情	不是	在	全部	合身	为了	这	邮政	,

那个答案包含的内容完全不适合在《邮报》上发表。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [waʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ʃʊd] [bi:; bi]['hændəld][ðer; ðər] ;

and	which	I	am	sure	you	woud	not	wish	shoud	be	handled	there	;
和	哪个	我	是	当然	你	会	不是	希望	应该	是	处理	那里	;

而且我相信你也不希望这件事在那里处理；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

for	which	reason	I	shall	defer	it	,
为了	哪个	原因	我	将	推迟	它	,

因此我将推迟此事。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] ['ænsər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

till	I	can	give	my	answer	at	length	into	your	own	hands	.
直到	我	能	给	我的	回答	在	长度	进入	你的	自己的	双手	.

直到我能将我的答案完整地交到你手中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sə'praiz] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌʌn'kaɪndli]

It	will	,	I	believe	,	surprize	both	you	and	my	brother	;	and	show	how	unkindly
它	将要	,	我	相信	,	惊喜	两个都	你	和	我的	兄弟	;	和	展示	如何	不友善的

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] { - }

I	have	been	{	274	}
我	有	到过	{	-	}

我相信，这会让你和我哥哥都感到惊讶；也会表明我过去是多么不友善{274}

['triːtɪd] ['æftər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [bəuθ] .

treated	**after**	**doing**	**everything**	**to**	**accommodate**	**both**	**.**
治疗	后	正在做	一切	到	容纳	两个都	.

在尽一切努力满足双方需求后才进行治疗。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] , - , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [frʌm; frəm] [maɪ]

As	**to**	**the**	**conditions**	**which**	**you**	**say**	**,**	**S'r**	**,**	**you**	**intend**	**to**	**exact**	**from**	**my**
作为	到	这	状况	哪个	你	说	,	-	,	你	打算	到	精确的	从	我的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

至于您所说的，先生，您打算向我兄弟提出的条件，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [steɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] ;

you	**will**	**undoubtedly**	**state**	**them**	**to**	**him**	**himself**	**;**
你	将要	无疑	状态	他们	到	他	他自己	;

你一定会亲自把这些话告诉他；

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːr] [biː; bi] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	**cannot**	**expect**	**I**	**should**	**meddle**	**with**	**them**	**or**	**be**	**party**	**to**	**them**	**.**
和	不能	预计	我	应该	插手	和	他们	或者	是	派对	到	他们	.

不能指望我去干涉他们或参与他们。

['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [soʊ] [teɪm] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz]

Neither	**you**	**nor**	**he**	**can**	**imagine**	**that**	**I**	**am**	**quite**	**so**	**tame**	**an**	**idiot**	**as**
两者都不	你	也不	他	能	想象	那	我	是	相当	所以	驯服	一个	笨蛋	作为

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [bɑːndz] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

to	**enter**	**into**	**bonds**	**for**	**persons**	**of**	**his**	**recommendation**	**.**
到	进入	进入	债券	为了	人	的	他的	推荐	.

你和他都无法想象我会傻到为他推荐的人签订立保释合同。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**the**	**office**	**is**	**his**	**,**	**he**	**must**	**be**	**answerable**	**for**	**it**	**,**
如果	这	办公室	是	他的	,	他	必须	是	可回答的	为了	它	,

如果职位是他的，他就必须对此负责。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**for**	**all**	**the**	**persons**	**he**	**employs**	**in**	**it**	**.**
和	为了	全部	这	人	他	雇佣	在	它	.

以及他雇佣的所有员工。

[aɪ] ['proʊtest] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] [ækt] — [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [pər'hæps]

I	**protest**	**against**	**every**	**thing**	**that**	**is**	**not**	**my**	**own**	**act**	**—**	**a**	**consequence**	**he**	**perhaps**
我	反对	反对	每一个	事物	那	是	不是	我的	自己的	行为	—	一个	结果	他	也许

[dɪd] [nɑːt] [fɔːr'siː] ,

did	**not**	**foresee**	**,**
做过	不是	预见	,

我反对一切并非我亲手所为之事——这或许是他始料未及的后果。

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðə; ði] [hoʊl]

when	**he**	**chose**	**,**	**contrary**	**to**	**his**	**agreement**	**with**	**me**	**,**	**to**	**engross**	**the**	**whole**
什么时候	他	选择	,	相反	到	他的	协议	和	我	,	到	独占	这	所有的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	**.**
处置	.

他违背与我的约定，选择将整个遗嘱全部吞噬。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌt] ['faʊndɪd] ;

I	**have**	**always**	**known**	**clearly**	**what**	**is**	**my**	**own**	**right**	**and**	**on**	**what**	**founded**	**;**
我	有	总是	已知	清楚地	什么	是	我的	自己的	正确的	和	在	什么	创立	;

我一直很清楚我的权利是什么，以及这些权利的依据是什么；

[ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ,

and	have	acted	strictly	according	to	my	right	,
和	有	行动	严格	根据	到	我的	正确的	,

我完全按照我的权利行事。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['evri] [step] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

and	am	ready	to	justify	every	step	of	my	conduct	.
和	是	准备好	到	证明合法	每一个	步	的	我的	执行	.

我准备为我的每一步行为做出解释。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	have	sufficiently	shown	my	disposition	to	peace	,	and	appeal	to	you
我	有	足够	所示	我的	处置	到	和平	,	和	上诉	到	你

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

我已经充分表明了我爱好和平的意愿，现在我恳请你亲自来谈。

- , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['weðər] ['iːðər] [kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [liːst]

S'r	,	and	to	my	brother	,	whether	either	can	charge	me	with	the	least
-	,	和	到	我的	兄弟	,	无论	任何一个	能	收费	我	和	这	至少

[ɪn'kroʊtʃmənt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [raɪt] ;

encroachment	beyond	my	right	;
侵犯	超过	我的	正确的	;

先生，还有我的兄弟，他们两人能否指控我侵犯了我的权利哪怕是最轻微的侵犯?

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][step] [ðæt] ['iːðər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrd]

and	whether	I	have	not	acquiesced	in	every	single	step	that	either	has	desired
和	无论	我	有	不是	默许	在	每一个	单身的	步	那	任何一个	有	想要的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

难道我没有默许他们要求我做的每一件事吗?

[jʊr; jər] ['letər] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kwoʊt][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

Your	letter	,	S'r	,	and	that	you	quote	of	my	brother	,
你的	信	,	-	,	和	那	你	引用	的	我的	兄弟	,

先生，您的来信，以及您引用我哥哥的话，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] ['meʒər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

have	shown	how	necessary	it	is	for	me	to	take	the	measure	I	am
有	所示	如何	必要的	它	是	为了	我	到	拿	这	措施	我	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] .

determined	to	take	.
决定	到	拿	.

已经表明，我必须采取我决心采取的措施。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][maɪ] ['brʌðər] ,

I	would	have	done	any	thing	to	oblige	either	you	or	my	brother	,
我	会	有	完毕	任何	事物	到	必须	任何一个	你	或者	我的	兄弟	,

我愿意做任何事来满足你或我哥哥的要求。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] .

but	I	am	not	to	be	threatened	out	of	my	right	in	any	shape	.
但	我	是	不是	到	是	威胁	出去	的	我的	正确的	在	任何	形状	.

但我绝不会以任何形式被威胁而丧失我的权利。

[aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][stænd] .

I	know	when	it	is	proper	to	yield	and	when	to	take	my	stand	.
我	知道	什么时候	它	是	恰当的	到	屈服	和	什么时候	到	拿	我的	站立	.

我知道什么时候应该让步，什么时候应该坚持立场。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

I	refused	to	accept	the	place	for	my	own	life	when	it	was	offered
我	拒绝	到	接受	这	地方	为了	我的	自己的	生活	什么时候	它	曾是	提供

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

别人提出让我去那里生活，但我拒绝接受：

[wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ,

when	I	declined	that	,
什么时候	我	拒绝	那	,

当我拒绝时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] ;

it	is	not	probable	that	I	would	hold	the	place	to	the	wrong	of	anybody	else	;
它	是	不是	可能	那	我	会	抓住	这	地方	到	这	错误的	的	任何人	别的	;

我不太可能因为别人的过错而占据这个位置；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [huː] [kleɪmz] ['eni] [pɑːrt][ɔːr] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

it	will	and	must	be	seen	who	claims	any	part	or	prerogatives	of	the	place
它	将要	和	必须	是	已见	WHO	索赔	任何	部分	或者	特权	的	这	地方

[ˌʌn'dʒʌstli] ;

unjustly	;
不公正的	;

必须查明是谁不正当地对该地拥有任何份额或特权；

[maɪ] ['ɑːnər] [dɪ'mændz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [æsə'teind] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [wen] [aɪ]

my	honour	demands	to	have	this	ascertained	,	and	I	will	add	,	that	when	I
我的	荣誉	需求	到	有	这	已确定	,	和	我	将要	添加	,	那	什么时候	我

[skɔːnd] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,

scorned	a	favour	,
被鄙视	一个	偏爱	,

出于我的荣誉，我必须查明此事，而且我还要补充一点，当我拒绝别人的恩惠时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['menəs] .

I	am	not	likely	to	be	intimidated	by	a	menace	.
我	是	不是	可能	到	是	受到恐吓	经过	一个	威胁	.

我不太可能被威胁吓倒。

" [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][maɪ] ['ækʃnz] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɔːrməbl] .

"	I	say	all	this	coolly	and	deliberately	,	and	my	actions	will	be	conformable	.
"	我	说	全部	这	冷静地	和	故意地	,	和	我的	行动	将要	是	符合	.

"我说这些话时冷静而深思熟虑，我的行为也会与之相符。"

[aɪ][duː][nɑːt][fər'get][maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] - , [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [ded] ['brʌðər] ,

I	do	not	forget	my	obligations	to	you	,	dear	S'r	,	or	to	your	dead	brother	,
我	做	不是	忘记	我的	义务	到	你	,	亲爱的	-	,	或者	到	你的	死的	兄弟	,

我不会忘记我对您，亲爱的先生，以及对您已故兄弟的义务。

[huːz] ['meməri] [wɪl] ['evər][biː; bi][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

whose	memory	will	ever	be	most	dear	to	me	.
谁	记忆	将要	曾经	是	最多	亲爱的	到	我	.

他的音容笑貌将永远铭刻在我心中。

[ˌʌn'kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

Unkind	expressions	shall	not	alter	the	affection	I	have	for	you	and	your
不友善	表达式	将	不是	改变	这	感情	我	有	为了	你	和	你的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

不友善的言语不会改变我对你和你家人的感情。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] ,

nor	**am**	**I**	**so**	**unreasonable**	**,**	**so**	**unjust**	**,**
也不	是	我	所以	不合理	,	所以	不公正	,

我也不至于那么不讲道理，那么不公正，

[ɔːr][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] [fɔːr; fər]

or	**so**	**absurd**	**as**	**not**	**to**	**approve**	**your**	**doing**	**every**	**thing**	**you**	**think**	**right**	**for**
或者	所以	荒诞	作为	不是	到	批准	你的	正在做	每一个	事物	你	思考	正确的	为了

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

your	**own**	**interest**	**and**	**security**	**and**	**for**	**those**	**of**	**your**	**family**	**.**
你的	自己的	兴趣	和	安全	和	为了	那些	的	你的	家庭	.

或者荒谬至极，竟然不赞成你为了自身利益和安全以及家人的利益和安全而做任何你认为正确的事情。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][bʌt; bət]['evər]

What	**I**	**have**	**to**	**say**	**hereafter**	**will**	**prove**	**that**	**these**	**not**	**only**	**are**	**but**	**ever**
什么	我	有	到	说	此后	将要	证明	那	这些	不是	仅有的	是	但	曾经

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['sentɪmənts] .

have	**been**	**my**	**sentiments**	**.**
有	到过	我的	情感	.

接下来我要说的话将证明，这些不仅是我的想法，而且一直都是我的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [truːθ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

I	**shall**	**then**	**appeal**	**to**	**your**	**own**	**truth**	**whether**	**it**	**is**	**just**	**in**	**you**	**to**	**have**
我	将	然后	上诉	到	你的	自己的	真相	无论	它	是	只是	在	你	到	有

[juːst] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

used	**some**	**expressions**	**in**	**your**	**letter**	**,**
用过的	一些	表达式	在	你的	信	,

那么，我将诉诸于你自身的判断，看看你在信中使用的某些措辞是否公正。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	**as**	**I**	**mean**	**to**	**act**	**with**	**the**	**utmost**	**circumspection**	**and**	**without**	**a**
但	作为	我	意思是	到	行为	和	这	极致	谨慎	和	没有	一个

[greɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

grain	**of**	**resentment**	**to**	**anybody**	**,**
粮食	的	怨恨	到	任何人	,

但我打算行事极其谨慎，并且对任何人都不怀一丝怨恨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ] ['evri] [wɜːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz]

I	**shall**	**say**	**no**	**more**	**till**	**I**	**have**	**had**	**full**	**time**	**to**	**weigh**	**every**	**word**	**I**	**shall**	**use**
我	将	说	不	更多的	直到	我	有	有	满的	时间	到	称重	每一个	单词	我	将	使用

,

,

,

在我仔细斟酌每一个字之前，我不会再多说什么。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] .

and	**every**	**step**	**I**	**mean**	**to**	**take**	**.**
和	每一个	步	我	意思是	到	拿	.

以及我打算采取的每一步。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

In	**the**	**meantime**	**I**	**am**	**,**
在	这	与此同时	我	是	,

与此同时，我……

" [dɪr] - ,

"	**Dear**	**S'r**	**,**
"	亲爱的	-	,

尊敬的先生，

" [jɪr][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l] - ,
" Yr obliged humble serv't ,
" yr 有义务 谦逊的 - ,

“您卑微的仆人，

" [hɔ:r] . ['wɔ:lpəul] .
" HOR . WALPOLE .
" hor . 沃尔波尔 .

“霍尔·沃尔波尔。”

" [pi:] . [es] . [maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][hæz; həz] [ʃoʊn] [wʌt] ['vælju:][aɪ][set]
" P . S . My refusal of the patent for my life has shown what value I set
" P . S . 我的 拒绝 的 这 专利 为了 我的 生活 有 所示 什么 价值 我 放
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
upon it ;
之上 它 ;

PS：我拒绝为我的生命申请专利，这表明了我多么珍视它；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kærəktər] ,
but I will have justice , especially for my character ,
但 我 将要 有 正义 , 尤其 为了 我的 特点 ,

但我会讨回公道，尤其是我的名誉。

[wɪtʃ] [noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [maɪ] ['si:kɪŋ] .
which no consideration upon earth shall prevent my seeking .
哪个 不 考虑 之上 地球 将 防止 我的 寻求 .

世间没有任何因素能够阻止我追求。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] ['weðər] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
It must and shall be known whether I enjoy the place to the wrong
它 必须 和 将 是 已知 无论 我 享受 这 地方 到 这 错误的
[ʌv; əv] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
of any man living .
的 任何 男人 活的 .

我是否以不正当手段占有这片土地，是否损害了任何在世之人的利益，必须而且将会被世人知晓。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fri:] [kən'sent] , - , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
You have my free consent , S'r , to show this letter to whom you please ;
你 有 我的 自由的 同意 , - , 到 展示 这 信 到 谁 你 请 ;

先生，您可以随意将这封信出示给任何人，我完全同意您这样做；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][səb'mɪt][maɪ][kən'dʌkt][tu:; tə][ðə; ði]
I have nothing to conceal , and am ready to submit my conduct to the
我 有 没有什么 到 隐藏 , 和 是 准备好 到 提交 我的 执行 到 这
[hoʊl] [wɜ:rld] .
whole world .
所有的 世界 .

我没有什么需要隐瞒的，我愿意将我的行为公之于众。

" ['leɪdi] [ˌærə'belə] ['stjʊt] .
" LADY ARABELLA STUART .
" 女士 阿拉贝拉 斯图尔特 .

“阿拉贝拉·斯图尔特夫人。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt][tu:; tə]['mɪstər] . [pi:] . ['kʌnɪŋˌhæmz] " [nu:] [fækts] [ə'baʊt] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ['stjʊt]
As a pendant to Mr . P . Cunningham's " New Facts about Lady Arabella Stuart
作为 一个 吊坠 到 先生 . P . 坎宁安的 " 新的 事实 关于 女士 阿拉贝拉 斯图尔特
" ([noʊ] . [wʌn] . [pi:] . - .) .
" (No . 1 . p . 10 .) .
" (不 . 1 . p . - .) .

作为 P. Cunningham 先生的《关于阿拉贝拉·斯图亚特夫人的新事实》（第 1 号，第 10 页）的补充。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [dʒeɪmz] - [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [kwaɪ'iːtəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] 300l .

I	send	you	a	copy	of	Bishop	James	'	Account	and	Quietus	in	respect	of	300l	.
我	发送	你	一个	复制	的	主教	詹姆斯	-	帐户	和	寂静	在	尊重	的	300l	.

,

,

,

我寄给你一份詹姆斯主教关于300英镑的账目和结案报告副本。

[pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [daɪ'ɛt] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

placed	in	his	hands	"	for	the	expences	of	dyett	and	other	chardges	of	the
放置	在	他的	双手	"	为了	这	费用	的	戴特	和	其他	-	的	这

['leɪdi] [ˌærə'belə] ['siːmɔː] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪf] - .

Ladye	Arabella	Seymour	comytted	to	his	safe	kepinge	.
女士	阿拉贝拉	西摩	-	到	他的	安全的	-	.

交由他保管，“用于支付阿拉贝拉·西摩夫人的侍寝费用和其他费用，这些费用委托给他保管。

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] .

"	The	original	document	is	in	my	possession	.
"	这	原来的	文档	是	在	我的	拥有	.

“原件在我手中。”

['rɑːbt] .

ROBT	.
罗伯特	.

机器人。

[koʊl] .

COLE	.
油菜	.

油菜。

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Feb	.	11	,	1850	.
二月	.	-	,	-	.

1850年2月11日。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [fɔːr; fər] - ,

"	The	Accompte	of	the	Lorde	Byshopp	of	Durham	for	ccli	,
"	这	-	的	这	洛德	-	的	达勒姆	为了	-	,

“达勒姆郡拜肖普勋爵的档案，ccli，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɑːr'bɛlə] ['siːmɔː] .

received	for	the	chardge	of	the	Ladye	Arbella	Seymour	.
已收到	为了	这	收费	的	这	女士	阿尔贝拉	西摩	.

由 Ladye Arbella Seymour 接收。

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɛvɝənd] ['fɑːðər] [ɪn] [gɑːd] -

"	The	Declaration	of	the	Accompte	of	the	Reverende	Father	in	God	Will'm
"	这	宣言	的	这	-	的	这	牧师	父亲	在	上帝	-

“上帝之父的宣言”

[dʒeɪmz] [lɔːrd] - [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəθ] -
James Lorde Bysshoppe of Duresme for the some of Three hundreth poundes
詹姆斯 洛德 - 的 - 为了 这 一些 的 三 百分之一 -
['ɪmprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ma^ts [ɪks'tʃekər] [æt; ət]
imprested to him out of the Receipte of the Kinges ma^ts Exchequer at
预付定金 到 他 出去 的 这 - 的 这 国王 ma^ts 国库 在
- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [daɪ'ɛt] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪ.di]
Westmynster for the expences of dyett and other chardges of the Ladye
- 为了 这 费用 的 戴特 和 其他 - 的 这 女士
[ˌɑːr'bɛlə] ['siːmɔː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] - w^th [æn; ən] - [tuː; tə][hæv; həv]
Arbella Seymour comytted to his safe kepinge w^th an inteneon to have
阿尔贝拉 西摩 - 到 他的 安全的 - w^th 一个 - 到 有
- ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
caryed into the Bysshoprycke of Duresme there to have remayned under his
- 进入 这 - 的 - 那里 到 有 保留 在下面 他的
- [ðə; ði] ma^ts ['pleʒər] ,
chardge duringe the Kynges ma^ts pleasure ,
收费 - 这 国王们 ma^ts 乐趣 ,

杜雷斯姆的詹姆斯·洛德·拜肖普，从威斯敏斯特国王财政大臣的收据中预付给他三百英镑，用于支付阿贝拉·西摩夫人的饮食和其他费用，并委托他保管，意图将其带入杜雷斯姆的拜肖普里克，并在那里由他保管，直至国王陛下满意为止。

viz^t [ðə; ði] xiiij^th [ʌv; əv] [mɑrʃ] - [ɪn][ðə; ði] viij^th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
viz^t betweene the xiiij^th of Marche 1610 in the viij^th year of his highnes
viz^t 之间 这 xiiij^th 的 马尔凯 - 在 这 viij^th 年 的 他的 -
[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnɛθ] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] .
raigne and the last daye of the same moneth as followeth .
雷恩 和 这 最后的 戴伊 的 这 相同的 莫内斯 作为 跟随 .

即 1610 年 3 月 13 日（即陛下统治第八年）至同月最后一天之间，如下。

" [rɛdi] ['mʌni] , [vɪz] . [ʌv; əv]
" Readye money receaved , viz . of
" 准备 钱 已收到 , 即 . 的

已收到的现款，即

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] - . [ʌv; əv] - [ɪn] - ['tɜrmiː][ɪn][ðə; ði] -
" The Threasorer and vnder threr . of Th'exchequer in Mychas terme in the viijth
" 这 - 和 下 - . 的 - 在 - 特米 在 这 -
[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ] - [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɑːtsən] ['eskwaɪə] [wʌn][ʌv; əv]
yeare of the Kinges ma'ts raigne by t'handes of Thomas Wattson Esquire one of
年份 的 这 国王 - 雷恩 经过 - 的 托马斯 沃森 《时尚先生》 一 的
[ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɪmsɛlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] -
the Tell'rs for the chardges of himselfe and his servaunts in his yorney
这 - 为了 这 - 的 他自己 和 他的 仆人 在 他的 -
- [ðə; ði] ['seɪd] ['leɪ.di] [ˌɑːr'bɛlə] ['siːmɔː] [baɪ] - ['siːl] ['deɪtɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] -
w'th the saide Ladye Arbella Seymour by pvie Seale dated the xiij of March 1610
- 这 赛义德 女士 阿尔贝拉 西摩 经过 - 西尔 日期 这 - 的 行进 -
[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] . . . - .
and Lves of the Lordes of the Councell . . . cccli .
和 - 的 这 领主 的 这 议员 . . . - .

"财政大臣兼副官，于国王统治第八年，由托马斯·沃森先生（Thomas Wattson Esquire）签署，为他本人及其仆人与上述阿贝拉·西摩夫人（Ladye Arbella Seymour）的婚姻，签署日期为1610年3月11日，并经枢密院大臣批准……cccli。

[wer'ʌv]
whereof
其中

其中

" [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [daɪ'ɛt] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪ.di] [ˌærə'belə] ['si:mɔ:] & ['ʌðər]
" **Expences** **of** **dyett** **and** **other** **chardges** **of** **the** **Ladye** **Arabella** **Seymour** **&** **others**
" 费用 的 戴特 和 其他 - 的 这 女士 阿拉贝拉 西摩 & 其他的
- [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [vɪz] .
attendinge **upon** **her** **,** **viz** **.**
- 之上 她 , 即 .

“阿拉贝拉·西摩夫人及其随从人员的膳食费用和其他开支，即

" [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [daɪ'ɛt]
" **Expences** **of** **dyett**
" 费用 的 戴特

膳食费用

" [æt; ət] ['hai^it] [fɔ:r; fər][saɪks] [deɪz] - [ðə; ði][ˌɛks'vi:θ] ['deɪ] [ʌv; əv] [mɑrʃ] - [ænd; ənd]
" **At** **Highgate** **for** **sixe** **dayes** **begonne** **the** **xvth** **daye** **of** **Marche** **1610** **and**
" 在 海格特 为了 六 天 - 这 十五 戴伊 的 马尔凯 - 和
['endɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nɛθ] [ɑ:n] - ['deɪ] [hɜ:r; hər] - - [tu:; tə]
ended **the** **xxjst** **of** **the** **same** **moneth** **on** **w'ch** **daye** **her** **Ladyshippe** **remoued** **to**
结束 这 - 的 这 相同的 莫内斯 在 - 戴伊 她 - - 到
['bɑ:net] .
Barnett **.**
巴内特 .

“1610 年 3 月 15 日，她在海格特被囚禁了六天，直到同月 21 日，她的夫人才迁居巴内特。”

- .
xviijli **.**
- .

xviijli。

['vɜ:rsəs] . - .
vs **.** **lijd** **.**
对比 . - .

vs. lijd。

" [æt; ət] ['bɑ:net] [fɔ:r; fər] xj^en [deɪz] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [mɑrʃ] - [æt; ət] ['sʌpər]
" **At** **Barnett** **for** **xj^en** **dayes** **begonne** **the** **xxjst** **of** **Marche** **1610** **at** **Supper**
" 在 巴内特 为了 xj^en 天 - 这 - 的 马尔凯 - 在 晚餐
[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] [ʌv; əv]['eɪprɪl] - [æt; ət] - [bi:ɪndʒ] [ðæt] ['deɪ] -
and **ended** **the** **firste** **of** **Aprill** **1611** **at** **breakefaste** **beinge** **that** **daye** **remoued**
和 结束 这 首先 的 四月 - 在 - 蜜蜂 那 戴伊 -
[tu:; tə] - .
to **Eastbarnett** **.**
到 - .

“在巴内特待了十天，从 1610 年 3 月 26 日的晚餐开始，到 1611 年 4 月 1 日的早餐结束，那天搬到了东巴内特。

- .
lxxjli **.**
- .

lxxjli。

['vɜ:rsəs] . - .
vs **.** **viijd** **.**
对比 . - .

vs. viijd。

" - [ʌv; əv] y^e ['steɪb(ə)l] , [vɪz] .
" **Chardges** **of** **y^e** **Stable** **,** **viz** **.**
" - 的 y^e 稳定的 , 即 .

“y^e 稳定电荷，即

" - [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - [deɪz] - - , [vɪz] .
" Chardges of the Stable for the xvij dayes aboue - menconed , viz .
" - 的 这 稳定的 为了 这 - 天 以上 - - , 即 .

“马厩的收费标准为上述十七天，即

[æt; ət] ['haɪ^ɪt] [fɔːr; fər]['viː dʒeɪ] [deɪz] - . - .
at Highgate for vj dayes ixli . xvijs .
在 海格特 为了 vj 天 - . - .

在海格特参加 vj dayes ixli。xvijs。

[ˌɛks'diː] .
xd .
xd .

xd。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːnet] [fɔːr; fər]['ɛks'dʒeɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] . [fɔːr; fər] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and at Barnett for xj dayes with vs . for dressinge one of the
和 在 巴内特 为了 xj 天 和 对比 . 为了 - 一 的 这
['hɔːrsɪz] - .
lytter horses xxviijli .
莱特 马匹 - .

在 Barnett 为其中一匹 lytter 马 xxviijli 梳妆打扮了 xj 天。

- .
xijs .
- .

xijs。

- . , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - .
xjd . , in all the some of xxxviijli .
- . , 在 全部 这 一些 的 - .

xjd.，在所有 xxxviijli 的一些。

[ˌeks'es] . [ˌaɪ'ɛks'diː] . { - }
xs . ixd . { 275 }
xs . ixd . { - }

xs. ixd.{275}

" - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [vɪz] .
" Lodginge and other necessaries , viz .
" - 和 其他 必需品 , 即 .

“住宿及其他必需品，即

" - [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌɑːr'bɛlə][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪd]
" Lodginge of some of the retinewe of the Lady Arbella and the sayde
" - 的 一些 的 这 - 的 这 女士 阿尔贝拉 和 这 赛德
[lɔːrd] - , [vɪz] .
Lorde Bysshoppe , viz .
洛德 - , 即 .

“阿贝拉夫人和拜肖普勋爵的一些随从的住宿，即

['haɪ^ɪt] ['ɛks'ɛks'ɛs] .
Highgate xxs .
海格特 xxs .

海格特 xxs。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːnet] - . , [ɪn][ɔːl] - .
and at Barnett viijs . , in all xxviijs .
和 在 巴内特 - . , 在 全部 - .

和 Barnett viijs.，在所有 xxviijs 中。

" [faɪɝ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪd] [lɔːrd]
" Fyer lightes and other nessces with the lodginge of the saide Lorde
" 火 - 和 其他 - 和 这 - 的 这 赛义德 洛德
- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [æt; ət] ['hai^it] [ænd; ənd] ['bɑːnet] ['dʊrɪŋ]
Bysshoppe and some of his servauntes at Highgate and Barnett during
- 和 一些 的 他的 - 在 海格特 和 巴内特 期间
[ðə; ði] - [deɪz] .
the xvij dayes aforesaide .
这 - 天 如上所述 .

“Fyer lightes 和其他必需品与上述拜肖普勋爵及其一些仆人在海格特和巴内特的住所有关。

- .
xjli .
- .

xjli。

['ɛks'dʒeɪ'ɛs] .
xjs .
xjs .

xjs。

" - [ænd; ənd] - - , [vɪz] .
" Rydinge and postinge chardges , viz .
" - 和 - - , 即 .

“Rydinge 和 postinge 收费，即。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] ['læmbəθ] [tuː; tə] ['hai^it] - .
for posthorses from Lambeth to Highgate xxxiiijs .
为了 邮递员 从 兰贝斯 到 海格特 - .

用于从兰贝斯到海格特 xxxiiijs 的后马。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['bɑːnet] - .
and from thence to Barnett xxxiiijs .
和 从 因此 到 巴内特 - .

然后从那里到巴内特 xxxiiijs。

[ˌaɪ'ɛks'diː] .
ixd .
ixd .

ixd。

['mɪstər] . ['biːstən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['bɑːnet]
Mr . Beeston and others for there chardges three several tymes to Barnett
先生 . 比斯顿 和 其他的 为了 那里 - 三 一些 时代 到 巴内特
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hai^it] - .
from London and from Highgate xljs .
从 伦敦 和 从 海格特 - .

Beeston 先生和其他人多次从伦敦和海格特向巴内特支付费用。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [sent][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
the servauntes of the Lorde Bysshoppe of Durham sent at several tymes in the
这 - 的 这 洛德 - 的 达勒姆 发送 在 一些 时代 在 这
['lɔːrdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['bɪzɪnɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] - [ɛzlvɑːz] .
Lordes of the Councell and for other busynesses concerning this servyce xlvs .
领主 的 这 议员 和 为了 其他 忙碌 有关 这 - XLV .

达勒姆郡拜肖普勋爵的仆人多次被派往枢密院，并处理与此服务相关的其他事务 xlvs。

.
vjd .
VJD .

vjd。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'ɑːr] . [dʒeɪmz] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɪmsɛlf] [hɪz; ɪz][men]
and to Sr . James Crofes Knight for the chardges of himselfe his men
和 到 先生 . 詹姆斯 - 骑士 为了 这 - 的 他自己 他的 男人
[ænd; ənd]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['wenzdeɪ] [naɪt] - [æt; ət] ['lʌndən]
and horses from Monday to Wednesday night attendinge at London
和 马匹 从 周一 到 周三 夜晚 - 在 伦敦
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] - .
for this service xlijs .
为了 这 服务 - .

并向詹姆斯·克罗夫斯·奈特先生支付他本人、他的手下和马匹从星期一到星期三晚上在伦敦参加这项仪式的费用。

[vɪd] .
vijd .
维德 .

vijd。

, [ɪn][ɔːl] - . - .
, in all ixli . xviijs .
, 在 全部 - . - .

，在所有 ixli. xviijs。

.
vjd .
VJD .

vjd。

" - [tuː; tə] - - , [vɪz] .
" Rewardes to sondrye psons , viz .
" - 到 - - , 即 .

“对 sondrye psons 的奖励，即

[tuː; tə] ['mesɪndʒəz] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] -
to messengers sent from the Courte duringe the stay of the Lorde Bysshoppe
到 信使 发送 从 这 礼貌 - 这 停留 的 这 洛德 -
[æt; ət] ['haɪ^ɪt] [ænd; ənd] ['bɑːnet] - .
at Highgate and Barnett xxxixs .
在 海格特 和 巴内特 - .

在拜肖普勋爵于海格特和巴内特逗留期间，宫廷派出的信使收到了第 39 封信。

.
vjd .
VJD .

vjd。

- - [huː] ['tʊk] [peɪnz] [æt; ət] [ðoʊz] - ['pleɪsɪz] - .
Dyverse psons whoe tooke paynes at those twoe places vijli .
- - 谁 拿走 佩恩斯 在 那些 - 地方 - .

在 vijli 这两个地方接受 paynes 的 Dyverse psons。

- . , . ,
xijs . , vjd . ,
- . , VJD . ,

xijs.，vjd.，

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['juːni] [fɔːr; fər] ['glæsɪz] ['broʊkən][ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [miːn]
given in the Yune for glasses broken and in rewardes to the meaner
给定 在 这 尤恩 为了 眼镜 破碎的 和 在 - 到 这 更卑鄙
- [æt; ət] ['bɑːnet] . ,
servauntes at Barnett xxxs . ,
- 在 巴内特 XXX . ,

在尤恩，人们会给打碎的玻璃杯以奖励，也会给巴内特xxxs的卑微仆人以奖赏。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tendid] [ə'baʊt][ðə; ði] - .
given to such an attended about the posthorses vijs .
给定 到 这样的 一个 参加 关于 这 邮递员 - .

给予如此关注的邮政马匹 vijs。

.
vjd .
VJD .

vjd。

[ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [toʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]
and in rewarde to one of the Tellors Clerkes whoe told and delivered the
和 在 - 到 一 的 这 - 职员 谁 讲述 和 发表 这
- .
ccli .
- .

并奖励给一位报出并送达 ccli 的出纳员书记员。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['dɜːrəm] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kwɪtəns] ['ɛks'ɛks'ɛs] . , [ɪn][ɔːl] - . , [ˌaɪ'ɛks'ɛs]
and came to Durham House for the acquittance xxs . , in all xijli . , ixs
和 来了 到 达勒姆 房子 为了 这 无罪释放 xxs . , 在 全部 - . , ixs
. .
. vjd .
. VJD .

并来到达勒姆府办理交割手续，金额为 xxs.，总计 xijli.，ixs. vjd。

" ['mʌni] - [baɪ][ðə; ði] ['seɪd] [lɔːrd] - [ˌpiː'tiː'iː][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Money payde by the saide Lorde Bysshoppe pte of the ccli .
" 钱 - 经过 这 赛义德 洛德 - 私人 的 这 - .

“由 ccli 的 Lorde Bysshoppe pte 支付的款项。

[baɪ][hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nɪkələs] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][dʒen] . [huː] [hæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] -
by him receaved to Nicholas Paye gen . whoe hath for the same yelded
经过 他 已收到 到 尼古拉斯 佩耶 基因 . 谁 有 为了 这 相同的 -
[hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] - . [ˌsiː'ɛl'aɪ] . . — - .
his accompte to the Kinges ma'tie . cli . . — cclxiijli .
他的 - 到 这 国王 - . cli . . — - .

由他收缴给尼古拉斯·佩耶将军，他为此向国王的马蒂献上了他的报酬。cli..—cclxiijli。

- .
viijs .
- .

七。

- .
viijd .
- .

viijd。

" ['ɔd] [soʊ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - .
" Aud soe remayneth the some of xxxvjli .
" 奥迪 索 雷梅内斯 这 一些 的 - .

"Aud soe remaineth 是 xxxvjli 的一部分。

['ɛksˈdʒeɪˈɛs] .
xjs .
xjs .

xjs。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

" [wɪtʃ] [sʌm; səm][ðə; ði] ['seɪd] [lɔːrd] - [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [hæθ] - ['ɪntuː][ðə; ði]
" Whiche some the saide Lorde Bysshoppe of Durham hath payde into the Kinges
" 哪个 一些 这 赛义德 洛德 - 的 达勒姆 有 - 进入 这 国王
- - [ʌv; əv] -
m'ts receipte of Th'excheq'r
- - 的 -

“上述达勒姆伯爵已将部分款项支付给国王的财政部收据

[ðə; ði] - ['deɪ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - [jɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [æz; əz][baɪ]
the vij'th daye of Februarie in the nynth yere of his highnes raigne as by
这 - 戴伊 的 - 在 这 - 年份 的 他的 - 雷恩 作为 经过
[ðə; ði] ['tɔli] [ˌðerˈʌv] - [meɪ] [əˈpɪr] .
the tallie thereof remayninge may appeare .
这 塔利 其中 - 可能 出现 .

根据剩余的统计数据，这是他陛下统治第九年二月的第八天。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [kwaɪt] .
And soe here Quyte .
和 索 这里 奎特 .

所以，奎特就在这里。

" [eks][piː] [frɑː] -
" EX p FRA GOFTON
" 前任 p 法郎 -

“EX p FRA GOFTON

" - .
" Auditorem .
" - .

“Auditorem。

" [ðə; ði] [neɪm] ['mɑːtel] .
" THE NAME MARTEL .
" 这 姓名 马特尔 .

“马特尔的名字。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . [sɪks] .
I must confess that the article in No . 6 .
我 必须 承认 那 这 文章 在 不 . 6 .

我必须承认，第 6 号文章。

[piː] . - . ,
p . 86 . ,
p . - . ,

第86页。

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [pə'zest] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

which	deprived	Charles	Martel	of	his	long	-	possessed	distinction	of	"	the
哪个	被剥夺的	查尔斯	马特尔	的	他的	长的	-	拥有	区别	的	"	这

['hæmərər] " [geɪv] [ˌem 'i:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

hammerer	"	gave	me	but	little	satisfaction	.
锤子	"	给予	我	但	小的	满意	.

剥夺查理·马特尔长期以来享有的“铁锤手”的称号，并没有让我感到多少满足。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]

It	was	one	of	those	old	associations	that	one	does	not	like	to	have
它	曾是	一	的	那些	老的	协会	那	一	做	不是	喜欢	到	有

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这是那种谁都不愿破坏的古老情谊之一。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ; [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['veri]

I	could	not	,	however	,	contradict	your	correspondents	;	and	remained	that	very
我	可以	不是	,	然而	,	顶撞	你的	通讯员	;	和	剩余	那	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,

uncomfortable	person	,
不舒服	人	,

然而，我无法反驳你们的来信者；我依然是那个令我感到非常不自在的人。

" [ə; eɪ][mæn] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	a	man	convinced	against	his	will	.
"	一个	男人	确信	反对	他的	将要	.

一个被迫接受胁迫的人。

" [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] - , ['jestərdeɪ] , [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] " ['mɑ:tel] , "

"	On	turning	over	my	Ménagiana	,	yesterday	,	I	stumbled	upon	the	name	"	Martel	,	"
"	在	转弯	超过	我的	-	,	昨天	,	我	踉跄	之上	这	姓名	"	马特尔	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“昨天翻阅我的《梅纳吉亚纳》时，我偶然发现了‘马特尔’这个名字，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kəm'baɪnz] [bəuθ][jʊr; jər]['elɪmənts; 'eləmənts] (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊt] , [ænd; ənd]

as	the	passage	combines	both	your	elements	(	being	a	good	note	,	and
作为	这	通道	组合	两个都	你的	元素	(	存在	一个	好的	笔记	,	和

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪri])

producing	a	query	)
生产	一个	询问	)

因为这段文字结合了你的两个要素（既是一篇好的笔记，又能提出问题）。

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə]['ɔ:fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	beg	leave	to	offer	it	to	you	.
我	求	离开	到	提供	它	到	你	.

恕我冒昧，我想把它献给您。

" [dænz][lə] - ['sjɛkl] [lez][prɔ:'sɛs][ˌes 'i:] - ['oʊ] [və'soʊ] [pɑ:r] [lɜ:rz] [perz] , ['sɛst, 'seɪ] - - -

"	Dans	le	ll'me	siècle	les	procès	se	faisaient	aux	vassaux	par	leurs	Pairs	,	c'est	-	à	-
"	丹斯	勒	-	世纪	莱斯	程序	塞	-	辅助	瓦索	帕	leurs	成对	,	是	-	-	-

['daɪər] , [pɑ:r] [lɜ:rz] - ,

dire	,	par	leurs	convassaux	,
可怕的	,	帕	leurs	-	,

“Dans le ll'me siècle les procès se faisaient aux vassaux par leurs Pairs，c'est-à-dire，par leurs convassaux，

[et] [tuːt] ['sɔːteɪ][diː][prɔː'sɛs][ˌes 'iː][fɑːnt]['ɑːnkɔːr] - [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] - [tuːts] ['sɔːtiːz]
et toute sorte de procès se font encore présentement en Angleterre à toutes sortes
等 兜售 排序 德 程序 塞 字体 安可 - 英文 英格兰 - 托特斯 种类
- [pɑːr] [lɜːrz] [perz] ,
d'accusés par leurs Pairs ,
- 帕 leurs 成对 ,

et toute sorte de procès se font encore presentement en Angleterre à toutes sortes d'accusés par leurs Pairs,

['sɛst, 'seɪ] - - - ['daɪər] , [pɑːr]['diˈiˈes] [ˌpɜːr'sɒnz] [diː] [lɜːr] [meɪm] - [et][diː] [lɜːr] [meɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
c'est - à - dire , par des personnes de leur même état et de leur même condition ,
是 - - - 可怕的 , 帕 德斯 人 德 leur 同 - 等 德 leur 同 状况 ,

这是最可怕的，par des personnes de leur même état et de leur même condition,

- [lɑː] [rɪ'zɜːrv] ['diˈiˈes] [bʊɜˑoʊ] [et]['diˈiˈes] [buːʃəz] , [ˌkju ju 'aɪ] ,
à la réserve des Bourreaux et des Bouchers , qui ,
- 拉 预订 德斯 bourreaux 等 德斯 布歇 , qui ,

à la réserve des Bourreaux et des Bouchers, qui,

- [kɔːz] [diː] [lɜːr] - [en iː] [sɒnt] [pɔɪnt] [ʒyːʒ] .
à cause de leur cruauté ne sont point juges .
- 原因 德 leur - ne 儿子 观点 法官 .

这是法官们所不知道的。

- ['mɑːtel] , [kuŋt] [dænʒuː] , [fɪt]['lese 'fer] [æ'si] [lə][prɔː'sɛs] - [gɛ'rɪn] [diː] [kren] ,
Géoffroi Martel , Comte d'Anjou , fit faire ainsi le procès à Guérin de Craon ,
- 马特尔 , 孔特 安茹 , 合身 公平 因西 勒 程序 - 盖兰 德 克拉翁 ,

Géoffroi Martel，Comte d'Anjou，适合在 Guérin de Craon 进行过程，

[kwɪl] [ə'veɪt] [feɪt] [fwɑː][et] ['hɑːmɪdʒ] [diː][lɑː] - [diː] [kren] - ['kəunən, 'kɔnən] , ['dʌk][diː] -
qu'il avait fait foi et hommage de la Baronnie de Craon à Conan , duc de Bretange
奎尔 可用 事实 foi 等 致敬 德 拉 - 德 克拉翁 - 柯南 , 杜克 德 -
.
:
.

向布列坦日公爵柯南的克朗男爵致敬。

- [fɪt] [ə'semblər] [ˌɛsˌiː'ɛs]['bærənz] , [ˌkju ju 'aɪ] , ['sɛˌlɑːn] [lɑntʃiːɛn] [fɒːm] - [ɪn] [mɑː'tjɛr]
Géoffroi fit assembler ses Barons , qui , selon l'ancienne forme observée en matière
- 合身 汇编器 ses 男爵 , qui , 塞隆 古老的 为我 - 英文 物质
- ,
féodale ,
- ,

Géoffroi 适合男爵的装配程序，qui, selon l'ancienne forme observée en matière féodale,

[faɪrɛnt][lə][prɔː'sɛs] - [gɛ'rɪn] , [sʌn] ['væsl] , [et][lə] - ,
firent le procès à Guérin , son vassal , et le condamnèrent ,
火 勒 程序 - 盖兰 , 儿子 附庸 , 等 勒 - ,

firent le procès à Guérin, son vassal, et le condamnèrent,

- - ['æbsənt] . — [et][ɪl][ˌiː es 'tiː] - [rɪmɑːrkɜˑ] - [ˌsiː 'iː][prə'pəʊ] , [ˌkju ju 'i][lə] ['peɪp] ['ɪnəs(ə)nt]
quoiqu'il fût absent . — Et il est à remarquer à ce propos , que le Pape Innocent
- - 缺席的 . — 等 il est - 备注 - ce 提案 , que 勒 纸张 清白的
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
III . ,
三、 . ,

quoiqu'il fût 缺席。-Et il est à remarquer à ce propos, que le Pape Innocent III.,

[ˌkju ju 'aɪ] - [dʒiːn][sænz] - ['tɛrə, 'tɛr] ,
qui favourisait Jean sans - Terre ,
qui - 让 无 - 特雷 ,

qui favourisait Jean sans-Terre,

- - [ɪl][ə'veɪt] - [sʌn] [rɔɪ'ɔ:m] [dæŋgəltɛr] [ˌeɪ 'ju:] [seɪnt] - [ˌeɪ 'ju:][də'vwɑ:][di:]
parcequ'en 1213 il avait soûmis son royaume d'Angleterre au Saint Siége au devoir de
- - il 可用 - 儿子 皇家 d'Angleterre au 圣 - au 责任 德
[mil] [mɑ:rk] [dɑ:rdʒənt][pɑ:r][æn; ən] ,
mille marcs d'argent par an ,
千 马克 银 帕 一个 ,

parcequ'en 1213 il avait soûmis son royaume d'Angleterre au Saint Siége au devoir de mille marcs d'argent par an,

[eɪ'jænt] - ['aʊz] [ˌæmbæˌsə'dʊrz] [di:] [fɪ'li:peɪ] [aj'^u:st] [ˌkju ju 'i][dʒi:n][sænz] - ['tɛrə, 'tɛr][ə'veɪt] -
ayant allegué aus Ambassadeurs de Philippe Auguste que Jean sans - Terre avait été
亚扬特 - 澳大利亚 大使 德 菲利普 奥古斯特 que 让 无 - 特雷 可用 -
- ['æbsənt] ,
condammé absent ,
- 缺席的 ,

菲利普·奥古斯特大使声称让·桑斯·特雷缺席，

[et][ˌkju ju 'i][lez] [lwɑ:]
et que les loix
等 que 莱斯 洛伊克斯

et que les loix

- [di:] [kəndæmnɝ] [lez] - [sænz][lez] - ;
défendent de condamner les accusés sans les ouïr ;
- 德 谴责者 莱斯 - 无 莱斯 - ;

无罪指控者的辩护人；

[ˌaɪ'el'es]['lu:ɪ] - [ˌkju ju 'i][lu:sədʒ][di:'ju] [rɔɪ'ɔ:m] [di:] [fræns] - [di:] [kəndæmnɝ] [lez]
ils lui répondirent que l'usage du Royaume de France était de condamner les
伊尔斯 刘 - que 用法 杜 皇家 德 法国 - 德 谴责者 莱斯
['æbsənts] ,
absents ,
缺席 ,

Is lui respondirent que l'usage du Royaume de France était de condamner les Absents,

['ɔ:zi] ['bi:n][ˌkju ju 'i][lez] - , - [əveɪənt] - - - [ɪn] [ʒyʒ'mɑ̃] .
aussi bien que les présents , lorqu'ils avaient été deuëment cités en jugement .
也 好 que 莱斯 - , - 可用 - - - 英文 判决 .

现在，我们将在判决中提供这些信息。

[ʃeɪ] [lez] [rɒ'mɛ̃] [ɪl] - [pɑ:r]['pɜ:rmɪs][di:] [kəndæmnɝ] [lez]['æbsənts] : [nɑ:n]['laiset] -
Chez les Romains il n'était par permis de condamner les absents : Non licet civem
chez 莱斯 罗曼斯 il - 帕 许可证 德 谴责者 莱斯 缺席 : 非 licet -
- - .
inauditum damnare .
- - .

Chez les Romains il n'était par permis de condamner les Absations：Non licet civem inauditumdamare。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʃoʊz] " ['mɑ:tel] , " [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [sænz] -
" Now , Sir , this passage shows " Martel , " as a name , like that of " sans -
" 现在 , 先生 , 这 通道 演出 " 马特尔 , " 作为 一个 姓名 , 喜欢 那 的 " 无 -
['tɛrə, 'tɛr] ,
Terre ,
特雷 ,

“先生，这段文字表明‘Martel’是一个名字，就像‘sans-Terre’一样，

" [bi'stəu] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['kwɑ:ləti][ɔ:r]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['berər] ;
" bestowed for some quality or circumstances attached to the bearer ;
" 授予 为了 一些 质量 或者 情况 随附的 到 这 持有人 ;

“因持有者具备某种品质或经历而授予；

— [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kuŋt]
— **and** **I** **should** **like** **to** **ask** **your** **correspondents** **if** **they** **know** **how** **this** **Comte**
— 和 我 应该 喜欢 到 问 你的 通讯员 如果 他们 知道 如何 这 孔特
[dænʒu:] ,
d'Anjou **,**
安茹 ,

——我还想问问你们的通讯员，他们是否知道这位安茹伯爵的情况，

[bɪ'keɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
became **entitled** **to** **it** **?**
成为 标题 到 它 ?

他有资格获得它吗?

[hi:; hi] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['dʒefri] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['ænsestər]
He **appears** **,** **from** **the** **date** **,** **to** **be** **the** **same** **Geoffrey** **who** **is** **the** **ancestor**
他 出现 , 从 这 日期 , 到 是 这 相同的 杰弗里 WHO 是 这 祖先
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][[plæn'tædʒənit]] ,
of **our** **Plantagenets** **,**
的 我们的 金雀花王朝 ,

从日期来看，他似乎就是我们金雀花王朝的祖先杰弗里。

[æz; əz][ðə; ði] [kuŋt] [dænʒu:] , [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [wʌz; wəz] [neɪmd]
as **the** **Comte** **d'Anjou** **,** **contemporary** **with** **William** **the** **Conqueror** **,** **was** **named**
作为 这 孔特 安茹 , 当代的 和 威廉 这 征服者 , 曾是 命名
['fʌlk] .
Fulk **.**
福克 .

与征服者威廉同时代的安茹伯爵名叫富尔克。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] [kaʊnt] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l]
If **it** **can** **be** **proved** **that** **this** **Count** **received** **this** **addition** **from** **his** **martial**
如果 它 能 是 已证实 那 这 数数 已收到 这 添加 从 他的 武术
['praʊəs] ,
prowess **,**
能力 ,

如果能够证明这位伯爵的爵位是因其武艺高强而获得的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [kri:d] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] .
I **shall** **be** **strongly** **tempted** **to** **return** **to** **my** **creed** **regarding** **Charles** **Martel** **.**
我 将 是 强烈 受诱惑 到 返回 到 我的 信条 关于 查尔斯 马特尔 .

我将强烈地想要恢复我对查理·马特尔的看法。

['dʌblju:] . ['rɑ:bsən] .
W **.** **ROBSON** **.**
W . 罗布森 .

W. 罗布森。

['kwɪri:z] [æz; əz][tu:; tə]['dʒu:njəs] .
QUERIES **AS** **TO** **JUNIUS** **.**
查询 作为 到 朱尼厄斯 .

关于Junius的查询。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['letərz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒu:njəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]
Amongst **the** **letters** **attributed** **to** **Junius** **,** **and** **,** **in** **the** **opinion** **of** **Dr**
在 这 信件 归因于 到 朱尼厄斯 , 和 , 在 这 观点 的 博士
. [gʊd] ,
. **Good** **,**
. 好的 ,

在归于朱尼厄斯名下的信件中，古德博士认为，

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] , [ɪz][wʌn] [saɪnd] " ['ætɪkəs] , " ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th
most **certainly** **his** **production** **,** **is** **one** **signed** **"** **ATTICUS** **,** **"** **under** **date** **of** **the** **19th**
最多 当然 他的 生产 , 是 一 签名 " 阿提克斯 , " 在下面 日期 的 这 19th
[ɔːg] . - ,
Aug **.** **1768** **,**
八月 . - ,

最能确定是他的作品，是署名为"ATTICUS"、日期为1768年8月19日的作品。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [baɪ][noʊ] [miːnz]
which **contains** **an** **allusion** **to** **the** **private** **affairs** **of** **the** **writer** **,** **by** **no** **means**
哪个 包含 一个 典故 到 这 私人的 事务 的 这 作家 , 经过 不 方法
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
unimportant **.**
不重要 .

其中暗含了作者的私事，这绝非无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It **is** **as** **follows** **:** **—**
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['prɑːpərti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
" **The** **greatest** **part** **of** **my** **property** **having** **been** **invested** **in** **the** **funds** **,**
" 这 最 部分 的 我的 财产 拥有 到过 投资 在 这 资金 ,

"我的大部分财产都投资到了这些基金中，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ruːmər] [ɔːr] [ɪ'vents] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]
I **could** **not** **help** **paying** **some** **attention** **to** **rumours** **or** **events** **by** **which** **my**
我 可以 不是 帮助 付费 一些 注意力 到 谣言 或者 活动 经过 哪个 我的
['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] [ə'fektɪd] :
fortune **might** **be** **affected** **:**
财富 可能 是 做作的 :

我不禁会关注一些可能影响我命运的传闻或事件：

[jet] [aɪ]['nevər] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] ,
yet **I** **never** **lay** **in** **wait** **to** **take** **advantage** **of** **a** **sudden** **fluctuation** **,**
然而 我 绝不 躺 在 等待 到 拿 优势 的 一个 突然 波动 ,

但我从不伺机利用市场突然波动获利。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] ,
much **less** **would** **I** **make** **myself** **a** **bubble** **to** **bulls** **and** **bears** **,**
很多 较少的 会 我 制作 我 一个 气泡 到 公牛 和 熊 ,

我更不会让自己成为多空双方的泡沫。

[ɔːr][ə; eɪ] [duːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [aːts] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .
or **a** **dupe** **to** **the** **pernicious** **arts** **practised** **in** **the** **Alley** **.**
或者 一个 欺骗 到 这 有害 艺术 已实践 在 这 胡同 .

或者沦为小巷里各种邪恶技艺的受害者。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [huː] [hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,
I **thought** **a** **prudent** **man** **,** **who** **had** **any** **thing** **to** **lose** **,**
我 想法 一个 谨慎 男人 , WHO 有 任何 事物 到 失去 ,

我想，一个谨慎的人，一个没有什么可失去的人，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and **really** **meant** **to** **do** **the** **best** **for** **himself** **and** **his** **family** **,**
和 真的 意思是 到 做 这 最好的 为了 他自己 和 他的 家庭 ,

他真心想为自己和家人做到最好。

[ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

ought	to	consider	the	state	of	things	at	large	,	of	the	prospect	before	him
应该	到	考虑	这	状态	的	事物	在	大的	,	的	这	前景	前	他

,

,

,

他应该考虑大局，考虑摆在他面前的前景。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] .

and	the	probability	of	public	events	.
和	这	可能性	的	民众	活动	.

以及公共事件发生的概率。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈgoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈædvətaɪzər] [riˈvaivd] [ˈmeni]

A	letter	which	appeared	some	days	ago	in	the	Public	Advertizer	revived	many
一个	信	哪个	出现	一些	天	前	在	这	民众	广告商	复活	许多

['sɪriəs] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

serious	reflections	of	this	sort	in	my	mind	,
严肃的	反思	的	这	种类	在	我的	头脑	,

几天前《公共广告报》上刊登的一封信，唤起了我心中许多关于这类问题的严肃思考。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] .

because	it	seemed	to	be	written	with	candour	and	judgment	.
因为	它	似乎	到	是	书面	和	坦率	和	判断	.

因为它似乎是用坦诚和公正的笔触写成的。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈflekʃnz] [wʌz; wəz] ,

The	effect	of	those	reflections	was	,
这	影响	的	那些	反思	曾是	,

这些反思的结果是:

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɑːpərti] .

that	I	did	not	hesitate	to	alter	the	situation	of	my	property	.
那	我	做过	不是	犹豫	到	改变	这	情况	的	我的	财产	.

我毫不犹豫地改变了我的房产状况。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈraɪtər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈseɪfli] { - }

"	I	owe	my	thanks	to	that	writer	that	I	am	safely	{	276	}
"	我	欠	我的	谢谢	到	那	作家	那	我	是	安全	{	-	}

"我感谢那位作家，让我平安无事{276}

[ˈlændɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl]

landed	from	a	troubled	ocean	of	fear	and	anxiety	on	which	I	think	I	will
登陆	从	一个	麻烦	海洋	的	害怕	和	焦虑	在	哪个	我	思考	我	将要

['ventʃər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [maɪ] ['hæpinəs] [ə'gen] ,

venture	my	fortune	and	my	happiness	again	,
风险投资	我的	财富	和	我的	幸福	再次	,

我从充满恐惧和焦虑的波涛汹涌的大海中脱身，我想我将再次把我的财富和幸福押注在这片大海上。

" & [siː] . & [siː] .

"	&	c	.	&	c	.
"	&	c	.	&	c	.

等等。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] .

There	is	no	reason	to	question	the	truth	of	these	sentiments	.
那里	是	不	原因	到	问题	这	真相	的	这些	情感	.

没有理由质疑这些观点的真实性。

[ðə; ðɪ] ['letər] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [saɪnd] " ['ætɪkəs] ,

The	letter	is	believed	to	be	the	first	which	appeared	signed	"	ATTICUS	,
这	信	是	相信	到	是	这	第一的	哪个	出现	签名	"	阿提克斯	,

据信这是第一封署名为"ATTICUS"的信件。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]['dʒu:njəs] ,

"	and	was	written	many	months	before	the	author	became	known	as	Junius	,
"	和	曾是	书面	许多	几个月	前	这	作者	成为	已知	作为	朱尼厄斯	,

这篇文章写于作者被人称为朱尼厄斯之前的几个月。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [nə'sesəti] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl]

and	before	any	necessity	had	arisen	for	the	exercise	of	that	habitual
和	前	任何	必要性	有	出现	为了	这	锻炼	的	那	习惯性的

['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [æt; ət][ɔ:l]

caution	which	he	afterwards	evinced	in	the	mention	of	any	circumstance	at	all
警告	哪个	他	然后	表现出	在	这	提到	的	任何	环境	在	全部

['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

likely	to	lead	to	his	detection	.
可能	到	带领	到	他的	检测	.

而且，在任何需要采取谨慎措施的必要性出现之前，他后来表现出的那种习惯性的谨慎，即对任何可能导致他被发现的情况都保持警惕。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,

Would	it	not	,	therefore	,
会	它	不是	,	所以	,

那么，难道不是吗?

[bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ædvətaɪzər]

be	worth	while	to	ascertain	the	date	of	the	letter	in	the	Public	Advertizer
是	值得	尽管	到	探明	这	日期	的	这	信	在	这	民众	广告商

[wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] ,

which	influenced	him	,
哪个	影响	他	,

有必要查明那封对他产生影响的信件刊登在《公共广告报》上的日期。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'fərəˠ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [bɪ'twi:n] [ðæt]

and	then	to	search	the	names	of	the	transferrors	of	stock	between	that
和	然后	到	搜索	这	姓名	的	这	转让人	的	库存	之间	那

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] 19th ['ɔ:gəst] ?

time	and	the	19th	August	?
时间	和	这	19th	八月	?

然后查找从那时起到8月19日期间股票转让者的姓名?

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [hæv; həv] ['ɪnfluəns]

Many	of	the	contributors	to	the	"	Notes	and	Queries	"	have	influence
许多	的	这	贡献者	到	这	"	笔记	和	查询	"	有	影响

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] .

sufficient	to	obtain	permission	from	the	proper	authority	for	such	a	search	.
充足的	到	获得	允许	从	这	恰当的	权威	为了	这样的	一个	搜索	.

许多"注释与疑问"栏目的撰稿人拥有足够的影响力，可以从有关当局获得进行此类搜索的许可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [træns'fə:d] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]

It	is	observable	,	that	as	the	amount	transferred	formed	the	greatest	part	of
它	是	可观察的	,	那	作为	这	数量	转移	形成	这	最	部分	的

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

his	property	,
他的	财产	,

可以看出，由于转移的金额占他财产的大部分，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət]

it	would	be	somewhat	considerable	,	and	might	not	be	sold	in	the	aggregate
它	会	是	有些	大量	,	和	可能	不是	是	卖	在	这	总计的

,

,

,

这笔款项数额相当可观，而且可能不会整体出售。

[bʌt; bət] [pæs] [ɪn] ['veriəs] [sʌmz] [tu:; tə] ['sevrəl] [pə:'tʃeizəz] .
but **pass** **in** **various** **sums** **to** **several** **purchasers** **.**
但 经过 在 各种各样的 总和 到 一些 购买者 .

但会分批转让给不同的买家。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO **.**
约翰 .

JNO。

[sʌdloʊ] .
SUDLOW **.**
苏德洛 .

苏德洛。

['mæntʃestər] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['dʒu:njəs][ænd; ənd][sɜ:r][dʒi:] . ['dʒæksən] . — [aɪ][faɪnd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən]
Junius **and** **Sir** **G** **.** **Jackson** **.** **—** **I** **find** **no** **one** **has** **answered** **my** **question**
朱尼厄斯 和 先生 G . 杰克逊 . — 我 寻找 不 一 有 回答 我的 问题
[ə'baʊt][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒæksən] ([noʊ] . - .
about **Sir** **George** **Jackson** **(** **No** **.** **11** **.**
关于 先生 乔治 杰克逊 (不 . - .

朱尼厄斯和乔治·杰克逊爵士——我发现没有人回答我关于乔治·杰克逊爵士（第11号）的问题。

[pi:] . - .) .
p **.** **172** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 172 页）。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [pʊt] [ə'nʌðər] .
I **will** **therefore** **put** **another** **.**
我 将要 所以 放 其他 .

因此，我将再添加一个。

[aɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər] [baɪ]['dʒu:njəs][tu:; tə] ['wʊdfɔl] , [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
I **possess** **an** **unpublished** **letter** **by** **Junius** **to** **Woodfall** **,** **which** **once** **belonged** **to**
我 具有 一个 未发表的 信 经过 朱尼厄斯 到 倒木 , 哪个 一次 属于 到
[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒæksən] .
Sir **George** **Jackson** **.**
先生 乔治 杰克逊 .

我拥有一封朱尼厄斯写给伍德福尔的未发表的信件，这封信曾经属于乔治·杰克逊爵士。

[maɪ] ['kwɪri] [ɪz] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['dʒu:njəs] ,
My **Query** **is** **,** **"** **Is** **it** **likely** **he** **could** **have** **obtained** **it** **from** **Junius** **,**
我的 询问 是 , " 是 它 可能 他 可以 有 获得 它 从 朱尼厄斯 ,

我的问题是："他是否有可能从朱尼厄斯那里得到它？"

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['dʒu:njəs][hɪm'self][nɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:rti] [kən'sɜ:rnd] ?
if **he** **was** **neither** **Junius** **himself** **nor** **a** **party** **concerned** **?**
如果 他 曾是 两者都不 朱尼厄斯 他自己 也不 一个 派对 担心的 ?

如果他既不是朱尼厄斯本人，也不是相关方呢?

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜ:rk] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
" **The** **manner** **in** **which** **Burke** **evades** **the** **question** **as** **to** **himself** **being** **the** **author**
" 这 方式 在 哪个 伯克 逃避 这 问题 作为 到 他自己 存在 这 作者
[ʌv; əv]['dʒu:njəs] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ði:z] ['letərz] .
of **Junius** **makes** **me** **think** **two** **or** **three** **were** **concerned** **in** **these** **Letters** **.**
的 朱尼厄斯 制作 我 思考 二 或者 三 是 担心的 在 这些 信件 .

"伯克回避自己是否是《尤尼厄斯》作者的问题的方式，让我觉得这些信件可能是两三个人写的。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [rev] .

NEW	EDITION	OF	REV	.
新的	版	的	修订版	.

新版修订版

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['oʊənz] [wɜːrks] .

OWEN'S	WORKS	.
欧文的	作品	.

欧文的作品。

[aɪ]['glædli][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][hɪnt] [θroʊn] [aʊt][baɪ] " [ɑːr] . [ɑːr] . " ([ɪn][noʊ] . - .) [tuː; tə]

I	gladly	avail	myself	of	the	hint	thrown	out	by	"	R	.	R	.	"	(	in	No	.	17	.	)	to
我	乐意	可用	我	的	这	暗示	抛掷	出去	经过	"	拉	.	拉	.	"	(	在	不	.	-	.	)	到

[steɪt] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['editiŋ] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

state	that	as	I	am	engaged	in	editing	a	reprint	of	the	works	of	the
状态	那	作为	我	是	已订婚的	在	编辑	一个	重印	的	这	作品	的	这

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['əuin] ,

Rev	.	Dr	.	Owen	,
牧师	.	博士	.	欧文	,

我很高兴地采纳了"RR"（第17条）提出的建议，声明我正在编辑欧文牧师博士著作的重印本，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]

and	as	I	am	exceedingly	anxious	to	ensure	accuracy	in	the	quotations
和	作为	我	是	非常	焦虑的	到	确保	准确性	在	这	引文

[frʌm; frəm][ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

from	and	references	to	the	Fathers	,
从	和	参考	到	这	父亲们	,

鉴于我非常希望确保对教父们的引述和参考文献的准确性，

['eni] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts]

any	suggestions	which	may	be	furnished	by	those	of	your	learned	correspondents
任何	建议	哪个	可能	是	提供	经过	那些	的	你的	学习	通讯员

[huː] [meɪ] [biː; bi][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] ['kwestʃən] ,

who	may	be	conversant	with	the	works	in	question	,
WHO	可能	是	熟人	和	这	作品	在	问题	,

如果您有任何建议，请贵方博学的通信者提出，特别是那些熟悉相关作品的人。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

will	be	very	acceptable	.
将要	是	非常	可接受	.

非常可以接受。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɜːrks] ,

I	should	wish	much	to	obtain	original	editions	of	the	leading	works	,
我	应该	希望	很多	到	获得	原来的	版本	的	这	领导	作品	,

我非常希望能得到这些代表作的原版。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ; [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

such	as	that	On	the	Person	of	Christ	;	On	the	Work	of	the	Spirit	;
这样的	作为	那	在	这	人	的	基督	;	在	这	工作	的	这	精神	;

例如《论基督的位格》、《论圣灵的工作》;

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

On	the	Death	of	Death	,	in	the	Death	of	Christ	.
在	这	死亡	的	死亡	,	在	这	死亡	的	基督	.

论死亡的终结，在基督的死亡中。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['evər]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːk]

Have	any	of	your	correspondents	ever	taken	the	trouble	of	collating	the	Greek
有	任何	的	你的	通讯员	曾经	已采取	这	麻烦	的	整理	这	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəz] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ,

and	Latin	quotations	with	the	authors	quoted	from	,
和	拉丁	引文	和	这	作者	引	从	,

你们的读者中是否有人费心将希腊语和拉丁语引文与所引用的作者进行核对?

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ?

and	examined	the	references	made	to	the	Fathers	and	other	ancient	writers	?
和	检查	这	参考	制成	到	这	父亲们	和	其他	古老的	作家	?

并考察了其中提及的教父和其他古代作家的论述?

['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['əuin][æt; ət]['mesərz] .

Any	communication	addressed	to	the	editor	of	the	works	of	Owen	at	Messrs	.
任何	沟通	已解决	到	这	编辑	的	这	作品	的	欧文	在	先生们	.

['dʒɑːnˌstoʊn][ænd; ənd] ['hʌntər] ,

Johnstone	and	Hunter	,
约翰斯通	和	猎人	,

任何寄给约翰斯通和亨特出版社欧文作品编辑的信件，

['pʌblɪʃərz] , ['edɪnbərə] , [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Publishers	,	Edinburgh	,	will	be	promptly	forwarded	to	me	.
出版商	,	爱丁堡	,	将要	是	及时	转发	到	我	.

出版社（爱丁堡）会尽快将邮件转发给我。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . - , ['fɔːfəʃə(r)] .

J	.	G	.	Dunnichen	,	Forfarshire	.
J	.	G	.	-	,	福法郡	.

JG Dunnichen，福法郡。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

[bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] . — [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['brɪdʒɪz] , [ʌv; əv]

Book	of	Hours	.	—	In	the	sale	catalogue	of	the	library	of	John	Bridges	,	of
书	的	小时	.	—	在	这	销售	目录	的	这	图书馆	的	约翰	桥梁	,	的

['lɪŋkənz] [ɪn] ,

Lincoln's	Inn	,
林肯的	客栈	,

《时祷书》——摘自林肯律师学院约翰·布里奇斯藏书的拍卖目录。

['februeri] , - , [ɪz] ['entərd] [lɑːt] - : —

February	,	1725	,	is	entered	Lot	4311	:	—
二月	,	-	,	是	进入	很多	-	:	—

1725年2月，登记在册的编号为4311：—

" ['mɪˌseɪli] ['kwɑːndəm][hɛn'rɪsaɪ][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , ['riːdʒis] - , [ʌt][eks] - - [ɪn][koʊdaɪsəs]
" **Missale quondam Henrici VII . , regis Angliæ , ut ex ipsius autographo in codicis**
" 错售 quondam 亨里奇 七 . , 雷吉斯 - , ut 前任 - - 在 《科迪斯》
[iˈniʃiəu][pætət] ,
initio patet ,
初始 帕特 ,

“亨利七世的传记，安格利埃，ut ex ipsius亲笔签名在codicis initio patet中，

- - , [et] - [fɪə] - - .
pulcherrime illuminatum , et inconibus fere 80 exornatum .
- - , 等 - 费雷 - - .

pulcherrime Illuminatum, et inconibus fere 80 exornatum。

[ɪn] - , [et] - [kəm'pækt] .
In pergameno , et ornatissime compact .
在 - , 等 - 袖珍的 .

在pergameno，et ornatissime 紧凑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm] - ['daɪəri] ([ˌem 'es] . - . - .)
" **It appears , from Wanley's Diary (MS . Lansd . 772 .)**
" 它 出现 , 从 - 日记 (多发性硬化症 . - . - .)

“据 Wanley 的日记（MS. Lansd.772）记载。”

, [ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ]['praɪmər] ,
, that this volume , which he calls a Primer ,
, 那 这 体积 , 哪个 他 呼叫 一个 底漆 ,

他将这本著作称为入门读物。

[wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ([fɔːr; fər] 31l .
was purchased for the Earl of Oxford (for 31l .
曾是 购买 为了 这 伯爵 的 牛津 (为了 31l .

为牛津伯爵购得（售价 31 英镑）。

10s . , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praɪst] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg]) , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
10s . , as I learn from a priced copy of the catalogue) , and was
10s . , 作为 我 学习 从 一个 定价 复制 的 这 目录) , 和 曾是
['haɪli] ['væljuːd] .
highly valued .
高度 有价值的 .

售价 10 先令（我从一本定价目录副本中得知），而且非常珍贵。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]
To judge from the above description , it must have been a very
到 法官 从 这 多于 描述 , 它 必须 有 到过 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ;
beautiful book ;
美丽的 书 ;

从以上描述来看，这一定是一本非常精美的书；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑː'liːən]
and as it does not seem to be at present among the Harleian
和 作为 它 做 不是 似乎 到 是 在 展示 之中 这 哈雷安
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] .
collection of MSS .
收藏 的 MSS .

但它目前似乎并不在哈雷手稿收藏中。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

in	the	British	Museum	,	I	should	be	glad	to	learn	into	whose	hands	it	has
在	这	英国	博物馆	，	我	应该	是	高兴的	到	学习	进入	谁	双手	它	有

['fɔ:lən] .

fallen	.
倒下	.

如果这件藏品在大英博物馆，我很想知道它最终落入了谁的手中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['aʊərz] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	the	celebrated	volume	of	Hours	known	under	the	name	of	the
它	是	不是	这	著名	体积	的	小时	已知	在下面	这	姓名	的	这

['bedfərd] ['mɪsl] ,

Bedford	Missal	,
贝德福德	弥撒经书	,

它并非那部名为《贝德福德弥撒经书》的著名祈祷书。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ] [lɔ:rd] ['hɑ:li] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ,

since	that	was	purchased	by	Lord	Harley	of	Lady	Worseley	,
自从	那	曾是	购买	经过	主	哈雷	的	女士	-	,

自从那件东西被沃斯利夫人的哈利勋爵买下之后，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['toʊbɪn] ;

and	is	now	in	the	possession	of	the	Rev	.	Mr	.	Tobin	;
和	是	现在	在	这	拥有	的	这	牧师	.	先生	.	托宾	;

现由托宾牧师先生保管；

— [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] (

—	nor	is	it	the	book	of	Hours	in	the	library	of	the	Duke	of	Devonshire	(
—	也不	是	它	这	书	的	小时	在	这	图书馆	的	这	公爵	的	德文郡	(

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪn][ðə; ði][bɪbl] .

described	by	Dr	.	Dibbin	in	the	Bibl	.
描述	经过	博士	.	-	在	这	圣经	.

——也不是德文郡公爵图书馆里的《时祷书》（迪宾博士在《圣经》中描述过）。

[di'kæmərən] , ['vɑ:l] .

Decameron	,	vol	.
十日谈	,	卷	.

《十日谈》第一卷

[aɪ] . [pi:] . - .) , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [noʊts][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ;

i	.	p	.	155	.	)	,	which	contains	the	autograph	notes	of	Henry	VII	.	;
我	.	p	.	-	.	)	,	哪个	包含	这	签名	笔记	的	亨利	七	.	;

ip 155.)，其中包含亨利七世的亲笔笔记。

— [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sɪmələr]['vɑ:ljəm] ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wilkinsn] ,

—	nor	is	it	the	similar	volume	formerly	in	the	libraries	of	George	Wilkinson	,
—	也不	是	它	这	相似的	体积	以前	在	这	图书馆	的	乔治	威尔金森	,

——也不是乔治·威尔金森图书馆里曾经收藏的那本类似的书。

[ʌv; əv] ['tɔtnəm] [gri:n] ([soʊld][ɪn] -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [wɪl] .

of	Tottenham	Green	(	sold	in	1836	)	,	and	the	Rev	.	Will	.
的	托特纳姆热刺	绿色的	(	卖	在	-	)	,	和	这	牧师	.	将要	.

托特纳姆格林（1836 年售出）和威尔牧师。

['mæskəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌem 'es] . [ˌeɪ di: 'di:] . - , - .

Maskell	,	and	now	MS	.	Add	.	17	,	012	.
马斯克尔	,	和	现在	多发性硬化症	.	添加	.	-	,	-	.

Maskell，现为 MS. Add.17, 012。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ðə; ði] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

in	the	British	Museum	,	in	which	are	seen	the	autographs	of	Henry	VII	.
在	这	英国	博物馆	,	在	哪个	是	已见	这	签名	的	亨利	七	.

在大英博物馆，可以看到亨利七世的亲笔签名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
and **his** **Queen** **,** **Henry** **VIII** **.** **,** **Catherine** **of** **Aragon** **,** **and** **others** **;**
和 他的 女王 , 亨利 八 . , 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 和 其他的 ;

还有他的王后亨利八世、阿拉贡的凯瑟琳等人；

— [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] - [dænʒuː] ,
— **nor** **is** **it** **the** **beautiful** **volume** **of** **Hours** **executed** **for** **René** **d'Anjou** **,**
— 也不 是 它 这 美丽的 体积 的 小时 执行 为了 - 安茹 ,

——也不是为勒内·德安茹所作的那部精美的《时祷书》，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
and **subsequently** **presented** **to** **Henry** **VII** **.**
和 随后 呈现 到 亨利 七 .

随后呈献给亨利七世。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [dʒɔːrdʒ] ['streɪndʒweɪz] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
by **his** **chaplain** **George** **Strangeways** **,** **Archdeacon** **of** **Coventry** **(** **now** **in** **the** **British**
经过 他的 牧师 乔治 斯特兰奇韦斯 , 副主教 的 考文垂 (现在 在 这 英国
[mju'ziːəm] , [ˌem 'es] .
Museum **,** **MS** **.**
博物馆 , 多发性硬化症 .

由他的牧师乔治·斯特兰奇韦斯（考文垂大主教）所作（现藏于大英博物馆，手稿）。

[ˌiː'dʒiː] . - .) ; — [nɔːr] , ['læstli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Eg **.** **1070** **.** **)** **;** **—** **nor** **,** **lastly** **,** **is** **it** **the** **book** **of** **Hours** **in** **the** **collection** **of**
例如 . - .) ; — 也不 , 最后 , 是 它 这 书 的 小时 在 这 收藏 的
[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George **III** **.**
乔治 三、 .

例如 1070 年）；——最后，它也不是乔治三世收藏的《时祷书》。

([noʊ] . [naɪn] .) , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
(**No** **.** **9** **.** **)** **,** **which** **contains** **the** **autograph** **writing** **of** **Henry** **VIII** **.**
(不 . 9 .) , 哪个 包含 这 签名 写作 的 亨利 八 .

（第 9 号），其中包含亨利八世的亲笔书写。

[ef] . [em] . [biː] . [em] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
F **.** **M** **.** **B** **.** **M** **.** **,** **Feb** **.** **19** **.** **1850** **.**
F . M . B . M . , 二月 . - . - .

FMBM，1850 年 2 月 19 日。

[bes] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] . — [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr] [bes] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Bess **of** **Hardwick** **.** **—** **Elizabeth** **,** **or** **Bess** **of** **Hardwick** **,** **celebrated** **for** **her**
贝丝 的 哈德威克 . — 伊丽莎白 , 或者 贝丝 的 哈德威克 , 著名 为了 她
[dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['selɪbəsi] ,
distaste **for** **celibacy** **,**
厌恶 为了 独身 ,

哈德威克的贝丝——伊丽莎白，或称哈德威克的贝丝，因其厌恶独身生活而闻名。

[meɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] ['fæməli] ,
makes **a** **considerable** **figure** **in** **the** **histories** **of** **the** **Cavendish** **family** **,**
制作 一个 大量 数字 在 这 历史 的 这 卡文迪什 家庭 ,

在卡文迪什家族的历史上，他扮演着相当重要的角色。

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [oʊd] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dʒuː'dɪʃəs] ['pɔˑːtʃəsəz, 'pɔˑːtʃəsɪz]
who **in** **some** **degree** **owed** **their** **greatness** **to** **her** **judicious** **purchases**
WHO 在 一些 程度 欠款 他们的 伟大 到 她 明智的 购买
[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːbiʃiə] [ɛ'steɪts] .
and **careful** **management** **of** **their** **Derbyshire** **estates** **.**
和 小心 管理 的 他们的 德比郡 庄园 .

他们的辉煌在某种程度上要归功于她明智的购买和对德比郡庄园的精心管理。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːbiʃiə] [ˌvizi'teiʃənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	appears	,	from	the	Derbyshire	Visitations	,	that	she	was	one	of	the
它	出现	,	从	这	德比郡	探访	,	那	她	曾是	一	的	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrˌdwɪk] ,

daughters	of	John	Hardwick	,
女儿们	的	约翰	哈德威克	,

根据德比郡家谱记录，她似乎是约翰·哈德威克的女儿之一。

[ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] [ˌsiː 'oʊ] . ['dɜːrbi] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['liːk] , [ʌv; əv]

of	Hardwick	co	.	Derby	,	by	his	wife	Elizabeth	,	daughter	of	Thomas	Leake	,	of
的	哈德威克	合作	.	德比	,	经过	他的	妻子	伊丽莎白	,	女儿	的	托马斯	泄露	,	的

[ˌsiː 'oʊ] . ['dɜːrbi] ,

Hasland	co	.	Derby	,
哈斯兰德	合作	.	德比	,

德比郡哈德威克人，其妻伊丽莎白，系德比郡哈斯兰的托马斯·利克之女。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn] ['hɑːrˌdwɪk] [daɪd] - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	that	John	Hardwick	died	19	Hen	.	VIII	.
和	那	约翰	哈德威克	死亡	-	母鸡	.	八	.

约翰·哈德威克于亨利八世19年去世。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːn] ['hɑːrˌdwɪk]

Can	any	of	your	readers	inform	me	of	the	pedigree	of	this	John	Hardwick
能	任何	的	你的	读者	通知	我	的	这	谱系	的	这	约翰	哈德威克

?

?
?

请问各位读者能否告知我这位约翰·哈德威克的家世背景?

— [wʌt] [ɑːrmz] , [krest] , ['mɑːtoʊ][ænd; ənd] ['kwɔːrtərɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ?

—	what	arms	,	crest	,	motto	and	quarterings	he	made	use	of	?
—	什么	武器	,	波峰	,	座右铭	和	四分	他	制成	使用	的	?

—他使用了哪些纹章、徽章、格言和四分图案?

— [wʌt] ['pɜ-ːsənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm]

—	what	persons	now	living	are	descended	from	him	?	—	and	what	became
—	什么	人	现在	活的	是	下降	从	他	?	—	和	什么	成为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ?

of	his	estates	?
的	他的	庄园	?

——现今在世的有哪些他的后裔? ——他的遗产后来怎么样了?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [jʊr; jər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] { - }

I	presume	that	your	typographical	arrangements	{	277	}
我	怙	那	你的	印刷	安排	{	-	}

我假设您的排版安排{277}

[duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['pedɪgriː] ;

do	not	admit	of	the	insertion	of	a	regular	pedigree	;
做	不是	承认	的	这	插入	的	一个	常规的	谱系	;

不允许插入正规的血统证书;

[bʌt; bət][ðə; ði] [di'sents] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz][ɪn] [bɜːrk] [ænd; ənd]['sɪmələr] [bʊks] .

but	the	descents	may	be	stated	as	in	Burke	and	similar	Books	.
但	这	下降	可能	是	声明	作为	在	伯克	和	相似的	图书	.

但其世系可以按照伯克等书籍中的方法进行描述。

[gjuːlz]

GULES
红色

GULES

- [waɪf] . . — " ['nɑːsoʊ] " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋ] , " -
Cæsar's Wife . . — " NASO " wishes to know where the proverbial saying , " Cæsar's
- 妻子 . . — " 鼻 " 愿望 到 知道 在哪里 这 谚语 说 , " -
[waɪf] [mʌst; məst] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,
wife must not even be suspected ,
妻子 必须 不是 甚至 是 怀疑 ,

凯撒的妻子……——"NASO"想知道"凯撒的妻子连怀疑都不能有"这句谚语出自哪里，

" [fɜːrst] [ə'kɜːrz] .
" first occurs .
" 第一的 发生 .

"首次出现。

- [bʊks] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
Minar's Books of Antiquities . — Can any one conversant with the works of
- 图书 的 古董 . — 能 任何 一 熟人 和 这 作品 的
['kɑːrdɪnl] ['nɪkələs] [diː] ['kjuːzə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɔːθər] [hiː; hi] [k'woʊts] [æz; əz] " [mi'nɑː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Cardinal Nicolas de Cusa inform me what author he quotes as " Minar in his
红衣主教 尼古拉斯 德 库萨 通知 我 什么 作者 他 引号 作为 " 尖塔 在 他的
[bʊks] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] ,
Books of Antiquities ,
图书 的 古董 ,

米纳尔的《古代史书》——请问有谁熟悉尼古拉斯·德·库萨枢机主教的作品，能否告诉我他在《古代史书》中引用的"米纳尔"指的是哪位作者？

" [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪg'zɪstɪŋ] ?
" in what language , and where existing ?
" 在 什么 语言 , 和 在哪里 现存的 ?

"以何种语言，存在于何处？"

[diː] - - , [aɪ] . [aɪ] . [kæp] . ['sɛvən] .
De Doctâ Ignorantiâ , I . i . cap . 7 .
德 - - , 我 . 我 . 帽 . 7 .

《无知博士》，I. i.第 7 章。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['prɑːvɜːrb] [ə'genst] [fɪ'zɪʃnz] . — " [em] . [diː] . " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
Proverb against Physicians . — " M . D . " wishes to be informed of the earliest
谚语 反对 医生 . — " M . D . " 愿望 到 是 知情的 的 这 最早
['raɪtər] [huː] ['menʃənz] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] " ['uːbi] [tres] ['meditʃiː] ,
writer who mentions the proverb " Ubi tres Medici ,
作家 WHO 提及 这 谚语 " 育碧 特雷斯 美第奇家族 ,

一句关于医生的谚语——"MD"希望了解最早提及这句谚语"Ubi tres Medici"的作者是谁。

['duːoʊ] - .
duo Athei .
二人组 - .

阿泰二人组。

" - [oʊldˌoʊldi] [triːtaɪs] . — [ɪn] ['eɪmzɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .
" Compendyous Olde Treatyse . — In Ames's Typographical Antiquities , vol .
" - 奥尔德 条约 . — 在 艾姆斯 印刷 古董 , 卷 .

"Compendyous Olde Treatyse.—在 Ames 的印刷古物，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 405 .
我 . p . - .

IP 405。

([ed] .
(ed .
(编辑 .

（编者注）

['hɜ:rbərt]) , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][wɜ:rk] , ['prɪntɪd] [baɪ] - , [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twi:n]
Herbert) , is described a work , printed by Rycharde Banckes , some time between
赫伯特) , 是 描述 一个 工作 , 打印 经过 - 银行 , 一些 时间 之间
- [ænd; ənd] - ,
1525 and 1545 ,
- 和 - ,

赫伯特的作品，由里查德·班克斯印刷，时间大约在 1525 年至 1545 年之间。

[ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] - [oʊld,'oʊldi] [tri:taɪs] - [haʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
entitled , " A compendyous olde treatyse shewynge howe that we ought to
标题 , " 一个 - 古老的 条约 - 豪 那 我们 应该 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] - ,
have the Scripture in Englyshe ,
有 这 圣经 在 - ,

标题为"一份简明古老的条约，表明我们应该用英文来解读圣经"，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
with the Auctours .
和 这 作者 .

与 Auctours 合作。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

- [li:vz] .
18 leaves .
- 树叶 .

18片叶子。

[ðɪs] ['kɑ:pi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['hɜ:rbərt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
This copy belonged to Herbert himself , and was probably obtained at the
这 复制 属于 到 赫伯特 他自己 , 和 曾是 大概 获得 在 这
[seɪl] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['greɪndʒər] ,
sale of Thomas Granger ,
销售 的 托马斯 格兰杰 ,

这本副本曾是赫伯特本人的藏品，很可能是从托马斯·格兰杰的拍卖会上获得的。

[ɪn] - .
in 1732 .
在 - .

1732年。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ɪts] - [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Any information as to its wherabout at present ,
任何 信息 作为 到 它是 - 在 展示 ,

任何有关其目前下落的信息，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [trækt] ,
or the existence of any other copy of the above tract ,
或者 这 存在 的 任何 其他 复制 的 这 多于 通道 ,

或存在上述文件的任何其他副本，

[wʊd] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] - [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] .
would confer a fabour on the inquirer .
会 授予 一个 - 在 这 询问者 .

会给询问者带来好运。

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

[ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] . — [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]
The Topography of Foreign Printing Presses . — I have often been at a
这 地形 的 外国的 印刷 出版社 . — 我 有 经常 到过 在 一个
[lɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [bʊks]
loss to discover the locality of names which designate the places where books
损失 到 发现 这 地点 的 姓名 哪个 指定 这 地方 在哪里 图书
[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['fɔ:rən] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;
have been printed at Foreign presses ;
有 到过 打印 在 外国的 出版社 ;

外国印刷厂的地形——我常常无法确定那些标明外国印刷厂印刷书籍地点的名称的确切位置；

[ænd; ənd] " [wen] [faʊnd] " [tu:; tə] " [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and " when found " to " make a note of it .
和 " 什么时候 成立 " 到 " 制作 一个 笔记 的 它 .

“发现时”要“记录下来”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][noʊ] . - .
" I was therefore pleased to find in No . 16 .
" 我 曾是 所以 高兴 到 寻找 在 不 . - .

因此，我很高兴地在16号找到了。

[pi:] . - . , [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] " [ɑ:r] . [dʒi:] . " [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɛb] , [ðæt] " [kɑ:z'mɑ:pəlɪs]
p . 251 . , by the reply of " R . G . " to Mr . Jebb , that " Cosmopolis
p . - . , 经过 这 回复 的 " 拉 . G . " 到 先生 . 杰布 , 那 " 世界主义
[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['æmstərdæm] ,
was certainly Amsterdam ,
曾是 当然 阿姆斯特丹 ,

第 251 页，“RG”回复杰布先生说：“大都会当然就是阿姆斯特丹。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " - " ['signifaiz] " - .
" and that " Coloniæ " signifies " Amstelædami .
" 和 那 " - " 表示 " - .

”而“Coloniae”的意思是“Amstelædami”。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
" And I will take the liberty of suggesting that it would be an
" 和 我 将要 拿 这 自由 的 建议 那 它 会 是 一个
[ək'septəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['stjʊdnts] ,
acceptable service rendered to young students ,
可接受 服务 渲染 到 年轻的 学生 ,

“我斗胆建议，这对于年轻学生来说是一项可以接受的服务。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
if your learned correspondents would occasionally communicate in the pages of
如果 你的 学习 通讯员 会 偶尔 交流 在 这 页面 的
[jʊr; jər][wɜ:rk] ,
your work ,
你的 工作 ,

如果您的博学通讯员偶尔能在您的刊物上发表文章，

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [neɪmz] , & [si:] . [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
the modern names , & c . of such places as are not easily gathered from
这 现代的 姓名 , & c . 的 这样的 地方 作为 是 不是 容易地 聚集 从
[ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] .
the books themselves .
这 图书 他们自己 .

从书中不易获得的地点的现代名称等等。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . **H** . **F** .
P . H . F .

PHF

['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] . — [ɪn] [kɑːr'laɪlz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['letərz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,
Cromwell's Estates . — In Carlyle's edition of Cromwell's Letters and Speeches ,
克伦威尔的 庄园 . — 在 凯雷集团 版 的 克伦威尔的 信件 和 演讲 ,
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt] ([piː] . - . ['vɑːl] .
there is a note (p . 75 . vol .
那里 是 一个 笔记 (p . - . 卷 .

克伦威尔的遗产——在卡莱尔编辑的克伦威尔书信和演讲集中，有一条注释（第75页，第1卷）。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ed] . -) [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tektər]
of the 3rd ed . 1850) containing a list of the estates which the Protector
的 这 3rd 编辑 . -) 包含 一个 列表 的 这 庄园 哪个 这 保护者
[oʊnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
owned at the time of his death ,
拥有 在 这 时间 的 他的 死亡 ,

（1850年第3版）包含一份护国公去世时所拥有的地产清单，

[æz; əz] ['fɑːloʊz] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['nuːˌhɔl] , ['spesɪfaɪd][æz; əz] " [ɪn] ['esɪks] , " [faɪv] , [vɪz] . —
as follows ; there being , besides Newhall , specified as " in Essex , " five , viz . —
作为 跟随 ; 那里 存在 , 除了 纽霍尔 , 指定的 作为 " 在 埃塞克斯 , " 五 , 即 . —

具体如下；除纽霍尔外，另有五个地方被明确列为“在埃塞克斯郡”，即——

" ['dɔlbi] ,
" Dalby ,
" 达尔比 ,

“达尔比，

['brɔtən] ,
Broughton ,
布劳顿 ,

布劳顿

['bʅːli] ,
Burleigh ,
伯利 ,

伯利

['oʊkˌhæm] , [ænd; ənd]
Oakham , and
奥克汉姆 , 和

奥克汉姆和

[ɛgəltɑːn] .
Egleton .
埃格尔顿 .

埃格尔顿。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði][ləu'kælitiz] ; [ænd; ənd][sɪks] , [vɪz] . —
" of which the editor has ascertained the localities ; and six , viz . —
" 的 哪个 这 编辑 有 已确定 这 地方 ; 和 六 , 即 . —

“其中编辑已查明地点；以及六个，即——

£ [es] . [diː]

£	s	.	d
£	s	.	d

英镑 s. d

[^ɔə] , ['vælju:d][æt; ət] - - - [pər][æn; ən] .

Gower	,	valued	at	479	0	0	per	an	.
高尔	,	有价值的	在	-	-	-	每	一个	.

Gower，年估值 479 0 0。

- ['vælju:d][æt; ət] - ['sɛvən][θriː]

Chepstall	valued	at	549	7	3
-	有价值的	在	-	7	3

切普斯托尔的估值为 549 7 3

- ['vælju:d][æt; ət] - - -

Magore	valued	at	448	0	0
-	有价值的	在	-	-	-

马戈尔的估值为 448 0 0

['sɪdənəm] ['vælju:d][æt; ət] - [naɪn][sɪks]

Sydenham	valued	at	3121	9	6
锡德纳姆	有价值的	在	-	9	6

Sydenham 的估值为 3121 9 6

['vælju:d][æt; ət] - - [sɪks]

Woolaston	valued	at	664	16	6
伍拉斯顿	有价值的	在	-	-	6

伍拉斯顿的估价为 664 16 6

- ['vælju:d][æt; ət] - - -

Chaulton	valued	at	500	0	0
-	有价值的	在	-	-	-

乔尔顿的估值为 500 0 0

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [seɪ] , " [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

of	which	,	he	say	,	"	he	knows	nothing	.
的	哪个	,	他	说	,	"	他	知道	没有什么	.

他说，对此他"一无所知"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] , [ænd; ənd] , [wʌn] [maɪt] [hoʊp] , [æn; ən] [ə'teɪnəb(ə)l]['ɑːbdʒekt]

"	It	would	surely	be	a	proper	,	and	,	one	might	hope	,	an	attainable	object
"	它	会	一定	是	一个	恰当的	,	和	,	一	可能	希望	,	一个	可实现的	目的

[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

of	inquiry	,
的	询问	,

"这无疑是一个恰当的，而且，人们或许会希望，是一个可以实现的研究对象。"

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðiːz] [ˌʌn'pleɪst] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektər] ,

to	search	out	these	unplaced	estates	of	the	great	Protector	,
到	搜索	出去	这些	未安置	庄园	的	这	伟大的	保护者	,

去寻找这位伟大守护者那些未被发现的庄园，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] .

and	give	them	a	local	habitation	in	modern	knowledge	.
和	给	他们	一个	当地的	居住地	在	现代的	知识	.

并赋予他们现代知识的本土化应用。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɪri:z] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [si:mz] [best]
This **is** **precisely** **one** **of** **the** **kind** **of** **queries** **which** **your** **publication** **seems** **best**
这 是 恰恰 一 的 这 种类 的 查询 哪个 你的 发布 似乎 最好的
['fɪtɪd] [tu:; tə][eɪd] ;
fitted **to** **aid** **;**
适配 到 援助 ;

这正是贵刊最适合解答的问题类型之一;

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [səb'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] , [tu:; tə][jʊr; jər]
and **I** **therefore** **submit** **it** **,** **in** **the** **hope** **of** **some** **discoveries** **,** **to** **your**
和 我 所以 提交 它 , 在 这 希望 的 一些 发现 , 到 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] .
correspondents **.**
通讯员 .

因此，我将此文呈送给您的通信者，希望能有所发现。

[vi:] . [bel'greɪviə] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
V **.** **Belgravia** **,** **Feb** **.** **18** **,** **1850** **.**
V . 贝尔格莱维亚 , 二月 . - , - .

V.贝尔格莱维亚，1850年2月18日。

[wʌt] [ɑ:r; ər] - ? — [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [meɪd] [ɪn] - [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [æt; ət]
What **are** **Depinges** **?** **—** **In** **the** **orders** **made** **in** **1574** **for** **regulating** **the** **fishery** **at**
什么 是 - ? — 在 这 订单 制成 在 - 为了 调节 这 渔业 在
['jɑ:məθ] ,
Yarmouth **,**
雅茅斯 ,

什么是德平格斯？——在1574年为规范雅茅斯渔业而颁布的法令中，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['setləz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] " [tu:; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][twaɪn] [ænd; ənd] -
the **Dutch** **settlers** **there** **are** **"** **To** **provide** **themselves** **with** **twine** **and** **depinges**
这 荷兰语 定居者 那里 是 " 到 提供 他们自己 和 缠绕 和 -
[ɪn] ['fɔ:rən] ['pleɪsɪz] .
in **foreign** **places** **.**
在 外国的 地方 .

那里的荷兰定居者"是为了在异国他乡为自己提供绳索和绳索。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] - ?
" **What** **are** **Depinges** **?**
" 什么 是 - ?

"Depinges是什么？"

[dʒeɪ] . [es] . [bi:] .
J **.** **S** **.** **B** **.**
J . S . B .

JSB

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] - [hɑ:rp] .
ORIGIN **OF** **THE** **JEWS** **-** **HARP** **.**
起源 的 这 犹太人 - 竖琴 .

口弦琴的起源。

[ðə; ði] " [dʒu:z] - [hɑ:rp] , " [ɔ:r] " [dʒu:z] - [trʌmp] ,
The **"** **Jews** **-** **harp** **,** **"** **or** **"** **Jews** **-** **trump** **,**
这 " 犹太人 - 竖琴 , " 或者 " 犹太人 - 王牌 ,

"犹太竖琴"或"犹太号角"

" [ɪz] [sed] [baɪ] ['sevrəl] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

"	is	said	by	several	authors	to	derive	its	name	from	the	nation	of	the	Jews	,
"	是	说	经过	一些	作者	到	派生	它是	姓名	从	这	国家	的	这	犹太人	,

据一些作者称，"它的名字来源于犹太民族"。

[ænd; ənd][ɪz] ['vʌlgərli] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

and	is	vulgarly	believed	to	be	one	of	their	instruments	of	music	.
和	是	粗俗地	相信	到	是	一	的	他们的	仪器	的	音乐	.

人们普遍认为它是他们的乐器之一。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪtltən] ['rendərz] [dʒu:z] - [trʌmp] [baɪ] ['sɪstrəm] - .

Dr	.	Littleton	renders	Jews	-	trump	by	Sistrum	Judaicum	.
博士	.	利特尔顿	渲染	犹太人	-	王牌	经过	西斯特鲁姆	-	.

利特尔顿博士用犹太教的《Sistrum Judaicum》演绎了《Jews-trump》。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪntrumənt] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:θəz] [ðæt]

But	no	such	musical	intrument	is	spoken	of	by	any	of	the	old	authors	that
但	不	这样的	音乐	仪器	是	说	的	经过	任何	的	这	老的	作者	那

[tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['mju:zɪk] .

treat	of	the	Jewish	music	.
对待	的	这	犹太人	音乐	.

但是，在论述犹太音乐的古代作家中，没有提到过这种乐器。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][dʒu:z] - [hɑ:rp][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['bɔɪz] ['pleɪθɪŋ] ,

In	fact	,	the	Jews	-	harp	is	a	mere	boy's	plaything	,
在	事实	,	这	犹太人	-	竖琴	是	一个	仅仅	男孩们	玩物	,

事实上，口琴只不过是男孩的玩具而已。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪn][ɪt'self][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər]

and	incapable	of	in	itself	of	being	joined	either	with	a	voice	or	any	other
和	无法	的	在	本身	的	存在	加入	任何一个	和	一个	嗓音	或者	任何	其他

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

并且它本身既不能与人声，也不能与任何其他乐器结合；

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	its	present	orthography	is	nothing	more	than	a	corruption	of	the	French
和	它是	展示	正字法	是	没有什么	更多的	比	一个	腐败	的	这	法语

[ʒə:] - [trɔ:mp] ,

Jeu	-	trompe	,
游戏	-	错视	,

而它现在的拼写只不过是法语 Jeu-trompe 的讹误而已。

['lɪtərəli] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ['trʌmpɪt] .

literally	,	a	toy	trumpet	.
字面上地	,	一个	玩具	喇叭	.

字面意思是，一个玩具小号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ʒə:] - [trɔ:mp] [baɪ]['beɪkən] , [dʒu:] - [trʌmp] [baɪ] ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ,

It	is	called	jeu	-	trompe	by	Bacon	,	Jew	-	trump	by	Beaumont	and	Fletcher	,
它	是	称为	游戏	-	错视	经过	熏肉	,	犹	-	王牌	经过	博蒙特	和	弗莱彻	,

[ænd; ənd][dʒu:z] - [hɑ:rp][baɪ] - .

and	Jews	-	harp	by	Hackluyt	.
和	犹太人	-	竖琴	经过	-	.

培根称之为 jeu-trompe，博蒙特和弗莱彻称之为 Jew-trump，哈克卢伊特称之为 Jews-harp。

[ɪn][ə; eɪ] [rer] [blæk] - ['letər] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'taɪtld] [nu:z] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] , - ,

In	a	rare	black	-	letter	volume	,	entitled	Newes	from	Scotland	,	1591	,
在	一个	稀有的	黑色的	-	信	体积	,	标题	新闻	从	苏格兰	,	-	,

在一本罕见的黑体字书籍中，名为《来自苏格兰的消息》，1591年，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri][ʌv; əv][wʌn] - ['dʌŋkən] , [ə; eɪ]['noʊtɪd][pər'fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði] " [dʒuːz]
there **is** **a** **curious** **story** **of** **one** **Geilles** **Duncan** **,** **a** **noted** **performer** **on** **the** **"** **Jews**
那里 是 一个 好奇的 故事 的 一 - 邓肯 , 一个 著名的 演员 在 这 " 犹太人
- [hɑːrp] ,
- **harp** **,**
- 竖琴 ,

有一个关于盖尔斯·邓肯的奇特故事，他是一位著名的口琴演奏家。

" [huːz] [pər'fɔːrmənz] [siːmz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **whose** **performance** **seems** **not** **only** **to** **have** **met** **with** **the** **approval** **of** **a**
" 谁 表现 似乎 不是 仅有的 到 有 遇见 和 这 赞同 的 一个
['nuːmərəs] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,
numerous **audience** **of** **witches** **,**
很多的 观众 的 女巫 ,

"他的表演似乎不仅受到了众多女巫观众的赞赏，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
but **to** **have** **been** **repeated** **in** **the** **presence** **of** **royalty** **,**
但 到 有 到过 重复 在 这 在场 的 皇室 ,

但要在皇室成员面前重复一遍，

[ænd; ənd][baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['skɑːtɪʃ] ['sɑːləmən] , "
and **by** **command** **of** **no** **less** **a** **personage** **than** **the** **"** **Scottish** **Solomon** **,** **"**
和 经过 命令 的 不 较少的 一个 人士 比 这 " 苏格兰 所罗门 , "
[kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] .
king **James** **VI** **.**
国王 詹姆斯 六年级 .

奉"苏格兰所罗门"詹姆斯六世国王之命。

['ægnəs]['sæmpsən] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
Agnes **Sampson** **being** **brought** **before** **the** **king's** **majesty** **and** **his** **council** **,**
艾格尼丝 桑普森 存在 带来 前 这 国王的 威严 和 他的 理事会 ,
[kən'fest] [ðæt]
confessed **that**
坦白 那

阿格尼斯·桑普森被带到国王陛下和他的议会面前，并坦白了以下罪行：

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] - ['hæloʊ] - ['iːv(ə)n][læst] , [ʃiː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [æz; əz] [wel]
" **Upon** **the** **night** **of** **All** **-** **hallow** **-** **even** **last** **,** **shee** **was** **accompanied** **as** **well**
" 之上 这 夜晚 的 全部 - 神圣的 - 甚至 最后的 , 她 曾是 伴随 作为 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsənz] [ə'fɔːrsed] ,
with **the** **persons** **aforesaid** **,**
和 这 人 上述 ,

"上个万圣节前夜，她也和上述那些人一起去了。"

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [tuː] -
as **also** **with** **a** **great** **many** **other** **witches** **,** **to** **the** **number** **of** **two** **-**
作为 还 和 一个 伟大的 许多 其他 女巫 , 到 这 数字 的 二 -
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ;
hundredth **;**
百分之一 ;

还有许多其他女巫，人数多达两百人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [tə'geðər] [went] [tuː; tə] [siː] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɔːr] [sɪv] ,
and **that** **all** **they** **together** **went** **to** **sea** **,** **each** **one** **in** **a** **riddle** **or** **sive** **,**
和 那 全部 他们 一起 去 到 海 , 每个 一 在 一个 谜语 或者 sive ,

于是他们一起出海了，每个人都用谜语或诗句来表达自己的想法。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['veri] [səb'stænʃəli] , [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [waɪn] , ['meɪkɪŋ]

and	went	into	the	same	very	substantially	,	with	flaggons	of	wine	,	making
和	去	进入	这	相同的	非常	实质性	,	和	旗杆	的	葡萄酒	,	制作

['mɛri] ,

merrie	,
快乐的	,

他们兴高采烈地走进去，带着几大瓶葡萄酒，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪd(ə)l][ɔːr] [saɪvz] ,

and	drinking	by	the	way	,	in	the	same	riddle	or	sives	,
和	喝	经过	这	方式	,	在	这	相同的	谜语	或者	西维斯	,

顺便一提，喝酒这件事，也在同一个谜语或短语中提到了。

[tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['bærɪk, 'bɛrɪk][ɪn] ['loʊθɪən] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] { - }

to	the	Kirk	of	North	Barrick	in	Lowthian	;	and	that	after	{	278	}
到	这	柯克	的	北	巴里克	在	洛锡安	;	和	那	后	{	-	}

到洛锡安北巴里克教堂；以及之后{278}

[ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] , ['tʊk] [hændz] [ɑːn][ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [dɔnst] [ðɪs] - [ɔːr] [ʃɔːrt]

they	had	landed	,	tooke	handes	on	the	lande	and	daunced	this	reill	or	short
他们	有	登陆	,	拿走	手	在	这	兰德	和	受惊的	这	-	或者	短的

[dɔns] ,

daunce	,
舞曲	,

他们登陆后，手牵手站在陆地上，跳起了这种短舞。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

singing	all	with	one	voice	,
歌唱	全部	和	一	嗓音	,

大家齐声歌唱，

" - ['kɑːmər] [^əui][jiː; ji] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːmər] [^əui][jiː; ji] :

"	'	Commer	goe	ye	before	,	commer	goe	ye	:
"	-	商业	去	是的	前	,	商业	去	是的	:

“你们先来吧，你们先来吧：

[gɪf,dʒɪf][jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][^əui] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːmər] [let][ˌem 'iː] . -

Gif	ye	will	not	goe	before	,	commer	let	me	.	'
GIF	是的	将要	不是	去	前	,	商业	让	我	.	-

如果你不先走，就让我来吧。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] - ['dʌŋkən] ([ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl]) [dɪd][^əui]

"	At	which	time	,	she	confessed	that	this	Geilles	Duncan	(	a	servant	girl	)	did	goe
"	在	哪个	时间	,	她	坦白	那	这	-	邓肯	(	一个	仆人	女孩	)	做过	去

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

“这时，她承认这个叫盖尔斯·邓肯（一个女仆）的人确实走在了他们前面。”

['pleɪɪŋ] [ðɪs] - [ɔːr] [dɔns] [ˌʌp'ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] - [kɔːld] [ə; eɪ][dʒuːz] - - ,

playing	this	reill	or	daunce	uppon	a	small	trumpe	called	a	Jews	-	trumpe	,
玩耍	这	-	或者	舞曲	向上	一个	小的	-	称为	一个	犹太人	-	-	,

用一种叫做犹太号的小号演奏这种里尔舞曲或丹斯舞曲，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɛntɘd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['bærɪk, 'bɛrɪk] .

until	they	entred	into	the	Kirk	of	North	Barrick	.
直到	他们	已输入	进入	这	柯克	的	北	巴里克	.

直到他们进入北巴里克教堂。

[ðiːz] [kənˈfeʃnz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərˌfʊl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]

These	confessions	made	the	King	in	a	wonderfull	admiration	,	and	sent	for
这些	忏悔	制成	这	国王	在	一个	太棒了	钦佩	,	和	发送	为了

[ðə; ði] [sed] - [ˈdʌŋkən] ,

the	said	Geilles	Duncan	,
这	说	-	邓肯	,

这些供述令国王十分钦佩，于是召见了这位盖尔斯·邓肯。

[huː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laɪk] - [dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈseɪd] [dɔns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [məˈdʒɛsti] ;

who	upon	the	like	trumpe	did	play	the	saide	daunce	before	the	Kinge's	Majestie	;
WHO	之上	这	喜欢	-	做过	玩	这	赛义德	舞曲	前	这	-	陛下	;

谁曾用同样的号角在国王陛下面前演奏过这支舞曲；

[huː] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] [ˈtʊk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

who	in	respect	of	the	strangenes	of	these	matters	tooke	great	delight	to	be
WHO	在	尊重	的	这	-	的	这些	事情	拿走	伟大的	喜	到	是

[ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðer; ðər] [igˌzæmiˈneiʃənz] .

present	at	their	examinations	.
展示	在	他们的	考试	.

鉴于这些事情的奇特之处，他们非常乐意旁听他们的审讯。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelˌdʒɪk] [ɔːr] [loʊ] [dʌtʃ] ,

"	It	may	be	as	well	to	mention	that	in	the	Belgic	or	Low	Dutch	,
"	它	可能	是	作为	出色地	到	提到	那	在	这	比利时	或者	低的	荷兰语	,

值得一提的是，在比利时语或低地荷兰语中，

[frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪz] , [ə; eɪ] [trɑːmp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

from	whence	come	many	of	our	toys	,	a	tromp	is	a	rattle	for	children	.
从	何处	来	许多	的	我们的	玩具	,	一个	跺脚	是	一个	嘎嘎作响	为了	孩子们	.

我们许多玩具的来源，tromp 是儿童的摇铃。

[əˈnʌðər] [ˈetɪmɑːn] [fɔːr; fər] [dʒuːz] - [hɑːrp] [ɪz] [dʒɔːz] - [hɑːrp] ,

Another	etymon	for	Jews	-	harp	is	Jaws	-	harp	,
其他	词源	为了	犹太人	-	竖琴	是	下颚	-	竖琴	,

口琴的另一个词源是颚式口琴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪd] [əˈpɑːn] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒɔːz] .

because	the	place	where	it	is	played	upon	is	between	the	jaws	.
因为	这	地方	在哪里	它	是	玩	之上	是	之间	这	下颚	.

因为它的演奏部位在上下颚之间。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,

To	those	who	wish	to	learn	more	upon	the	subject	,
到	那些	WHO	希望	到	学习	更多的	之上	这	主题	,

对于那些希望了解更多相关信息的人，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - - ; - [ˈeɪnʃənt] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈmelədiz] ;

I	beg	to	refer	them	to	Pegge's	Anonymiana	;	Dauncy's	Ancient	Scottish	Melodies	;
我	求	到	参考	他们	到	-	-	;	-	古老的	苏格兰	旋律	;

我谨向他们推荐佩吉的《匿名者集》和道西的《苏格兰古代旋律》；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [kaɪnd] - [ˈhɑːrts] [driːm] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpəːsi] [səˈsaɪəti]

and	to	my	edition	of	Chettle's	Kind	-	Harts	Dream	printed	by	the	Percy	Society
和	到	我的	版	的	-	种类	-	哈茨	梦	打印	经过	这	珀西	社会

.

:

.

以及我编辑的由珀西协会印刷的切特尔的《仁心之梦》。

[ˈedwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['treɪˌbɔːr] , [iː] . ['dʌbljuː] . [diː] . , [dʒeɪ] . [ef] . [em] . , [ænd; ənd][ef] .

[	We	are	indebted	also	to	Trebor	,	E	.	W	.	D	.	,	J	.	F	.	M	.	,	and	F	.
[	我们	是	负债累累	还	到	特雷伯	,	E	.	W	.	D	.	,	J	.	F	.	M	.	,	和	F	.

[piː] . [fɔːr; fər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] .

P	.	for	replies	to	this	Query	.
P	.	为了	回复	到	这	询问	.

我们还要感谢 Trebor、EWD、JFM 和 FP 对此问题的回复。

[ðeɪ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

They	will	perceive	that	Dr	.	Rimbault	had	anticipated	the	substance	of
他们	将要	感知	那	博士	.	-	有	预期	这	物质	的

[ðer; ðər] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .]

their	several	communications	.]
他们的	一些	通讯	.]

他们会意识到，林博博士早已预料到他们多次交流的内容。

- ['kɑːləkwi] .

ÆLFRIC'S	COLLOQUY	.
-	对话	.

艾尔弗里克的对话。

[aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] ,

I	must	trouble	you	and	some	of	your	readers	with	a	few	words	,
我	必须	麻烦	你	和	一些	的	你的	读者	和	一个	很少	字	,

我必须打扰您和您的部分读者，说几句话。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] " [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . " ([noʊ] . - .

in	reply	to	the	doubt	of	"	C	.	W	.	G	.	"	(	No	.	16	.
在	回复	到	这	怀疑	的	"	C	.	W	.	G	.	"	(	不	.	-	.

针对"CWG"的质疑（第16号）。

[piː] . - .)

p	.	248	.	)
p	.	-	.	)

第248页。）

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

respecting	the	word	sprote	.
尊重	这	单词	蛋白质	.

尊重"sprote"这个词。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə][sæljuː][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tekst] ,

I	do	not	think	the	point	,	and	the	Capital	letter	to	saliu	in	the	Latin	text	,
我	做	不是	思考	这	观点	,	和	这	首都	信	到	萨利乌	在	这	拉丁	文本	,

我不认为重点在于拉丁文本中 saliu 的大写字母，

[kən'kluːsɪv] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . ['vɜːrʒ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]

conclusive	,	as	nothing	of	the	kind	occurs	in	the	A	.	-	S	.	version	,	where	the
确凿	,	作为	没有什么	的	这	种类	发生	在	这	一个	.	-	S	.	版本	,	在哪里	这

['riːdɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] ,

reading	is	clearly	,
阅读	是	清楚地	,

结论是，因为在A.-S.版本中并没有出现这种情况，该版本中的读法很明确：

" ['swɑː] - ['swɑː] , [ɑːn] [wɔtɚ] - .

"	swa	hwylce	swa	,	on	watere	swymmath	sprote	.
"	swa	-	swa	,	在	沃特尔	-	蛋白质	.

"swa hwylce swa, on watere swymmath sprote.

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][kɑˈtoʊ.ni.ən] [ˌem ˈes] . , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhæmpsən] [əbˈzəːvz] , [ɪz]

"	I	have	seen	the	Cottonian	MS	.	,	which	,	as	Mr	.	Hampson	observes	,	is
"	我	有	已见	这	科顿	多发性硬化症	.	,	哪个	,	作为	先生	.	汉普森	观察	,	是

['veri] [dɪˈstɪŋktli] ['rɪt(ə)n] ,

very	distinctly	written	,
非常	明显地	书面	,

“我见过科顿手稿，正如汉普森先生所指出的，它的字迹非常清晰。”

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd]['lætn] ['pɔːʃənz] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['lætər] ,

both	in	the	Saxon	and	Latin	portions	;	so	much	so	in	the	latter	,
两个都	在	这	撒克逊	和	拉丁	部分	;	所以	很多	所以	在	这	后者	,

无论是撒克逊语部分还是拉丁语部分，尤其在拉丁语部分更是如此。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wɜːrd][sæljuː][ʃʊd; ʃəd]['evər]

as	to	make	it	a	matter	of	surprise	that	the	doubtful	word	saliu	should	ever
作为	到	制作	它	一个	事情	的	惊喜	那	这	疑	单词	萨利乌	应该	曾经

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['sɑːluː] ,

have	been	taken	for	salu	,
有	到过	已采取	为了	萨鲁	,

以至于人们会惊讶于“saliu”这个含义模糊的词竟然会被误认为是“salu”。

[ɔːr] - [fɔːr; fər] - .

or	casidilia	for	calidilia	.
或者	-	为了	-	.

或者用 casidilia 来指 calidilia。

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ænd; ənd][sæljuː] , [ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['dʒɑːnz] [ˌem ˈes] . ,

The	omission	of	the	words	sprote	and	saliu	,	in	the	St	.	John's	MS	.	,
这	省略	的	这	字	蛋白质	和	萨利乌	,	在	这	英石	.	约翰的	多发性硬化症	.	,

圣约翰手稿中省略了 sprote 和 saliu 这两个词。

[wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [skraɪb] ,

would	only	be	evidence	of	a	more	cautious	scribe	,
会	仅有的	是	证据	的	一个	更多的	谨慎	隶	,

这只能证明抄写员更加谨慎。

[huː] [wʊd] [nɑːt]['kɑːpi] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

who	would	not	copy	what	he	did	not	understand	.
WHO	会	不是	复制	什么	他	做过	不是	理解	.

他不会抄袭自己不理解的东西。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] ['noʊʃ(ə)n] , " [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst]

Your	correspondent's	notion	,	"	that	the	name	of	some	fish	,	having	been	first
你的	通讯员的	概念	,	"	那	这	姓名	的	一些	鱼	,	拥有	到过	第一的

[ˌintə(ː)'laind] ,

interlined	,
插页	,

你的来信者认为，“某种鱼的名字，最初是插入到字母中的，

[wʌz; wəz]['æftərwərdz] [in'səːtid][æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

was	afterwards	inserted	at	random	in	the	text	,
曾是	然后	插入	在	随机的	在	这	文本	,

随后随机插入到文本中，

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [spelt][baɪ][ə; eɪ][træn'skraɪbər] [huː] [dɪd] [noʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] , " [ə'pɪrz] [tuː; tə]

and	mis	-	spelt	by	a	transcriber	who	did	know	its	meaning	,	"	appears	to
和	误	-	拼写	经过	一个	转录员	WHO	做过	知道	它是	意义	,	"	出现	到

[ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ;

me	very	improbable	;
我	非常	不太可能	;

“而且是由一位知道其含义的转录员拼写错误的”，这在我看来非常不可能；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] (, [sæljuː] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌbstəntɪv]
and **the** **very** **form** **of** **the** **words** **(** **sprote** **,** **saliu** **,** **supposing** **them** **substantives**
和 这 非常 形式 的 这 字 (蛋白质 , 萨利乌 , 假如 他们 实质
) , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['plʊrəl] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ,
) **,** **which** **have** **not** **plural** **terminations** **,**
) , 哪个 有 不是 复数 终止 ,

以及这些词本身的形式（sprote，saliu，假设它们是名词），它们没有复数词尾。

[wʊd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['rendər][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tenəb(ə)l] .
would **,** **in** **my** **mind** **,** **render** **his** **supposition** **untenable** **.**
会 , 在 我的 头脑 , 使成为 他的 假设 站不住脚的 .

在我看来，这将使他的假设站不住脚。

[fɔːr; fər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
For **,** **be** **it** **recollected** **,** **that** **throughout** **the** **answers** **of** **the** **Fiscere** **,**
为了 , 是 它 回忆 , 那 自始至终 这 答案 的 这 - ,

因为，须谨记，在菲斯凯尔的回答中，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] ;
the **fish** **are** **always** **named** **in** **the** **plural** **;**
这 鱼 是 总是 命名 在 这 复数 ;

这些鱼的名字总是用复数形式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn]
and **it** **is** **not** **to** **be** **supposed** **that** **there** **would** **be** **an** **exception** **in**
和 它 是 不是 到 是 据称 那 那里 会 是 一个 例外 在
['feɪvər] [ʌv; əv] ,
favour **of** **sprote** **,**
偏爱 的 蛋白质 ,

也不能假定sprote会享有例外待遇。

['weðər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][spræt][ɔːr]['sæmən] .
whether **intended** **for** **sprat** **or** **salmon** **.**
无论 故意的 为了 鲱鱼 或者 三文鱼 .

无论是用于鲱鱼还是鲑鱼。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪn] [ə; eɪ]['rɪvər] [fɪʃ] , - [ænd; ənd]['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] [wʊd]
Indeed **,** **had** **the** **former** **been** **a** **river** **fish** **,** **Hulvet** **and** **Palsgrave** **would**
的确 , 有 这 以前的 到过 一个 河 鱼 , - 和 帕尔斯格雷夫 会
[hæv; həv] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;
have **countenanced** **the** **supposition** **;**
有 默许 这 假设 ;

事实上，如果前者是一种河鱼，赫尔维特和帕尔斯格雷夫就会赞同这种假设；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl][fɔːrm] , - .
but **then** **we** **must** **have** **had** **it** **in** **the** **plural** **form** **,** **sprottas** **.**
但 然后 我们 必须 有 有 它 在 这 复数 形式 , - .

但那样的话，我们当时看到的肯定是复数形式，sprottas。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sprɔd] [ænd; ənd]['sælɑː] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
As **for** **the** **suggestion** **of** **sprod** **and** **salar** **,** **I** **cannot** **think** **it** **a**
作为 为了 这 建议 的 刺 和 盐湖 , 我 不能 思考 它 一个
['hæpi] [wʌn] ;
happy **one** **;**
快乐的 一 ;

至于用虾苗和盐代替鱼苗的建议，我认为这不是一个好主意；

['sæmən] (-) [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ;
salmon **(** **leaxus** **)** **had** **been** **already** **mentioned** **;**
三文鱼 (-) 有 到过 已经 提及 ;

前面已经提到过鲑鱼（leaxus）；

[ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪnd] ['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

and	sprods	will	be	found	to	be	a	very	confined	local	name	for	what	,
和	-	将要	是	成立	到	是	一个	非常	受限	当地的	姓名	为了	什么	,

而"sprods"会被发现是一个非常局限的本地名称，指的是什么?

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɔːr] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

in	other	places	,	are	called	scurfes	or	scurves	,	and	which	we	,	in	our
在	其他	地方	,	是	称为	-	或者	-	,	和	哪个	我们	,	在	我们的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

在其他地方，它们被称为皮屑或红斑，而我们，由于无知，

['dezɪgneɪt] [æz; əz]['sæmən] [traʊt] .

designate	as	salmon	trout	.
指定	作为	三文鱼	鳟鱼	.

指定为鲑鳟。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['skænti][ə; eɪ] . - [es] . [ˌikθiə'lɔdʒik] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][wiː; wi] [pə'zes] ,

In	the	very	scanty	A	.	-	S	.	ichthyologic	nomenclature	we	possess	,
在	这	非常	稀少	一个	.	-	S	.	鱼类学	命名法	我们	具有	,

在我们所拥有的极其匮乏的古代至古代鱼类学命名法中，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ænsestərz]

there	is	nothing	to	lead	us	to	imagine	that	our	Anglo	-	Saxon	ancestors
那里	是	没有什么	到	带领	我们	到	想象	那	我们的	盎格鲁	-	撒克逊	祖先

[hæd; həd]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmən] [traʊt] .

had	any	corresponding	word	for	a	salmon	trout	.
有	任何	相应的	单词	为了	一个	三文鱼	鳟鱼	.

没有任何迹象表明我们的盎格鲁-撒克逊祖先曾有过与鲑鳟鱼对应的词汇。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	must	be	excused	,	therefore	,	for	still	clinging	to	my	own	explanation	of
我	必须	是	已原谅	,	所以	,	为了	仍然	依恋	到	我的	自己的	解释	的

,

sprote	,
蛋白质	,

因此，我应该被原谅，因为我仍然坚持我对sprote的解释。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'vænst] , [bʌt; bət][ɪn] [fʊl]

until	something	more	specious	and	ingenious	shall	be	advanced	,	but	in	full
直到	某物	更多的	似是而非的	和	巧妙	将	是	先进的	,	但	在	满的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

在提出更似是而非、更巧妙的方案之前，但我完全有信心，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɪts] [truːθ] .

at	the	same	time	,	that	some	future	discovery	will	elucidate	its	truth	.
在	这	相同的	时间	,	那	一些	未来	发现	将要	阐发	它是	真相	.

与此同时，未来的某些发现将会揭示其真相。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Feb	.	19	.	1850	.
二月	.	-	.	-	.

1850年2月19日

- [ænd; ənd] - .
REHETING AND REHETOURS .
- 和 - .

排练和彩排。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːdz] ['kwɪri] ([noʊ] . - . [piː] . - .)
As Dr . Todd's query (no . 10 . p . 155 .)
作为 博士 . 托德的 询问 (不 . - . p . - .)

正如托德博士的提问（第 10 题，第 155 页）

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " - " [ænd; ənd] " - , " [juːst] [baɪ]
respecting the meaning of the words " Reheting " and " Rehetour , " used by
尊重 这 意义 的 这 字 " - " 和 " - , " 用过的 经过
['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ,
our early English writers ,
我们的 早期的 英语 作家 ,

尊重早期英国作家使用的“Reheting”和“Rehetour”这两个词的含义，

[hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['ænsər] , [aɪ][beg][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'dʒektʃərəl]
has not hitherto been answered , I beg to send him a conjectural
有 不是 迄今为止 到过 回答 , 我 求 到 发送 他 一个 推测性的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

由于这个问题至今尚未得到解答，我谨向他提供一份推测性的解释。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [kən'kluːsɪv] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['prɑːbəb(ə)l] .
which , if not conclusive , is certainly probable .
哪个 , 如果 不是 确凿 , 是 当然 可能 .

即使不能得出确切结论，也极有可能如此。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [fræns] ,
In the royal household of France ,
在 这 皇家 家庭 的 法国 ,

在法国王室中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]
there was formerly an officer whose duty it was to superintend the
那里 曾是 以前 一个 官 谁 责任 它 曾是 到 督 这
['roʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [miːt] ;
roasting of the King's meat ;
烘焙 的 这 国王学院 肉 ;

以前有一位官员专门负责监督国王烤肉的工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['heɪsənɪŋ] " [ɔːr] "
he was called the Hâteur , apparently in the sense of his " hastening " or "
他 曾是 称为 这 - , 显然 在 这 感觉 的 他的 " 加速 " 或者 "
['ekspɪˌdaɪtɪŋ] " [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
expediting " that all - important operation .
加快 " 那 全部 - 重要的 手术 .

他被称为 Hâteur，显然是指他“加快”或“加速”了那项至关重要的手术。

[ðə; ði] [ˌɛf'ɑːr] . - , " [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɔːr][ɜːrdʒ]['fɔːrwərd] , " [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [naʊn] -
The Fr . Hâter , " to hasten or urge forward , " would produce the noun -
这 弗朗西斯 . - , " 到 趋 或者 敦促 向前 , " 会 生产 这 名词 -
['sʌbstəntɪv] - ;
substantive Hâteur ;
实质性 - ;

Fr. Hâter，意为“加速或敦促前进”，可以衍生出名词 Hâteur；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sɪmələr][wɜːrd] - , [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊst] - [dʒæk] .

and	also	the	similar	word	Hâtier	,	the	French	name	for	the	roast	-	jack	.
和	还	这	相似的	单词	-	,	这	法语	姓名	为了	这	烤	-	杰克	.

还有类似的词 Hâtier，它是烤杰克的法语名称。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌriː'duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] - ,

If	we	consider	Rehâteur	to	be	the	reduplicate	of	Hâteur	,
如果	我们	考虑	-	到	是	这	重复	的	-	,

如果我们认为Rehâteur是Hâteur的复制品，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'laʊəbl] [ˌpɜːrmju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vaʊəlz] ,

we	have	only	to	make	an	allowable	permutation	of	vowels	,
我们	有	仅有的	到	制作	一个	允许的	排列	的	元音	,

我们只需要对元音进行允许的排列组合即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " - ,

and	the	result	will	be	the	expressive	old	English	word	"	Rehetour	,
和	这	结果	将要	是	这	富有表现力的	老的	英语	单词	"	-	,

而结果将是富有表现力的古英语单词"Rehetour,

" [æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tɜːrnˌspɪt] .

"	an	appropriate	name	for	the	royal	turnspit	.
"	一个	合适的	姓名	为了	这	皇家	旋转木马	.

"皇家烤肉架的恰当名称。"

['wɪklɪf] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['sɜːrvənt] , [wʌn] [huːz] ['duːtiz] ,

Wycliffe	uses	it	,	I	think	,	in	the	sense	of	a	superfluous	servant	,	one	whose	duties	,
威克里夫	用途	它	,	我	思考	,	在	这	感觉	的	一个	多余	仆人	,	一	谁	职责	,

我认为，威克里夫使用这个词的意思是多余的仆人，一个职责不重要的仆人。

[laɪk][ðə; ði] - , [wɜːr; wər]['veri] [laɪt] [ɪn'diːd] .

like	the	Hâteur's	,	were	very	light	indeed	.
喜欢	这	-	,	是	非常	光	的确	.

和 Hâteur 家的一样，确实非常轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第18期，(Notes and Queries, Number 18, March 2,)

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɔːrdərz][ɪn][æn; ən] [tʃɜːrtʃ] -
He compares the founding of new Orders in an overburthened Church -
他 比较 这 创立 的 新的 订单 在 一个 负担过重 教会 -
[ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd]
establishment to the making of new offices in a household already crowded
建立 到 这 制作 的 新的 办公室 在 一个 家庭 已经 挤
[wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ([ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs]) ['sɜːrvənt] .
with useless (and consequently idle and vicious) servants .
和 无用 (和 最后 闲置的 和 恶毒) 仆人 .

他将在一个不堪重负的教会机构中创立新修会比作在一个已经挤满了无用（因而懒惰和邪恶）仆人的家庭中设立新职位。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][fæt]['fraɪərz][ænd; ənd]['bɜːrli] [mʌŋks] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
The multitude of fat friars and burly monks charged upon the community
这 民众 的 胖的 修士们 和 魁梧的 僧侣 带电 之上 这 社区
[wɜːr; wər] " [ðə; ði] [nuː] - [ðæt] ['ɛtiː] [miːt] ,
were " the newe rehetours that ete mennes mete ,
是 " 这 纽 - 那 等 门尼斯 测量 ,

众多肥胖的修士和魁梧的僧侣被派往社区，他们是"ete mennes mete 的新修辞"，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðə; ði][tɜːrm] , [ðʌs] [im'plaiŋ] [æn; ən] ['juːsləs] " [duː] - ['nʌθɪŋ] ,
The term , thus implying an useless " do - nothing ,
这 学期 , 因此 暗示 一个 无用 " 做 - 没有什么 ,

因此，该术语暗示着一种无用的"无所事事"。

" [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['epəˌθets] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər]
" would soon become one of the myriad of choice epithets in the vulgar
" 会 很快 变得 一 的 这 无数 的 选择 绰号 在 这 庸俗
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

"很快就会成为粗俗词汇中众多精选的侮辱性词语之一。"

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [frʌm; frəm]['dʌnbɑːr][ænd; ənd] ['kenədi] .
as in the instances from Dunbar and Kennedy .
作为 在 这 实例 从 邓巴 和 肯尼迪 .

例如邓巴和肯尼迪的例子。

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [sens] , [ə; eɪ][vɜːrb] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] , ['iːzəli] ; " [tuː; tə] - , " [ɔːr] " [rɪ'hiːti] ,
In a better sense , a verb would be derived , easily ; " to rehâte , " or " rehete ,
在 一个 更好的 感觉 , 一个 动词 会 是 衍生的 , 容易地 ; " 到 - , " 或者 " 雷赫特 ,

更准确地说，可以很容易地推导出一个动词；"rehâte"或"rehete"。

" [aɪ] . [iː] . " [tuː; tə][prə'vaɪd] , { - }
" i . e . " to provide , { 279 }
" 我 . e . " 到 提供 , { - }

"即提供,{279}

[ˌentər'teɪn] , [ɔːr] [rɪ'freʃ] [wɪð; wɪθ] [miːt] , " [ænd; ənd] [ðens] , " [tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
entertain , or refresh with meat , " and thence , " to feast with words ,
招待 , 或者 刷新 和 肉 , " 和 因此 , " 到 盛宴 和 字 ,

款待，或以肉食款待，"以及由此而来的，"以言语盛宴"，

" [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] .
" as used by Chaucer and the old Romancists .
" 作为 用过的 经过 乔叟 和 这 老的 浪漫主义者 .

乔叟和古代浪漫主义作家们都曾使用过这种用法。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪsɪpl] " - " [baɪ] " ['bɜːrnɪŋ] ,
Mr . Halliwell's authorities for rendering the participle " Rehating " by " Burning ,
先生 . 哈利韦尔的 当局 为了 渲染 这 分词 " - " 经过 " 燃烧 ,
[ɔːr] ['smɑːrtɪŋ] , " [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n] ;
or smarting , " are not given ;
或者 刺痛 , " 是 不是 给定 ;

哈利韦尔先生没有给出将分词“Rehating”翻译成“Burning, or smarting”的依据；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,
but if such a meaning existed ,
但 如果 这样的 一个 意义 存在 ,

但如果真有这种含义的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['faɪərsaɪd] ['leɪbər]
it may have a ready explanation by reference to the Hâuteur's fireside labour
,
,
,

或许可以参照 Hâuteur 在炉边的劳作来解释这一点。

[ðoʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
though suggestive of unskilfulness or carelessness on his part .
尽管 暗示性的 的 不熟练 或者 疏忽 在 他的 部分 .

虽然这暗示着他的技术不够娴熟或粗心大意。

[dʒɑːn] ['wɛstbi] ['gɪbsən] .
John Westby Gibson .
约翰 韦斯特比 吉布森 .

约翰·韦斯特比·吉布森。

[faɪv] . [kwiːn] [skwer] , ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] . - .
5 . Queen Square , Aldersgate Street , Feb . 8 . 1850 .
5 . 女王 正方形 , 奥尔德斯盖特 街道 , 二月 . 8 . - .

5. 皇后广场，奥尔德斯盖特街，1850 年 2 月 8 日。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɑːdz] [in'kwaiəriz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
In answer to Dr . Todd's inquiries , I would say , first of all ,
在 回答 到 博士 . 托德的 查询 , 我 会 说 , 第一的 的 全部 ,

针对托德博士的询问，我首先要说的是：

[ðə; ðɪ] " - " [ʌv; əv] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [skɑːts][ɑːr; ər][bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
the " rehatours " of Douglas and the other Scots are beside his question ,
这 " - " 的 道格拉斯 和 这 其他 苏格兰人 是 旁 他的 问题 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [wɜːrd] .
and a totally different word .
和 一个 完全 不同的 单词 .

道格拉斯和其他苏格兰人的“rehatours”与他的问题无关，而且是一个完全不同的词。

['fiːlɪŋz] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪl] [rɪ'kɜːr][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]
Feelings cherished in the mind will recur from time to time ; and those
情怀 珍爱 在 这 头脑 将要 复发 从 时间 到 时间 ; 和 那些
[mə'levələnt] ['pɝːsənz] ,
malevolent persons ,
恶意的 人 ,

心中珍藏的情感会不时重现；而那些心怀恶意的人，

[huː] [ðʌs] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [heɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sed] [tuː; tə]

who	thus	retain	them	,	were	said	to	re	-	hate	,	as	they	are	now	said	to
WHO	因此	保持	他们	,	是	说	到	关于	-	恨	,	作为	他们	是	现在	说	到

[ˌɑːr 'iː] - [sent] .

re	-	sent	.
关于	-	发送	.

那些因此而保留它们的人，据说会重新憎恨它们，就像他们现在据说会重新怨恨它们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɜːrb] ['riːəli] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [pər][ˌes 'iː] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][wʌn] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

But	the	verb	really	in	question	is	,	per	se	,	a	perfectly	plain	one	,	to	re	-
但	这	动词	真的	在	问题	是	,	每	塞	,	一个	完美	清楚的	一	,	到	关于	-

[hiːt] .

heat	.
热	.

但这里真正要讨论的动词本身是一个非常简单的动词，即重新加热。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ɪts][juːz] .

The	difficulty	is	as	to	its	use	.
这	困难	是	作为	到	它是	使用	.

难点在于如何使用它。

[ðə; ði]['praɪmeri][juːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə] [hiːt] [ə'gen] .

The	primary	use	,	of	course	,	is	to	heat	again	.
这	基本的	使用	,	的	课程	,	是	到	热	再次	.

当然，它的主要用途还是再次加热。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sekənderi] [juːz][ɪz] " [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [tʃɪr] , [ɔːr] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] [rɪ'fɒsileɪt] ;

The	nearest	secondary	use	is	"	to	cherish	,	cheer	,	or	comfort	,	to	refocillate	;
这	最近的	次要	使用	是	"	到	珍惜	,	欢呼	,	或者	舒适	,	到	重新振荡	;

最接近的次要用法是"珍惜、鼓励或安慰，使平静下来；

" [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [wɜːrdz] .

"	which	is	too	plain	to	require	more	words	.
"	哪个	是	也	清楚的	到	要求	更多的	字	.

这句话已经很清楚了，无需赘言。

[ə'nʌðər] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] [ɪz] " [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vɪːv] [ɔːr][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l] " [ɪn][ɪts] [ˌmetə'fɔːrɪk]

Another	secondary	meaning	is	"	to	re	-	vive	or	to	re	-	kindle	"	in	its	metaphoric
其他	次要	意义	是	"	到	关于	-	活力	或者	到	关于	-	点燃	"	在	它是	比喻

[sens] .

sense	.
感觉	.

另一个引申义是"复兴或重新点燃"，属于比喻意义。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wel] , [æz; əz][ʌv; əv][laɪf] , [helθ] , [ɔːr][hoʊp] ; [ɔːr] [ɪl] ,

This	may	be	said	well	,	as	of	life	,	health	,	or	hope	;	or	ill	,
这	可能	是	说	出色地	,	作为	的	生活	,	健康	,	或者	希望	;	或者	患病的	,

这既可以是褒义的，例如指生命、健康或希望；也可以是贬义的，例如指.....

[æz; əz][ʌv; əv][wɔːr] , ['heɪtrɪd] , [griːf] ; [ɔːr] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv] .

as	of	war	,	hatred	,	grief	;	or	indifferently	,	as	of	love	.
作为	的	战争	,	仇恨	,	悲伤	;	或者	漠不关心	,	作为	的	爱	.

如同战争、仇恨、悲伤；或者漠然地，如同爱情。

[wʌt] ['dɪfɪkəlti] ['mɪstər] . ['tirit] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] " [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] - ['bɪtər] [griːf] "

What	difficulty	Mr	.	Tyrwhitt	could	find	in	"	the	revival	of	Troilus's	bitter	grief	"
什么	困难	先生	.	泰尔维特	可以	寻找	在	"	这	复兴	的	-	苦的	悲伤	"

['biːɪŋ] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌriː'hiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] [saɪz] ,

being	called	"	the	reheating	of	his	sore	sighs	,
存在	称为	"	这	再加热	的	他的	疮	叹息	,

泰尔维特先生认为将"特洛伊罗斯痛苦的复燃"称为"他痛苦叹息的重燃"有什么困难呢?

" [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
" I cannot imagine .
" 我 不能 想象 .

我无法想象。

['i:v(ə)n]['lɪtərəl] [hi:t] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə'skraɪbd][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
Even literal heat is not wanting to sighs , and is often ascribed to them by
甚至 文字 热 是 不是 想要 到 叹息 , 和 是 经常 归因于 到 他们 经过
['poʊəts] :
poets :
诗人 :

就连字面意义上的酷热也难以让人发出叹息，诗人常常将这种感觉归于叹息：

[ænd; ənd]['lʌvəz] - [saɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:rm][ɪn] ['evri] [sens] .
and lovers ' sighs are warm in every sense .
和 恋人 - 叹息 是 温暖的 在 每一个 感觉 .

恋人们的叹息，在各个方面都是温暖的。

[aɪ] [θɪŋk] ['tirit] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] [ˌaɪ 'ti:] .
I think Tyrwhitt has thrown upon this passage the only darkness that involves it .
我 思考 泰尔维特 有 抛掷 之上 这 通道 这 仅有的 黑暗 那 涉及 它 .

我认为泰尔维特给这段文字赋予了唯一一丝黑暗色彩。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] ,
Now comes the more difficult point ,
现在 来 这 更多的 难的 观点 ,

现在到了更困难的部分，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kən'sɜ:rnz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪbər] [ə'pɑ:n] ['wɪklɪf] .
which alone concerns Dr . Todd in his highly interesting labours upon Wycliffe .
哪个 独自的 担忧 博士 . 托德 在 他的 高度 有趣的 劳动 之上 威克里夫 .

仅此一点与托德博士在威克里夫著作中所做的非常有趣的研究有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] ['betər] [əd'vaɪzd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ]
And the method which , until better advised , I should be inclined to follow
和 这 方法 哪个 , 直到 更好的 建议 , 我 应该 是 倾斜 到 跟随
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
with those passages ,
和 那些 段落 ,

而对于这些段落，在有更好的建议之前，我倾向于采用以下方法：

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] ['nɪrli] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli] ,
is to take the word nearly , though not exactly ,
是 到 拿 这 单词 几乎 , 尽管 不是 确切地 ,

几乎可以接受这个词，虽然并不完全如此。

[ɪn] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts][moʊst]['ju:ʒuəl] [sens] ; [nɑ:t] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərtərz] [ɔ:r]
in what seems to have been its most usual sense ; not indeed for comforters or
在 什么 似乎 到 有 到过 它是 最多 通常 感觉 ; 不是 的确 为了 被子 或者
['tʃerɪʃ] ,
cherishers ,
珍视者 ,

这似乎是它最常见的含义；当然不是指安慰者或爱护者。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [prə'moʊt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] , [vɪz] . , ['ministəz] [ɔ:r]
but for those who promote comfort and convenience , viz . , ministers or
但 为了 那些 WHO 推动 舒适 和 方便 , 即 . , 部长们 或者
['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

但对于那些追求舒适和便利的人来说，例如大臣或仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɑːloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
It **does** **not** **at** **all** **follow** **,** **because** **he** **is** **blaming** **the** **introduction** **of** **these**
它 做 不是 在 全部 跟随 , 因为 他 是 指责 这 介绍 的 这些
['pɝːsənz] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] ,
persons **as** **expensive** **,**
人 作为 昂贵的 ,

这完全不成立，因为他指责引进这些人成本高昂。

[suː'pɜːrfluəs] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd]
superfluous **,** **and** **otherwise** **evil** **,** **that** **he** **describes** **them** **by** **a** **word**
多余 , 和 否则 邪恶的 , 那 他 描述 他们 经过 一个 单词
[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
expressive **of** **evil** **.**
富有表现力的 的 邪恶的 .

多余且邪恶，以至于他用一个表示邪恶的词来形容它们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['eɪndʒl] ,
As **a** **ministering** **angel** **would** **be** **a** **reheting** **angel** **,**
作为 一个 服侍 天使 会 是 一个 - 天使 ,

就像服役天使会成为训诫天使一样，

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] - [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
so **I** **take** **a** **rehetor** **here** **to** **be** **simply** **a** **minister** **,**
所以 我 拿 一个 - 这里 到 是 简单地 一个 部长 ,

所以我认为这里的修辞家指的就是牧师。

[wʌn] [huː] [weɪts] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [səːvz] [juː; jʊ] .
one **who** **waits** **upon** **your** **occasions** **and** **serves** **you** **.**
一 WHO 等待 之上 你的 场合 和 服务 你 .

随时准备为您服务的人。

[ə; eɪ] . [en] .
A **.** **N** **.**
一个 . N .

一个

['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] .
ARABIC **NUMERALS** **.**
阿拉伯 数字 .

阿拉伯数字。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
The **history** **of** **the** **Arabic** **numerals** **,** **as** **they** **are** **generally** **called** **,**
这 历史 的 这 阿拉伯 数字 , 作为 他们 是 一般来说 称为 ,

阿拉伯数字（通常被称为阿拉伯数字）的历史

[ɪz][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['desɪm(ə)l] [skeɪl] ,
is **so** **mixed** **up** **with** **that** **of** **the** **use** **of** **the** **decimal** **scale** **,**
是 所以 混合 向上 和 那 的 这 使用 的 这 小数 规模 ,

它与十进制刻度的使用完全混淆在一起。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
that **they** **form** **,** **in** **fact** **,** **but** **a** **single** **inquiry** **.**
那 他们 形式 , 在 事实 , 但 一个 单身的 询问 .

实际上，它们只是构成了一项单一的调查。

[ðə; ði] [mɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sɪmblz] [hæz; həz] , ['daʊtləs] , [ɪts][juːz] :
The **mere** **history** **of** **the** **bare** **forms** **of** **symbols** **has** **,** **doubtless** **,** **its** **use** **:**
这 仅仅 历史 的 这 裸 表格 的 符号 有 , 毫无疑问 , 它是 使用 :

符号本身的历史，无疑具有其用途：

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [məˌtɪri'ɛl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

but	then	it	is	only	in	the	character	of	matériel	for	a	philosophical
但	然后	它	是	仅有的	在	这	特点	的	物料	为了	一个	哲学

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

discussion	of	the	question	—	a	discussion	into	which	the	natural	progress	of
讨论	的	这	问题	—	一个	讨论	进入	哪个	这	自然的	进步	的

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['wɒnts][mʌst; məst]['entər] ['lɑːrdʒli] .

the	human	mind	and	the	urgency	of	social	wants	must	enter	largely	.
这	人类	头脑	和	这	紧迫性	的	社会的	想要	必须	进入	很大程度上	.

但这仅仅是进行哲学讨论的素材而已——而人类思维的自然发展和社会需求的紧迫性，必然会在很大程度上影响到这种讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːgneɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː]

It	might	at	first	sight	appear	,	from	the	cognate	character	of	the	Hebrew
它	可能	在	第一的	视线	出现	,	从	这	同源词	特点	的	这	希伯来语

[ænd; ənd]['ærəbɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	Arabic	languages	,
和	阿拉伯	语言	,

乍一看，从希伯来语和阿拉伯语的同源性来看，似乎.....

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['nʌmbər] ,

that	the	idea	of	using	a	single	symbol	for	each	number	,
那	这	主意	的	使用	一个	单身的	象征	为了	每个	数字	,

用单个符号代表每个数字的想法，

[maɪt] [ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ] ['iːðər] — [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

might	originate	with	either	—	with	one	as	likely	as	with	the	other	.
可能	起源	和	任何一个	—	和	一	作为	可能	作为	和	这	其他	.

可能源自两者之一——两者的可能性一样大。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ræðər] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː]

But	on	reflection	it	will	readily	appear	that	the	question	rather	resolves	itself	into
但	在	反射	它	将要	容易	出现	那	这	问题	相当	解决	本身	进入

[wʌn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [hænd] - ['kɜːrsɪv] " [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['sɛrəsənz] ,

one	respecting	the	"	hand	-	cursive	"	of	the	Jews	and	Saracens	,
一	尊重	这	"	手	-	草书	"	的	这	犹太人	和	萨拉森人	,

但仔细想想就会发现，这个问题其实可以归结为关于犹太人和撒拉逊人的"手写体"的问题。

[ðæn; ðən]['ɪntuː][wʌn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

than	into	one	respecting	the	constitution	of	the	languages	.
比	进入	一	尊重	这	宪法	的	这	语言	.

而不是尊重语言的构成。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn]

Of	the	Jewish	we	know	nothing	,	or	next	to	nothing	,	at	the	period	in
的	这	犹太人	我们	知道	没有什么	,	或者	下一个	到	没有什么	,	在	这	时期	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

对于所讨论时期的犹太人，我们一无所知，或者说几乎一无所知；

[waɪlst] [ðə; ði]['ærəbɪk][ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv]

whilst	the	Arabic	is	as	well	known	as	even	our	own	present	style	of
而	这	阿拉伯	是	作为	出色地	已知	作为	甚至	我们的	自己的	展示	风格	的

[kə'lɪgrəfi] .

calligraphy	.
书法	.

虽然阿拉伯书法和我们现代的书法风格一样广为人知。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerfəli] [in'kwaiəd]['ɪntuː][ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] ,

It	deserves	to	be	more	carefully	inquired	into	than	has	yet	been	done	,
它	值得	到	是	更多的	小心	询问	进入	比	有	然而	到过	完毕	,

这个问题值得进行比目前更深入的调查。

['weðər] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kɑːmpaʊnd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	the	invention	of	contracting	the	written	compound	symbols	of	the
无论	这	发明	的	承包	这	书面	化合物	符号	的	这

['dɪdʒɪt(ə)l] ['nʌmbərz] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] ['sɪmblz] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz] ['ræðər]

digital	numbers	into	single	symbols	did	not	really	originate	amongst	the	Jews	rather
数字的	数字	进入	单身的	符号	做过	不是	真的	起源	在	这	犹太人	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ;

than	the	Saracens	;
比	这	萨拉森人	;

将数字的复合符号简化为单个符号的发明，是否真的起源于犹太人而非撒拉逊人？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['ærəbz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] "

and	even	whether	the	Arabs	themselves	did	not	obtain	them	from	the	"
和	甚至	无论	这	阿拉伯人	他们自己	做过	不是	获得	他们	从	这	"

[dʒuː] ['mɜːtʃənts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

Jew	merchants	"	of	the	earlier	ages	of	our	era	.
犹	商人	"	的	这	早些时候	年龄	的	我们的	时代	.

甚至阿拉伯人自己是否从我们这个时代早期的"犹太商人"那里获得了这些物品。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] : — [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

One	thing	is	tolerably	certain	:	—	that	the	Jew	merchant	would	,	as	a	matter	of
一	事物	是	勉强可以接受	肯定	:	—	那	这	犹	商人	会	,	作为	一个	事情	的

[prɪ'kɔːʃn] ,

precaution	,
预防	,

有一件事基本可以确定：——犹太商人出于谨慎起见，

[kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [noʊ'teɪʃn] , [ɔːr][ɪn] ['saɪfər] .

keep	all	his	accounts	in	some	secret	notation	,	or	in	cipher	.
保持	全部	他的	账户	在	一些	秘密	符号	,	或者	在	密码	.

他将所有账目都用某种秘密符号或密码记录下来。

['weðər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [noʊ'teɪʃn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	this	should	be	a	modified	form	of	the	Hebrew	notation	,	or	of	the
无论	这	应该	是	一个	修改的	形式	的	这	希伯来语	符号	,	或者	的	这

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

这究竟应该是希伯来记谱法的修改形式，还是拉丁记谱法的修改形式，

[mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'kwaɪrmənt]

must	in	a	great	degree	depend	upon	the	amount	of	literary	acquirement
必须	在	一个	伟大的	程度	依赖	之上	这	数量	的	文学	取得

['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

common	amongst	that	people	at	the	time	.
常见的	在	那	人们	在	这	时间	.

很大程度上取决于当时人们普遍的文学素养水平。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərət] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ]

Assuming	that	the	Jews	,	as	a	literate	people	,	were	upon	a	par	with
假设	那	这	犹太人	,	作为	一个	识字的	人们	,	是	之上	一个	帕	和

[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

their	Christian	contemporaries	,
他们的	基督教	同时代人	,

假设犹太人作为一个识字民族，其水平与同时代的基督教徒不相上下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [mɪr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [noʊ'teɪʃn] ,

and	that	their	knowledge	was	mainly	confined	to	mere	commercial	notation	,
和	那	他们的	知识	曾是	主要	受限	到	仅仅	商业的	符号	,

他们的知识主要局限于商业符号学，

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['raɪtər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi]

an	anonymous	writer	has	shown	how	the	modifications	of	form	could	be
一个	匿名的	作家	有	所示	如何	这	修改	的	形式	可以	是

['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] , [ɪn] ['vɑːl] .

naturally	made	,	in	vol	.
自然	制成	,	在	卷	.

一位匿名作者在卷中展示了如何自然地进行形式的修改。

[iː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['mægəziːn] , [piː'piː] .

ii	.	of	the	Bath	and	Bristol	Magazine	,	pp	.
二、	.	的	这	洗澡	和	布里斯托尔	杂志	,	pp	.

ii.《巴斯和布里斯托尔杂志》，第 17 页。

- - - . ; [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] ['biːɪŋ] ['veɪlənt] ['kwɑːntaɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

393	-	412	.	;	the	motto	being	valent	quanti	valet	,
-	-	-	.	;	这	座右铭	存在	瓦伦丁	量化	代客泊车	,

393-412.；格言是valent quanti valet，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [prə'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] " [kən'dʒektʃərəl] .

as	well	as	the	title	professing	it	to	be	wholly	"	conjectural	.
作为	出色地	作为	这	标题	声称	它	到	是	完全	"	推测性的	.

标题也表明它完全是"推测性的"。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [dɪ'zɜːrv] ['fɜːrðər] [kənsɪdə'reɪʃnz]

"	Some	of	the	speculations	in	it	may	,	however	,	deserve	further	considerations
"	一些	的	这	猜测	在	它	可能	,	然而	,	应得	更远	考虑因素

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] . [wʌn]

than	they	have	yet	received	.	1
比	他们	有	然而	已收到	.	1

"然而，其中的一些推测或许值得进一步探讨。[1]

[ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['sɪmblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪn] ['didʒits] ['ɪntuː] ['sɪŋg(ə)l] "

The	contraction	of	the	compound	symbols	for	the	first	nine	digits	into	single	"
这	收缩	的	这	化合物	符号	为了	这	第一的	九	数字	进入	单身的	"

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

前九位数字的复合符号缩减为单个"数字"，

" [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbəkəs] ,

"	enabled	the	computer	to	dispense	with	the	manual	labour	of	the	abacus	,
"	已启用	这	电脑	到	分配	和	这	手动的	劳动	的	这	算盘	,

"使计算机能够省去算盘的人工操作。"

[waɪlst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['græfɪk] [noʊ'teɪʃn] [hiː; hi] [ri'teind] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪs] .

whilst	in	his	graphic	notation	he	retained	its	essential	principle	of	place	.
而	在	他的	形象的	符号	他	保留	它是	基本的	原则	的	地方	.

在他的图形符号中，他保留了位置的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɑːn] { - }

It	seems	to	be	almost	invariably	forgotten	by	writers	on	{	280	}
它	似乎	到	是	几乎	总是	被遗忘的	经过	作家	在	{	-	}

似乎作者们几乎总是忘记了{280}

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [wʌt] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	subject	,	what	,	without	this	principle	,
这	主题	,	什么	,	没有	这	原则	,

如果没有这个原则，主题又是什么呢?

[noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mɪr] [noʊ'teɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [juːz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ;

no	improvement	in	mere	notation	would	have	been	of	material	use	in	arithmetic	;
不	改进	在	仅仅	符号	会	有	到过	的	材料	使用	在	算术	;

仅仅改进符号表示方法对算术来说并不会有实质性用处;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	on	the	other	hand	that	the	main	difference	between	the	arithmetic	of	the
和	在	这	其他	手	那	这	主要的	不同之处	之间	这	算术	的	这

['æbəkəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪt] ,

abacus	and	the	arithmetic	of	the	slate	,
算盘	和	这	算术	的	这	石板	,

另一方面，算盘算术和石板算术的主要区别在于:

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['didʒits]

consists	in	the	inevitable	consequences	of	the	denotation	of	the	single	digits
由	在	这	不可避免的	结果	的	这	表示	的	这	单身的	数字

[baɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪmblz] .

by	single	symbols	.
经过	单身的	符号	.

其本质在于用单个符号表示单个数字所必然产生的后果。

[ðə; ðɪ]['æbəkəs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['desɪm(ə)l] ['ɪnstrəmənt] :

The	abacus	,	however	,	in	its	ordinary	form	,	is	essentially	a	decimal	instrument	:
这	算盘	,	然而	,	在	它是	普通的	形式	,	是	本质上	一个	小数	乐器	:

然而，算盘在其通常形式上，本质上是一种十进制计算工具:

[bʌt; bət][ɪts][fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['verid] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [pər'hæps][ɪn]

but	its	form	was	also	varied	for	commercial	purposes	,	perhaps	in
但	它是	形式	曾是	还	多种多样	为了	商业的	目的	,	也许	在

['dɪfrənt] [weɪz] .

different	ways	.
不同的	方式	.

但出于商业目的，它的形式也发生了变化，变化的方式可能各不相同。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['eni] [kə'lekʃ(ə)n] :

I	never	heard	of	the	existence	of	one	in	any	collection	:
我	绝不	听到	的	这	存在	的	一	在	任何	收藏	:

我从未听说过任何收藏中有这样一件藏品:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] .

but	there	is	preserved	in	the	British	Museum	a	picture	of	one	.
但	那里	是	保存完好	在	这	英国	博物馆	一个	图片	的	一	.

但大英博物馆保存着一幅它的照片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːrə][ˌmæθə'mætɪkə] — [nɑːt][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli]

This	was	printed	by	Mr	.	Halliwell	in	his	Rara	Mathematica	—	not	a	fac	-	simile
这	曾是	打印	经过	先生	.	哈利韦尔	在	他的	拉拉	数学	—	不是	一个	脸	-	明喻

,

,

,

这是哈利韦尔先生在他的《稀有数学》（Rara Mathematica）一书中刊印的——并非原件复制品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [taɪp] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	a	rule	and	type	representation	of	it	,
但	一个	规则	和	类型	表示	的	它	,

但它的规则和类型表示，

['saɪfərz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

ciphers	being	used	by	him	for	the	circles	in	the	original	.
密码	存在	用过的	经过	他	为了	这	界	在	这	原来的	.

他用于原图中圆圈的密码。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr][rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt]

Mr	.	Halliwell	gives	it	without	note	or	remark	;	and	evidently	had	not
先生	.	哈利韦尔	给予	它	没有	笔记	或者	评论	;	和	显然	有	不是

[diˈvaind] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

divined	its	meaning	.
神谕	它是	意义	.

哈利韦尔先生没有做任何说明或评论就把它给了我；显然他并没有领悟到它的含义。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [suːn] ['æftər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] [bʊk] [ɪn]

This	was	done	,	however	,	soon	after	in	a	review	of	Mr	.	Halliwell's	book	in
这	曾是	完毕	,	然而	,	很快	后	在	一个	审查	的	先生	.	哈利韦尔的	书	在

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] .

the	Philosophical	Magazine	.
这	哲学	杂志	.

然而，不久之后，《哲学杂志》上发表了一篇对哈利韦尔先生著作的评论，其中就提到了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['iːðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt]

I	am	not	able	at	this	moment	to	refer	to	either	,	so	as	to	give	exact
我	是	不是	有能力的	在	这	片刻	到	参考	到	任何一个	,	所以	作为	到	给	精确的

[deɪts] :

dates	:
日期	:

我现在无法提供相关信息，因此无法给出确切日期：

[bʌt; bət][ɪz][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

but	is	was	somewhere	from	1838	to	1840	.
但	是	曾是	某处	从	-	到	-	.

但时间大约在 1838 年至 1840 年之间。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] " [iː] . [viː] . " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]

Perhaps	,	however	,	I	am	giving	"	E	.	V	.	"	information	that	may	be	irrelevant	to
也许	,	然而	,	我	是	给予	"	E	.	V	.	"	信息	那	可能	是	无关紧要	到

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

his	purpose	;
他的	目的	;

但是，我或许正在向“EV”提供一些与他的目的无关的信息；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪrərz] .

though	it	may	of	some	use	to	another	class	of	inquirers	.
尽管	它	可能	的	一些	使用	到	其他	班级	的	询问者	.

虽然它可能对另一类求知者有所帮助。

[aɪ][proʊ'siːd] , ['ðerfɔːr] ,

I	proceed	,	therefore	,
我	继续	,	所以	,

因此，我继续进行。

[tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

to	one	or	two	notices	that	seem	to	have	a	more	direct	bearing	on	his
到	一	或者	二	通知	那	似乎	到	有	一个	更多的	直接的	轴承	在	他的

['ɑːbdʒekt] : [wʌn] .

object	:	1	.
目的	:	1	.

一两则通知似乎与他的目标有更直接的关系：1.

['tʃeɪlz] - [ˌæ.pə-'suː] [ˌhɪ'stɔːrɪk] [suə] [lɔrɪdʒiːn] [et][lə] [deɪˌvɛloʊp'mɛnt] [diː] [meɪ'toʊdz] [ɪn] - ;

Chasles	'	Aperçu	Historique	sur	l'Origine	et	le	Développement	de	Méthodes	en	Géométrie	;
查尔斯	-	预览	历史	苏尔	起源	等	勒	发展	德	方法	英文	-	;

['pæsɪm] ,

passim	,
通篇	,

Chasles 的 Aperçu Historique sur l'Origine et le Développement de Méthodes en Géométrie；帕西姆,

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [noʊt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . :

but	especially	in	note	xii	.	:
但	尤其	在	笔记	十二	.	:

但尤其在注释十二中:

4to . , [brju:'sel] , - . [ˌtu:'tu:] .

4to	.	,	Bruxelles	,	1837	.	2	.
4to	.	,	布鲁塞尔	,	-	.	2	.

4开本，布鲁塞尔，1837.2。

['tʃeɪlz] - ['sevrəl] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [kã:t] [rɔŋ'dju:] ['di'i'es] ['seɪˌɑ:nsɪz] [di:] - .

Chasles	'	several	notices	in	Comptes	Rendus	des	Séances	de	l'Acad	.
查尔斯	-	一些	通知	在	账户	雷杜斯	德斯	降神会	德	-	.

查斯勒斯在 Comptes Rendus des Séances de l'Acad 中的几则通知。

['di'i'es] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

des	Sciences	.
德斯	科学	.

科学。

[ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ˌæ.pəˊ'su:] .

All	subsequent	to	the	"	Aperçu	.
全部	随后的	到	这	"	预览	.

"Aperçu"之后的所有。

" [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] ['di'i'es] [mɑ:nʊ'skri:z] [di:] [lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛk] [di:] [vɪl] [di:] ['tʃɑ:rtri:z] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ]

"	His	Catalogue	des	Manuscrits	de	la	Bibliothèque	de	Ville	de	Chartres	should	also
"	他的	目录	德斯	手稿	德	拉	图书馆	德	维尔	德	沙特尔	应该	还

[bi:; bi] [kən'sʌltid] ,

be	consulted	,
是	咨询	,

"还应该查阅他的《沙特尔市图书馆手稿目录》,

[ɪf] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] " [i:] . [vi:] . " ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['veri] [rer] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

if	accessible	to	"	E	.	V	.	"	Copies	of	it	,	however	,	are	very	rare	in	the	country
如果	可访问	到	"	E	.	V	.	"	副本	的	它	,	然而	,	是	非常	稀有的	在	这	国家

,

,

,

如果能获取到"EV"版本，那么在该国，该版本的副本非常罕见。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['nevər] ['pʌblɪʃt] .

as	it	was	privately	printed	and	never	published	.
作为	它	曾是	私下	打印	和	绝不	已发布	.

因为它是私人印刷的，从未出版过。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [vju:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪz; ɪz]

your	correspondent	have	any	serious	inquiry	in	view	which	should	render	his
你的	通讯员	有	任何	严肃的	询问	在	看法	哪个	应该	使成为	他的

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

consultation	of	it	desirable	,
咨询	的	它	理想	,

您的来信者是否有任何重要的疑问需要咨询，以致于认为有必要查阅此资料?

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ['pɜ:rsənəli] [θru:] [ju:; jʊ] . [θri:] .

I	can	put	it	in	his	power	to	do	so	personally	through	you	.	3	.
我	能	放	它	在	他的	力量	到	做	所以	亲自	通过	你	.	3	.

我可以让他通过你亲自去做到这一点。3.

['laibrai] , ['sevrəl] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['pepərz] . [fɔ:r] .

Libri	,	several	notices	in	the	same	series	of	papers	.	4	.
书	,	一些	通知	在	这	相同的	系列	的	文件	.	4	.

Libri，同一系列论文中的几篇通知。4.

['laibrai] , [ɪs'twɑ:r] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ˌmɑ:tə'mɑ:tɪks] [ɪn] [ɪ'tæli] .

Libri	,	Histoire	des	Sciences	Mathématiques	en	Italie	.
书	,	组织	德斯	科学	数学	英文	意大利	.

Libri，《意大利数学科学史》。

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

Several	places	.
一些	地方	.

几个地方。

- .

Bactulica	.
-	.

杆菌属。

['pærɪs] , - - - .

Paris	,	1838	-	1841	.
巴黎	,	-	-	-	.

巴黎，1838-1841年。

[fɔ:r] [toʊmz] .

4	tomes	.
4	巨著	.

共4卷。

8vo . [faɪv] .

8vo	.	5	.
8vo	.	5	.

8vo.5。

['pi:kɑ:k] ([di:n] [ʌv; əv]['i:li]) , " [ə'rɪθmətɪk] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑ:nə] .

Peacock	(	Dean	of	Ely	)	,	"	Arithmetic	,	"	in	the	Encyclopædia	Metropolitana	.
孔雀	(	院长	的	伊利	)	,	"	算术	,	"	在	这	百科全书	大都会	.

Peacock（伊利院长），《大都会百科全书》中的"算术"。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['i:ðər] ['seprətli] ,

This	is	now	,	I	believe	to	be	had	either	separately	,
这	是	现在	,	我	相信	到	是	有	任何一个	分别地	,

我相信现在这可以单独购买了。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [pjʊr] " [ˌmæθə'mætɪks] . " [sɪks] .

or	in	the	volume	devoted	to	pure	"	Mathematics	.	"	6	.
或者	在	这	体积	奉献	到	纯的	"	数学	.	"	6	.

或者在专门论述纯粹"数学"的卷中。6.

[di:]['mɔ:rgən] , ['peni] [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ɪn][loʊk] . , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

De	Morgan	,	Penny	Cyclopædia	in	loc	.	,	and	occasionally	elsewhere	in	the	work	.
德	摩根	,	一分钱	百科全书	在	位置	.	,	和	偶尔	别处	在	这	工作	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

德·摩根，《便士百科全书》中也有提及，偶尔在其他地方也有提及。7.

['lɛzli:z] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] . [eɪt] .

Leslie's	Philosophy	of	Arithmetic	.	8	.
莱斯利的	哲学	的	算术	.	8	.

莱斯利算术哲学.8.

['hʌmbəult] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Humboldt	**,**	**in**	**a**	**paper**	**which**	**is**	**translated**	**in**	**the**	**Journal**	**of**	**the**	**Royal**
洪堡	,	在	一个	纸	哪个	是	翻译	在	这	杂志	的	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['vɑːl] .

Institution	**,**	**vol**	**.**
机构	,	卷	.

洪堡在一篇论文中写道（该论文已翻译成英文，发表于《皇家学会杂志》第 1 卷）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

xxix	**.**
二十九	.

二十九。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['refrənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə]

I	**believe**	**a**	**good**	**many**	**other**	**references**	**might**	**be**	**made**	**,**	**with**	**little**	**trouble**	**,**	**to**
我	相信	一个	好的	许多	其他	参考	可能	是	制成	,	和	小的	麻烦	,	到

['fɔːrən] [me'mwɑːrz] ;

foreign	**Mémoires**	**;**
外国的	回忆录	;

我相信还可以毫不费力地引用许多其他外国回忆录；

[ænd; ənd] ([pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs]) [tuː; tə][sʌm; səm]

and	**(**	**perhaps**	**still**	**more**	**to**	**your**	**correspondent's**	**apparent**	**purpose**	**)**	**to**	**some**
和	(	也许	仍然	更多的	到	你的	通讯员的	明显	目的	)	到	一些

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][me'mwɑːrz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfi] ,

amongst	**the**	**Mémoires**	**that**	**relate**	**to**	**inscriptions**	**and**	**topography**	**,**
在	这	回忆录	那	涉及	到	铭文	和	地形	,

（或许更符合来信者的目的）还有一些与铭文和地形相关的回忆录，

['ræðər] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['saɪəns] [ɔːr]

rather	**that**	**amongst**	**those**	**relating**	**directly**	**to**	**science**	**or**
相当	那	在	那些	相关	直接地	到	科学	或者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

而不是那些直接与科学或文学相关的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] ['stʌdid] ['seprətli]

However	**,**	**the**	**two**	**parts**	**of**	**the**	**subject**	**cannot**	**be**	**effectively**	**studied**	**separately**
然而	,	这	二	部分	的	这	主题	不能	是	有效地	研究	分别地

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

from	**each**	**other**	**;**
从	每个	其他	;

然而，该学科的这两个部分不能分开进行有效研究；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] ['stræglɪŋ] [noʊts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**I**	**am**	**not**	**without**	**a**	**hope**	**that**	**these**	**straggling**	**notes**	**may**	**be**	**of**	**some**
和	我	是	不是	没有	一个	希望	那	这些	零散的	笔记	可能	是	的	一些

[juːz][tuː; tə] " [iː] . [viː] .

use	**to**	**"**	**E**	**.**	**V**	**.**
使用	到	"	E	.	V	.

我仍然抱有一丝希望，希望这些零散的笔记能对"EV"有所帮助。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	**Under**	**the**	**view**	**of**	**inscriptions**	**it**	**occurs**	**to**	**my**	**memory**	**that**	**in**	**two**	**or**	**three**
"	在下面	这	看法	的	铭文	它	发生	到	我的	记忆	那	在	二	或者	三

['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [brɛleɪd] [ɪn]['dʒɜːrzi] ,

places	**on**	**the**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Brelade**	**in**	**Jersey**	**,**
地方	在	这	教会	的	英石	.	布雷拉德	在	球衣	,

"从铭文来看，我记得在泽西岛圣布雷拉德教堂的两三处地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [fɔːr] ['vɜːrtɪk(ə)l] [streɪt] [laɪnz] ,

there	are	marked	four	vertical	straight	lines	,
那里	是	标记	四	垂直的	直的	线条	,

图中标有四条垂直直线，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] - ;

which	are	interpreted	by	the	natives	to	signify	the	Arabic	numerals	1111	;
哪个	是	翻译	经过	这	本地人	到	表示	这	阿拉伯	数字	-	;

当地人将其解读为阿拉伯数字 1111；

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [məksiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	the	date	MCXI	of	the	building	of	the	church	.
作为	这	日期	麦克西	的	这	建筑	的	这	教会	.

教堂建成日期为公元前19世纪11年。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

The	church	is	evidently	a	very	ancient	one	,
这	教会	是	显然	一个	非常	古老的	一	,

这座教堂显然非常古老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	it	is	agreed	to	be	the	oldest	in	the	island	,
和	它	是	同意	到	是	这	最老	在	这	岛	,

人们一致认为它是岛上最古老的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][hɪs'tɔːrɪənz] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .

and	the	island	historians	assign	it	to	the	early	part	of	the	12th	century	.
和	这	岛	历史学家	分配	它	到	这	早期的	部分	的	这	12th	世纪	.

岛上的历史学家将其年代定为12世纪早期。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɪmblz] ['biːɪŋ] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [vaʊtʃ] :

For	these	symbols	being	coeval	with	the	building	I	do	not	vouch	:
为了	这些	符号	存在	同时期	和	这	建筑	我	做	不是	担保	:

我无法保证这些符号与建筑物的年代相同：

[æz; əz] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

as	(	though	it	is	difficult	to	say	what	may	constitute	antiquity	in	the	look	of
作为	(	尽管	它	是	难的	到	说	什么	可能	构成	古代	在	这	看	的

[fɔːr] ['pærəlel] [laɪnz])

four	parallel	lines	)
四	平行线	线条	)

（尽管很难说四条平行线的外观如何构成古代特征）

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [æz; əz]['mɑːdərn][ə; eɪ] [lʊk] " [æz; əz] [fɔːr] [sʌtʃ] [laɪnz]

I	confess	that	to	my	eye	they	had	"	as	modern	a	look	"	as	four	such	lines
我	承认	那	到	我的	眼睛	他们	有	"	作为	现代的	一个	看	"	作为	四	这样的	线条

[kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] .

could	well	have	.
可以	出色地	有	.

我承认，在我看来，这四个品牌的外观"非常现代"。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] (-) , [haʊ'evər] ,

The	sudden	illness	of	one	of	my	party	during	our	visit	(	1847	)	,	however	,
这	突然	疾病	的	一	的	我的	派对	期间	我们的	访问	(	-	)	,	然而	,

然而，在我们访问期间（1847年），我的同伴中有人突然生病，

[priˈkluːdid] [maɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

precluded	my	examining	that	beautiful	spot	and	its	interesting	little	church	with
排除	我的	检查	那	美丽的	点	和	它是	有趣的	小的	教会	和

[ðə; ði] [ker] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

the	care	I	should	have	wished	.
这	关心	我	应该	有	希望	.

这使我无法像我希望的那样仔细地欣赏那个美丽的地方和它有趣的小教堂。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn]

I	may	be	allowed	to	suggest	the	necessity	of	some	degree	of	caution	in
我	可能	是	允许	到	建议	这	必要性	的	一些	程度	的	警告	在

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :

discussing	this	question	:
讨论	这	问题	:

我或许可以建议，在讨论这个问题时，有必要保持一定的谨慎态度：

[ɪˈspeʃəli] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈeni] [ˈærəbɪk] [ˈnuːmɝəlz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn] [ˌɪkliːziˈæstɪkl]

especially	not	to	assume	that	any	Arabic	numerals	which	appear	in	ecclesiastical
尤其	不是	到	认为	那	任何	阿拉伯	数字	哪个	出现	在	教会的

[ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːr; ər] [koʊˈiːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪts] [ðeɪ] [ɪkˈspres] ;

inscriptions	are	coeval	with	the	dates	they	express	;
铭文	是	同时期	和	这	日期	他们	表达	;

尤其不要想当然地认为教会铭文中出现的任何阿拉伯数字都与它们所表达的日期是同一时期的；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]

but	rather	inquire	whether	,	from	the	condition	of	the	stone	bearing	the
但	相当	查询	无论	,	从	这	状况	的	这	石头	轴承	这

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

但更应该探究的是，根据刻有铭文的石碑的状况，是否

[ðiːz] [ˈnʌmbərz] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] ,

these	numbers	may	not	have	been	put	there	at	a	later	period	,
这些	数字	可能	不是	有	到过	放	那里	在	一个	之后	时期	,

这些数字可能并非后来添加的。

[ˈdʊrɪŋ] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] .

during	repairs	and	alterations	of	the	building	itself	.
期间	维修	和	变化	的	这	建筑	本身	.

在建筑物本身进行维修和改建期间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,

It	is	for	many	reasons	improbable	,	rather	than	otherwise	,
它	是	为了	许多	原因	不太可能	,	相当	比	否则	,

出于诸多原因，这种情况发生的可能性很小，而不是其他情况。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈærəbɪk] [ˈnuːmɝəlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfriːli] [juːst] ([ɪf] [juːst] [æt; ət] [ɔːl]) [ɑːn]

that	the	Arabic	numerals	should	have	been	freely	used	(	if	used	at	all	)	on
那	这	阿拉伯	数字	应该	有	到过	自由	用过的	(	如果	用过的	在	全部	)	在

[ˌɪkliːziˈæstɪkl] [ˈstrʌktʃər] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] :

ecclesiastical	structures	till	long	after	the	Reformation	:
教会的	结构	直到	长的	后	这	宗教改革	:

阿拉伯数字本应在宗教改革后很长一段时间内（如果使用的话）在教会建筑上自由使用：

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːv(ə)n] [jet] .

indeed	they	are	not	so	even	yet	.
的确	他们	是	不是	所以	甚至	然而	.

事实上，他们之间还没有达到那种势均力敌的程度。

[bʌt; bət] [mɔːr] .

But	more	.
但	更多的	.

但还有更多。

['i:v(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:'θentɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmblz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [ˌɪkli:zi'æstɪkl]
Even **where** **there** **is** **authentic** **evidence** **of** **such** **symbols** **being** **used** **in** **ecclesiastical**
甚至 在哪里 那里 是 真正的 证据 的 这样的 符号 存在 用过的 在 教会的
[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions **,**
铭文 ,

即使有确凿证据表明此类符号曾被用于教会铭文中，

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tel] ['nʌθɪŋ] .
the **forms** **of** **them** **will** **tell** **nothing** **.**
这 表格 的 他们 将要 告诉 没有什么 .

它们的形状说明不了什么。

[fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æn; ən] [æn'ti:k] [fɔ:rm][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'su:md] ,
For **generally** **in** **such** **cases** **an** **antique** **form** **of** **symbol** **would** **be** **assumed** **,**
为了 一般来说 在 这样的 案例 一个 古董 形式 的 象征 会 是 假定 ,

通常情况下，这类符号会被认为是古老的形式。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɜ:rnɪd] [klɜ:rk] ;
if **it** **were** **the** **alteration** **of** **a** **"** **learned** **clerk** **;**
如果 它 是 这 改造 的 一个 " 学习 职员 ;

如果这是"博学职员"的修改；

" [ɔ:r][ðə; ði] [ˌærə'besk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
" **or** **the** **arabesque** **taste** **of** **the** **carver** **of** **the** **inscription** **would** **be** **displayed** **in**
" 或者 这 阿拉伯式花纹 品尝 的 这 雕刻家 的 这 题词 会 是 显示 在
[groʊ'tesk] [fɔ:rmz] .
grotesque **forms** **.**
怪诞 表格 .

否则，铭文雕刻者的阿拉伯风格品味就会以怪诞的形式展现出来。

[wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [fɔ:r; fər]['dʒenjuɪn][ðæn; ðən][koʊ'i:v(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'pɑ:n]
We **would** **rather** **look** **for** **genuine** **than** **coeval** **symbols** **of** **this** **kind** **upon**
我们 会 相当 看 为了 真的 比 同时期 符号 的 这 种类 之上
[tu:mz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
tombs **and** **monuments** **,**
陵墓 和 纪念碑 ,

我们更倾向于在墓碑和纪念碑上寻找此类符号的真迹，而不是同时期的仿制品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ;
and **the** **altar** **,** **than** **upon** **the** **building** **itself** **;**
和 这 坛 , 比 之上 这 建筑 本身 ;

祭坛比建筑物本身更重要；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [kə'lætərəl] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and **these** **will** **furnish** **collateral** **proofs** **of** **the** **genuineness** **of** **the** **entire**
和 这些 将要 提供 抵押品 证明 的 这 真实性 的 这 全部的
[ɪnsk'rɪpʃnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] .
inscriptions **rather** **than** **any** **other** **class** **of** **architectural** **remains** **.**
铭文 相当 比 任何 其他 班级 的 建筑 遗迹 .

这些将为整个铭文的真实性提供间接证据，而不是为任何其他类型的建筑遗迹提供证据。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] " ['bɔ:ks] [ænd; ənd] [bi:mz] " [ɪn][oʊld][mə'nɔ:riəl]
The **evidence** **of** **the** **inscriptions** **on** **"** **Balks** **and** **beams** **"** **in** **old** **manorial**
这 证据 的 这 铭文 在 " 巴尔克斯 和 光束 " 在 老的 庄园
[d'welɪŋz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .
dwellings **is** **especially** **to** **be** **suspected** **.**
住宅 是 尤其 到 是 怀疑 .

尤其值得怀疑的是，在古老的庄园住宅中，"栏杆和横梁"上的铭文。

[tiː] . [es] . [diː] .
T . **S** . **D** .
T . S . D .

TSD

['ʃuːtɜ˞z] [hɪl] , ['fɛbjəˌwɛri] - , - .
Shooter's **Hill** **,** **Feb** **11** **,** **1850** **.**
射手的 爬坡道 , 二月 - , - .

射手山，1850 年 2 月 11 日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɪn]['vɑːl] .
In **vol** **.**
在 卷 .

卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɪz] [ə'nʌðər] ['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ɪn'taɪtld] ,
iii **.** **of** **the** **same** **work** **is** **another** **paper** **by** **the** **same** **author** **,** **entitled** **,**
三、 . 的 这 相同的 工作 是 其他 纸 经过 这 相同的 作者 , 标题 ,

iii. 同一作品的另一篇论文也是同一作者的作品，题为：

" [kən'dʒektʃəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌælfə'betɪk] ['raɪtɪŋ] , " [piː'piː] . - - - .
" **Conjectures** **respecting** **the** **Origin** **of** **Alphabetic** **writing** **,** **"** **pp** **.** **365** **-** **384** **.**
" 猜想 尊重 这 起源 的 字母 写作 , " pp . - - - .

“关于字母文字起源的猜想”，第 365-384 页。

['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['pepərz][ɪz] ['prɪnsəpli] [meɪd] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'suːmd]
Reference **to** **these** **papers** **is** **principally** **made** **,** **not** **on** **the** **ground** **of** **any** **assumed**
参考 到 这些 文件 是 主要 制成 , 不是 在 这 地面 的 任何 假定
['merɪt] ,
merit **,**
优点 ,

引用这些文件主要并非基于它们本身具有任何优点，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] [ɔːt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
but **because** **all** **that** **has** **been** **written** **on** **any** **given** **subject** **ought** **,** **if** **possible**
但 因为 全部 那 有 到过 书面 在 任何 给定 主题 应该 , 如果 可能的
,
,
,

但是，因为所有关于特定主题的已著述都应该，如果可能的话，

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to **be** **brought** **before** **the** **minds** **of** **those** **engaged** **in** **the** **prosecution** **of** **the**
到 是 带来 前 这 思想 的 那些 已订婚的 在 这 起诉 的 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . / p>
inquiry **.** **/** **p>**
询问 . / p>

应当将此事告知参与调查的人员。

['ærəbɪk] ['nuːmɜ˞əlz] . — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] { - }
Arabic **Numerals** **.** **—** **If** **you** **think** **the** **following** **{** **281** **}**
阿拉伯 数字 . — 如果 你 思考 这 下列的 { - }

阿拉伯数字。—如果您认为以下{281}

['taɪt(ə)l] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [iː] . [viː] . " ([noʊ] . - .
title **will** **do** **for** **your** **correspondent** **"** **E** **.** **V** **.** **"** **(** **No** **.** **15** **.**
标题 将要 做 为了 你的 通讯员 " E . V . " (不 . - .

标题对你的通讯员“EV”（第15号）来说就足够了。

[piː] . - .) , [pliːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

p	.	230	.	)	,	please	to	communicate	it	to	him	:
p	.	-	.	)	,	请	到	交流	它	到	他	:

第230页)，请转达给他：

" - , [keɪ] . , [diː] [nuːmɜˑɔrəm] , [kwɒz] - [ˌvi o 'si] . , ['vɪrə] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] - ; [iː] .

"	Mannert	,	K	.	,	de	Numerorum	,	quos	arabicos	voc	.	,	vera	origine	pythagorico	;	e	.
"	-	,	K	.	,	德	数量	,	quos	-	voc	.	,	维拉	起源	-	;	e	.

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

“Mannert，K.，de Numerorum，quos arabicos voc.，vera origine pythagorico；e.Fig.

[eɪ'ɛn] . 8vo .

aen	.	8vo	.
安	.	8vo	.

aen. 8vo。

['nɜːrnˌbɜːrg] , - .

Nürnberg	,	1801	.
纽伦堡	,	-	.

纽伦堡，1801年。

" ['ɑːskər]['hjuːn] .

"	Oscar	Heun	.
"	奥斯卡	亨	.

“奥斯卡·休恩。

['keɪmbrɪdʒ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Cambridge	,	Feb	.	11	.	1850	.
剑桥	,	二月	.	-	.	-	.

剑桥，1850年2月11日。

['ærəbɪk] ['nuːmɜˑəlz] ([noʊ] . - .

Arabic	Numerals	(	No	.	15	.
阿拉伯	数字	(	不	.	-	.

阿拉伯数字（第 15 号。

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ['piːˌkɑːks] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk]

p	.	230	.	)	.	—	Your	correspondent	should	consult	Peacock's	"	History	of	Arithmetic
p	.	-	.	)	.	—	你的	通讯员	应该	咨询	孔雀的	"	历史	的	算术

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] ;

"	in	the	Encyclopædia	Metropolitana	;
"	在	这	百科全书	大都会	;

第 230 页)。——读者应查阅《大都会百科全书》中的皮科克所著《算术史》；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , [ðə; ði][noʊts][tuː; tə] ['tʃeɪlz] - [ˌæ.pəˑ'suː] [ˌhɪ'stɔːrɪk]

and	,	if	he	can	get	them	,	the	notes	to	Chasles	'	Aperçu	Historique
和	,	如果	他	能	得到	他们	,	这	笔记	到	查尔斯	-	预览	历史

['di'i'es] [meɪ'toʊdz] [ɪn] - ,

des	Méthodes	en	Géométric	,
德斯	方法	英文	-	,

如果他能找到的话，还有查斯勒 (Chasles) 的 Aperçu Historique des Méthodes en Géométric 的注释，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['pepərz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪlz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ̃ːt] [rɔŋ'djuː] [ʌv; əv]

and	various	papers	of	Mr	.	Chasles	,	published	in	the	Comptes	Rendus	of
和	各种各样的	文件	的	先生	.	查尔斯	,	已发布	在	这	账户	雷杜斯	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnstɪtuːt] .

the	French	Institute	.
这	法语	研究所	.

以及沙勒先生发表在《法国学院学报》上的各种论文。

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][diː] ['mɔrgənz] [ˌærɪθ'metɪkl] [bʊks] ,

He	may	perhaps	find	some	information	in	De	Morgan's	Arithmetical	Books	,
他	可能	也许	寻找	一些	信息	在	德	摩根的	算术	图书	,

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][piː] . - .

particularly	at	p	.	14	.
特别	在	p	.	-	.

他或许可以在德摩根的算术书中找到一些信息，特别是第 14 页。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] — ['tʃɔsɚz] [naɪt] [tʃɑːrm] .

THE	FRATERNITY	OF	CHRISTIAN	DOCTRINE	—	CHAUCER'S	NIGHT	CHARM	.
这	兄弟会	的	基督教	教义	—	乔叟的	夜晚	魅力	.

基督教教义的博爱——乔叟的夜之咒语。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][baɪ] - , [ɪn'taɪtld] [lə] [ɪstɪtuːziːoʊni][ˌdiː 'aɪ] [pjeɪ'tɑː] [ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ][ɛsɚtʃiːtɑːnoʊ]

In	a	little	work	by	Costanzi	,	entitled	Le	Istituzioni	di	Pieta	che	si	esercitano
在	一个	小的	工作	经过	-	,	标题	乐	机构	迪	圣母怜子像	切	是	埃塞尔西塔诺

[ɪn]['roʊmə] ,

in	Roma	,
在	罗马	,

在科斯坦齐的一部小著作《罗马的圣母怜子图》中，

& [siː] . , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn] [roʊm] ,

&	c	.	,	and	published	A	.	D	.	1825	,	in	Rome	,
&	c	.	,	和	已发布	一个	.	D	.	-	,	在	罗马	,

等等，并于公元1825年在罗马出版。

[wer] [ðə; ði] [skuːlz] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['brʌðərhʊd] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] ,

where	the	schools	under	the	management	of	that	brotherhood	are	in	great	favour	,
在哪里	这	学校	在下面	这	管理	的	那	兄弟情	是	在	伟大的	偏爱	,

该兄弟会管理的学校备受青睐，

" [siː] . [ef] . [es] . " [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	C	.	F	.	S	.	"	will	find	much	to	interest	him	on	the	subject	,
"	C	.	F	.	S	.	"	将要	寻找	很多	到	兴趣	他	在	这	主题	,

“CFS”会发现这个话题有很多让他感兴趣的地方。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] ([noʊ] . - .

though	not	exactly	in	the	order	in	which	he	has	put	his	queries	(	No	.	14	.
尽管	不是	确切地	在	这	命令	在	哪个	他	有	放	他的	查询	(	不	.	-	.

虽然顺序与他提出的问题顺序并不完全一致（第 14 号）。

[piː] . - .) , [nɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] .

p	.	214	.	)	,	nor	to	their	full	extent	.
p	.	-	.	)	,	也不	到	他们的	满的	程度	.

第 214 页），但也没有达到其全部程度。

['mɪstər] . ['θɑːmz] , [tuː; tə] [huːm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən]

Mr	.	Thoms	,	to	whom	English	mediæval	literature	is	so	much	beholden
先生	.	汤姆斯	,	到	谁	英语	中世纪	文学	是	所以	很多	受托人

,

,

,

英国中世纪文学深受汤姆斯先生的影响

[æsks] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] " [ðə; ði] [waɪt] ['pætə'nɑ:stər] " [ænd; ənd] "
asks very earnestly for some information about " the white Paternoster " and "
问 非常 切实 为了 一些 信息 关于 " 这 白色的 帕特诺斯特 " 和 "
- - - , " ([noʊ] . - .
seynte Petres soster , " (No . 15 .
- - - , " (不 . - .

非常恳切地询问有关"白色帕特诺斯特"和"seynte Petres soster"的一些信息，（第15号。

[pi:] . - .) .
p . 229 .) .
p . - .) .

第 229 页）。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['gesɪz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ju:z] .
Perhaps the following guesses may not be without use .
也许 这 下列的 猜测 可能 不是 是 没有 使用 .

或许以下的猜测并非毫无用处。

[fɜ:rst] , [ðen] , [ə'baʊt][ðə; ði] " [waɪt] ['pætə'nɑ:stər] :
First , then , about the " white Paternoster :
第一的 , 然后 , 关于 这 " 白色的 帕特诺斯特 :

首先，关于"白色帕特诺斯特"：

" ['henri] ['pɑ:kə] , [ə; eɪ]['kɑ:rməˌlaɪt]['fraɪər][ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] , [hu:] [roʊt] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]
" Henry Parker , a Carmelite friar of Doncaster , who wrote his admirable
" 亨利 帕克 , 一个 加尔默罗会 修士 的 唐卡斯特 , WHO 写道 他的 令人钦佩的
- [tri:taɪs] ,
Compendiouse Treatyse ,
- 条约 ,

"亨利·帕克，唐卡斯特的一位加尔默罗会修士，他撰写了令人钦佩的《简明条约》

[ɔ:r] ['daɪələ:g] [ʌv; əv]['daivi:z][ænd; ənd] ['pɔ:pər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . , ['spi:kɪŋ]
or Dialogue of Dives and Pauper , during the reign of Edward IV . , speaking
或者 对话 的 潜水 和 穷光蛋 , 期间 这 在位 的 爱德华 第四 . , 请讲
[ə'genst] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,
against superstitions ,
反对 迷信 ,

或者说，《富人和乞丐的对话》，写于爱德华四世统治时期，旨在反对迷信。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] " [kreɪfts] [ænd; ənd][ˌkɑ:ndʒʊ'reɪʃənz][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [prerz] , " [sez] :
and especially " craftes and conjurations with holy prayers , " says :
和 尤其 " 工艺品 和 咒语 和 圣 祈祷 , " 说道 :

尤其"包含圣祷的巫术和咒语"，他说：

" [ðeɪ] [ðæt] [ju:z]['hoʊli] [wɜ·:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , ['peɪtər]['nɒstər] , ['ɑ:veɪ] , [ɔ:r] [kri:d] ,
" They that use holy wordes of the gospel , Pater noster , Ave , or Crede ,
" 他们 那 使用 圣 词语 的 这 福音 , 帕特 诺斯特 , 大道 , 或者 信条 ,

"那些使用福音圣言、天主经、圣母经或信经的人，

[ɔ:r]['hoʊli] [prerz] [ɪn] [ðeɪr] - ,
or holy prayers in theyr wytchecraftes ,
或者 圣 祈祷 在 他们 - ,

或者她们巫术中的圣祷文，

[fɔ:r; fər] ['ʃɑ:rmz] [ɔ:r][ˌkɑ:ndʒʊ'reɪʃənz] — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [haɪ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] - .
for charmes or conjurations — they make a full hye sacrifice to the fende .
为了 护身符 或者 咒语 — 他们 制作 一个 满的 嗨 牺牲 到 这 - .

对于咒语或魔法——他们会向 fende 献上完整的祭品。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ɔ:ft][ben] , [ðæt] ['wɪtʃɪz] ,
It hath oft ben knowen , that wytches ,
它 有 经常 本 已知 , 那 女巫 ,

人们常常知道，女巫们

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtər]['nɒstər][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][kændəl][ɪn]

with	sayenge	of	their	Pater	noster	and	droppynge	of	the	holy	candell	in
和	-	的	他们的	帕特	诺斯特	和	-	的	这	圣	坎德尔	在

[ə; eɪ]['mænz] [steps] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] ,

a	man's	steppes	that	they	hated	,
一个	男人的	草原	那	他们	憎恨	,

伴随着他们天父的祈祷和圣烛在他们憎恨的草原上的倾倒，

[hæθ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['rɑːtən] [ʌv; əv] .

hath	done	his	fete	rotton	of	.
有	完毕	他的	宴请	腐烂	的	.

他已经完成了他的盛宴。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪtər]['nɒstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][kændəl][duː] - ?

Dr	.	What	should	the	Pater	noster	,	and	the	holy	candell	do	therto	?
博士	.	什么	应该	这	帕特	诺斯特	,	和	这	圣	坎德尔	做	-	?

博士，主祷文和圣烛应该如何处理?

[pəj] .

Pau	.
保罗	.

保罗。

[nɔːt] .

Ryght	nought	.
右	零	.

完全没有。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðə; ði] - [soʊ] ['haɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [prerz] ,

But	for	the	wytche	worshyppeth	the	fende	so	highly	with	the	holy	prayers	,
但	为了	这	女巫	-	这	-	所以	高度	和	这	圣	祈祷	,

但对于女巫来说，她们对圣洁的祈祷如此崇敬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][kændəl] ,

and	with	the	holy	candell	,
和	和	这	圣	坎德尔	,

以及圣烛台，

[ænd; ənd] [juːst] ['suːtʃə] ['hoʊli] [θɪndʒɪz] [ɪn] - [ʌv; əv][gɑːd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] - ['rɛdi] [tuː; tə]

and	used	suche	holy	thinges	in	despyte	of	God	therefore	is	the	fende	redy	to
和	用过的	这样的	圣	东西	在	-	的	上帝	所以	是	这	-	准备好了	到

[duː][ðə; ði] - - [ænd; ənd][tuː; tə] - [θɪndʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

do	the	wytche's	wylle	and	to	fulfyll	thinges	that	they	done	it	for	.
做	这	-	-	和	到	-	东西	那	他们	完毕	它	为了	.

他们不顾上帝的旨意，擅自使用圣物，因此，女巫已经准备好执行她们的计划，实现她们所要做的事情。

- [ðə; ði] [kə'mænd] , - [kæp] .

'	The	Fyrst	Command	,	'	cap	.
-	这	第一个	命令	,	-	帽	.

《第一指挥部》，第11章。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['fɒl] . - .

Fol	.	52	.
福尔	.	-	.

- [baɪ][tiː] . [bɜ˞ːθəlɛt] , - .
Imprynted by T . Berthelet , 1536 .
- 经过 T . 贝尔特莱 , - .

由 T. Berthelet 于 1536 年印制。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

" [ðæt] [ðə; ði]['peɪtər]['nɒstər] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
" That the Pater noster used sometimes to be said with the wicked design of
" 那 这 帕特 诺斯特 用过的 有时 到 是 说 和 这 邪恶 设计 的
['wɜːrkɪŋ] [ɪl] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
working ill to individuals ,
在职的 患病的 到 个人 ,

"有人曾怀着邪恶的目的诵念《天主经》，意图给个人带来灾祸。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [diːmd] ['wɪtʃɪz] , [ɪz] [klɪr] [fɔːrm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] :
and by those who were deemed witches , is clear form the above extract :
和 经过 那些 WHO 是 被认为 女巫 , 是 清除 形式 这 多于 提炼 :

从以上摘录可以看出，那些被认为是女巫的人也持同样的观点：

[meɪ] [nɑːt] , [ðen] , [ðɪs] " - " ['peɪtər]['nɒstər][biː; bi][ðə; ði] " [waɪt] " ['peɪtər]['nɒstər] ,
may not , then , this " wytche's " Pater noster be the " white " Pater noster ,
可能 不是 , 然后 , 这 " - " 帕特 诺斯特 是 这 " 白色的 " 帕特 诺斯特 ,

那么，这位"女巫"的《天主经》可能并非"白色"的《天主经》。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - [spel] [ɪn] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ?
against which the night - spell in Chaucer was employed ?
反对 哪个 这 夜晚 - 拼写 在 乔叟 曾是 受雇 ?

乔叟笔下的夜间咒语是用来对付什么的?

" ['waɪtʃ] " [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv][glaidid]['ɪntuː] " [waɪt] . "
" Wyche " may easily be imagined to have glided into " white . "
" 怀奇 " 可能 容易地 是 想象 到 有 滑翔 进入 " 白色的 . "

人们很容易想象"Wyche"滑入了"白色"之中。

" - - - , " [aɪ] [sə'spekt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['ledʒənd] .
" Seynte Petres soster , " I suspect has a reference to St . Petronilla's legend .
" - - - , " 我 怀疑 有 一个 参考 到 英石 . - 传奇 .

"Seynte Petres soster"我怀疑是指圣彼得罗尼拉的传说。

[ˌes 'tiː] . [ˌpɛtrə'nɪlə] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['pɜ˞ːnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
St . Petronilla , among our forefathers , was called St . Pernell , and The
英石 . 佩特罗尼拉 , 之中 我们的 祖先 , 曾是 称为 英石 . 珀内尔 , 和 这
['goʊldən] [lɛŋgɛnd] [ɪm'prɪntɪd] - ,
Golden Lengend imprinted 1527 ,
金的 传说 印记 - ,

在我们的祖先中，圣佩特罗尼拉被称为圣佩内尔，《黄金传说》于1527年出版。

[baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː][wɜːrd] , [telz] [ˌjuː 'es] , ['fɒl] . [skɛksi] .
by Wynkyn de Word , tells us , fol . cxxxi .
经过 温金 德 单词 , 讲述 我们 , 福尔 . 131 .

作者：Wynkyn de Word，告诉我们，如下。 cxxxi。

[biː] . , [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fer]
b . , that she " was doughter of saynt peter thappostle , whiche was ryght fayre
b . , 那 她 " 曾是 女儿 的 赛恩特 彼得 - , 哪个 曾是 右 集市
[ænd; ənd] - ,
and bewteous ,
和 - ,

b.，她是使徒圣彼得的女儿，圣彼得非常美丽动人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪdər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəz] [ænd; ənd] [eik] .

and	by	the	wyll	of	her	fader	she	was	vexed	with	fevers	and	akes	.
和	经过	这	威尔	的	她	淡入淡出	她	曾是	烦恼	和	发烧	和	蛋糕	.

她因父亲的意愿而饱受发烧和哮喘的折磨。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bed] - ['rɪdn] .

"	For	a	long	while	she	lay	bed	-	ridden	.
"	为了	一个	长的	尽管	她	躺	床	-	骑	.

“她卧床不起很长一段时间。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] , [huː] [went] [θruː] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

From	the	name	of	this	saint	,	who	went	through	so	many	years	of	her	life
从	这	姓名	的	这	圣	,	WHO	去	通过	所以	许多	年	的	她	生活

[ɪn] ['sɪknəs] ,

in	sickness	,
在	疾病	,

这位圣女一生饱受疾病折磨，她的名字

[pər'hæps][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['pɝːnəl] ,

perhaps	was	borrowed	the	word	"	pernell	,
也许	曾是	借来的	这	单词	"	珀内尔	,

或许是借用了“pernell”这个词，

" [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sens] ,

"	to	mean	a	person	in	a	sickly	weak	state	of	health	,	in	which	sense	,
"	到	意思是	一个	人	在	一个	病弱的	虚弱的	状态	的	健康	,	在	哪个	感觉	,

“指身体虚弱、体弱多病的人，在这个意义上，

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ([wɜːrks] , ['lʌndən] , - , [piː] . -) [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['bæntərɪŋ] ['tindəl]

Sir	Thomas	More	(	Works	,	London	,	1557	,	p	.	893	)	employs	it	,	while	bantering	Tindal
先生	托马斯	更多的	(	作品	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	)	雇佣	它	,	尽管	玩笑	廷德尔

.

:

.

托马斯·莫尔爵士（《作品集》，伦敦，1557 年，第 893 页）在与廷德尔开玩笑时使用了它。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['dɔːtər] ([ˌes 'tiː] . ['pɝːnəl]) [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

St	.	Peter's	daughter	(	St	.	Pernell	)	came	to	be	looked	upon	,	in	this	country	,
英石	.	彼得的	女儿	(	英石	.	珀内尔	)	来了	到	是	看起来	之上	,	在	这	国家	,

在这个国家，圣彼得的女儿（圣佩内尔）开始受到人们的尊敬。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][bæd] [helθ] ['ʌndər][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] .

as	the	symbol	of	bad	health	under	all	its	forms	.
作为	这	象征	的	坏的	健康	在下面	全部它是		表格	.

作为各种形式疾病的象征。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [mɪ'stʊk] , [ænd; ənd] [roʊt] " - " [ɪn'sted] [ʌv; əv] "

Now	,	if	we	suppose	that	the	poet	mistook	,	and	wrote	"	soster	"	instead	of	"
现在	,	如果	我们	认为	那	这	诗人	误	,	和	写道	"	-	"	反而	的	"

['dɔːtər] ,

doughter	,
女儿	,

现在，如果我们假设诗人弄错了，把“女儿”写成了“soster”，

" [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,

"	we	immediately	understand	the	drift	of	the	latter	part	of	the	spell	,
"	我们	立即地	理解	这	漂移	的	这	后者	部分	的	这	拼写	,

我们立刻就能理解咒语后半部分的走向，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] ['wɪtʃkræft] ,

which	was	,	not	only	to	drive	away	witchcraft	,
哪个	曾是	,	不是	仅有的	到	驾驶	离开	巫术	,

这不仅是为了驱除巫术，

[bʌt; bət] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

but	guard	all	the	folks	in	that	house	from	sickness	of	every	kind	.
但	警卫	全部	这	各位	在	那	房子	从	疾病	的	每一个	种类	.

但要保护那所房子里的所有人免受各种疾病的侵扰。

['dænjəl] [rɑːk] .

Daniel	Rock	.
丹尼尔	岩石	.

丹尼尔·洛克。

['bʌklənd] , ['ferɪŋˌdɑːn] .

Buckland	,	Faringdon	.
巴克兰	,	法灵顿	.

巴克兰，法灵顿。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — - — [gɪb] [kæt] — ['ɛmərɑːd] . — [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['veri] ['presɪŋ]

By	Hook	or	by	Crook	—	Pokership	—	Gib	Cat	—	Emerod	.	—	I	regret	that	very	pressing
经过	钩	或者	经过	克鲁克	—	-	—	直布罗陀	猫	—	埃默罗德	.	—	我	后悔	那	非常	紧迫

['bɪznəs] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]

business	has	hitherto	prevented	me	from	supplying	an	omission	in	my
商业	有	迄今为止	阻止	我	从	供应	一个	省略	在	我的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk]

communication	relating	to	the	probable	derivation	of	"	By	Hook	or	by	Crook
沟通	相关	到	这	可能	推导	的	"	经过	钩	或者	经过	克鲁克

;
;
;

不择手段——扑克技巧——Gib Cat——Emerod.——我很遗憾，由于非常紧迫的事情，我至今未能补充我在与"不择手段"的可能来源有关的通信中的遗漏；

" ['neɪmli] ,

"	namely	,
"	即	,

即，

[maɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsɪdʒ][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

my	authority	for	saying	there	was	evidence	of	the	usage	I	referred	to	in
我的	权威	为了	说	那里	曾是	证据	的	这	用法	我	指	到	在

['fɔːrɪst] ['kʌstəmz] .

forest	customs	.
森林	海关	.

我之所以说有证据表明我在森林习俗中提到了这种用法，是因为我掌握了相关证据。

[aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

I	now	beg	to	supply	that	omission	,
我	现在	求	到	供应	那	省略	,

现在我谨弥补这一疏漏。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kleɪmz][fɔːr; fər]['fjuːəl] [wʊd] [meɪd] [baɪ]['daɪvərz]['pɝːsənz][æt; ət]

by	referring	to	the	numerous	claims	for	fuel	wood	made	by	divers	persons	at
经过	指	到	这	很多的	索赔	为了	燃料	木头	制成	经过	潜水员	人	在

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [siːts] [held][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] .

the	justice	seats	held	in	the	reigns	of	Charles	I	.	and	Charles	II	.
这	正义	座位	握住	在	这	统治	的	查尔斯	我	.	和	查尔斯	二	.

通过提及查理一世和查理二世统治时期，不同人士在司法法庭上提出的众多燃料木材索赔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['tʃæptər]
for **the** **New** **Forest** **,** **and** **which** **will** **be** **found** **at** **the** **Tower** **and** **Chapter**
为了 这 新的 森林 , 和 哪个 将要 是 成立 在 这 塔 和 章
[haʊs] .
House **.**
房子 .

适用于新森林，可在塔楼和会议厅找到。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] , [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][lænd]
Among **others** **of** **these** **claims** **,** **I** **would** **mention** **that** **made** **by** **the** **tenant** **of** **land**
之中 其他的 的 这些 索赔 , 我 会 提到 那 制成 经过 这 租户 的 土地
[ɪn] - ,
in **Barnford** **,**
在 - ,

在这些诉求中，我想特别提及巴恩福德土地租户提出的诉求：

[noʊ] . - . , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
No **.** **112** **.** **,** **who** **claims** **to** **have** **had** **the** **privilege** **,** **from** **time** **immemorial** **,**
不 . - . , WHO 索赔 到 有 有 这 特权 , 从 时间 远古的 ,

第112号，自称自古以来就享有这种特权，

[ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [wʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] [ˌðer'ɪn] ,
of **going** **into** **the** **king's** **wood** **to** **take** **the** **dead** **branches** **off** **the** **trees** **therein** **,**
的 去 进入 这 国王的 木头 到 拿 这 死的 分支 离开 这 树木 其中 ,

进入国王的森林，摘除树上的枯枝。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [klɔːθ] .
" **with** **a** **cart** **,** **a** **horse** **,** **a** **Hook** **and** **a** **Crook** **,** **and** **a** **sail** **cloth** **.**
" 和 一个 大车 , 一个 马 , 一个 钩 和 一个 克鲁克 , 和 一个 帆 布 .

“带着一辆马车、一匹马、一把钩子和一根拐杖，还有一块帆布。”

" ['verɪli] [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] [klɔːθ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Verily** **this** **necessity** **for** **a** **sail** **cloth** **seems** **to** **point** **very** **distinctly** **to** **his**
" 确实 这 必要性 为了 一个 帆 布 似乎 到 观点 非常 明显地 到 他的
['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [wʊd] " [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .
being **obliged** **to** **collect** **his** **fire** **-** **wood** **"** **by** **Hook** **or** **by** **Crook** **.**
存在 有义务 到 收集 他的 火 - 木头 " 经过 钩 或者 经过 克鲁克 .

“确实，这种对帆布的需求似乎非常清楚地表明，他不得不‘想方设法’去收集柴火。

" [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌhɪðər'tuː]
" **May** **I** **add** **,** **that** **I** **do** **not** **think** **that** **any** **of** **the** **notes** **I** **have** **seen** **hitherto**
" 可能 我 添加 , 那 我 做 不是 思考 那 任何 的 这 笔记 我 有 已见 迄今为止
,
,
,

我还要补充一点，我认为迄今为止我看到的任何笔记都没有.....

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ['biːɪŋ]
with **reference** **to** **this** **subject** **,** **invalidate** **the** **supposition** **of** **the** **origin** **being**
和 参考 到 这 主题 , 无效 这 假设 的 这 起源 存在
['fɔəɹəstəl] ; [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] { - }
forestal **;** **all** **that** **they** **{** **282** **}**
森林 ; 全部 那 他们 { - }

关于这个主题，否定起源于森林的假设；所有这些他们{282}

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .
appear **to** **me** **to** **prove** **is** **,** **that** **the** **saying** **is** **of** **long** **standing** **.**
出现 到 我 到 证明 是 , 那 这 说 是 的 长的 常设 .

在我看来，这似乎证明了这句谚语由来已久。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - ([noʊ] . - .

With	reference	to	the	query	regarding	the	word	Pokership	(	No	.	12	.
和	参考	到	这	询问	关于	这	单词	-	(	不	.	-	.

关于有关 Pokership 一词的查询（第 12 条）。

[piː] . - .) , [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [kə'rektli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænt] ,

p	.	185	.	)	,	I	would	observe	,	that	the	word	is	correctly	copied	from	the	grant	,
p	.	-	.	)	,	我	会	观察	,	那	这	单词	是	正确	复制	从	这	授予	,

第 185 页），我认为，这个词是从授权文件中正确复制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [spelt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [grænt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

and	that	it	was	so	spelt	in	all	the	previous	grants	that	I	have	been	able
和	那	它	曾是	所以	拼写	在	全部	这	以前的	拨款	那	我	有	到过	有能力的

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .

to	refer	to	.
到	参考	到	.

而且在我能够查阅的所有先前的拨款文件中，拼写都是这样的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

As	to	the	meaning	of	the	word	,
作为	到	这	意义	的	这	单词	,

至于这个词的含义，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

I	am	of	the	opinion	that	it	is	intended	to	express	the	office	of	keeping
我	是	的	这	观点	那	它	是	故意的	到	表达	这	办公室	的	保持

[ðə; ði][hɔːgz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	hogs	in	the	forest	,
这	猪	在	这	森林	,

我认为，其意在表达在森林里放养野猪的职责。

[aɪ] . [iː] . - .

i	.	e	.	Porcarius	.
我	.	e	.	-	.

即 Porcarius。

- [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [spelt] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] - , [frʌm; frəm] [pɑːn] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ;

Pokership	was	probably	spelt	in	early	times	Pawkership	,	from	Pawn	,	I	apprehend	;
-	曾是	大概	拼写	在	早期的	时代	-	,	从	典当	,	我	逮捕	;

Pokership 在早期可能拼写为 Pawkership，据我所知，源自 Pawn；

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [spelt] [ɔːr] [prə'naʊnst] - [ɔːr] - .

subsequently	it	was	either	spelt	or	pronounced	Paukership	or	Pokership	.
随后	它	曾是	任何一个	拼写	或者	发音	-	或者	-	.

后来它的拼写或发音要么是 Paukership，要么是 Pokership。

[ɪn][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp][roʊl] ,

In	corroboration	of	this	view	,	I	would	mention	,	that	on	referring	to	the	Pipe	Roll	,
在	证实	的	这	看法	,	我	会	提到	,	那	在	指	到	这	管道	卷	,

为了佐证这一观点，我想指出，在提及管卷时，

[sɪks][dʒɑːn] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['herifəd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] : — " ['hjuːbə(ː)t][diː]['bɜ˞ːgoʊ]

6	John	,	county	of	Hereford	,	the	following	will	be	found	:	—	"	Hubert	de	Burgo
6	约翰	,	县	的	赫里福德	,	这	下列的	将要	是	成立	:	—	"	休伯特	德	布尔戈

, [et][aɪ] - ['kɒnst] .

,	Et	i	libæ	const	.
,	等	我	-	常量	.

6 约翰，赫里福德郡，以下内容将会被发现：——“Hubert de Burgo，Et i libæ const.

- [diː] - , .

Parcario	de	heford	,	xxxs	.
-	德	-	,	XXX	.

Parcario de heford，xxxs。

[ˌviː ˈdiː] .
vd **.**
vd .

vd。

" [ɪf] , [haʊˈevər] , - [biː; bi] [diːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [kəˈrekt] [ˈriːdɪŋ] ,
" If , however , Parkership be deemed the more correct reading ,
" 如果 , 然而 , - 是 被认为 这 更多的 正确的 阅读 ,

“然而，如果帕克希普被认为是更正确的解读，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ;
still it does not of necessity apply to the custody of a park ;
仍然 它 做 不是 的 必要性 申请 到 这 保管 的 一个 公园 ;

但这并不一定适用于公园的管理；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [diˈnəutid] [ðə; ði] [paʊnd] - [ˈkiːpər] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈmætərz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
it might have denoted the pound - keeper , for , in matters relating to
它 可能 有 表示 这 磅 - 守门员 , 为了 , 在 事情 相关 到
[ˈmænər] , - [miːnz] [ə; eɪ] [paʊnd] .
manors , parcus means a pound .
庄园 , - 方法 一个 磅 .

它可能指的是牲畜保管员，因为在与庄园有关的事项中，“parcus”指的是一磅。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪri] [əˈbaʊt] [gɪb] [kæt] ,
With respect to the query about Gib Cat ,
和 尊重 到 这 询问 关于 直布罗陀 猫 ,

关于Gib Cat的查询，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [ɑːn] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌetimə'lɔdʒikən] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
you will find the subject treated on largely in the Etymologicon — I may say ,
你 将要 寻找 这 主题 治疗 在 很大程度上 在 这 词源学 — 我 可能 说 ,
[ɪgˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

你会发现《词源学》中对这个主题进行了大量的论述——我可以说，已经论述得非常透彻了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɛmərɑːd] [miːnz] ['emərəld] ;
By the bye , there can be no doubt that Emerod means Emerald ;
经过 这 再见 , 那里 能 是 不 怀疑 那 埃默罗德 方法 翠 ;

顺便一提，毫无疑问，Emerod 的意思就是翡翠；

['fɔːrmərli] ['emərəld] [wʊd] [biː; bi] [spelt] , [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
formerly Emerald would be spelt Emeraud , and the transition is natural to
以前 翠 会 是 拼写 翡翠 , 和 这 过渡 是 自然的 到
- — ['ɛmərɑːd] .
Emerode — Emerod .
- — 埃默罗德 .

以前 Emerald 的拼写是 Emeraud，而过渡到 Emerode—Emerod 是自然而然的。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][saɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ,
With regard to the supposed size being an objection to this reading ,
和 看待 到 这 据称 尺寸 存在 一个 异议 到 这 阅读 ,

关于所谓尺寸是否构成对这种解读的异议，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɪndʒd] [griːn]
it will be found that anciently the matrix of the Emerald , which is tinged green
它 将要 是 成立 那 古代 这 矩阵 的 这 翠 , 哪个 是 带点色调 绿色的
,
,
,

人们会发现，远古时期，祖母绿的基质呈绿色。

[went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl] .
went by the name of the more valuable jewel .
去 经过 这 姓名 的 这 更多的 有价值的 宝石 .

它沿用了那颗更珍贵的宝石的名字。

[tiː] . [ɑːr] . [ef] .
T . R . F .
T . 拉 . F .

TRF

[sprɪŋ] ['gaːdnz] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Spring Gardens , Feb . 1850 .
春天 花园 , 二月 . - .

春园，1850 年 2 月。

['goʊldən][frɑːg] ([noʊ] . - .
Golden Frog (No . 14 .
金的 青蛙 (不 . - .

金蛙（第 14 号）

[piː] . - .) . — [sɜːr]
p . 214 .) . — Sir
p . - .) . — 先生

第214页。——爵士

[dʒɑːn] - [frɑːg] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
John Poley's frog may have been a device alluding to his name ;
约翰 - 青蛙 可能 有 到过 一个 设备 暗示 到 他的 姓名 ;

约翰·波利的青蛙图案可能是一种暗示他名字的象征；

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['poʊli] [ɪz][æn; ən] - [ʌv; əv]['frɑːgz] .
I imagine that Poley is an appelative of frogs .
我 想象 那 波利 是 一个 - 的 青蛙 .

我猜想 Poley 是青蛙的别称。

[aɪ][faɪnd][ɪn] ['hæliˌwɛlz] [dɪkt] . [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][wɜːrdz] , " , " [ænd; ənd][ɪn]['dʒeɪməsənz]
I find in Halliwell's Dict . of Archaic Words , " Pollywig , " and in Jamieson's
['skɑːtɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,
Scottish Dictionary ,
苏格兰 字典 ,

我在哈利韦尔的《古词词典》中找到了“Pollywig”这个词，在詹姆森的《苏格兰词典》中也找到了。

" - , " [bəuθ] ['miːnɪŋ] ['tædpoʊl] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːrmz] ;
" Powlick , " both meaning tadpole , and both diminutive forms ;
" - , " 两个都 意义 蝌蚪 , 和 两个都 小字 表格 ;

“Powlick”既指蝌蚪，也指小称；

[ænd; ənd] ['rəuli] ['poʊli] [ɪz] ['kloʊsli] ([ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['lɑːdʒɪkli]) [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][frɑːg]
and Rowley Poley is closely (though not very logically) connected with the frog
和 罗利 波利 是 密切 (尽管 不是 非常 逻辑上) 连接 和 这 青蛙
[huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .
who would a - wooing go .
WHO 会 一个 - 求爱 去 .

而 Rowley Poley 与那只爱求爱的青蛙有着密切的联系（尽管这种联系不太合乎逻辑）。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][hæz; həz]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːt] [æz; əz] [puːl] , ['pʌd(ə)l] , & [siː] .
The word has probably the same root as poole , puddle , & c .
这 单词 有 大概 这 相同的 根 作为 普尔 , 水坑 , & c .

这个词可能与 poole、puddle 等词根相同。

[ɑːr] . [ɑːr] .
R . **R** .
拉 . 拉 .

RR

['mædək] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['steɪtɪd] ([noʊ] . [fɔːr] .
Madoc . **—** **In** **addition** **to** **what** **is** **stated** **(** **No** . **4** .
马多克 . 一 在 添加 到 什么 是 声明 (不 . 4 .

马多克——除了上述内容（第 4 条）之外，

[piː] . - .)
p . **56** . **)**
p . - .)

第56页。）

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
on **this** **subject** **,** **may** **be** **noted** **,** **that** **in** **the** **MS** **.**
在 这 主题 , 可能 是 著名的 , 那 在 这 多发性硬化症 .

关于这个问题，需要指出的是，在 MS 中。

[ˌeɪ diː 'diː] . - , - .
Add . **14** , **957** .
添加 . - , - .

附加14，957。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['fɒl] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪd] ['sæmˌwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]
British **Museum** **,** **fol** . **149** . **,** **is** **a** **letter** **from** **Dr** . **David** **Samwell** **to** **the**
英国 博物馆 , 福尔 . - . , 是 一个 信 从 博士 . 大卫 山姆威尔 到 这
- [sə'saɪəti] ,
Gwyneddigion **Society** **,**
- 社会 ,

大英博物馆，下页。 149. 是 David Samwell 博士致 Gwyneddigion Society 的一封信，

['deɪtɪd] 23rd [mɑːrtʃ] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,
dated **23rd** **March** **,** **1791** **,** **in** **which** **he** **states** **,** **that** **the** **result** **of** **an** **interview** **,**
日期 23rd 行进 , - , 在 哪个 他 各州 , 那 这 结果 的 一个 面试 ,

他在1791年3月23日的一份文件中表示，一次面谈的结果是：

[held][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['əuin][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['boʊlz] ,
held **by** **himself** **and** **William** **Owen** **with** **General** **Bowles** **,**
握住 经过 他自己 和 威廉 欧文 和 一般的 鲍尔斯 ,

由他本人、威廉·欧文和鲍尔斯将军共同持有

" ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [welʃ] ['indiəns] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] .
" **places** **the** **existence** **of** **a** **race** **of** **Welsh** **Indians** **beyond** **all** **matter** **of** **doubt** **.**
" 地方 这 存在 的 一个 种族 的 威尔士语 印度人 超过 全部 事情 的 怀疑 .

“这使得威尔士印第安人种族的存在毋庸置疑。”

" [ðɪs] [reɪs] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
" **This** **race** **is** **identified** **with** **Padongas** **on** **the** **Missouri** **,**
" 这 种族 是 已识别 和 - 在 这 密苏里州 ,

“这场比赛与密苏里河畔的帕东加斯有关，

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]
who **are** **said** **to** **be** **of** **a** **different** **complexion** **from** **the** **other** **Indian** **races**
WHO 是 说 到 是 的 一个 不同的 肤色 从 这 其他 印度 种族
,
,
,

据说他们的肤色与其他印度种族不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

and	to	have	books	,	which	they	were	not	able	to	read	.
和	到	有	图书	,	哪个	他们	是	不是	有能力的	到	读	.

他们拥有书籍，但却无法阅读。

[ɪz] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɔːr][nɑːt] ?

Is	this	information	to	be	depended	on	or	not	?
是	这	信息	到	是	取决于	在	或者	不是	?

这条信息可靠吗?

[ef] . [em] .

F	.	M	.
F	.	M	.

调频

[em'esiz] . [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər]['twaɪzdən] ([noʊ] . [faɪv] .

MSS	.	of	Sir	Roger	Twysden	(	No	.	5	.
MSS	.	的	先生	罗杰	特威斯登	(	不	.	5	.

罗杰·特威斯登爵士的手稿（第 5 号）

[piː] .

p	.
p	.

页

- .) . — - [em'esiz] . [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] [sɪ'braɪt] , [ɪn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

76	.	)	.	—	Twysden's	MSS	.	were	purchased	by	Sir	Thomas	Sebright	,	in	or	before	the
-	.	)	.	—	-	MSS	.	是	购买	经过	先生	托马斯	塞布赖特	,	在	或者	前	这

[jɪr] - ,

year	1715	,
年	-	,

76）——特威斯登手稿于1715年或之前被托马斯·塞布赖特爵士购得。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'braɪt] [seɪl] [æt; ət] [liː] [ænd; ənd] ['sʌðəbiz] , [ɪn] - ,

and	in	the	Sebright	sale	at	Leigh	and	Sotheby's	,	in	1807	,
和	在	这	塞布赖特	销售	在	莉	和	苏富比	,	在	-	,

1807 年，在利和苏富比拍卖行举行的塞布赖特拍卖会上，

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . [in'kwaiəd]['æftər][baɪ][ðə; ði] [rev] . [el] . [biː] . [lɑːkɪŋ] ,

appear	to	be	two	of	the	MSS	.	inquired	after	by	the	Rev	.	L	.	B	.	Larking	,
出现	到	是	二	的	这	MSS	.	询问	后	经过	这	牧师	.	L	.	B	.	嬉戏	,

似乎是拉金牧师（L.B. Larking）所询问的两份手稿。

['neɪmli] , [lɑːt] - . , " ['viːtə][et] - ['sæŋktaɪ] - , - [kænt] .

namely	,	Lot	1224	.	,	"	Vita	et	Epistolæ	Sancti	Thomæ	,	Archiepiscopi	Cant	.
即	,	很多	-	.	,	"	维塔	等	-	圣徒	-	,	-	不能	.

即，Lot 1224.，"Vita et Epistollæ Sancti Thomæ，Archiepiscopi Cant。

" (['pəːtʃəst] [baɪ] ['hiːbɝ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [ɪn] - , [ˌriː'soʊld] [[lɑːt] - .]

"	(	purchased	by	Heber	,	and	,	at	his	sale	in	1836	,	resold	[	Lot	323	.	]
"	(	购买	经过	希伯	,	和	,	在	他的	销售	在	-	,	转售	[	很多	-	.	]

（由希伯购得，并在 1836 年的拍卖会上转售 [拍品 323]。）

[tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['fɪlɪps]) , [ænd; ənd][lɑːt] - . , " - ['biːˌɑːti][ɑːn'sɛlmi] , -

to	Sir	Thomas	Phillipps	)	,	and	Lot	1225	.	,	"	Epistolæ	Beati	Anselmi	,	Archieposcopi
到	先生	托马斯	菲利普斯	)	,	和	很多	-	.	,	"	-	贝蒂	安塞尔米	,	-

[kænt] . " , ['pəːtʃəst] [baɪ]['dɑːrdɪs] ;

Cant	.	"	,	purchased	by	Dardis	;
不能	.	"	,	购买	经过	达迪斯	;

托马斯·菲利普斯爵士），以及拍品 1225。，"Epistolæ Beati Anselmi，Archieposcopi Cant。"，由 Dardis 购买；

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	what	became	of	it	afterwards	I	know	not	.
但	什么	成为	的	它	然后	我	知道	不是	.

但后来发生了什么，我就不知道了。

[ef] . [em] .

F	.	M	.
F	.	M	.

调频

['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ([noʊ] . [sɪks] .

Royal	Genealogies	(	No	.	6	.
皇家	家谱	(	不	.	6	.

皇家谱系（第 6 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	92	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 92 页）。——

[ɪn'kwaɪərər] [wɪl] [faɪnd] , ['prɑːbəbli] , [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][dʒeɪ] . [ef] . -

inquirer	will	find	,	probably	,	what	he	requires	,	in	a	work	by	J	.	F	.	Dambergen
询问者	将要	寻找	,	大概	,	什么	他	需要	,	在	一个	工作	经过	J	.	F	.	-

,

,

,

询问者或许能在JF Dambergen的作品中找到他所需的信息。

[ɪn'taɪtld] , " - - ['ɔtʃ] [krənɑːlədʒɪʃ] [ˌju ɛn 'di] [ʃta'tɪstɪʃə] - , [zuː]

entitled	,	"	Sechzig	genaealogische	auch	chronologische	und	statistische	Tabellen	,	zu
标题	,	"	-	-	也	chronologische	和	统计	-	,	祖

- [ˌju ɛn 'di] - ['dɜːr] [ˌjʊərə'paɪʃən] - , " ['fɒl] .

Fürstentafel	und	Fürstenbuch	der	Europäischen	Staatengeschichte	,	"	fol	.
-	和	-	德尔	欧洲	-	,	"	福尔	.

题为“Sechzig genaealogische auch chronologische und statistische Tabellen, zu Fürstentafel und Fürstenbuch der Europäischen Staatengeschichte”，如下。

['rei^ənsbjrk,-b\\ː^] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di'sents] [ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪriəd]

Regensburg	,	1831	,	in	which	the	descents	are	brought	down	to	a	recent	period
雷根斯堡	,	-	,	在	哪个	这	下降	是	带来	向下	到	一个	最近的	时期

.

:

·

雷根斯堡，1831 年，其中将下降过程追溯到近代。

[ef] . [em] .

F	.	M	.
F	.	M	.

调频

- [em'esiz] .

Astle's	MSS	.
-	MSS	.

阿斯托尔的手稿。

([noʊ] . - .

(	No	.	15	.
(	不	.	-	.

（第15号）

[piː] . - .) . — ['æftər]
p . 230 .) . — After
p . - .) . — 后

第 230 页）。——之后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['æsəl] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] . [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ,
the death of Astle , in 1803 , his collection of MSS . was purchased ,
这 死亡 的 阿斯托尔 , 在 - , 他的 收藏 的 MSS . 曾是 购买 ,
[pər'suːənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
pursuant to his will ,
根据 到 他的 将要 ,

阿斯托于1803年去世，根据他的遗嘱，他的手稿收藏被购买。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 500l . , [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
for the sum of 500l . , by the Marquess of Buckingham ,
为了 这 和 的 500l . , 经过 这 侯爵 的 白金汉 ,

白金汉侯爵以500英镑的价格捐赠了这笔款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [stoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [pæst] ,
and they remained at Stowe till the spring of last year , when they passed ,
和 他们 剩余 在 斯托 直到 这 春天 的 最后的 年 , 什么时候 他们 通过了 ,

他们一直住在斯托，直到去年春天去世。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt]['noʊb(ə)l][kə'lekʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrl][ʌv; əv]
with the rest of that noble collection , into the hands of the Earl of
和 这 休息 的 那 高贵 收藏 , 进入 这 双手 的 这 伯爵 的
['æʃˌbɜːrnəm] ,
Ashburnham ,
阿什伯纳姆 ,

连同其余珍贵藏品，一起落入了阿什伯纳姆伯爵手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 8000l . ; — [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd]
for the sum of 8000l . ; — a loss to the public much to be regretted
为了 这 和 的 8000l . ; — 一个 损失 到 这 民众 很多 到 是 后悔
.
:
.

总额达 8000 英镑；——这对公众来说是一笔令人惋惜的损失。

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] ['tɑːdz] [em'esiz] .
Dr . Hugh Todd's MSS .
博士 . 休 托德的 MSS .

休·托德博士的手稿。

([noʊ] . - .
(No . 16 .
(不 . - .

（第16号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 246 .) . — The
p . - .) . — 这

第246页）。——

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][em'esiz] .
first of the five MSS .
第一的 的 这 五 MSS .

五份手稿中的第一份。

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . - , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['kɑːrtʃəˌleri] [ʌv; əv] ['fauntinz] ['æbi] , [ɪz][æt; ət]

mentioned	by	Mr	.	Walbran	,	namely	,	the	Chartulary	of	Fountains	Abbey	,	is	at
提及	经过	先生	.	-	,	即	,	这	契约	的	喷泉	修道院	,	是	在

['prez(ə)nt][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

present	in	University	College	,
展示	在	大学	大学	,

沃尔布兰先生提到的方廷斯修道院宪章集，目前保存在大学学院。

['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [em'esiz] .

Oxford	,	and	perhaps	some	of	the	other	MSS	.
牛津	,	和	也许	一些	的	这	其他	MSS	.

牛津大学出版社，或许还有其他一些手稿。

[meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

may	be	there	also	.
可能	是	那里	还	.

也可能在那里。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] , [kəm'paɪld][baɪ]

A	catalogue	of	the	MSS	.	of	this	College	has	been	printed	,	compiled	by
一个	目录	的	这	MSS	.	的	这	大学	有	到过	打印	,	编译	经过

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['kɑːks] ,

the	Rev	.	H	.	O	.	Coxe	,
这	牧师	.	H	.	哦	.	科克斯	,

本学院的手稿目录已印刷出版，由H.O. Coxe牧师编纂。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ;

of	the	Bodleian	Library	;
的	这	博德利图书馆	图书馆	;

博德利图书馆；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] .

but	I	have	not	been	able	to	consult	a	copy	of	it	in	London	.
但	我	有	不是	到过	有能力的	到	咨询	一个	复制	的	它	在	伦敦	.

但我一直没能在伦敦查阅到这本书的副本。

[ef] . [em] .

F	.	M	.
F	.	M	.

调频

[sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdɚ] ([noʊ] . - .

Sir	William	Ryder	(	No	.	12	.
先生	威廉	莱德	(	不	.	-	.

威廉·赖德爵士（第 12 位）

[piː] . - .) , — " [eɪtʃ] . [ef] . " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdɚ] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

p	.	186	.	)	,	—	"	H	.	F	.	"	is	informed	that	Sir	William	Ryder	,	Lord	Mayor	of	London
p	.	-	.	)	,	—	"	H	.	F	.	"	是	知情的	那	先生	威廉	莱德	,	主	市长	的	伦敦

[ɪn] - ,

in	1660	,
在	-	,

第 186 页），——"HF"获悉，威廉·莱德爵士，1660 年的伦敦市长，

[lɪvd] [æt; ət] ['bɛθnəl] [griːn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] , 12th [mɑːrtʃ] , - [ɔːr]

lived	at	Bethnal	Green	,	received	the	honour	of	knighthood	,	12th	March	,	1660	or
居住地	在	贝斯纳尔	绿色的	,	已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	,	12th	行进	,	-	或者

- ;

1661	;
-	;

居住在贝斯纳尔格林，于 1660 年或 1661 年 3 月 12 日被授予爵士头衔；

[daɪd] 30th ['ɔ:gəst] , - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] 9th [sep'tembər] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

died	30th	August	,	1669	;	and	was	buried	9th	September	following	at	St	.
死亡	30th	八月	,	-	;	和	曾是	埋葬	9th	九月	下列的	在	英石	.

['ændru:] ['ʌndərʃæft] , ['lʌndən] .

Andrew	Undershaft	,	London	.
安德鲁	轴下部	,	伦敦	.

于 1669 年 8 月 30 日去世；并于同年 9 月 9 日葬于伦敦圣安德鲁教堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['raɪdɚ] ,

He	had	two	sons	,	one	of	whom	was	Thomas	Ryder	,
他	有	二	儿子们	,	一	的	谁	曾是	托马斯	莱德	,

他有两个儿子，其中一个是托马斯·莱德。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'kweri,'ekwəri][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][i:] . , [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]

who	was	an	equerry	to	King	James	II	.	,	and	lord	of	the	manor	of
WHO	曾是	一个	马夫	到	国王	詹姆斯	二	.	,	和	主	的	这	庄园	的

, [ɪn] [kent] .

Bilsington	,	in	Kent	.
比尔辛顿	,	在	肯特	.

他是詹姆斯二世国王的侍从，也是肯特郡比尔辛顿庄园的领主。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	performed	some	service	at	the	coronation	of	Queen	Anne	;	and	his
他	执行	一些	服务	在	这	加冕礼	的	女王	安妮	;	和	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他曾为安妮女王的加冕礼服务；他的儿子，

[sɜ:r] ['bɑrnəm] ['raɪdɚ] , [wʌz; wəz] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sək'sesər] .

Sir	Barnham	Ryder	,	was	knighted	at	the	coronation	of	her	successor	.
先生	巴纳姆	莱德	,	曾是	受封骑士	在	这	加冕礼	的	她	接班人	.

巴纳姆·赖德爵士在她的继任者加冕典礼上被授予爵位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['raɪdɚ][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['raɪdɚ] , ['dʒent(ə)lmən] .

The	other	son	of	Sir	William	Ryder	was	William	Ryder	,	gentleman	.
这	其他	儿子	的	先生	威廉	莱德	曾是	威廉	莱德	,	绅士	.

威廉·莱德爵士的另一个儿子是威廉·莱德先生。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['raɪdɚ][hæd; həd][faɪv] ['dɔtɚz] : — [wʌn] .

Sir	William	Ryder	had	five	daughters	:	—	1	.
先生	威廉	莱德	有	五	女儿们	:	—	1	.

威廉·莱德爵士有五个女儿：—1.

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] ['mærid] ['ritʃəd] , [sʌn][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['mɪdlˌtən] , [ʌv; əv][tʃə:k]['kæs(ə)l][ɪn]

Elizabeth	,	who	married	Richard	,	son	of	Sir	Thomas	Midleton	,	of	Chirk	Castle	in
伊丽莎白	,	WHO	已婚	理查德	,	儿子	的	先生	托马斯	米德尔顿	,	的	奇尔克	城堡	在

['denbiʃə(r)] , [naɪt] . [ˌtu:'tu:] .

Denbighshire	,	knight	.	2	.
登比郡	,	骑士	.	2	.

伊丽莎白嫁给了理查德，他是登比郡奇尔克城堡的托马斯·米德尔顿爵士的儿子，爵士。2.

[pri'silə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['beɪli:] , [sʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪli:] , [di:n] [ʌv; əv] { - }

Priscilla	,	the	wife	of	Richard	Baylie	,	son	of	Dr	.	Baylie	,	Dean	of	{	283	}
普里西拉	,	这	妻子	的	理查德	贝利	,	儿子	的	博士	.	贝利	,	院长	的	{	-	}

普里西拉，理查德·贝利的妻子，理查德·贝利是贝利博士的儿子，贝利博士是{283}学院院长。

['seərəm, 'sær-] . [θri:] .

Sarum	.	3	.
萨鲁姆	.	3	.

萨鲁姆.3.

['meri] . [fɔ:r] .
Mary . 4 .
玛丽 . 4 .

玛丽.4.

[æn] . [faɪv] .
Anne . 5 .
安妮 . 5 .

安妮.5.

['mɑ:rθə] . — [hɑ:rl] .
Martha . — Harl .
玛莎 . — 哈尔 .

玛莎·哈利

[em'esiz] . - , - .
MSS . 5801 , 5802 .
MSS . - , - .

MSS.5801、5802。

[ef] . [i:] .
F . E .
F . E .

FE

[s'kəʊl] [ɪn] . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] ([noʊ] . - .
Scole Inn . — In answer to the query (No . 16 .
斯科尔 客栈 . — 在 回答 到 这 询问 (不 . - .

斯科尔旅馆——对询问（第 16 号）的答复

[pi:] . - .)
p . 245 .)
p . - .)

第245页。）

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [haʊs] [æt; ət][s'kəʊl] [ɪn] , [aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['vɑ:l] .
respecting the Sign and House at Scole Inn , I beg to refer to vol .
尊重 这 符号 和 房子 在 斯科尔 客栈 , 我 求 到 参考 到 卷 .

关于斯科尔客栈的招牌和房屋，我谨提及第 1 卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - . , [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kru:s] [ænd; ənd] [bu:θ] [ʌv; əv]
p . 142 . , of the History of Norfolk , published by Crouse and Booth of
p . - . , 的 这 历史 的 诺福克 , 已发布 经过 克劳斯 和 展位 的
['nɔrwɪtʃ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,

出自诺里奇的克劳斯和布斯出版社出版的《诺福克历史》第142页。

[ɪn] - , [ɪn] - [vɑ:lz] .
in 1781 , in 10 vols .
在 - , 在 - 卷 .

1781年，共10卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][prɪnts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "

I	beg	to	state	that	I	have	impressions	of	two	large	prints	,	one	of	the	"
我	求	到	状态	那	我	有	印象	的	二	大的	印刷	,	一	的	这	"

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我谨说明，我收藏了两幅大型版画，其中一幅是"房子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [saɪn] .

"	and	the	other	of	the	"	Sign	.
"	和	这	其他	的	这	"	符号	.

以及另一个"标志"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - . — " [ˈdʒɔʃwə][ˈkɝːbi] , " [del] . , " [dʒɑːn] [ˈfɑːsi] , " [skʌlpt] .

"	They	were	published	in	1740	.	—	"	Joshua	Kirby	,	"	del	.	,	"	John	Fossey	,	"	sculpt	.
"	他们	是	已发布	在	-	.	—	"	约书亚	柯比	,	"	del	.	,	"	约翰	福西	,	"	塑造	.

"它们出版于 1740 年。——约书亚·柯比，插图，约翰·福西，雕塑。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈsmɔːlər] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] " [saɪn] " [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] —

I	have	also	a	smaller	print	of	the	"	Sign	"	taken	from	the	opposite	side	—
我	有	还	一个	较小的	打印	的	这	"	符号	"	已采取	从	这	对面的	边	—

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] — [əˈpærəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrtiz] ,

from	the	larger	one	—	apparently	by	the	same	parties	,
从	这	更大的	一	—	显然	经过	这	相同的	各方	,

我还有一张较小的"标志"印刷品，是从较大的标志的背面——也就是另一侧——复制的，显然是同一伙人所为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .

but	the	names	of	the	drawer	and	engraver	are	cut	off	.
但	这	姓名	的	这	抽屉	和	雕刻师	是	切	离开	.

但绘图者和雕刻者的名字都被裁掉了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [teɪk] [daʊn] [tɪl] [ˈæftər] - ,

I	think	the	Sign	was	not	take	down	till	after	1795	,
我	思考	这	符号	曾是	不是	拿	向下	直到	后	-	,

我认为那块牌子直到1795年以后才被拆除。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

as	I	have	a	recollection	of	having	passed	under	it	when	a	boy	,
作为	我	有	一个	回忆	的	拥有	通过了	在下面	它	什么时候	一个	男生	,

我记得小时候曾从它下面经过。

[ɪn][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈnɔrwɪtʃ] [tuː; tə] [ˈipswɪtʃ] .

in	going	from	Norwich	to	Ipswich	.
在	去	从	诺维奇	到	伊普斯维奇	.

从诺里奇到伊普斯维奇。

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

The	sign	was	large	and	handsome	,	and	extended	across	the	road	.
这	符号	曾是	大的	和	英俊的	,	和	扩展	穿过	这	路	.

那块招牌又大又漂亮，横跨了整个马路。

[ɪn][ˈkɝːbiːz] [prɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɔːst][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [pek] ,

In	Kirby's	Print	,	it	is	stated	to	have	cost	Mr	.	James	Peck	,
在	卡比的	打印	,	它	是	声明	到	有	成本	先生	.	詹姆斯	啄	,

据柯比的印刷品记载，这件作品花费了詹姆斯·佩克先生的钱。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət] [ˈnɔrwɪtʃ] , 1057l .

who	was	a	merchant	at	Norwich	,	1057l	.
WHO	曾是	一个	商人	在	诺维奇	,	1057l	.

他是诺里奇的一位商人，1057 年。

[ðə; ði] [prɪnts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [skers] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	prints	are	not	very	scarce	,	and	may	be	got	at	many	of	the
这	印刷	是	不是	非常	稀少	,	和	可能	是	得到	在	许多	的	这

[ɪn] ['lʌndən] .

printsellers	in	London	.
印刷商	在	伦敦	.

这些版画并不稀有，在伦敦的许多版画销售商处都能买到。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

About	twenty	years	ago	I	have	seen	hanging	up	on	the	wall	of	the	principal
关于	二十	年	前	我	有	已见	绞刑	向上	在	这	墙	的	这	主要的

['entri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,

entry	of	this	inn	,
入口	的	这	客栈	,

大约二十年前，我看到这幅画挂在这家旅店主入口的墙上，

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frʌnt] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɪgjər] , [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

a	print	of	its	original	front	,	comprising	the	various	figure	,	coats	of	arms	,
一个	打印	的	它是	原来的	正面	,	包括	这	各种各样的	数字	,	外套	的	武器	,

一幅原正面图案的印刷品，包括各种人物、纹章等。

& [siː] . [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['faʊndər] [pek] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

&	c	.	which	adorned	it	:	in	this	account	the	founder	Peck	was	called	a	citizen
&	c	.	哪个	装饰	它	:	在	这	帐户	这	创始人	啄	曾是	称为	一个	公民

[ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

of	Norwich	,
的	诺维奇	,

等等，这些装饰物：据记载，创始人佩克被称为诺维奇市民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	the	traveller	was	puzzled	by	this	piece	of	information	.
和	这	游客	曾是	困惑	经过	这	片	的	信息	.

旅行者对这条信息感到困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [s'kəʊl] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

"	It	is	called	Scole	Inn	,	because	it	is	at	about	the	same	distance	from
"	它	是	称为	斯科尔	客栈	,	因为	它	是	在	关于	这	相同的	距离	从

['nɔrwɪtʃ] ,

Norwich	,
诺维奇	,

“它之所以叫斯科尔客栈，是因为它距离诺里奇的距离大致相同。”

['ipswitʃ] , [ænd; ənd] ['beri] .

Ipswich	,	and	Bury	.
伊普斯维奇	,	和	埋葬	.

伊普斯维奇和伯里。

" [em] . ['prɛndɚˌgæst] . ['sɛvən] .

"	M	.	Prendergast	.	7	.
"	M	.	普伦德加斯特	.	7	.

“M. Prendergast.7.

- [ɪn] .

Serjeant's	Inn	.
-	客栈	.

军士客栈。

[fliːt] [striːt] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Fleet Street , Feb . 19 . 1850 .
舰队 街道 , 二月 . - . - .

舰队街，1850 年 2 月 19 日。

['kɪlɪˌgruː] ['fæməli][ænd; ənd][s'kəʊl] [ɪn] [saɪn] ([noʊ] . - .
Killigrew Family and Scole Inn Sign (No . 15 .
基利格鲁 家庭 和 斯科尔 客栈 符号 (不 . - .

基利格鲁家族和斯科尔旅馆标志（15号）

[piː] . - .) . — ['daʊtləs]
p . 231 .) . — Doubtless
p . - .) . — 毫无疑问

第231页。——毫无疑问

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪˌgruː] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,
there are pedigrees of the Killigrew family in the Visitations of Cornwall ,
那里 是 血统书 的 这 基利格鲁 家庭 在 这 探访 的 康沃尔郡 ,

《康沃尔郡家谱巡视录》中有基利格鲁家族的族谱记载。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] ['mɪstər] . [-] ['kwestʃənz] .
which would answer Mr . Lower's questions .
哪个 会 回答 先生 . 洛厄尔 问题 .

这样就能解答洛厄尔先生的问题了。

['meni] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['gɪlbɝts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd]
Many notices of them also occur in Gilbert's History of Cornwall , and
许多 通知 的 他们 还 发生 在 吉尔伯特的 历史 的 康沃尔郡 , 和
['wʊdz] - ['ɑːksɑːn] . , [blɪs] .
Wood's Athenæ Oxon . , Bliss .
伍兹 - 牛津 . , 极乐 .

吉尔伯特的《康沃尔历史》和伍德的《牛津雅典娜》中也多次提到它们。布利斯。

[ed] . , [ænd; ənd][bəuθ] [ðoʊz] [wɜːrks][hæv; həv] [gʊd] ['indeksis] .
ed . , and both those works have good indexes .
编辑 . , 和 两个都 那些 作品 有 好的 索引 .

编辑，而且这两部作品都有很好的索引。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['foʊldɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][s'kəʊl] [ɪn] [saɪn] ([noʊ] . - .
There is a folded engraving of Scole Inn Sign (No . 16 .
那里 是 一个 折叠 雕刻 的 斯科尔 客栈 符号 (不 . - .

有一幅折叠的斯科尔旅馆招牌雕刻（编号 16）。

[piː] . - .)
p . 245 .)
p . - .)

第245页。）

[ɪn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrfək] , ['vɑːl] . [iː] .
in Armstrong's History of Norfolk , vol . ii .
在 阿姆斯特朗的 历史 的 诺福克 , 卷 . 二、 .

出自阿姆斯特朗的《诺福克历史》第二卷。

[piː] . - . , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wen] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
p . 144 . , but I never could learn when or why the sign was removed .
p . - . , 但 我 绝不 可以 学习 什么时候或者为什么 这 符号 曾是 已移除 .

第 144 页，但我始终无法得知该标志是什么时候或为什么被移除的。

[ðə; ði] ['kaʊtʃənt] [stæg][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːn'wɔlis] [krest] .
The couchant stag in the centre was the Cornwallis crest .
这 卧倒 麀 在 这 中心 曾是 这 康沃利斯 波峰 .

中央卧着的雄鹿是康沃利斯家族的族徽。

['breɪbrʊk] .
Braybrooke .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ([noʊ] . - .
Pavoise of the Black Prince (No . 12 .
- 的 这 黑色的 王子 (不 . - .

黑太子帕瓦兹（第 12 号）

[piː] . -) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] " ['boʊltən] " ['menʃənz] [æz; əz]
p . 183) . — It is very probably that the Pavoise which " Bolton " mentions as
p . -) . — 它 是 非常 大概 那 这 - 哪个 " 博尔顿 " 提及 作为
['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
hanging in his time at the tomb of Edward the Black Prince ,
绞刑 在 他的 时间 在 这 墓 的 爱德华 这 黑色的 王子 ,

第 183 页）。——很可能就是"博尔顿"提到的，在他那个时代悬挂在黑太子爱德华墓上的那件帕瓦伊兹刺绣。

[wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
was no part of the original collection .
曾是 不 部分 的 这 原来的 收藏 .

并非原藏品的一部分。

" [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [koʊt] - ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [sliːvz] ['tæbərdˌtæbɑːrd] ['fæʃ(ə)n] , " [riːdz] ['ɑːdli]
" A quilted coat - armour , with half - sleeves tabard fashion , " reads oddly
" 一个 绗缝 外套 - 盔甲 , 和 一半 - 袖子 罩衫 时尚 , " 阅读 奇怪
[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsɪz] ['kɑːstuːm] ;
as part of this prince's costume ;
作为 部分 的 这 王子的 戏服 ;

"一件绗缝盔甲，半袖罩衫款式"，作为这位王子的服装的一部分，读起来有些奇怪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] " ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] .
but we know that sometimes " Coming events cast their shadows before .
但 我们 知道 那 有时 " 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

但我们知道，有时"即将发生的事情会提前投下阴影"。

" [tiː] . ['dʌbljuː] .
" T . W .
" T . W .

TW

[welʃ] [æm'bæsədər] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [welʃ] " [ɪn] ['metəfər] , [meɪ]
Welsh Ambassador . — The following use of the word " Welsh " in metaphor , may
威尔士语 大使 . — 这 下列的 使用 的 这 单词 " 威尔士语 " 在 隐喻 , 可能
[pər'hæps] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ,
perhaps serve as a clue to ,
也许 服务 作为 一个 线索 到 ,

威尔士大使——以下对"威尔士"一词的比喻用法，或许可以提供一些线索：

[ɔːr][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [dʒiː] . - [es] ['kwɪri] ([noʊ] . - .
or illustration of , G . ' s query (No . 15 .
或者 插图 的 , G . - s 询问 (不 . - .

或者举例说明 G. 的查询（第 15 号）。

[piː] . - .) :
p . 230 .) :
p . - .) :

第230页）：

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

" [ɪn] [tʌf] [welʃ] ['pɑ:rsli] , [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['vʌlgər] [tʌŋ] , [ɪz] [strɔ:ŋ] ['hempən] ['ɔ:ltəz] . " —
" In tough Welsh parsley , which in our vulgar tongue , is Strong hempen altars . " —
" 在 艰难的 威尔士语 香菜 , 哪个 在 我们的 庸俗 舌头 , 是 强的 麻杆 祭坛 . " —
['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ,
Beaumont and Fletcher ,
博蒙特 和 弗莱彻 ,

“坚韧的威尔士欧芹，用我们粗俗的语言来说，就是强壮的麻祭坛。”——博蒙特和弗莱彻

['eldər] ['brʌðər] , [ækt] . [wʌn] . [æd][fɪn] .
Elder Brother , Act . 1 . ad fin .
长老 兄弟 , 行为 . 1 . 广告 鳍 .

哥哥，Act. 1. ad fin。

['peti] ['ɑn,dreɪ]
Petit André
小 安德烈

小安德烈

- - [lez] - [tuə; tu:r] , [fɛv'ri:eɪ] , - .
Pleissis - les - Tours , Fevrier , 1850 .
- - 莱斯 - 旅游 , 费夫里耶 , - .

普莱西莱图尔，费夫里耶，1850 年。

['fi:nɪks] — [baɪ][læk'tæntiəs] . — " [sə'lu:kəs] " [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [ɪn][noʊ] .
Phoenix — by Lactantius . — " Seleucus " is informed , in answer to his query in No .
凤凰 — 经过 乳酸菌 . — " 塞琉古 " 是 知情的 , 在 回答 到 他的 询问 在 不 .
- .
13 .
- .

菲尼克斯——拉克坦提乌斯——“塞琉古”在第 13 号中被问及此事时被告知。

[pi:] . - . , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] , [ɪn] [hek'sæmɪtər]
p . 203 . , that he will find the Latin poem of the Phoenix , in hexameters
p . - . , 那 他 将要 寻找 这 拉丁 诗 的 这 凤凰 , 在 六音步
[ænd; ənd] [pen'tæmɪtər] ,
and pentameters ,
和 五音步 ,

第203页，他将找到用六音步和五音步写成的拉丁文《凤凰》诗歌。

[ɪn] [ðæt] [skers] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] , ['edɪtɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - (
in that scarce little volume , edited by Pithaeus , and published at Paris in 1590 (
在 那 稀少 小的 体积 , 编辑 经过 - , 和 已发布 在 巴黎 在 - (
[si:] [bru:'net]) ,
see Brunet) ,
看 布鲁内特) ,

在那本由皮泰乌斯编辑、1590 年在巴黎出版的稀少的小册子中（参见布鲁内特），

- [et] - ['vɛtərə] ,
Epigrammata et Poematia Vetera ,
- 等 - 兽医 ,

Epigrammata et Poematia Vetera，

& [si:] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:pi]) ,
& c . (of which I am happy to say I possess a most beautiful copy) ,
& c . (的 哪个 我 是 快乐的 到 说 我 具有 一个 最多 美丽的 复制) ,

等等（我很荣幸地说，我拥有一本非常精美的副本），

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhedɪd] " [ˈfiːnɪks] , [ɪntʃɔ˞ːti] - ;
where it is headed " Phoenix , Incerti Auctoris ;
在哪里 它 是 标题 " 凤凰 , 不确定 - ;

它通往何方“Phoenix, Incerti Auctoris;

" [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈklɔːdjən] [baɪ][piː] . [ˈbɜːrmæn]
" and again at the end of the edition of Claudian by P . Burmann
" 和 再次 在 这 结尾 的 这 版 的 克劳迪安 经过 P . 伯曼
[siˊkʌndəs] [ˈæmstərdæm] ,
Secundus Amsterdam ,
第二 阿姆斯特丹 ,

“在 P. Burmann Secundus Amsterdam 出版的 Claudian 版本的末尾再次出现，

-) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] , — - [ɪˈliːdʒiə] , [diː] - ; [ˈvʌlgoʊ] -
1760) , with the following title , — Lactantia Elegia , de Phoenice ; vulgo Claudiano
-) , 和 这 下列的 标题 , — - 挽歌 , 德 - ; 庸俗 -
[æd][ˈskrɪptə] ,
ad scripta ,
广告 脚本 ,

1760)，标题如下：——Lactantia Elegia，腓尼基；克劳迪亚诺 (Claudiano) 的俗语，

& [siː] . , [wer] [ˈɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , " [ɑːr] . [dʒiː] . " ([ɪn][noʊ] . - .
& c . , where also another correspondent , " R . G . " (in No . 15 .
& c . , 在哪里 还 其他 通讯员 , " 拉 . G . " (在 不 . - .

等等，还有另一位通讯员，“RG”(第 15 号)。

[piː] . - .) , [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
p . 235 .) , will find much information as to who was the author of the
p . - .) , 将要 寻找 很多 信息 作为 到 WHO 曾是 这 作者 的 这
[ˈpoʊəm] .
poem .
诗 .

第 235 页)，可以找到很多关于这首诗的作者的信息。

[siː] . [dʒeɪ] . [siː] .
C . J . C .
C . J . C .

中杰集团

[ˈfɛbjəˌwɛri] . [naɪn] . - .
Feb . 9 . 1850 .
二月 . 9 . - .

1850年2月9日

[ˈkætsəp] ([noʊ] . [eɪt] .
Catsup (no . 8 .
番茄酱 (不 . 8 .

番茄酱（第 8 号。

[piː] . - .) . — " [ˈkætsəp] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðʌs] [spelt] [ɪn] [ˈtɑːdz] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪkʃəneri] (
p . 125 .) . — " Catsup " is to be found thus spelt in Todd's Johnson's Dictionary (
p . - .) . — " 番茄酱 " 是 到 是 成立 因此 拼写 在 托德的 强生 字典 (
[ˈlʌndən] , -) .
London , 1818) .
伦敦 , -) .

第 125 页)。——“番茄酱”一词在托德的约翰逊词典（伦敦，1818 年）中就是这样拼写的。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈpɪkəlz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] [ˈpɪkld] [ˈmʌʃrʊmz] ;
He describes it as a kind of Indian pickles imitated by pickled mushrooms ;
他 描述 它 作为 一个 种类 的 印度 泡菜 模仿 经过 腌制 蘑菇 ;

他将其描述为一种模仿印度泡菜的腌蘑菇；

[ænd; ənd][k'woʊts] [ðiːz] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][swɪft] :

and	quotes	these	two	lines	of	Swift	:
和	引号	这些	二	线条	的	迅速	:

并引用了斯威夫特的这两行诗句:

" [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊm] - [bred] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] ,

"	And	for	our	home	-	bred	British	cheer	,
"	和	为了	我们的	家	-	繁殖	英国	欢呼	,

“至于我们本土的英国式欢呼，

[bə'tɑːrgoʊ] , ['kætsəp] , [ænd; ənd][keɪvjɚ] .

Botargo	,	catsup	,	and	cavier	.
博塔戈	,	番茄酱	,	和	鱼子酱	.

博塔戈鱼子酱、番茄酱和鱼子酱。

" [æn; ən] - ['sænskrit] ['skɑːlər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] " ['kʌk] - [hʌp] " [ɪz][ðə; ði]

"	An	eminnet	Sanscrit	scholar	informs	me	that	"	kuck	-	hup	"	is	the	Hindostanee
"	一个	-	梵文	学者	通知	我	那	"	库克	-	哈普	"	是	这	印度斯坦人

[wɜːrd][fɔːr; fər]['tɜːrt(ə)l] ;

word	for	Turtle	;
单词	为了	龟	;

一位著名的梵语学者告诉我，“kuck-hup”是印地语中“乌龟”的意思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['gɪlkrɪsts] [iːst] ['ɪndiən]

it	is	to	be	met	in	the	Vocabulary	attached	to	Gilchrist's	East	Indian
它	是	到	是	遇见	在	这	词汇	随附的	到	吉尔克里斯特的	东方	印度

[gaɪd] (8vo .

Guide	(	8vo	.
指导	(	8vo	.

可以在吉尔克里斯特的《东印度指南》（8开本）所附词汇表中找到。

['lʌndən] , -) .

London	,	1820	)	.
伦敦	,	-	)	.

伦敦，1820 年)。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [teɪk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

May	not	the	name	of	the	sauce	take	its	origin	from	the	use	of	it	in
可能	不是	这	姓名	的	这	酱	拿	它是	起源	从	这	使用	的	它	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ?

preparing	the	turtle	for	the	table	?
准备	这	龟	为了	这	桌子	?

这种酱汁的名字会不会是因为用它来烹制乌龟而得名呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˌkwɪzɪ'nɪr] ['rɔɪəl] , [pɑːr] - , [piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ˌpɛ'tiːts]

In	the	Cuisinier	Royal	,	par	Viart	,	p	.	75	.	,	it	is	mentioned	among	the	"	petites
在	这	厨师	皇家	,	帕	-	,	p	.	-	.	,	它	是	提及	之中	这	"	小号

['sɔːsɪz] ,

sauces	,
酱汁	,

在维亚尔所著的《皇家厨师》（Cuisinier Royal）第75页中，它被列为“小酱汁”之一。

" [æz; əz][ket] - [tʃɑːp] , " [oʊ] - ;

"	as	ket	-	chop	,	"	ou	Soyac	;
"	作为	酮	-	劈	,	"	你的	-	;

“作为 ket-chop，“ou Soyac；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ] " - [lə][ə'vɛk][lə] ['pɔɪzsən] .

"	and	the	receipt	for	making	it	ends	with	"	servez	le	avec	le	poisson	.
"	和	这	收据	为了	制作	它	结束	和	"	-	勒	和	勒	泊松	.

制作这道菜的收据以“servez le avec le poisson”结尾。

" (['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs] , - .)
" (Published at Paris , 1840 .)
" (已发布 在 巴黎 , - .)

（1840年于巴黎出版。）

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

[ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['mɑːtoʊ] ([noʊ] . [naɪn] .
The Buckingham Motto (No . 9 .
这 白金汉 座右铭 (不 . 9 .

白金汉宫格言（第 9 条）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p . 138 . , and No . 16 .
p . - . , 和 不 . - .

第 138 页，以及第 16 号。

[piː] . - .) . — [ɑːn]
p . 252 .) . — On
p . - .) . — 在

第252页。）——关于

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
examining the original manuscript the true reading of this motto appears to
检查 这 原来的 手稿 这 真的 阅读 的 这 座右铭 出现 到
[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
me to be ,
我 到 是 ,

查阅原文后，我认为这句格言的真正含义是：

[sɑːvɛntiɪ] [ˌem 'iː] - ,
Sovente me sovene ,
索文特 我 - ,

Sovente me sovene,

['hær] - .
Harre Bokynghame .
哈雷 - .

哈雷·博金哈姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [su'vɑ̃] [ˌem 'iː] - ; " [æn; ən]['æŋgloʊ] - [frentʃ] ['pærəfreɪz]
I should translate it , " souvent me souvenez ; " an Anglo - French paraphrase
我 应该 翻译 它 , " 经常 我 - ; " 一个 盎格鲁 - 法语 释义
[ʌv; əv] " [sɪs] ['mɛmər] [ˌem i 'aɪ] ;
of " sis memor mei ;
的 " 妹妹 记忆 梅 ;

我应该把它翻译成“souvent me souvenez”；这是“sis memor mei”的英法释义；

" [ɔːr] , " [en iː] - ['pɑː] .
" or , " Ne m'oubliez pas .
" 或者 , " ne - 帕斯 .

或者，“Ne m'oubliez pas.

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [daʊt] { - }
" I have great doubt { 284 }
" 我 有 伟大的 怀疑 { - }

我非常怀疑{284}

['weðər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
whether **the** **original** **MS** **.** **can** **be** **safely** **assumed** **to** **be** **an**
无论 这 原来的 多发性硬化症 . 能 是 安全 假定 到 是 一个
['ɔːtəgræf] .
autograph **.**
签名 .

能否确定原稿为亲笔签名?

[es] .
S **.**
S .

S.

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [piː] . " [raɪts] ,
[**Our** **correspondent** **"** **P** **.** **"** **writes** **,**
[我们的 通讯员 " P . " 写 ,

[我们的通讯员"P."报道,

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] .
" **It** **surprises** **me** **your** **OEdipi** **should** **be** **so** **wide** **of** **the** **mark** **in** **this** **motto** **.**
" 它 惊喜 我 你的 - 应该 是 所以 宽的 的 这 标记 在 这 座右铭 .

"令我惊讶的是，你们的《牛津英语词典》在这个格言上竟然如此离谱。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] , - [ɔːft] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . - "]
It **is** **simply** **,** **'** **Oft** **remember** **me** **.** **'** **"** **]**
它 是 简单地 , - 经常 记住 我 . - "]

就是"请常记住我"。

[dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ([noʊ] . - .
Devices **of** **the** **Standards** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxons** **(** **No** **.** **14** **.**
设备 的 这 标准 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 (不 . - .

盎格鲁-撒克逊人旗帜的图案（第 14 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p **.** **216** **.** **)** **.** **—** **The**
p . - .) . — 这

第216页)。——

[ɑːrmz] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['rʊlər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
arms **,** **i** **.** **e** **.** **the** **standards** **of** **the** **successive** **rulers** **of** **Britain** **,**
武器 , 我 . e . 这 标准 的 这 连续 统治者 的 英国 ,

纹章，即英国历代统治者的旗帜，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr] ['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ['kjʊriəs] [wɜːrk] , ['dɪvi] [brːtəniːtʃi] ,
may **be** **found** **in** **Sir** **Winston** **Churchill's** **curious** **work** **,** **Divi** **Britannici** **,**
可能 是 成立 在 先生 温斯顿 丘吉尔的 好奇的 工作 , div 布里坦尼奇 ,

或许可以在温斯顿·丘吉尔爵士的奇特著作《神圣的英国》（Divi Britannici）中找到。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ([æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'pəuziz]) [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [kent] , [ðə; ði]
which **gives** **(** **as** **your** **correspondent** **supposes** **)** **the** **White** **Horse** **for** **Kent** **,** **the**
哪个 给予 (作为 你的 通讯员 假设) 这 白色的 马 为了 肯特 , 这
[waɪt] ['drægən][fɔːr; fər] ['wesɪks] ,
White **Dragon** **for** **Wessex** **,**
白色的 龙 为了 威塞克斯 ,

（正如你的来信者所推测的那样）这便意味着肯特郡的标志是白马，威塞克斯郡的标志是白龙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪnz] .
and **the** **Raven** **for** **the** **Danes** **.**
和 这 乌鸦 为了 这 丹麦人 .

而渡鸦则是丹麦人的象征。

[siː] .
C **.**
C .

C.

- ([noʊ] . - .
Prutenicæ **(** **No** **.** **14** **.**
- (不 . - .

Prutenicæ（第 14 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p **.** **215** **.** **)** **.** **—** **The**
p . - .) . — 这

第215页）。——

[wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'luːdz] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , - -
work **to** **which** **your** **correspondent** **alludes** **is** **,** **I** **presume** **,** **Prutenicæ** **Tabulæ** **Cælestium**
工作 到 哪个 你的 通讯员 暗示 是 , 我 怙 , - 表格 -
- ,
Motuum **,**
- ,

我认为您的通讯员提到的作品是 Prutenicæ Tabulæ Cælestium Motuum，

['ɔːtɔːr] ['ɜːrɑːzmoʊ] - : - , - .
autore **Erasmo** **Reinholdo** **:** **Tubingæ** **,** **1562** **.**
自主 埃拉斯莫 - : - , - .

作者 Erasmo Reinholdo：Tubingæ，1562。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['ælbərt] , [duːk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
This **work** **is** **dedicated** **to** **Albert** **,** **Duke** **of** **Prussia** **.**
这 工作 是 投入的 到 阿尔伯特 , 公爵 的 普鲁士 .

谨以此作品献给普鲁士公爵阿尔伯特。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
In **the** **dedication** **is** **the** **following** **passage** **:**
在 这 奉献 是 这 下列的 通道 :

献词中有这样一段话：

" ['iːgoʊ][hæz; həz] - - ['diːtʃiː] - , [ʌt] - - - - , ['prɪnseps]
" **Ego** **has** **tubulas** **Prutenicas** **dici** **volui** **,** **ut** **sciret** **posteritas** **tuâ** **liberalitate** **,** **Princeps**
" 自我 有 - - 迪西 - , ut - - - - , 王子
[ælbɜ˞ːt] ,
Alberte **,**
阿尔贝特 ,

“自我有管状的Prutenicas dici volui，ut sciretposteritastuâliberitate，Princeps Alberte，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [es] , [et]['tɪˌbiː] - ['eˌbi][ˌaɪˌaɪ'ɛs] , ['kwaɪbəs] - [sʌnt] - .
nos **adjutos** **esse** **,** **et** **tibi** **gratiam** **ab** **iis** **,** **quibus** **profuturæ** **sunt** **deberi** **.**
不 - esse , 等 胫骨 - ab iis , 奎布斯 - 太阳 - .

nos adjutos esse, et tibi gratiam ab iis, quibus profuturæ sunt deberi.

" ['rainhəuld] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ðem; ðəm] - , [aɪ] . [iː] . ['prʌʃən] [teiblz] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]
" **Reinhold** **therefore** **called** **them** **Prutenie** **,** **i** **.** **e** **.** **Prussian** **tables** **,** **in** **compliment** **to**
" 莱因霍尔德 所以 称为 他们 - , 我 . e . 普鲁士 表格 , 在 赞扬 到
[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [duːk] .
the **reigning** **duke** **.**
这 统治 公爵 .

因此，莱因霍尔德将它们称为普鲁士桌，即普鲁士桌，以向当时的公爵致敬。

- [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] .
Pruteni **is** **an** **ancient** **name** **of** **the** **Prussians** **.**
- 是 一个 古老的 姓名 的 这 普鲁士人 .

Pruteni是普鲁士人的古称。

['ælbərt] (['grænsʌn] [ʌv; əv]['ælbərt][ðə; ði] [ə'kɪliːz] ,

Albert	**(**	**grandson**	**of**	**Albert**	**the**	**Achilles**	**,**
阿尔伯特	(	孙子	的	阿尔伯特	这	阿喀琉斯	,

阿尔伯特（阿喀琉斯的阿尔伯特的孙子）

['mɑːrˌgreɪv][ʌv; əv]['brændənbəːg]) [wʌz; wəz][ɪn] - [ɪ'lektɪd] [grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk]

Margrave	**of**	**Brandenburg**	**)**	**was**	**in**	**1511**	**elected**	**Grand**	**Master**	**of**	**the**	**Teutonic**
侯爵	的	勃兰登堡	)	曾是	在	-	当选	盛大	掌握	的	这	条顿

[naɪts] , [huː] [ðen] [held] ['prʌʃə] .

Knights	**,**	**who**	**then**	**held**	**Prussia**	**.**
骑士	,	WHO	然后	握住	普鲁士	.

勃兰登堡藩侯）于 1511 年当选为条顿骑士团大团长，当时条顿骑士团统治着普鲁士。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kærid] [ɑːn]

He	**continued**	**the**	**war**	**which**	**his**	**order**	**had**	**for**	**some**	**time**	**carried**	**on**
他	持续	这	战争	哪个	他的	命令	有	为了	一些	时间	携带	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

with	**his**	**uncle**	**,**
和	他的	叔叔	,

他继续了其所在部队与他叔叔之间已经持续了一段时间的战争。

['ziːgismunt] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

Sigismund	**I**	**.**	**,**	**King**	**of**	**Poland**	**.**
西吉斯蒙德	我	.	,	国王	的	波兰	.

波兰国王齐格蒙特一世。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['luːθər] , [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

But	**he**	**subsequently**	**embraced**	**the**	**doctrines**	**of**	**Luther**	**,**	**deserted**	**his**	**order**	**,**
但	他	随后	拥抱	这	教义	的	路德	,	荒凉的	他的	命令	,

[bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə] ['ziːgismunt] ,

became	**reconciled**	**to**	**Sigismund**	**,**
成为	和解	到	西吉斯蒙德	,

但他后来接受了路德的教义，脱离了自己的修会，并与西吉斯蒙德和解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] [iːst] ['prʌʃə] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrst] [reɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌtʃi] [æz; əz]

and	**for**	**his**	**reward**	**East**	**Prussia**	**was**	**now**	**first**	**raised**	**into**	**a**	**duchy**	**as**
和	为了	他的	报酬	东方	普鲁士	曾是	现在	第一的	提高	进入	一个	公国	作为

[ə; eɪ] [fiːf] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

a	**fief**	**of**	**Poland**	**,**
一个	封地	的	波兰	,

作为对他的奖赏，东普鲁士首先被提升为波兰的封地，成为一个公国。

[ænd; ənd] [meɪd] [hə'redɪteri] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**made**	**hereditary**	**in**	**his**	**family**	**.**
和	制成	遗传	在	他的	家庭	.

并成为他家族的世袭财产。

[ðɪs] ['ælbərt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kɜːnɪgzbɜːrg] .

This	**Albert**	**was**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Konigsberg**	**.**
这	阿尔伯特	曾是	这	创始人	的	这	大学	的	柯尼斯堡	.

这位阿尔伯特是柯尼斯堡大学的创始人。

([siː] - , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['rɔbətsn] .)

(	**See**	**Puffendorff**	**,**	**Frederick**	**the**	**Great**	**,**	**and**	**Robertson**	**.**	**)**
(	看	-	,	弗雷德里克	这	伟大的	,	和	罗伯逊	.	)

（参见普芬多夫、腓特烈大帝和罗伯逊。）

- ([noʊ] . - .

Pandoxare	**(**	**No**	**.**	**13**	**.**
-	(	不	.	-	.

Pandoxare（第 13 号。

[piː] . - . , [noʊ] . - .
p . 202 . , No . 15 .
p . - . , 不 . - .

第 202 页，第 15 号。

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr] [tɪl] ['veri] ['leɪtli] [wʌz; wəz] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
p . 234 .) . — There is , or till very lately was , an officer of Trinity College ,
p . - .) . — 那里 是 , 或者 直到 非常 最近 曾是 , 一个 官 的 三位一体 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] , [kɔːld] [ðə; ði] - .
Cambridge , called the Pandoxator .
剑桥 , 称为 这 - .

第 234 页)。——剑桥大学三一学院有一位官员，或者直到不久前还有一位官员，名叫潘多克萨托。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bruːhaʊs] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had the oversight of the college brewhouse , and formerly of the
他 有 这 监督 的 这 大学 酿酒厂 , 和 以前 的 这
['kɑːlɪdʒ] ['beɪkhaʊs] ['ɔːlsoʊ] .
college bakehouse also .
大学 烘焙坊 还 .

他曾负责管理学院的酿酒厂，以前也负责管理学院的烘焙坊。

[siː] ['mʌŋks] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɛntli] , 2nd [ed] .
See Monk's Life of Bentley , 2nd ed .
看 僧侣的 生活 的 宾利 , 2nd 编辑 .

参见 Monk 所著《本特利传》第二版。

[aɪ] . - .
i . 210 .
我 . - .

i. 210.

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntliːz] [taɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][baɪ][ə; eɪ]['siːniər]
In Dr . Bentley's time the office seems to have been held by a senior
在 博士 . 宾利的 时间 这 办公室 似乎 到 有 到过 握住 经过 一个 高级的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

在宾利博士时期，这个职位似乎是由一位资深研究员担任的。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['dʒuːniər] ['fɛloʊz] [hæv; həv][held][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Of late years junior fellows have held the situation .
的 晚的 年 初级 伙伴们 有 握住 这 情况 .

近年来，年轻研究员们一直占据着这个位置。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Cambridge , Feb . 11 . 1850 .
剑桥 , 二月 . - . - .

剑桥，1850年2月11日。

[ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] " ['nɔːrθmən] " ([noʊ]
Gazetteer of Portugal . — In answer to the inquiry of " Northman " (No
地名录 的 葡萄牙 . — 在 回答 到 这 询问 的 " 诺斯曼 " (不
. - .
. 16 .
. - .

葡萄牙地名词典——答复"诺斯曼"的询问（第16号）。

[piː] . - .) , [piː] . [siː] . [es] . [es] . [hæz; həz][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
p . 246 .) , P . C . S . S . has to state , that he believes that the most
p . - .) , P . C . S . S . 有 到 状态 , 那 他 相信 那 这 最多
['riːs(ə)nt] ,
recent ,
最近的 ,

第 246 页），PCSS 必须声明，他认为最新的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst]['koʊpiəs] ,
as it is unquestionably the most copious ,
作为 它 是 毫无疑问 这 最多 丰富 ,

因为它无疑是最丰富的，

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][dʒiːoʊgrɑːfiːkoʊ][diː] ['pɔːrtʃʊgl] ,
work on the topography of Portugal is the Diccionario Geografico de Portugal ,
工作 在 这 地形 的 葡萄牙 是 这 词典 地理学 德 葡萄牙 ,
['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lɪzbən] [ɪn] - ,
published at Lisbon in 1817 ,
已发布 在 里斯本 在 - ,

关于葡萄牙地形的著作是《葡萄牙地理词典》，1817 年在里斯本出版，

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['vɑːljəmz] , 8vo .
in seventeen volumes , 8vo .
在 十七 卷 , 8vo .

共十七卷，八开本。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

[dɔːg] ['lætn] ([noʊ] . - , [piː] . - .) . — ['meni] [θɪŋz] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]
Dog Latin (No . 15 , p . 230 .) . — Many things low and vulgar are marked with
狗 拉丁 (不 . - , p . - .) . — 许多 事物 低的 和 庸俗 是 标记 和
[ðə; ði]['priːfɪks] " [dɔːg] " ;
the prefix " dog " ;
这 前缀 " 狗 " ;

狗拉丁语（第 15 条，第 230 页）——许多低俗、粗俗的事物都带有前缀"狗"；

[æz; əz][dɔːg] - [roʊz] , [dɔːg] - [trɪk] , [dɔːg] - [hoʊl] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɔːg] - [gɛrəl] .
as dog - rose , dog - trick , dog - hole , as also dog - gerel .
作为 狗 - 玫瑰 , 狗 - 诡计 , 狗 - 洞 , 作为 还 狗 - 格雷尔 .

也作 dog-rose、dogtrick、dog-hole，以及 dog-gerel。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrtər][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,
When the great mortar was set up in St . James's Park ,
什么时候 这 伟大的 砂浆 曾是 放 向上 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

当那门巨大的迫击炮在圣詹姆斯公园架设起来时，

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] " [waɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['dɔgz] ['hedz] ? "
some one asked " Why the carriage was ornamented with dog's heads ? "
一些 一 问 " 为什么 这 运输 曾是 装饰 和 狗的 头部 ? "

有人问："为什么马车上装饰着狗头？"

" [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɛkəl] .
" To justify the Latin inscription , " said Jekyl .
" 到 证明合法 这 拉丁 题词 , " 说 杰基尔 .

"为了证明拉丁文铭文的合理性，"杰基尔说道。

[siː] .
C .
C .

C.

['epɪgræm] ([noʊ] . - .
Epigram (No . 15 .
警句 (不 . - .

警句（第 15 号）

[piː] . - .) . — ['ʃʊrli] [nɑːt][baɪ] ['kɛnrɪk] , [ɪf] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'baʊt] - .
p . 233 .) . — Surely not by Kenrick , if written , as it seems , about 1721 .
p . - .) . — 一定 不是 经过 肯里克 , 如果 书面 , 作为 它 似乎 , 关于 - .

第 233 页）。——如果写于 1721 年左右，那肯定不是肯里克写的。

['kɛnrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
Kenrick was not heard of for near thirty years later .
肯里克 曾是 不是 听到 的 为了 靠近 三十 年 之后 .

此后近三十年间，肯里克的名字杳无音讯。

[siː] .
C .
C .

C.

[pæləs] , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ([noʊ] . - .
Pallace , Meaning of (No . 15 .
宫殿 , 意义 的 (不 . - .

宫殿，含义（第 15 号。

[piː] . - .) . — [pʊt]
p . 233 .) . — Put
p . - .) . — 放

第 233 页）。——Put

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[daʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ɪn]	['fɪlɪpsɪz]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	.
out	**of**	**all**	**doubt**	**by**	**the**	**following**	**article**	**in**	**Phillips's**	**World**	**of**	**Words**	**.**
出去	的	全部	怀疑	经过	这	下列的	文章	在	菲利普斯	世界	的	字	.

菲利普斯《世界文字》杂志上的以下文章彻底消除了所有疑虑。

"	-	,	[ɪn]	[oʊld]	['rekərdz]	,	-	[peɪlz]	[ɔːr]	[peɪld]	[fensiz]	.	-
"	**Pallacia**	**,**	**in**	**old**	**records**	**,**	**'**	**Pales**	**or**	**paled**	**fences**	**.**	**'**
"	-	,	在	老的	记录	,	-	苍白	或者	苍白	栅栏	.	-

"Pallacia，在古籍中意为'栅栏或带栅栏的围栏'。"

"	[siː]	.
"	**C**	**.**
"	C	.

C.

['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[pæləs]	(	[noʊ]	.	-	.
Meaning	**of**	**Pallace**	**(**	**No**	**.**	**13**	**.**
意义	的	宫殿	(	不	.	-	.

宫殿的含义（第 13 号。

[piː]	.	-	.	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	.	-	.
p	**.**	**202**	**.**	**,**	**and**	**No**	**.**	**15**	**.**
p	.	-	.	,	和	不	.	-	.

第 202 页，以及第 15 号。

[piː]	.	-	.	)	.	—	['bɪʃəp]
p	**.**	**233**	**.**	**)**	**.**	**—**	**Bishop**
p	.	-	.	)	.	—	主教

第233页。——主教

['hɔːsli]	[siːmz]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[sʌm; səm]	[laɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[noʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	9th	[vɜːrs]
Horsley	**seems**	**to**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**this**	**point**	**by**	**his**	**note**	**on**	**the**	**9th**	**verse**
霍斯利	似乎	到	扔	一些	光	在	这	观点	经过	他的	笔记	在	这	9th	诗

[ʌv; əv][ðə; ði]	45th	[sɑːm]	.
of	**the**	**45th**	**Psalm**	**.**
的	这	45th	诗篇	.

霍斯利似乎通过他对诗篇 45 篇第 9 节的注释对此有所阐述。

[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	['prelət]	[sez]
The	**learned**	**prelate**	**says**
这	学习	主教	说道

这位博学的教士说

"	-	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['aɪvəri]	['pæləs]	[wer'baɪ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðiː]	[glæd]	,	-	—	['ræðər]	,
"	**'**	**Out**	**of**	**the**	**ivory**	**palaces**	**whereby**	**they**	**have**	**made**	**thee**	**glad**	**,**	**'**	**—**	**rather**	**,**
"	-	出去	的	这	象牙	宫殿	由此	他们	有	制成	你	高兴的	,	-	—	相当	,

"'从象牙宫殿中，他们使你快乐，'——更确切地说，

[frʌm; frəm]	-	['kæbɪnəts]	[ʌv; əv]	[ɑːr'miːniən]	['aɪvəri]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['plɛʒərd]	[ðiː]	.	-
from	**'**	**cabinets**	**of**	**Armenian**	**ivory**	**they**	**have**	**pleasured**	**thee**	**.**	**'**
从	-	橱柜	的	亚美尼亚	象牙	他们	有	愉悦	你	.	-

"他们用亚美尼亚象牙柜取悦了你。"

[frʌm; frəm]['kæbɪnəts][ɔːr] ['wɔːdrəubz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , [ɔːr][ðə; ði]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [kept]
From **cabinets** **or** **wardrobes** **,** **in** **which** **the** **perfumes** **,** **or** **the** **garments** **were** **kept**
从 橱柜 或者 衣柜 , 在 哪个 这 香水 , 或者 这 服装 是 保留

.

:

.

从存放香水或衣物的橱柜或衣柜中取出。

" [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] ,
" **This** **meaning** **of** **the** **word** **,** **derived** **from** **the** **Hebrew** **,**
" 这 意义 的 这 单词 , 衍生的 从 这 希伯来语 ,

“这个词的含义源自希伯来语，

[kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði] [sens] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] , &
corroborates **the** **sense** **given** **to** **it** **in** **Mr** **.** **Halliwell's** **Dictionary** **of** **Archaic** **,** **&**
证实 这 感觉 给定 到 它 在 先生 . 哈利韦尔的 字典 的 古风 , &
[siː] . [wɜːrdz] , [vɪz] , [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] .
c **.** **Words** **,** **viz** **,** **a** **storehouse** **.**
c . 字 , 即 , 一个 库 .

证实了哈利韦尔先生的《古语词典》中赋予它的含义，即仓库。

['ælfred] ['gæti] .
Alfred **Gatty** **.**
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] , ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] .
Ecclesfield **,** **Feb** **.** **9** **.**
埃克尔斯菲尔德 , 二月 . 9 .

埃克尔斯菲尔德，2月9日。

- . — [ðə; ði] [kwɪrɪst] ([noʊ] . - .
Ælian **.** **—** **The** **querist** **(** **No** **.** **15** **.**
- . — 这 提问者 (不 . - .

埃利安。——询问者（第 15 号。

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - ['triːtɪs] [diː][ˌænɪ'meɪliəm] - [hæz; həz] [bɪn]
p **.** **232** **.** **)** **is** **informed** **that** **Ælian's** **Treatise** **De** **Animalium** **Naturâ** **has** **been**
p . - .) 是 知情的 那 - 论文 德 动物 - 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] ,
translated **into** **Latin** **as** **well** **as** **his** **other** **works** **,**
翻译 进入 拉丁 作为 出色地 作为 他的 其他 作品 ,

第 232 页）得知，埃利安的《论动物的自然》以及他的其他著作已被翻译成拉丁文。

[baɪ]['kɑːnræd] ['gɛsnɝ] , ['fɒl] .
by **Conrad** **Gessner** **,** **fol** **.**
经过 康拉德 格斯纳 , 福尔 .

康拉德·格斯纳著，第 17 页。

['zʊrɪk] , - ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Zurich **,** **1556** **;** **but** **,** **it** **does** **not** **appear** **that** **an** **English** **translation** **of** **it**
苏黎世 , - ; 但 , 它 做 不是 出现 那 一个 英语 翻译 的 它
[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
has **hitherto** **been** **published** **.**
有 迄今为止 到过 已发布 .

苏黎世，1556 年；但是，目前似乎还没有出版过该书的英文译本。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A **.** **W** **.**
一个 . W .

AW

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] ['kwɪtɪd] ['mæntʃestər] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([noʊ] . - .
Why **Dr** . **Dee** **quitted** **Manchester** . **—** **A** **correspondent** **(** **No** . **14** .
为什么 博士 . 迪 辞职 曼彻斯特 . — 一个 通讯员 (不 . - .

迪博士为何离开曼彻斯特？——通讯员（第14期）

[piː] . - .)
p . **216** . **)**
p . - .)

第216页。）

[ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɔːdnʃip]
of **yours** **wishes** **to** **know** **the** **reason** **why** **Dr** . **Dee** **resigned** **his** **wardenship**
的 你的 愿望 到 知道 这 原因 为什么 博士 . 迪 辞职 他的 监护权
[ænd; ənd] [left] ['mæntʃestər] .
and **left** **Manchester** .
和 左边 曼彻斯特 .

各位都想知道迪博士辞去院长职务并离开曼彻斯特的原因。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] " [laɪf] [ʌv; əv] [diː] , " [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʊk]
I **would** **refer** **him** **to** **the** **interesting** **"** **Life** **of** **Dee** **,** **"** **by** **Dr** . **Cooke**
我 会 参考 他 到 这 有趣的 " 生活 的 迪 , " 经过 博士 . 库克
['teilə] ,
Taylor **,**
泰勒 ,

我会向他推荐库克·泰勒博士所著的有趣著作《迪伊的一生》。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [raɪts] :
in **his** **Romantic** **Biography** **of** **the** **Age** **of** **Elizabeth** **,** **who** **writes** **:**
在 他的 浪漫的 传 的 这 年龄 的 伊丽莎白 , WHO 写 :

在他的《伊丽莎白时代的浪漫传记》中，他写道：

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk] ,
" **But** **in** **his** **days** **mathematics** **were** **identified** **with** **magic** **,**
" 但 在 他的 天 数学 是 已识别 和 魔法 ,

但在他那个时代，数学被认为是魔法。

[ænd; ənd] ['diːz] ['lɜːrnɪd] ['leɪbər] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [kæst] [ə'pɑːn]
and **Dee's** **learned** **labours** **only** **served** **to** **strengthen** **the** **imputations** **cast** **upon**
和 迪的 学习 劳动 仅有的 服务 到 加强 这 推断 投掷 之上
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['mæntʃestər] .
his **character** **by** **the** **Fellows** **of** **his** **College** **in** **Manchester** .
他的 特点 经过 这 研究员 的 他的 大学 在 曼彻斯特 .

而迪伊的学术研究反而加深了曼彻斯特学院院士们对他品格的指责。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ]
He **was** **so** **annoyed** **by** **these** **reports** **that** **he** **presented** **a** **petition** **to** **King**
他 曾是 所以 恼怒 经过 这些 报告 那 他 呈现 一个 请愿 到 国王
[dʒeɪmz] ,
James **,**
詹姆斯 ,

他对这些报道感到非常恼火，于是向詹姆斯国王递交了一份请愿书。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [dʒu'dɪʃəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] ,
requesting **to** **have** **his** **conduct** **judicially** **investigated** **;** **but** **the** **monarch** **,**
请求 到 有 他的 执行 司法 调查 ; 但 这 君主 ,

要求对其行为进行司法调查；但这位君主，

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [diː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːndʒərər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

on	the	mere	report	that	Dee	was	a	conjuror	,	refused	to	show	him
在	这	仅仅	报告	那	迪	曾是	一个	魔术师	,	拒绝	到	展示	他

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪvər] .

the	slightest	favor	.
这	丝毫	偏爱	.

仅仅因为有传言说迪伊是个魔术师，就拒绝给他任何优待。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] ['triːtmənt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Indignant	at	the	injurious	treatment	he	continued	to	receive	,
愤怒	在	这	有害的	治疗	他	持续	到	收到	,

他对自己持续遭受的不公平待遇感到愤慨，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['mæntʃestər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - :

he	quitted	Manchester	with	his	family	in	the	month	of	November	,	1604	:
他	辞职	曼彻斯特	和	他的	家庭	在	这	月	的	十一月	,	-	:

1604年11月，他带着家人离开了曼彻斯特：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] ['wɔːdnʃip] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

it	is	uncertain	whether	he	renounced	his	wardenship	at	the	same	time	,
它	是	不确定	无论	他	放弃	他的	监护权	在	这	相同的	时间	,

目前尚不确定他是否同时放弃了典狱长职务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['revənjuːz] ; [fɔːr; fər] ,

but	he	seems	to	have	received	no	more	of	its	revenues	;	for	,
但	他	似乎	到	有	已收到	不	更多的	的	它是	收入	;	为了	,

但他似乎没有再收到任何收益；因为，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , { - }

during	the	remainder	of	his	life	,	{	285	}
期间	这	余	的	他的	生活	,	{	-	}

在他余生中，{285}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] ['mɔːtleik] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

which	was	passed	at	Mortlake	,	he	suffered	severely	from	the	pressure	of
哪个	曾是	通过了	在	莫特莱克	,	他	遭受	严重	从	这	压力	的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

在莫特莱克通过的这项法案，让他饱受贫困的压力。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

"	He	died	in	1608	.
"	他	死亡	在	-	.

他于 1608 年去世。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['diːz] [em'esiz] . [ænd; ənd]

Dr	.	Taylor	,	I	suppose	,	writes	on	the	authority	of	Dee's	MSS	.	and
博士	.	泰勒	,	我	认为	,	写	在	这	权威	的	迪的	MSS	.	和

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

我想，泰勒博士的论述是基于迪伊的手稿和日记。

['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪzək] ['kɑːsəˌbɒn] .

edited	by	Dr	.	Isaac	Casaubon	.
编辑	经过	博士	.	艾萨克	卡索邦	.

由艾萨克·卡索邦博士编辑。

['dʌbljuː] . [em] . [keɪ] .

W	.	M	.	K	.
W	.	M	.	K	.

西米德兰

['vɪrɪdɪs] ['vælis] ([noʊ] . - .
Viridis Vallis (no . 14 .
维里迪斯 瓦利斯 (不 . - .

维里迪斯·瓦利斯（第 14 号）

[piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['gruːnəndɑːl] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]
p . 213 .) . — This is the monastery of Groenendael , situated in the forest of
p . - .) . 一 这 是 这 修道院 的 格罗嫩达尔 , 位于 在 这 森林 的
[sɔɪniːz] , [nɪr] ['brʌslz] .
Soignies , near Brussels .
索尼 , 靠近 布鲁塞尔 .

第 213 页）。——这是格罗嫩达尔修道院，位于布鲁塞尔附近的索尼森林中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['diˈes][duːks][diː] [bʊrgɔɪn] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ['sevrəl] ['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəmz]
In the Bibliothèque des Ducs de Bourgoyne are preserved several manuscript volumes
在 这 图书馆 德斯 公牛 德 布尔戈因 是 保存完好 一些 手稿 卷
['relətɪv] [tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
relative to its history .
相对的 到 它是 历史 .

勃艮第公爵图书馆保存着几卷与勃艮第历史相关的文献手稿。

([siː] - ['kætəlɔːg] , ['vɑːl] .
(See Marchal's Catalogue , vol .
(看 - 目录 , 卷 .

（参见马歇尔目录，第 1 卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 84 .)
p . - .)

第 84 页。）

[sɜːr] ['tɔməs] ['fɪlɪps] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːrtʃəˌleri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Sir Thomas Phillipps has also a Chartulary of this monastery among his
先生 托马斯 菲利普斯 有 还 一个 契约 的 这 修道院 之中 他的
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

托马斯·菲利普斯爵士的手稿中也有一份该修道院的契约集。

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] . — [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] " [ə'dɔːlfəs] " [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
Recent Novel . — I beg to inform " Adolphus " that the Novel of which he is
最近的 小说 . 一 我 求 到 通知 " 阿道弗斯 " 那 这 小说 的 哪个 他 是
[ɪn] [sɜːrtʃ] ([noʊ] . - .
in search (No . 15 .
在 搜索 (不 . - .

最近出版的小说——我谨告知"阿道夫"，他正在寻找的小说（第15号）

[piː] . - .) [ɪz] [lə] [moɹn] [ˌeɪ 'juː] ['diːəbl] , [baɪ] [juː'ʒɛn] [suː] ;
p . 231 .) is Le Morne au Diable , by Eugène Sue ;
p . - .) 是 乐 莫恩 au 迪亚布尔 , 经过 欧仁 起诉 ;

p。 231.) 是《Le Morne au Diable》，作者：Eugène Sue；

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
the 这 **hero** 英雄 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Monmouth** 蒙茅斯 **,** , **who** WHO **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] .
have 有 **escaped** 逃脱 **to** 到 **Martinique** 马提尼克岛 **.** .

其中的英雄是蒙茅斯公爵，据说他逃到了马提尼克岛。

[dʒeɪ] . [es] .
J J **.** . **S** S **.** .

JS

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES 杂项 **.** .

杂项。

[juːz][ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] . — [ɪn] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [ˌbəuədi'siə] , [ækt][θriː] .
Use 使用 **of** 的 **Monosyllables** 单音节词 **.** . **—** — **In** 在 **Beaumont** 博蒙特 **and** 和 **Fletcher's** 弗莱彻的 **Boadicea** 博阿迪西亚 **,** , **Act** 行为 **3** 3 **.** .

单音节词的运用——在博蒙特和弗莱彻的《布狄卡》第三幕中。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc Sc **.** . **1** 1 **.** .

Sc. 1.

([ɛdɪnbə] , -) , [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɪn] - [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] "
((**Edinbugh** 爱丁堡 **,** , **1812** - **)**) **,** , **I** 我 **meet** 见面 **with** 和 **the** 这 **following** 下列的 **lines** 线条 **in** 在 **Caratach's** - **Apostrophe** 撇号 **to** 到 **"** "
[dɪ'vaɪn] [ændeɪt] ,
Divine 神圣的 **Andate** 和 **,** ,

（爱丁堡，1812 年），我在卡拉塔赫的《致"神圣的安达特"的呼唤》中遇到了以下几行：

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ['mɪstər] . [siː] . ['fɔrbzɪz] ['θiːəri] ([noʊ] . - .
" " **and** 和 **which** 哪个 **seem** 似乎 **to** 到 **corroborate** 证实 **Mr** 先生 **.** . **C** C **.** . **FORBES'S** 福布斯 **theory** 理论 **(** (**No** 不 **.** . **16** - **.** .

"这似乎证实了 C. FORBES 先生的理论（第 16 号）。

[piː] . - .)
p p **.** . **228** - **.** . **)**)

第228页。）

[ɑːn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres]
on 在 **the** 这 **employment** 就业 **of** 的 **monosyllables** 单音节词 **by** 经过 **Shakspeare** 莎士比亚 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **wished** 希望 **to** 到 **express** 表达
['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
violent 暴力 **and** 和 **overwhelming** 压倒 **emotion** 情感 **:** :

论莎士比亚在表达强烈而压倒性的情感时如何运用单音节词：

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
at 在 **least** 至少 **they** 他们 **appear** 出现 **to** 到 **be** 是 **used** 用过的 **much** 很多 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **by** 经过 **the** 这 **celebrated** 著名
['dræmətɪst] [huːm] [aɪ][kwoʊt] :
dramatists 剧作家 **whom** 谁 **I** 我 **quote** 引用 **:** :

至少在我引用的那些著名剧作家看来，它们的使用方式大致相同：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] [gʊd] ['hɑːrts] , [gʊd] ['enəmi] ,
" **Give us this day good hearts , good enemies ,**
" 给 我们 这 天 好的 心 , 好的 敌人 ,

"赐给我们今日善良的心，善良的敌人，

[gʊd] [bloʊz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['wuːndz] [ðæt] [fɪr] [ɔːr] [flaɪt]
Good blows on both sides , wounds that fear or flight
好的 打击 在 两个都 侧面 , 伤口 那 害怕 或者 航班

双方都遭受重创，伤势令人恐惧或难以承受。

[kæn; kən][kleɪm][noʊ] [ʃer] [ɪn] ; [stiːl] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
Can claim no share in ; steel us both with anger ,
能 宣称 不 分享 在 ; 钢 我们 两个都 和 愤怒 ,

不能从中分一杯羹；让我们都用愤怒来振奋精神吧。

[ænd; ənd]['wɔːrlaɪk][ˌeksi'kjuːʃənz][fɪt][ðaɪ] ['vjuːɪŋ] .
And warlike executions fit thy viewing .
和 好战 处决 合身 你的 观看 .

而战争中的处决场面正合你意。

[let] [roʊm] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðaɪ]['brɪt(ə)n] ,
Let Rome put on her best strength , and thy Britain ,
让 罗马 放 在 她 最好的 力量 , 和 你的 英国 ,

让罗马拿出她最强大的力量，还有你的不列颠，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [ɪn] ['fɔːrtʃən] ,
Thy little Britain , but as great in fortune ,
你的 小的 英国 , 但 作为 伟大的 在 财富 ,

你那小小的不列颠，却拥有同样伟大的财富。

[miːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] ['derɪŋ] !
Meet her as strong as she , as proud , as daring !
见面 她 作为 强的 作为 她 , 作为 自豪的 , 作为 大胆 !

认识一下她，她像她一样坚强、骄傲、勇敢！

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ɑːn] , [ðaʊ] [red] - [aɪd] [gɑːd] ; [huː] [dʌz] [best] ,
And then look on , thou red - eyed God ; who does best ,
和 然后 看 在 , 你 红色的 - 眼睛 上帝 ; WHO 做 最好的 ,

然后，请你看看，你这双红眼的上帝；谁做得最好，

[rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ; [huː] [dɪ'sper] [meɪks] [flai] ,
Reward with honour ; who despair makes fly ,
报酬 和 荣誉 ; WHO 绝望 制作 飞 ,

以荣誉奖赏；使绝望者飞翔，

[ʌn'ɑːrm][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][brænd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] !
Unarm for ever , and brand with infamy !
解除武装 为了 曾经 , 和 品牌 和 骂名 !

永远解除武装，并烙上恶名！

" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
" **C . I . R .**
" C . 我 . 拉 .

"CIR

['fɛbjəˌwɛri] . - .
Feb . 16 .
二月 . - .

2月16日

[tuː; tə] [ɪn'devər] [wʌn'self] ([noʊ] . [eɪt] .
To endeavour oneself (No . 8 .
到 努力 自己 (不 . 8 .

努力做到自己（第 8 条）。

[piː] .
p **.**
p .

页

- .) . — " [dʒiː] . [piː] . " [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][vɜːrb] " [ɪn'devər] " [teɪks] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] [fɔːrm]
125 **.** **)** **.** **—** **"** **G** **.** **P** **.** **"** **thinks** **that** **the** **verb** **"** **endeavour** **"** **takes** **a** **middle** **voice** **form**
- .) . — " G . P . " 思考 那 这 动词 " 努力 " 需要 一个 中间 嗓音 形式
[ɪn][ðə; ði] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['iːstər] ,
in **the** **collect** **for** **the** **second** **Sunday** **after** **Easter** **,**
在 这 收集 为了 这 第二 星期日 后 复活节 ,

125.)——"GP"认为动词"endeavour"在复活节后第二个星期日的祷文中采用了中间语态形式，

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ]
in **the** **preface** **to** **the** **Confirmation** **Service** **,** **and** **in** **the** **Form** **of** **Ordering**
在 这 前言 到 这 确认 服务 , 和 在 这 形式 的 订购
[ʌv; əv] [priːsts] :
of **Priests** **:**
的 神父 :

在坚信礼的序言中，以及在《神父授职礼仪》中：

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][vɜːrb] ['nuːtər] ,
but **in** **these** **instances** **is** **it** **any** **thing** **more** **than** **the** **verb** **neuter** **,**
但 在 这些 实例 是 它 任何 事物 更多的 比 这 动词 中性 ,

但在这些情况下，它难道不就是动词中性吗?

[im'plaiŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , & [siː] . ?
implying **that** **we** **should** **endeavour** **ourselves** **to** **follow** **,** **&** **c** **.** **?**
暗示 那 我们 应该 努力 我们自己 到 跟随 , & c . ?

这是否意味着我们应该努力效仿，等等?

[ɪn] ['ʃɛpɜ-dz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
In **Shepherd's** **Elucidation** **of** **the** **Book** **of** **Common** **Prayer** **(** **2** **vols** **.** **8vo** **.**
在 牧羊人的 阐明 的 这 书 的 常见的 祷告 (2 卷 . 8vo .

在谢泼德对《公祷书》的阐释（2 卷 8 开本）

[lɔːrd] . -) , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,
Lord **.** **1817** **)** **,** **under** **the** **head** **of** **the** **Confirmation** **Office** **,**
主 . -) , 在下面 这 头 的 这 确认 办公室 ,

Lord. 1817)，隶属于坚信礼办公室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜ-ːsənz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] (['vɑːl] .
it **is** **stated** **relative** **to** **the** **persons** **to** **be** **confirmed** **(** **vol** **.**
它 是 声明 相对的 到 这 人 到 是 确认的 (卷 .

已就待确认的人员作出说明（卷）。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .) , " [ðæt] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [ɪn'geɪdʒ] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'devər] ['feɪθfəli] [tuː; tə][pər'fɔːrm]
p **.** **312** **.** **)** **,** **"** **that** **they** **solemnly** **engage** **evermore** **to** **endeavour** **faithfully** **to** **perform**
p . - .) , " 那 他们 庄严地 从事 越来越 到 努力 忠实 到 履行
[ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt] ['kʌvənənt] .
their **part** **of** **that** **covenant** **.**
他们的 部分 的 那 盟约 .

第 312 页)，"他们郑重承诺，将永远努力忠实地履行他们在该盟约中的责任。

" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
" **C** **.** **I** **.** **R** **.**
" C . 我 . 拉 .

"CIR

['ɛvəlɪnz] - . — [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] - , 3rd ['edɪt] . , [wɪð; wɪθ]['memwɑ:r]
Evelyn's Sculptura . — In a copy of Evelyn's Sculptura - , 3rd edit . , with Memoir
伊芙琳的 - . — 在 一个 复制 的 伊芙琳的 - , 3rd 编辑 . , 和 回忆录
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [laɪf] , 8vo .
of the Author's Life , 8vo .
的 这 作者的 生活 , 8vo .

伊芙琳的雕塑集——在伊芙琳的雕塑集第三版中，附有作者生平回忆录，8开本。

['lʌndən] , - , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] , [ɪn]['pens(ə)l] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]
London , 1759 , I find the following memorandum , in pencil , prefixed to the
伦敦 , - , 我 寻找 这 下列的 备忘录 , 在 铅笔 , 前缀 到 这
['mɛmˌwɑ:rz] :
Memoirs :
回忆录 :

1759 年，我在伦敦的回忆录前发现了一份用铅笔写的备忘录，内容如下：

" [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:tn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ɪn] - .
" By Dr . Warton of Winchester , as he himself informed me in 1785 .
" 经过 博士 . 沃顿 的 温彻斯特 , 作为 他 他自己 知情的 我 在 - .

“据温彻斯特的沃顿博士本人在 1785 年告知我的那样。”

" [æn; ən] ['ɔ:təgræf] [rɪ'zemblɪŋ] " [dʒeɪ] . - " [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] .
" An autograph resembling " J . Chelmar " is on the fly - leaf .
" 一个 签名 类似 " J . - " 是 在 这 飞 - 叶子 .

“扉页上有疑似J. Chelmar’的签名。”

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðɪs] ['memwɑ:r][ə'skraɪbd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:tn] [ɪn]['eni] [lɪst] ,
As I do not see this Memoir ascribed to Dr . Warton in any list ,
作为 我 做 不是 看 这 回忆录 归因于 到 博士 . 沃顿 在 任何 列表 ,

由于我在任何列表中都没有看到这本回忆录被归于沃顿博士名下，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ækses] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [pər'hæps][ðə; ði]['memwɑ:r][ɪz][nɑ:t]
to which I have access , of his writings , perhaps the Memoir is not
到 哪个 我 有 使用权 , 的 他的 著作 , 也许 这 回忆录 是 不是
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

就我所能接触到的他的著作而言，或许回忆录并不常见。

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] , [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm; ɪm] ,
or at all , known to be by him ,
或者 在 全部 , 已知 到 是 经过 他 ,

或者，至少他本人是这么认为的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [send][ðə; ði][ˌmemə'rændəm][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪnəʊd] [ɪn][jʊr; jər]
and I therefore send the memorandum to you to be winnowed in your
和 我 所以 发送 这 备忘录 到 你 到 是 扬场 在 你的
['lɪtərəri] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] ,
literary threshing - floor ,
文学 脱粒 - 地面 ,

因此，我将这份备忘录寄给你，请你用你的文笔进行一番筛选。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['betər] [mi:nz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts]['vælju:] .
by those who have better means and more leisure to ascertain its value .
经过 那些 WHO 有 更好的 方法 和 更多的 闲暇 到 探明 它是 价值 .

那些有更好经济条件和更多闲暇时间的人会去判断它的价值。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɑːksfərd] , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] .

Oxford	**,**	**Feb**	**.**	**5**	**.**
牛津	,	二月	.	5	.

牛津，2月5日。

['wɪljəm] ['bækstər] . — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['wɪljəm] ['bækstər][ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

William	**Baxter**	**.**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**whether**	**William**	**Baxter**	**is**	**authority**	**for**	**anything**	**.**
威廉	巴克斯特	.	—	我	做	不是	知道	无论	威廉	巴克斯特	是	权威	为了	任何事物	.

威廉·巴克斯特——我不知道威廉·巴克斯特在任何方面是否具有权威性。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][wɜːrd]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɔːr]

When	**you**	**see**	**a**	**word**	**quoted**	**from**	**one**	**of**	**the**	**languages**	**or**
什么时候	你	看	一个	单词	引	从	一	的	这	语言	或者

['daɪəlekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] [kɔːl] ['keltɪk] ,

dialects	**which**	**the**	**moderns**	**call**	**Celtic**	**,**
方言	哪个	这	现代人	称呼	凯尔特人	,

当你看到一个词被引用自现代人称之为凯尔特语的某种语言或方言时，

[ðæt] [wɜːrd] [wɪl] ['veri] ['kɑːmənli] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

that	**word**	**will**	**very**	**commonly**	**be**	**found**	**not**	**to**	**exist**	**.**
那	单词	将要	非常	通常	是	成立	不是	到	存在	.

这个词很可能并不存在。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [kwoʊt] ['keltɪk] .

When	**at**	**a**	**loss**	**,**	**quote**	**Celtic**	**.**
什么时候	在	一个	损失	,	引用	凯尔特人	.

不知所措时，就引用凯尔特人的名言。

[ɪf] ['dʌbljuː] . ['bækstər] [sez] ([siː] [noʊ] . - .

If	**W**	**.**	**Baxter**	**says**	**(**	**see**	**No**	**.**	**13**	**.**
如果	W	.	巴克斯特	说道	(	看	不	.	-	.

如果 W. Baxter 说（见第 13 条）。

[piː] . - .)

p	**.**	**195**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第195页。）

[ðæt] - ['pæpən] [miːnz] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɑːks] - [stɔːl] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] ['pæpən] [miːnz]

that	**buarth**	**papan**	**means**	**the**	**sun's**	**ox**	**-**	**stall**	**,**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**that**	**papan**	**means**
那	-	帕潘	方法	这	太阳的	牛	-	摊位	,	或者	,	在	其他	字	,	那	帕潘	方法

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	**sun**	**,**
这	太阳	,

that buarth papan 的意思是太阳的牛栏，或者换句话说，that papan 的意思是太阳。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['luːmɪneri] ,

I	**should**	**wish**	**to**	**know**	**where**	**else**	**such**	**a**	**name**	**for**	**that**	**luminary**	**,**
我	应该	希望	到	知道	在哪里	别的	这样的	一个	姓名	为了	那	杰出人物	,

我想知道除了这里，还有哪里会用这样的名字来称呼这位杰出人物。

[fɔːr; fər][ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] , [meɪ] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ?

for	**or**	**any**	**thing**	**else**	**,**	**may**	**be**	**met**	**with**	**?**
为了	或者	任何	事物	别的	,	可能	是	遇见	和	?

或者其他任何可能遇到的情况?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	**have**	**not**	**found**	**any**	**such**	**thing**	**.**
我	有	不是	成立	任何	这样的	事物	.

我没有发现任何此类情况。

[ə; eɪ] . [en] .

A	.	N	.
一个	.	N	.

一个

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['eɪvn] . " — [ə'mʌŋ]

Derivation	of	the	word	"	Avon	.	"	—	Among
推导	的	这	单词	"	雅芳	.	"	—	之中

“Avon”一词的由来。——其中

[ðə; ði] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['geilik] [ruːts] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [neɪmz] [æt; ət]

the	many	proofs	of	the	prevalence	of	the	Gaelic	roots	in	existing	names	at
这	许多	证明	的	这	患病率	的	这	盖尔语	根	在	现存的	姓名	在

[bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

both	ends	of	the	island	,
两个都	结束	的	这	岛	,

岛屿两端现存地名中大量盖尔语词根的普遍存在，这便是明证。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['rɪvəz] [neɪmd] ['eɪvn] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

it	may	be	mentioned	that	there	are	ten	rivers	named	Avon	in	Britain	,
它	可能	是	提及	那	那里	是	十	河流	命名	雅芳	在	英国	,

值得一提的是，英国有十条河流名为埃文河。

[ænd; ənd] ['eɪvn] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['geilik][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	Avon	is	simply	the	Gaelic	word	for	a	river	.
和	雅芳	是	简单地	这	盖尔语	单词	为了	一个	河	.

Avon 只是盖尔语中“河流”的意思。

[dʒeɪ] . [juː] . [dʒiː] . [gʌtʃ] .

J	.	U	.	G	.	Gutch	.
J	.	U	.	G	.	肠胃	.

JUG Gutch。

['wɔːtn] [ænd; ənd] ['haɪnsiəs] . — [ə; eɪ] [leɪt] ['krɪtɪk] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] .

Warton	and	Heinsius	.	—	A	late	critic	thinks	he	has	discovered	that	Mr	.
沃顿	和	海因修斯	.	—	一个	晚的	评论家	思考	他	有	发现	那	先生	.

['tɔməs] ['wɔːtn] ,

Thomas	Warton	,
托马斯	沃顿	,

沃顿和海因修斯——一位近期的评论家认为他发现托马斯·沃顿先生，

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] ,

a	contemporary	of	Mr	.	Wise	,	and	fellow	of	the	same	college	,
一个	当代的	的	先生	.	明智的	,	和	同伴	的	这	相同的	大学	,

与怀斯先生同时代的一位人士，也是同一所学院的校友，

[æn; ən]['æntɪkweri][ænd; ənd] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [huːm] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] , [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

an	antiquary	and	scholar	of	whom	England	may	be	proud	,	knew	little	of
一个	古董商	和	学者	的	谁	英格兰	可能	是	自豪的	,	知道	小的	的

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

一位令英国引以为傲的古物学家和学者，却对拉丁语知之甚少。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [griːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['mɪltənz] [fɔːls]

and	less	of	Greek	,	because	,	forsooth	,	he	did	not	notice	Milton's	false
和	较少的	的	希腊语	,	因为	,	真的	,	他	做过	不是	注意	米尔顿的	错误的

['kwɑːntətiz] , [wɪtʃ] ['haɪnsiəs] [dɪd] !

quantities	,	which	Heinsius	did	!
数量	,	哪个	海因修斯	做过	!

而且希腊语也用得更少，因为他确实没有注意到弥尔顿的错误数量，而海因修斯却注意到了！

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [mæn] ,

As	well	might	it	be	argued	,	that	the	critic	is	an	immoral	man	,
作为	出色地	可能	它	是	争论	,	那	这	评论家	是	一个	不道德	男人	,

也可以说，批评家是不道德的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv] ['haɪnsiəs] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

because	he	did	not	notice	the	delinquencies	of	Heinsius	in	a	moral	point	of
因为	他	做过	不是	注意	这	犯罪	的	海因修斯	在	一个	道德	观点	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

因为他没有注意到海因修斯在道德上的过错；

[ðə; ðɪ] [sed] ['haɪnsiəs] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	said	Heinsius	being	obliged	to	resign	his	secretaryship	to	the	city	of
这	说	海因修斯	存在	有义务	到	辞职	他的	秘书	到	这	城市	的

['æmstərdæm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][fɔːr; fər] [briːtʃ]

Amsterdam	in	consequence	of	a	prosecution	by	a	young	woman	for	breach
阿姆斯特丹	在	结果	的	一个	起诉	经过	一个	年轻的	女士	为了	违反

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

of	promise	of	marriage	,
的	承诺	的	婚姻	,

由于一名年轻女子起诉海因修斯违反婚约，导致他被迫辞去阿姆斯特丹市秘书一职，

['ʌndər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː]

under	the	faith	of	which	she	had	lived	with	him	,	and	borne	him	two
在下面	这	信仰	的	哪个	她	有	居住地	和	他	,	和	出生	他	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她与他一起生活在这种信仰之下，并为他生了两个孩子。

[ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

The	sentence	of	misdaadigheyd	was	pronounced	against	him	,	and	confirmed
这	句子	的	-	曾是	发音	反对	他	,	和	确认的

, [ɑːn] [ə'piːl] ,

,	on	appeal	,
,	在	上诉	,

他被判犯有轻罪，上诉后维持原判。

[baɪ][ðə; ðɪ] [suː'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv]['hɑːlənd] , [ɪn] - .

by	the	supreme	court	of	Holland	,	in	1662	.
经过	这	最高	法庭	的	荷兰	,	在	-	.

1662年由荷兰最高法院裁定。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['fɔːrənər] , [tuː; tə] { - }

So	much	for	the	unpatriotic	puff	of	the	learned	foreigner	,	to	{	286	}
所以	很多	为了	这	不爱国的	噗	的	这	学习	外国人	,	到	{	-	}

这位博学的外国人的不爱国的吹嘘就此结束了，{286}

[ðə; ðɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

the	disparagement	of	one	of	the	greatest	ornaments	of	English
这	贬损	的	一	的	这	最	装饰品	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这是对英国文学中最伟大的瑰宝之一的贬低。

[æz; əz][wʌn] " [noʊt] " ['nætʃ(ə)rəli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'nʌðər] , [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

As	one	"	note	"	naturally	produces	another	,	I	hope	your	sense	of	justice	,
作为	一	"	笔记	"	自然	产	其他	,	我	希望	你的	感觉	的	正义	,

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

正如一个"音符"自然而然地引出另一个"音符"，我希望您能秉持公正的原则，编辑先生。

[wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kaʊntər] - ['bæləns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] ;

will	admit	this	,	in	order	to	counter	-	balance	the	effect	of	the	former	one	;
将要	承认	这	,	在	命令	到	柜台	-	平衡	这	影响	的	这	以前的	一	;

为了抵消前者的影响，将承认这一点；

[ə'piəriŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [aɪ]

appearing	,	as	it	did	,	in	a	periodical	of	considerable	circulation	,	which	,	I
出现	,	作为	它	做过	,	在	一个	期刊	的	大量	循环	,	哪个	,	我

[ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] ,

am	glad	to	hear	,
是	高兴的	到	听到	,

令人欣慰的是，这篇文章发表在了一份发行量相当大的期刊上。

[ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

is	soon	to	be	very	much	improved	.
是	很快	到	是	非常	很多	改进	.

很快就会得到极大改善。

[dʒeɪ] . [aɪ] .

J	.	I	.
J	.	我	.

吉

['kwiːnz] ['bɑːnjəu] ([noʊ] . - .

Queen's	Bagnio	(	No	.	13	.
女王大学	巴尼奥	(	不	.	-	.

皇后浴场（13号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	196	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 196 页）。——

['kwiːnz] ['bɑːnjəu][ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

Queen's	Bagnio	in	Long	Acre	was	on	the	south	side	,
女王大学	巴尼奥	在	长的	英亩	曾是	在	这	南	边	,

朗艾克的皇后浴场位于南侧，

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['eɪkər]['tʃæp(ə)l] .

nearly	opposite	to	the	door	of	Long	Acre	Chapel	.
几乎	对面的	到	这	门	的	长的	英亩	教堂	.

几乎就在朗艾克教堂大门的对面。

[ðə; ði] ['duːks] [bæθ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][oʊld]['bɛltən] [striːt] , [naʊ] ['ɛndɛl] [striːt] ;

The	Duke's	bath	I	have	always	heard	was	in	Old	Belton	Street	,	now	Endell	Street	;
这	公爵的	洗澡	我	有	总是	听到	曾是	在	老的	贝尔顿	街道	,	现在	恩德尔	街道	;

我一直听说公爵的浴池位于老贝尔顿街，也就是现在的恩德尔街；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [haʊs] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l] [striːt] [ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd] .

the	fourth	house	from	Castle	Street	on	the	west	side	.
这	第四	房子	从	城堡	街道	在	这	西方	边	.

从城堡街往西数第四栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [nuː] ['frʌntɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ;

It	has	been	new	fronted	not	long	since	;
它	有	到过	新的	正面	不是	长的	自从	;

它不久前刚换了新的门面；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] ['friːkwəntid] [ðə; ði][bɑːðz][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [hæd; həd]

but	at	the	time	that	I	frequented	the	baths	there	—	the	exterior	had
但	在	这	时间	那	我	经常光顾	这	浴室	那里	—	这	外部的	有

[pə'læstɚz] ,

pilasters	,
壁柱	,

但在我经常去那里浴场的那段时间——浴场的外部有壁柱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɔːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , — [ɔːl] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][dɑːrk]

and	a	handsome	cornice	in	the	style	of	Inigo	Jones	,	—	all	being	built	in	dark
和	一个	英俊的	檐口	在	这	风格	的	伊尼戈	琼斯	,	—	全部	存在	建造	在	黑暗的

[red] [brɪk] .

red	brick	.
红色的	砖	.

以及伊尼戈·琼斯风格的漂亮檐口，全部采用深红色砖块建造。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plʌndʒɪŋ] [bæθ] , [peɪvd] [ænd; ənd] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

Within	there	was	a	large	plunging	bath	,	paved	and	lined	with	marble	,
之内	那里	曾是	一个	大的	骤降	洗澡	,	铺砌路面	和	衬里	和	大理石	,

里面有一个大型的浸入式浴缸，铺着大理石地砖，内衬大理石。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] [smɔːl] [taɪlz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .

the	walls	being	covered	by	small	tiles	of	blue	and	white	,	in	the	Dutch	fashion	.
这	墙壁	存在	涵盖	经过	小的	瓷砖	的	蓝色的	和	白色的	,	在	这	荷兰语	时尚	.

墙壁上铺满了蓝白相间的小瓷砖，这是荷兰式的风格。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

The	supply	of	water	was	from	a	well	on	the	premises	.
这	供应	的	水	曾是	从	一个	出色地	在	这	前提	.

水源来自厂区内的一口井。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [əˈpɑːrtmənts][fɔːr; fər][wɔːrm] - ['beɪðɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd]

There	were	several	apartments	for	warm	-	bathing	,	having	the	baths	and
那里	是	一些	公寓	为了	温暖的	-	洗澡	,	拥有	这	浴室	和

['peɪvmənts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

pavements	of	marble	,
人行道	的	大理石	,

有好几间公寓可供客人享受温水浴，浴室和地面都是大理石铺成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

and	to	several	of	these	were	attached	dressing	-	rooms	.
和	到	一些	的	这些	是	随附的	敷料	-	房间	.

其中几间还附带更衣室。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːðz] [rɪ'meɪnd] ,

The	house	is	now	,	I	believe	,	occupied	by	a	carpenter	;	but	the	baths	remained	,
这	房子	是	现在	,	我	相信	,	占领	经过	一个	木匠	;	但	这	浴室	剩余	,

据我所知，这栋房子现在住着一位木匠；但浴室仍然保留着。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɑːr; ər]

though	in	a	dilapidated	condition	,	a	short	-	time	since	,	and	probably	are
尽管	在	一个	破旧的	状况	,	一个	短的	-	时间	自从	,	和	大概	是

[ðer; ðər] [stɪl] .

there	still	.
那里	仍然	.

虽然当时状况破败，但时间不长，而且可能至今仍在那里。

[tiː] . ['dʌbljuː] .

T	.	W	.
T	.	W	.

TW

[ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] . — [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]

A	Flemish	Account	.	—	In	illustration	of	a	query	in	your	first	number	on	the
一个	弗拉芒语	帐户	.	—	在	插图	的	一个	询问	在	你的	第一的	数字	在	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ,

origin	of	the	expression	"	a	Flemish	Account	,
起源	的	这	表达	"	一个	弗拉芒语	帐户	,

一个佛兰德斯账户——举例说明你们第一期中关于"一个佛兰德斯账户"这一表达的起源的疑问，

" [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] ,

"	unless	you	think	it	too	late	for	insertion	,
"	除非	你	思考	它	也	晚的	为了	插入	,

除非你认为现在插入为时已晚，

[aɪ][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['vɑːljəm][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

I	send	the	following	extract	from	an	old	volume	in	the	Cathedral
我	发送	这	下列的	提炼	从	一个	老的	体积	在	这	大教堂

['laɪbreri][æt; ət]['sɔːlzbəri] .

Library	at	Salisbury	.
图书馆	在	索尔兹伯里	.

我谨附上以下摘自索尔兹伯里大教堂图书馆藏书的一段文字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['ækjərət] [ɔːr] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] , & [siː] . ; [baɪ] ['tɔməs]

It	is	entitled	,	"	The	Accurate	Accomptant	or	London	Merchant	,	&	c	.	;	by	Thomas
它	是	标题	,	"	这	准确的	随从	或者	伦敦	商人	,	&	c	.	;	经过	托马斯

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

它的标题是《准确的会计或伦敦商人等等》，作者是托马斯·布朗。

: [kəm'poʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['benɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bluː] - [koʊt]

Accomptant	:	composed	for	the	Use	and	Benefit	of	the	poor	Blew	-	Coat
随从	:	由	为了	这	使用	和	益处	的	这	贫穷的	吹	-	外套

['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

children	educated	in	Christ's	Hospital	,
孩子们	受过教育	在	基督的	医院	,

伴奏：为在基督医院接受教育的贫困蓝衣儿童的用途和利益而作，

& [siː] . ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - , [sen] . - .

&	c	.	London	,	printed	by	William	Godbid	,	sen	.	1669	.
&	c	.	伦敦	,	打印	经过	威廉	-	,	sen	.	-	.

等。伦敦，由参议员威廉·戈德比德印刷。 1669.

['fɒl] .

fol	.
福尔	.

页。

" [ðə; ði] [bʊk] [kən'sɪsts]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

"	The	book	consists	almost	entirely	of	examples	of	the	best	methods	of	keeping
"	这	书	由	几乎	完全	的	示例	的	这	最好的	方法	的	保持

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

"这本书几乎完全由记账最佳方法的实例组成，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] :
from **which** **I** **select** **the** **following** **instance** **:**
从 哪个 我 选择 这 下列的 实例 :

我从中选择以下实例:

" ['lʌndən] , ['ɔːgəst] 10th , - .
" London , August 10th , 1668 .
" 伦敦 , 八月 10th , - .

“伦敦，1668 年 8 月 10 日。

" [tuː; tə]['rɑːdʒər] [peɪs] , ['fæktər] , & [siː] . , [fɔːr; fər] - ['piːsɪz] [kɑːnt] .
" To Roger Pace , Factor , & c . , for 10 Pieces cont .
" 到 罗杰 步伐 , 因素 , & c . , 为了 - 件 续 .

“致 Roger Pace，代理人等，10 件（续）

- [elz] [ɛf'ɛl] .
746 Ells Fl .
- 埃尔斯 弗 .

746 Ells Fl.

[æt; ət] - [es] . [flem] .
at 10 S . Flem .
在 - S . 弗莱姆 .

位于南弗莱明街10号。

[pər] [el] . [ɪz] - [el] . [flem] .
per Ell . is 373 l . Flem .
每 艾尔 . 是 - 我 . 弗莱姆 .

每埃尔是 373 升。弗莱明。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] - [es] [meɪks] ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] - [el] . 2s .
Exchange at 35 S makes Sterling Money 213 l . 2s .
交换 在 - S 制作 英镑 钱 - 我 . 2s .

以 35 英镑兑换，英镑为 213 升 2 先令。

- [diː] .
10 d .
- d .

10 天。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['strɔːŋli] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz]
" The above extract strongly confirms the explanations of the expressions
" 这 多于 提炼 强烈 确认 这 解释 的 这 表达式
['gɪv(ə)n] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] " [kjuː] . [kjuː] . " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] ,
given by your correspondents " Q . Q . " and " Mr . Bolton Corney ,
给定 经过 你的 通讯员 " 问 . 问 . " 和 " 先生 . 博尔顿 科尼 ,

“以上摘录有力地证实了你们的通讯员“QQ”和“博尔顿·科尼先生”所作的解释，

" [ɪn] [noʊ] . [faɪv] .
" in No . 5 .
" 在 不 . 5 .

在第 5 号。

[piː] . - . ,
p . 74 . ,
p . - . ,

第74页。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [bəuθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ækjərətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

as	it	proves	both	the	necessity	and	early	practice	of	accurately	distinguishing
作为	它	证明	两个都	这	必要性	和	早期的	实践	的	准确	区别

[ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

in	commercial	dealings	between	English	and	Flemish	methods	of	reckoning	.
在	商业的	交易	之间	英语	和	弗拉芒语	方法	的	清算	.

这证明了在商业交易中准确区分英式和佛兰德斯式计算方法的必要性和早期实践。

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] .

E	.	A	.	D	.
E	.	一个	.	D	.

EAD

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

[	The	following	is	a	curious	illustration	of	the	use	of	the	phrase	.
[	这	下列的	是	一个	好奇的	插图	的	这	使用	的	这	短语	.

[以下是该短语用法的一个有趣例证。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['rezɪdənt][ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv]['kækstənz]

"	A	person	resident	in	London	is	said	to	have	had	most	of	Caxton's
"	一个	人	居民	在	伦敦	是	说	到	有	有	最多	的	卡克斯顿的

[prbli'keiʃnz] .

publications	.
出版物	.

据说，一位居住在伦敦的人拥有卡克斯顿的大部分出版物。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]['æmstərdæm][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	sent	them	to	Amsterdam	for	inspection	,	and	,	on	writing	for
他	发送	他们	到	阿姆斯特丹	为了	检查	,	和	,	在	写作	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他将它们送往阿姆斯特丹进行检验，并写信给它们。

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['æksɪdənt] .

was	informed	that	they	had	been	destroyed	by	accident	.
曾是	知情的	那	他们	有	到过	损毁	经过	事故	.

据称它们是因意外事故被毁的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , - [sez] ['hɜːrbərt] ,

'	I	am	very	much	afraid	,	'	says	Herbert	,
-	我	是	非常	很多	害怕的	,	-	说道	赫伯特	,

"我很害怕，"赫伯特说。

- [maɪ][kaɪnd] [frend] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . - " — [taɪp] .

'	my	kind	friend	received	but	a	Flemish	account	of	his	Caxtons	.	'	"	—	Typ	.
-	我的	种类	朋友	已收到	但	一个	弗拉芒语	帐户	的	他的	卡克斯顿	.	-	"	—	类型	.

"我这位好朋友只收到了一份关于他的卡克斯顿家族的佛兰德斯式的叙述。"——Typ.

['æntɪk] . , [piː] . - .]

Antiq	.	,	p	.	1773	.	]
古董	.	,	p	.	-	.	]

《古代文物》，第1773页。

[lɑː]['mɛr, 'mɜːr]['diː'i'es] [ɪs'twɑːrz] . — [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] [ðæt] ['hænsəm] [oʊld] [frentʃ]

La	Mer	des	Histoires	.	—	I	find	I	have	a	note	on	that	handsome	old	French
拉	梅尔	德斯	历史记录	.	—	我	寻找	我	有	一个	笔记	在	那	英俊的	老的	法语

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

《故事之海》——我发现我这里有一份关于那部精美的古老法国作品的笔记。

[lɑ:]['mɛr, 'mɜ-:]['di'i'es] [ɪs'twɑ:rz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][dʒəu'hænis][di:] ['kəlʌmnə] ,

La	Mer	des	Histoires	,	which	is	commonly	attributed	to	Johannes	de	Columna	,
拉	梅尔	德斯	历史记录	,	哪个	是	通常	归因于	到	约翰内斯	德	柱状	,

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][me'si:nə] ;

Archbishop	of	Messina	;
大主教	的	墨西拿	;

《历史之海》通常被认为是墨西拿大主教约翰内斯·德·科卢姆纳的作品;

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [du:s] ,

but	upon	which	Francis	Douce	,
但	之上	哪个	弗朗西斯	温柔	,

但弗朗西斯·杜斯却.....

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - -

while	taking	notice	of	its	being	a	translation	of	the	Rudimentum	Noviciorum
尽管	采取	注意	的	它是	存在	一个	翻译	的	这	-	-

[ə'skraɪbd][tu:; tə] - ,

ascribed	to	Mochartus	,
归因于	到	-	,

同时注意到它是莫查图斯所著《新手入门指南》（Rudimentum Noviciorum）的译本，

[əb'zə:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [mer] [ˌhɪstɔ:ri'ɑ:rəm][ʌv; əv][dʒəu'hænis]

observes	that	it	is	a	different	work	from	the	Mare	Historiarum	of	Johannes
观察	那	它	是	一个	不同的	工作	从	这	母马	历史	的	约翰内斯

[di:] ['kəlʌmnə] .

de	Columna	.
德	柱状	.

指出它与约翰内斯·德·科卢姆纳的《海洋历史》是不同的作品。

[du:s] ['ɔ:lsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] , [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [wɜ:rks] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

Douce	also	informs	us	,	that	there	were	several	works	passing	under	this	title	.
温柔	还	通知	我们	,	那	那里	是	一些	作品	通过	在下面	这	标题	.

Douce 还告诉我们，曾有多部作品以这个标题发表。

['kəlʌmnə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [kju:dʒəs]['tɪtjələs]

Columna	is	mentioned	by	Genebrard	as	the	author	of	a	book	,	Cujus	titulus
柱状	是	提及	经过	-	作为	这	作者	的	一个	书	,	库朱斯	标题

[ˌi: es 'ti:]['mɑ:tər; 'meɪtər][ˌhɪstɔ:ri'ɑ:rəm] .

est	Mater	Historiarum	.
est	母	历史	.

吉内布拉德提到科伦纳是《Cujus titulus est Mater Historiarum》一书的作者。

['kwɪri] ?

Query	?
询问	?

询问?

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] - ?

What	is	known	of	the	work	,	which	is	really	Columna's	?
什么	是	已知	的	这	工作	,	哪个	是	真的	-	?

关于这件实际上是科卢姆纳的作品，我们了解多少?

[dʒɑ:n]['sænsəm] .

John	Sansom	.
约翰	桑索姆	.

约翰·桑索姆。

[ɑ:n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['mɪltən]

On	Passages	in	Milton
在	段落	在	米尔顿

论弥尔顿的段落

" [ænd; ənd] ['evri] ['ʃepərd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
" **And** **every** **shepherd** **tells** **his** **tale**
" 和 每一个 牧羊人 讲述 他的 故事

每个牧羊人都会讲述自己的故事

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
Under **the** **hawthorn** **in** **the** **dale** **.**
在下面 这 山楂 在 这 戴尔 .

在山谷里的山楂树下。

" ['mɪltənz] [ˌlɑːˈlɛgroʊ] .
" **Milton's** **L'Allegro** **.**
" 米尔顿的 快板 .

“弥尔顿的《快乐的人》。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [teɪl] .
I **used** **to** **suppose** **the** **tale** **told** **was** **a** **love** **tale** **.**
我 用过的 到 认为 这 故事 讲述 曾是 一个 爱 故事 .

我以前一直以为这个故事是个爱情故事。

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] ['ʃepərd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] [ɪz] ,
Now **I** **take** **it** **to** **mean** **that** **each** **shepherd** **tells** **the** **tale** **,** **that** **is** **,**
现在 我 拿 它 到 意思是 那 每个 牧羊人 讲述 这 故事 , 那 是 ,

现在我的理解是，每个牧羊人都会讲述这个故事，也就是说，

[kaʊnts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
counts **the** **number** **of** **his** **sheep** **.**
计数 这 数字 的 他的 羊 .

他数了数自己的羊。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Is **there** **any** **doubt** **on** **this** **point** **?**
是 那里 任何 怀疑 在 这 观点 ?

这一点还有疑问吗?

['mɪltən] (['pærədaɪs] [lɔːst] , [biː] . [viː] .) , [spiːks] [ʌv; əv] " ['saɪlənt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['sɑːləm]
Milton **(** **Paradise** **Lost** **,** **b** **.** **v** **.** **)** **,** **speaks** **of** **"** **silent** **night** **with** **this** **her** **solemn**
米尔顿 (天堂 丢失的 , b . v .) , 说话 的 " 沉默的 夜晚 和 这 她 庄严
[bɜːrd] ;
bird **;**
鸟 ;

弥尔顿（《失乐园》）谈到“寂静的夜晚，她那庄严的鸟儿；

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" **that** **is** **,** **the** **nightingale** **.**
" 那 是 , 这 夜莺 .

也就是说，夜莺。

[moʊst] ['riːdɚz] [teɪk] " ['sɑːləm] " [tuː; tə] [miːn] " ['pensɪv] ;
Most **readers** **take** **"** **solemn** **"** **to** **mean** **"** **pensive** **;**
最多 读者 拿 " 庄严 " 到 意思是 " 沉思的 ;

大多数读者认为“庄严的”意思是“沉思的”;

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] ['mɪltən] ([huː] ['kæriz] ['lætinizəm][tuː; tə] [ɪkˈses]) [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **but** **I** **cannot** **doubt** **that** **Milton** **(** **who** **carries** **Latinism** **to** **excess** **)** **used** **it** **to**
" 但 我 不能 怀疑 那 米尔顿 (WHO 携带 拉丁语 到 过量的) 用过的 它 到
[ɪkˈspres] [həˈbɪtʃuəl] ,
express **habitual** **,**
表达 习惯性的 ,

但我毫不怀疑弥尔顿（他过度使用拉丁语）用它来表达习惯性，

['kʌstəmeri] , [fə'mɪliər] , [æz; əz][ɪn][ɪts] ['lætn] [fɔ:rm] - .

customary	,	familiar	,	as	in	its	Latin	form	sollemnis	.
习惯	,	熟悉的	,	作为	在	它是	拉丁	形式	-	.

习惯的、熟悉的，如其拉丁语形式 solemnis。

[bi:] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

B	.	H	.	K	.
B	.	H	.	K	.

卧室

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [tə'pɑ:grəfi] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

The	lovers	of	accurate	and	painstaking	topography	,	the	students	of
这	恋人	的	准确的	和	费尽心力	地形	,	这	学生	的

[ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ,

genealogical	history	,	and	,
家谱	历史	,	和	,

热爱精确细致的地形学研究者、家谱史研究者，以及

[ðoʊ] [læst][nɑ:t] [li:st] , [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

though	last	not	least	,	those	who	like	to	see	the	writings	of	Shakspeare	,
尽管	最后的	不是	至少	,	那些	WHO	喜欢	到	看	这	著作	的	莎士比亚	,

最后但同样重要的是，那些喜欢欣赏莎士比亚作品的人

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl]['spɪrɪt] , [wɪl] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ɪn]

illustrated	in	a	congenial	spirit	,	will	read	with	pleasure	the	announcement	,	in
插图	在	一个	相投	精神	,	将要	读	和	乐趣	这	公告	,	在

['aʊər; ɑ:r]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:ləmz] ,

our	advertising	columns	,
我们的	广告	列	,

以令人愉悦的心情，我们将欣然阅读我们广告栏目中的这则公告。

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['taunzmən][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] "

that	the	fellow	-	townsmen	of	Joseph	Hunter	,	the	Historian	of	"
那	这	同伴	-	镇民	的	约瑟夫	猎人	,	这	历史学家	的	"

['hæləmˌʃaɪər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['di:nəri] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] ,

Hallamshire	"	and	"	The	Deanery	of	Doncaster	,
哈勒姆郡	"	和	"	这	院长	的	唐卡斯特	,

约瑟夫·亨特（Joseph Hunter）的同乡，他是《哈勒姆郡》（Hallamshire）和《唐卡斯特教长区》（The Deanery of Doncaster）的历史学家，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

"	and	the	Illustrator	of	the	Life	and	Writings	of	Shakspeare	,
"	和	这	插画家	的	这	生活	和	著作	的	莎士比亚	,

"以及莎士比亚生平与著作的插图作者"，

[hæv; həv]['oʊpənd][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

have	opened	a	Subscription	for	the	purpose	of	placing	a	full	-	length
有	打开	一个	订阅	为了	这	目的	的	放置	一个	满的	-	长度

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌtlər] - [hɔ:l] ,

portrait	of	that	gentleman	in	the	Cutlers	'	Hall	,
肖像	的	那	绅士	在	这	卡特勒斯	-	大厅	,

我们已发起募捐，目的是在刀具商大厅悬挂那位先生的全身肖像。

['ʃefi:ld] .

Sheffield	.
谢菲尔德	.

谢菲尔德。

[wen] [wi:; wi] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɚz] [prə'dʒektid][wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld] ['vestidʒiz][ʌv; əv][oʊld]

When	we	announced	Mr	.	Archer's	projected	work	,	entitled	Vestiges	of	Old
什么时候	我们	宣布	先生	.	弓箭手的	预计	工作	,	标题	残余	的	老的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

当我们宣布阿切尔先生的计划作品名为《旧伦敦的遗迹》时，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

a	Series	of	finished	Etchings	from	Original	Drawings	,	with	Descriptions	,
一个	系列	的	完成的	蚀刻画	从	原来的	图画	,	和	描述	,

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['refrənsɪz] ,

Historical	Associations	,	and	other	References	,
历史	协会	,	和	其他	参考	,

一系列根据原始图纸完成的蚀刻版画，附有说明、历史关联及其他参考资料。

[wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] ['laɪkli] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst]

we	spoke	of	it	as	one	likely	,	we	thought	,	to	prove	of	especial	interest
我们	辐	的	它	作为	一	可能	,	我们	想法	,	到	证明	的	特别的	兴趣

.

:

.

我们当时就讨论过这件事，认为它很可能具有特别重要的意义。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] ['dʒʌstifaiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['aʊər; ɑ:r][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	appearance	of	the	first	Number	justifies	to	the	fullest	our	anticipation	.
这	外貌	的	这	第一的	数字	证明其合理性	到	这	最	我们的	预期	.

第一个数字的出现完全印证了我们的期待。

[ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pli:t] { - }

The	pictorial	representations	are	replete	{	287	}
这	画报	表现形式	是	充足的	{	-	}

图画表现形式丰富{287}

[wɪð; wɪθ][və'raɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌilə'streiʃəns] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɒsɪp]

with	variety	,	and	the	literary	illustrations	full	of	a	pleasant	gossipping
和	种类	,	和	这	文学	插图	满的	的	一个	令人愉快的	八卦

[ˌænɪk'doʊtɪkəl] ['kærəktər] .

anecdotical	character	.
轶事	特点	.

内容丰富多样，文学插图充满了令人愉快的闲聊轶事色彩。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪt] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði][oʊld] [bʌlk] [ʃɑ:p] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑ:r] ,

The	first	plate	shows	us	The	Old	Bulk	Shop	at	Temple	Bar	,
这	第一的	盘子	演出	我们	这	老的	大部分	店铺	在	寺庙	酒吧	,

第一张照片展示的是位于都柏林圣殿酒吧区的旧散装商店。

['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪʃmɑ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wel] [rɪ'membər]

occupied	by	successive	generations	of	fishmongers	,	and	doubtless	well	remembered
占领	经过	连续	几代人	的	鱼贩	,	和	毫无疑问	出色地	记得

[baɪ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ;

by	most	of	our	readers	;
经过	最多	的	我们的	读者	;

这里曾是几代鱼贩的聚集地，想必我们的大多数读者都记忆犹新；

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪg'zɪsts] .

although	no	trace	of	it	any	longer	exists	.
虽然	不	痕迹	的	它	任何	更长	存在	.

虽然它已不复存在。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['draɪdən] , [ɪn] ['fetər] [leɪn] ,
The House of John Dryden , in Fetter Lane ,
这 房子 的 约翰 德莱顿 , 在 束缚 车道 ,

约翰·德莱顿故居，位于费特巷

[soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ʌpˌkɑ:t] , [fɔ:rmz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪt]
so designated on the authority of the late Mr . Upcott , forms the second plate
所以 指定的 在 这 权威 的 这 晚的 先生 . 厄普科特 , 表格 这 第二 盘子
;
;
;

经已故的厄普科特先生授权指定，构成第二块板；

[ænd; ənd][ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][daɪ'ænə] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['fɑ:stər] [leɪn] , ['tʃi:pˌsaɪd] , [ɪn]
and is followed by The Altar of Diana , discovered in Foster Lane , Cheapside , in
和 是 随后 经过 这 坛 的 戴安娜 , 发现 在 促进 车道 , 切普赛德 , 在
[dɪ'sembər] , - .
December , 1830 .
十二月 , - .

紧随其后的是戴安娜祭坛，它于 1830 年 12 月在切普赛德的福斯特巷被发现。

[ðə; ði] ['dreɪpəz] - ['ɑ:mzˌhaʊsiz] , [krʌtʃt] ['fraɪərz] , [ɪz][ðə; ði][nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
The Drapers ' Almshouses , Crutched Friars , is the next illustration ,
这 德雷珀斯 - 救济院 , 拄拐杖 修士们 , 是 这 下一个 插图 ,

下一幅插图是德雷珀斯救济院，名为“十字修士”。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] ['kɔntræstid] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['roʊmən]['vestidʒiz] ,
which again is contrasted by a plate of Roman Vestiges ,
哪个 再次 是 对比 经过 一个 盘子 的 罗马 残余 ,

这与一块罗马遗迹图形成了鲜明对比。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['roʊmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
full of interest to those who like to investigate the Roman occupation of
满的 的 兴趣 到 那些 WHO 喜欢 到 调查 这 罗马 职业 的
['aʊər; ɑ:r][mə'trɑ:pəlɪs] ;
our metropolis ;
我们的 都会 ;

对于那些喜欢研究罗马人占领我们大都市历史的人来说，这本书充满了趣味性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst][pɑ:rt] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
and this first part concludes with a view of The Old Chapel of St .
和 这 第一的 部分 结束 和 一个 看法 的 这 老的 教堂 的 英石 .
[ba:rˌθɑ:ləmju:] , ['kɪŋzlænd] .
Bartholomew , Kingsland .
巴塞洛缪 , 金斯兰 .

第一部分以金斯兰圣巴塞洛缪老教堂的景色作为结尾。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] ['lʌndən] ['æntɪkwərɪ] ,
The work is executed in a style to delight London antiquaries ,
这 工作 是 执行 在 一个 风格 到 喜 伦敦 古董商 ,

这件作品的制作风格定会让伦敦的古董爱好者们欣喜不已。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['penənt] .
and charm those who delight to illustrate Pennant .
和 魅力 那些 WHO 喜 到 阐明 三角旗 .

并吸引那些喜欢描绘三角旗的人。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['eɪnʃənt][ænd; ənd][ˌmiːdi'iːvəl][ɑːrt][æt; ət][ðə; ði]

The	approaching	Exhibition	of	Works	of	Ancient	and	Mediæval	Art	at	the
这	接近	展览	的	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术	在	这

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ,

rooms	of	the	Society	of	Arts	in	the	Adelphi	,
房间	的	这	社会	的	艺术	在	这	阿德尔菲	,

即将在阿德尔菲艺术协会的展厅举办古代和中世纪艺术作品展

['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'spleɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər]

promises	to	be	one	of	the	most	interesting	displays	of	the	kind	ever
承诺	到	是	一	的	这	最多	有趣的	显示器	的	这	种类	曾经

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɪti] .

exhibited	in	this	or	any	other	city	.
展出	在	这	或者	任何	其他	城市	.

有望成为本市乃至其他任何城市有史以来最精彩的同类型展览之一。

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['rerəti][hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	possessors	of	objects	of	beauty	and	rarity	have	vied	with	each	other
这	拥有者	的	对象	的	美丽	和	稀有性	有	竞争	和	每个	其他

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['spesɪmənz] ;

in	placing	at	the	disposal	of	the	Committee	their	choicest	specimens	;
在	放置	在	这	处理	的	这	委员会	他们的	精选	标本	;

拥有精美珍稀物品的人们竞相将他们最优质的藏品呈献给委员会;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv][æn; ən]

and	the	inhabitants	and	visitors	of	the	metropolis	will	shortly	have	an
和	这	居民	和	访客	的	这	都会	将要	不久	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [haʊ] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] " [bɑːr'bærɪk][pɑːmp][ænd; ənd]

opportunity	of	judging	how	numerous	are	the	relics	of	"	barbaric	pomp	and
机会	的	评判	如何	很多的	是	这	遗物	的	"	野蛮	盛大场面	和

[goʊld] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [left][tuː; tə][juː 'es] ,

gold	"	which	are	still	left	to	us	,
金子	"	哪个	是	仍然	左边	到	我们	,

不久之后，这座大都市的居民和游客将有机会评判究竟还剩下多少"野蛮的奢华和黄金"的遗迹。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

and	how	much	of	beauty	of	design	,
和	如何	很多	的	美丽	的	设计	,

以及设计之美究竟体现了多少?

[ænd; ənd] " [skɪl] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] " [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] " [hɑːrd] - ['hændɪd] " [men][ʌv; əv]

and	"	skill	in	workmanship	"	were	displayed	by	the	"	hard	-	handed	"	men	of
和	"	技能	在	做工	"	是	显示	经过	这	"	难的	-	递交	"	男人	的

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,

the	good	old	times	,
这	好的	老的	时代	,

而"精湛的工艺"则是过去那些"手脚麻利"的男人们所展现的。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweri] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst]

to	justify	the	enthusiasm	of	the	antiquary	,	and	gratify	the	man	of	taste
到	证明合法	这	热情	的	这	古董商	,	和	满足	这	男人	的	品尝

.

:

.

为了满足古董收藏家的热情，也为了满足有品位的人的需求。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['noʊtɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	have	received	,	but	at	a	moment	too	late	to	notice	as	it
我们	有	已收到	,	但	在	一个	片刻	也	晚的	到	注意	作为	它

[dɪ'zɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

我们已经收到了，但为时已晚，无法给予它应有的重视。

[ðə; ði] ['kætələːg] [ʌv; əv]['veri] [tʃɔɪs] [bʊks] , [ænd; ənd] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] ,

the	Catalogue	of	very	choice	Books	,	and	Books	printed	on	vellum	,
这	目录	的	非常	选择	图书	,	和	图书	打印	在	羊皮纸	,

精选书籍目录，以及羊皮纸印刷书籍目录

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɑːd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]['mesərz] .

the	property	of	the	late	Mr	.	Rodd	,	which	are	to	be	sold	by	Messrs	.
这	财产	的	这	晚的	先生	.	罗德	,	哪个	是	到	是	卖	经过	先生们	.

['sɑːθəˌbiː] ,

Sotheby	,
苏富比	,

已故罗德先生的财产将由苏富比拍卖行出售。

[æt; ət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['welɪŋtən] [striːt] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

at	their	rooms	in	Wellington	Street	,	on	Monday	next	.
在	他们的	房间	在	惠灵顿	街道	,	在	周一	下一个	.

下周一，他们将在惠灵顿街的房间里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

As	a	specimen	,	perhaps	the	most	remarkable	of	this	collection	,
作为	一个	标本	,	也许	这	最多	卓越	的	这	收藏	,

作为一件标本，它或许是这批藏品中最引人注目的一件。

[wiː; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] , [ɪn] - ['foʊlioʊ]

we	may	point	out	the	set	of	the	Works	of	Thomas	Aquinas	,	in	17	folio
我们	可能	观点	出去	这	放	的	这	作品	的	托马斯	阿奎那	,	在	-	对开本

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

我们可以指出托马斯·阿奎那的著作集，共17卷对开本。

[baʊnd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

bound	in	21	,	and	which	is	well	described	as
边界	在	-	,	和	哪个	是	出色地	描述	作为

装订于 21，并且被很好地描述为

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][set][ʌv; əv] [bʊks] , ['prezəntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] ,

"	A	magnificent	set	of	Books	,	presenting	one	of	the	finest	specimens	,
"	一个	壮丽	放	的	图书	,	呈现	一	的	这	最好的	标本	,

“一套精美的书籍，堪称精品之作。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [wɜːrk] , ['evər] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] ['veləm] .

and	at	the	same	time	the	most	extensive	work	,	ever	printed	upon	vellum	.
和	在	这	相同的	时间	这	最多	广泛的	工作	,	曾经	打印	之上	羊皮纸	.

同时，它也是迄今为止印在羊皮纸上篇幅最长的作品。

[ðɪs] ['kɑːpi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][poʊp]['paɪəs][viː] . [tuː; tə] ['filip] [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

This	copy	was	presented	by	Pope	Pius	V	.	to	Philip	II	.	,	king	of	Spain	,
这	复制	曾是	呈现	经过	教皇	庇护	V	.	到	菲利普	二	.	,	国王	的	西班牙	,

这份副本是教皇庇护五世赠予西班牙国王腓力二世的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][es'kjuəriəl] ,

and	was	deposited	in	the	library	of	the	Escurial	,
和	曾是	已存	在	这	图书馆	的	这	埃斯库里亚尔	,

并被存放于埃斯科里亚尔图书馆。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][speɪn][baɪ]['boʊnəˌpɑːrt] .

whence	**it**	**was**	**taken**	**during**	**the**	**occupation**	**of**	**Spain**	**by**	**Bonaparte**	**.**
何处	它	曾是	已采取	期间	这	职业	的	西班牙	经过	波拿巴	.

它是在拿破仑占领西班牙期间从那里获得的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['kɑːpi] [noʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] , ['pærɪs] .

The	**only**	**other**	**copy**	**known**	**is**	**in**	**the**	**National**	**Library**	**,**	**Paris**	**.**
这	仅有的	其他	复制	已知	是	在	这	国家的	图书馆	,	巴黎	.

已知的另一份副本收藏于巴黎国家图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɝz] [wɜːrks] .

It	**is**	**the**	**best**	**edition**	**of**	**this**	**author's**	**works**	**.**
它	是	这	最好的	版	的	这	作者的	作品	.

这是这位作者作品的最佳版本。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] :

"	**We**	**have**	**received**	**the**	**following**	**Catalogues**	**:**
"	我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:

我们已收到以下产品目录:

" [dʒɑːn] - ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] [ɑːn] [seɪl] [fɔːr; fər] [kæʃ] ['oʊnli][æt; ət]

"	**John**	**Petheram's**	**Catalogue**	**of**	**Old**	**and**	**New**	**Books**	**on**	**Sale**	**for**	**Cash**	**only**	**at**
"	约翰	-	目录	的	老的	和	新的	图书	在	销售	为了	现金	仅有的	在

- .

94	**.**
-	.

"约翰·佩瑟拉姆的新旧书籍目录，仅售现金，售价94美元。

[haɪ] ['hoʊlbərn] .

High	**Holborn**	**.**
高的	霍尔本	.

高霍尔本。

[pɑːrt] - .

Part	**CVIII**	**.**
部分	-	.

第 48 部分

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[fɔːr; fər] - .

for	**1850**	**.**
为了	-	.

1850 年。

" [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [bʊks] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][læst] [wiːk] ,

"	**a**	**Catalogue**	**containing**	**some**	**excellent**	**books**	**,**	**which**	**reached**	**us**	**last**	**week**	**,**
"	一个	目录	包含	一些	出色的	图书	,	哪个	达到	我们	最后的	星期	,

"我们上周收到了一份包含一些优秀书籍的目录，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][læst][lɪst][baɪ]['æksɪdənt] .

and	**was**	**omitted**	**from**	**our**	**last**	**list**	**by**	**accident**	**.**
和	曾是	省略	从	我们的	最后的	列表	经过	事故	.

由于疏忽，他被遗漏在我们上次的名单中。

" ['kætələ:g] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [bʊks] [ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
" Catalogue of Miscellaneous English and Foreign Books in all Classes of
" 目录 的 各种各样的 英语 和 外国的 图书 在 全部 课程 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

《各类文学作品的英文和外国杂项书籍目录》

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][bɑ:nd] , - .
selected from the Stock of Nattali and Bond , 23 .
已选 从 这 库存 的 - 和 纽带 , - .

选自 Nattali 和 Bond 的股票，23。

['bedfərd] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] . "
Bedford Street , Covent Garden . "
贝德福德 街道 , 科文特 花园 . "

科文特花园贝德福德街。

" [ˌbɪblɪə'θikə] - .
" Bibliotheca Salisburiensis .
" 图书馆 - .

"Bibliotheca Salisburiensis。

[ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] [ɑ:n] [seɪl] [baɪ][dʒeɪ] . [hə:n] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
A Catalogue of Old and New Books on sale by J . Hearn , corner of the
一个 目录 的 老的 和 新的 图书 在 销售 经过 J . 赫恩 , 角落 的 这
['poʊltri] [krɔ:s] ,
Poultry Cross ,
家禽 叉 ,

J. Hearn 出售的新旧书籍目录，位于 Poultry Cross 街角。

['sɔ:lzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
" BOOKS AND ODD VOLUMES
" 图书 和 奇怪的 卷

"书籍和零散书籍

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[laɪf] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][bɜ:rtʃ] .
Life of Colonel Birch .
生活 的 上校 桦木 .

伯奇上校的一生。

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['goʊld,smɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] .
Goldsmith's **Miscellaneous** **Works** **.**
金匠的 各种各样的 作品 .

金匠杂项作品。

([-] [ɪ'dɪʃn] .)
(**Cairn's** **Edition** **.** **)**
(凯恩的 版 .)

（凯恩版）

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['edɪnbərə] . - .
Edinburgh **.** **1804** **.**
爱丁堡 . - .

爱丁堡，1804年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] .
British **Painters** **,** **Sculptors** **,** **and** **Architects** **.**
英国 画家 , 雕塑家 , 和 建筑师 .

英国画家、雕塑家和建筑师。

['fæməli] ['laɪbreri] . - .
Family **Library** **.** **1830** **.**
家庭 图书馆 . - .

家庭图书馆.1830。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol **.** **IV** **.**
沃尔 . 第四 .

第四卷

['ɔrbɪs] ['feɪətən] , [sɪv] [diː][juːnəvɜːsəs]['vaɪtəs] - .
Orbis **Phaeton** **,** **sive** **de** **Universis** **Vitus** **Linguæ** **.**
奥比斯 法厄同 , sive 德 大学 维图斯 - .

奥比斯辉腾 (Orbis Phaeton)，是维图斯语言大学 (Universis Vitus Linguæ) 的成员。

[pɑːrz]['primə] , [ə; eɪ][tuː; tə][keɪ] . [məuŋs] . - .
Pars **prima** **,** **A** **to** **K** **.** **Mons** **.** **1629** **.**
部分 普里玛 , 一个 到 K . 蒙斯 . - .

Pars prima, A to K. Mons. 1629.

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - .
Political **Magazine** **for** **1780** **.**
政治的 杂志 为了 - .

1780年政治杂志。

['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] .
Vol **.** **IX** **.**
沃尔 . 第九章 .

第九卷

[fɔːr; fər] - .
for **1785** **.**
为了 - .

1785年。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vol . **XII** .
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[fɔ:r; fər] - .
for **1787** .
为了 - .

1787 年。

['hju:dɪbræs] .
Hudibras .
胡迪布拉斯 .

胡迪布拉斯。

18mo . - .
18mo . **1716** .
18mo . - .

18个月。1716年。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- ['delfin] ['klæsɪks] . - [ænd; ənd] - .
Valpy's **Delphin** **Classics** . **63** **and** **64** .
- 海豚 经典 . - 和 - .

Valpy 的 Delphin Classics 系列。第 63 和 64 页。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɔrdz] .
In **the** **original** **Boards** .
在 这 原来的 板 .

在原版板上。

- ['brɪtɪʃ] ['θi:ətər] .
Inchbald's **British** **Theater** .
- 英国 剧院 .

英奇博尔德的英国戏剧。

12mo . - .
12mo . **1808** .
12mo . - .

12个月.1808。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'ɛks] .
Vol . **IX** .
沃尔 . 第九章 .

第九卷

- [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] ['fɑ:ðəz] .
Chevallier's **Epistles** **of** **the** **Apostolic** **Fathers** .
- 书信 的 这 使徒 父亲们 .

谢瓦利埃的《使徒教父书信集》。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][rəu'mænsiz] .
Historical **Romances** .
历史 浪漫故事 .

历史爱情小说。

['sɛvən][vɑːlz] . , [ɔːr]['vɑːl] . [aɪ] . ['kɑːnstəbl] , - .

7	Vols	.	,	or	Vol	.	I	.	Constable	,	1822	.
7	卷	.	,	或者	沃尔	.	我	.	警官	,	-	.

7 卷，或第 1 卷。康斯特布尔，1822 年。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	Bell	,
先生	.	钟	,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

We	have	again	had	to	indulge	in	the	expensive	luxury	of	a	further
我们	有	再次	有	到	放纵	在	这	昂贵的	奢华	的	一个	更远

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ;

reprint	;
重印	;

我们不得不再次奢侈地选择再次重印；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd]

and	we	have	therefore	the	pleasure	of	announcing	that	our	Second
和	我们	有	所以	这	乐趣	的	宣布	那	我们的	第二

['mʌnθli] [pɑːrt] ,

Monthly	Part	,
月度	部分	,

因此，我们很高兴地宣布我们的第二期月度刊，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

which	has	been	out	of	print	,
哪个	有	到过	出去	的	打印	,

已经绝版了。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]

may	now	be	had	by	such	of	our	friends	as	want	to	complete	their
可能	现在	是	有	经过	这样的	的	我们的	朋友们	作为	想	到	完全的	他们的

[sets] .

sets	.
套	.

现在，我们的朋友中想要集齐所有套装的人都可以购买了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] ['meni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪn'klu:dɪŋ]
We **are** **again** **under** **the** **necessity** **of** **omitting** **many** **communications** **,** **including**
我们 是 再次 在下面 这 必要性 的 省略 许多 通讯 , 包括
[noʊts] , ['kwɪri:z] ,
Notes **,** **Queries** **,**
笔记 , 查询 ,

我们再次不得不省略许多通信内容，包括备注、查询等。

[ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [taɪp] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hoʊp] , [baɪ] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [nekst] ['wi:ks]
and **Replies** **,** **which** **are** **in** **type** **;** **but** **we** **hope** **,** **by** **enlarging** **next** **week's**
和 回复 , 哪个 是 在 类型 ; 但 我们 希望 , 经过 扩大 下一个 本周
['peɪpər][tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
paper **to** **24** **pages** **,**
纸 到 - 页面 ,

以及已打印的回复；但我们希望，通过将下周的报纸扩充到24页，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,
instead **of** **16** **,**
反而 的 - ,

而不是 16，

[tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:]
to **find** **room** **for** **inserting** **many** **interesting** **papers** **which** **we** **have** **been** **hitherto**
到 寻找 房间 为了 插入 许多 有趣的 文件 哪个 我们 有 到过 迄今为止
[kəm'peld] [tu:; tə][ə'mɪt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] .
compelled **to** **omit** **for** **want** **of** **room** **.**
被迫 到 忽略 为了 想 的 房间 .

为了腾出空间刊登许多我们之前因为篇幅有限而不得不省略的精彩论文。

[tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd]
To **correspondents** **inquiring** **as** **to** **the** **mode** **of** **procuring** **"** **Notes** **and**
到 通讯员 查询 作为 到 这 模式 的 采购 " 笔记 和
['kwɪri:z] ,
Queries **,**
查询 ,

致询问如何获取《照会与问询》的读者：

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nu:zmæn] [wɪl]
" **we** **have** **once** **more** **to** **explain** **,** **that** **every** **bookseller** **and** **newsman** **will**
" 我们 有 一次 更多的 到 解释 , 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要
[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['regjələrli] ,
supply **it** **regularly** **,**
供应 它 经常 ,

我们必须再次解释，每个书商和报刊都会定期供应这种书籍。

[ɪf] ['ɔ:rdərd] ; [ænd; ənd][ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
if **ordered** **;** **and** **that** **gentlemen** **residing** **in** **the** **country** **,**
如果 订购 ; 和 那 先生们 居住 在 这 国家 ,

如有命令；以及居住在该国的绅士们，

[hu:] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['eni] ['bʊkselər] [ɪn][ðer; ðər]
who **may** **find** **a** **difficulty** **in** **getting** **it** **through** **any** **bookseller** **in** **their**
WHO 可能 寻找 一个 困难 在 获得 它 通过 任何 书商 在 他们的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood **,**
邻里 ,

他们可能很难在附近的任何书店买到这本书。

[meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈregjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪˈdɪʃn] , [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [dəˈrekt]

may	be	supplied	regularly	with	the	stamped	edition	,	by	giving	their	orders	direct
可能	是	供应	经常	和	这	盖章	版	,	经过	给予	他们的	订单	直接的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,

to	the	publisher	,
到	这	出版商	,

读者可通过直接向出版商订购的方式，定期收到盖章版。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

Mr	.	George	Bell	,	186	.
先生	.	乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] , 4s .

Fleet	Street	,	accompanied	by	a	Post	Office	order	,	for	a	quarter	,	4s	.
舰队	街道	,	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	,	为了	一个	四分之一	,	4s	.

舰队街，附邮局订单，售价25美分4先令。

4d . ; [ə; eɪ] [hæf] [jɪr] , 8s .

4d	.	;	a	half	year	,	8s	.
4d	.	;	一个	一半	年	,	8s	.

4便士；半年，8先令。

8d . ; [ɔːr] [wʌn] [jɪr] , 17s .

8d	.	;	or	one	year	,	17s	.
8d	.	;	或者	一	年	,	17s	.

8d；或一年，17先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [viː] . [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪri] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] - [ˈvɪzɪts] , & [siː] .

A	.	J	.	V	.	will	find	an	answer	to	his	query	respecting	Angels	'	Visits	,	&	c	.
一个	.	J	.	V	.	将要	寻找	一个	回答	到	他的	询问	尊重	天使	-	访问	,	&	c	.

[ɪn] [noʊ] . [ˈsɛvən] .

in	No	.	7	.
在	不	.	7	.

AJV 将在 7 号中找到关于天使造访等问题的答案。

[piː] . - . ; [ænd; ənd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌhjuːdiˈbræstik] [ˈkʌplət] , [ɪn] [noʊ] . - .

p	.	102	.	;	and	respecting	the	Hudibrastic	couplet	,	in	No	.	12	.
p	.	-	.	;	和	尊重	这	胡迪布拉斯蒂克	对联	,	在	不	.	-	.

第 102 页；关于 Hudibrastic 对句，见第 12 号。

[piː] . - .

p	.	179	.
p	.	-	.

第179页。

[em] . [eks] . ([ˈbrɪdˌpɔːrt]) .

M	.	X	.	(	Bridport	)	.
M	.	X	.	(	布里德波特	)	.

MX（布里德波特）。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wel] [baʊnd] [wɪl] [ˈoʊnli] [fetʃ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [ruːm] ,

The	work	well	bound	will	only	fetch	about	seven	or	eight	pounds	in	a	sale	room	,
这	工作	出色地	边界	将要	仅有的	拿来	关于	七	或者	八	磅	在	一个	销售	房间	,

装订精良的作品在拍卖会上只能卖到七八英镑左右。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] .
and **may** **be** **purchased** **for** **about** **ten** **.**
和 可能 是 购买 为了 关于 十 .

大约十块钱就能买到。

[eˈretə] .
Errata **.**
勘误表 .

勘误表。

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[piː] . - .
p **.** **133** **.**
p . - .

第133页。

[kɑːl] . [wʌn] .
col **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " [ˈsaɪlənt] " [riːd] " [sɪˈlekt] ; " [el] . - . , [fɔːr; fər] " [ɪmˈpoʊzɪŋ] " [riːd] " [kəmˈpoʊzɪŋ]
l **.** **51** **.** **,** **for** **"** **Silent** **"** **read** **"** **Select** **;** **"** **l** **.** **54** **.** **,** **for** **"** **imposing** **"** **read** **"** **composing**
我 . - . , 为了 " 沉默的 " 读 " 选择 ; " 我 . - . , 为了 " 气势磅礴 " 读 " 构成
; " [ænd; ənd][kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
; **"** **and** **col** **.** **2** **.**
; " 和 科尔 . 2 .

第 51 行，“Silent”改为“Select”；第 54 行，“imposing”改为“composing”；以及第 2 列。

[el] . - .
l **.** **43** **.**
我 . - .

第 43 行

[ˈæftər] " [ðæt] " [ɪnˈsɜːrt] " [ˈsɪmpsənz] .
after **"** **that** **"** **insert** **"** **Simpson's** **.**
后 " 那 " 插入 " 辛普森一家 .

在“that”之后插入“辛普森一家”。

" [noʊ] . - .
" **No** **.** **17** **.**
" 不 . - .

”第17号。

[piː] . - .
p **.** **263** **.**
p . - .

第263页。

[kɑːl] . [wʌn] .
col **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " [ˈrizˈpʌblɪkər] . " { - }
l **.** **49** **.** **,** **for** **"** **Respublicæ** **"** **read** **"** **Respublica** **.** **"** **{** **288** **}**
我 . - . , 为了 " - " 读 " 共和国 . " { - }

湖49. 将“Respublicæ”改为“Respublica”。{288}

[ɪk'siːdɪŋli] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] , [ænd; ənd] [bʊks] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] ['veləm] , [ðə; ði]

Exceedingly	Choice	and	Rare	Books	,	and	Books	printed	upon	Vellum	,	the
非常	选择	和	稀有的	图书	,	和	图书	打印	之上	羊皮纸	,	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['bʊkselər] ,

property	of	the	late	eminent	bookseller	,
财产	的	这	晚的	杰出	书商	,

极其精选的珍稀书籍，以及羊皮纸印刷书籍，均为已故著名书商所有。

['mɪstər] . [θɑːz] .

Mr	.	Thos	.
先生	.	托马斯	.

托马斯先生

['rɑːd] .

Rodd	.
罗德	.

罗德。

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ([ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wɜːrks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	and	Co	.	,	(	auctioneers	of	literary	property	and	works
S	.	利	苏富比	和	合作	.	,	(	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

illustrative	of	the	fine	arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.（文学作品和美术作品的拍卖商）

) [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [æt; ət][ðer; ðər]

)	will	SELL	by	AUCTION	in	pursuance	of	the	will	of	the	deceased	,	at	their
)	将要	卖	经过	拍卖	在	追究	的	这	将要	的	这	死者	,	在	他们的

[haʊs] , [θriː] .

House	,	3	.
房子	,	3	.

根据死者的遗嘱，将在他们位于 3 号的家中进行拍卖。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] .

Wellington	Street	,	Strand	,	on	Monday	,	March	4	.
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周一	,	行进	4	.

3月4日星期一，斯特兰德惠灵顿街。

[æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] , [ænd; ənd]

at	1	precisely	,	a	very	choice	selection	of	fine	and	RARE	BOOKS	,	and
在	1	恰恰	,	一个	非常	选择	选择	的	美好的	和	稀有的	图书	,	和

[bʊks] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] ['veləm] ,

Books	printed	upon	Vellum	,
图书	打印	之上	羊皮纸	,

确切地说，是精选的精美珍稀书籍，以及羊皮纸印刷书籍。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['bʊkselər] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːd] , [ʌv; əv] [greɪt]

the	property	of	the	late	eminent	bookseller	,	Mr	.	Thomas	Rodd	,	of	Great
这	财产	的	这	晚的	杰出	书商	,	先生	.	托马斯	罗德	,	的	伟大的

['nuːpɔːrt] [striːt] ,

Newport	Street	,
纽波特	街道	,

这是已故著名书商托马斯·罗德先生（住址：大纽波特街）的财产。

['lʌndən] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] , - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , - [vɑːlz] . ,
London ; including among the more valuable books , Aquinatis Opera Omnia , 21 vols . ,
伦敦 ; 包括 之中 这 更多的 有价值的 图书 , - 歌剧 奥米尼亚 , - 卷 . ,
- ,
Romæ ,
- ,

伦敦;其中包括更有价值的书籍，Aquinatis Opera Omnia，21 卷，Romæ，

- , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][set][ʌv; əv] [bʊks] , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][poʊp]['paɪəs][viː] .
1570 , a magnificent set of books , printed on vellum , presented by Pope Pius V .
- , 一个 壮丽 放 的 图书 , 打印 在 羊皮纸 , 呈现 经过 教皇 庇护 V .
[tuː; tə] ['filip] [iː] ,
to Philip II ,
到 菲利普 二 ,

1570年，教皇庇护五世将一套精美的羊皮纸印刷书籍赠予腓力二世。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ; ['hoʊmər] ['ɑːprə] - , ['ɛdɪʃiˌoʊ] ['prɪnseps] , [faɪn] ['kɑːpi] , - , - ;
King of Spain ; Homer Opera Græce , editio princeps , fine copy , Florentiæ , 1488 ;
国王 的 西班牙 ; 荷马 歌剧 - , 编辑 王子 , 美好的 复制 , - , - ;
[və'lɪəriəs]['mæksɪməs] ,
Valerius Maximus ,
瓦莱里乌斯 马克西姆斯 ,

西班牙国王；荷马歌剧院格雷斯，编辑原版，精美副本，佛罗伦萨，1488 年；瓦莱里乌斯·马克西姆斯,

['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] , - , - ; - [diː] ['vɛrɪˌteɪt] - , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] ,
printed on vellum , Moguntiæ , 1471 ; Vivaldus de Veritate Contritionis , printed on vellum ,
打印 在 羊皮纸 , - , - ; - 德 真理 - , 打印 在 羊皮纸 ,
[juˈniːk] ,
unique ,
独特的 ,

印在牛皮纸上，Moguntiæ，1471 年； Vivaldus de Veritate Contritionis，印在牛皮纸上，独特，

- ; ['lænsələt] [diː'ju][læk] , [ˌʃevə'liə] [diː][lɑː] ['teɪbl] ['rɒndi] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi] ; [ˌsɪsə'roʊnɪs] -
1503 ; Lancelot du Lac , Chevalier de la Table Ronde , beautiful copy ; Ciceronis Epistolæ
- ; 兰斯洛特 杜 拉克 , 骑士 德 拉 桌子 圆 , 美丽的 复制 ; 西塞罗尼斯 -
[æd] [fə'mɪliˌɑːrɪz] ,
ad Familiares ,
广告 家谱 ,

1503;兰斯洛特·杜·拉克，《圆桌骑士》，精美的复制品； Ciceronis Epistollæ ad Familiares，

- , [dʒəu'hænis][diː]['spaiərə] , - ; ['sæŋktaɪ] - - , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] ,
Venetiis , Johannes de Spira , 1409 ; Sancti Hieronymi Epistolæ , printed on vellum ,
- , 约翰内斯 德 螺旋 , - ; 圣徒 - - , 打印 在 羊皮纸 ,
- , - ;
Moguntiæ , 1470 ;
- , - ;

约翰内斯·德·斯皮拉·威尼蒂斯，1409； Sancti Hieronymi Epistollæ，印在牛皮纸上，Moguntiæ，1470 年；

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɑːljəm] ; - - [et] - , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] , [ə; eɪ]
a magnificent volume ; Pentateuchus Hebraicus et Chaldaicus , printed on vellum , a
一个 壮丽 体积 ; - - 等 - , 打印 在 羊皮纸 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi] ,
beautiful copy ,
美丽的 复制 ,

一本宏伟的书卷； Pentateuchus Hebraicus et Chaldaicus，印在牛皮纸上，是一份精美的副本，

- , - ; ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:ri:] , ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['veləm] ; [,enkaiə'ridiən] -
Sabionnettæ , 1557 ; many beautiful Horae , printed on vellum ; Enchiridion Ecclesiæ
- , - ; 许多 美丽的 时序 , 打印 在 羊皮纸 ; 手册 -
['seərəm, 'sær-] , ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['veləm] ,
Sarum , printed on vellum ,
萨鲁姆 , 打印 在 羊皮纸 ,

萨比内塔，1557；许多美丽的Horae，印在牛皮纸上； Enchiridion Ecclesiæ Sarum，印在牛皮纸上，

[ɪk'stri:mli] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , ['pærɪs] .
extremely rare and interesting , Paris .
极其 稀有的 和 有趣的 , 巴黎 .

极其罕见且有趣，巴黎。

[ti:] . - , - ; [lɑ:] [kə'lekʃ(ə)n] ['di'i'es] [u:'vrɑ:ʒɪz] , - [pɑ:r]['ɔ:rdər][di:][em] . [lə] ['kã:t]
T . Kerver , 1528 ; La Collection des Ouvrages , imprimées par Ordre de M . Le Compte
T . - , - ; 拉 收藏 德斯 作品 , - 帕 秩序 德 M . 乐 计算
- ,
d'Artois ,
- ,

T.克尔弗，1528； La Collection des Ouvrages, imprimées par Ordre de M. Le Compte d'Artois,

- [vɑ:lz] . , ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['veləm] , ['pærɪs][di'dəu] .
64 vols . , printed on vellum , Paris Didot .
- 卷 . , 打印 在 羊皮纸 , 巴黎 迪多 .

64卷，羊皮纸印刷，巴黎迪多出版社。

[tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] [θri:] [deɪz] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kætəlɔ:gz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
To be viewed three days prior , and catalogues had at the place of
到 是 已查看 三 天 事先的 , 和 产品目录 有 在 这 地方 的
[seɪl] .
sale .
销售 .

可提前三天查看，销售地点备有产品目录。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Preparing for immediate Publication , in 2 vols .
准备 为了 即时 发布 , 在 2 卷 .

准备立即出版，共 2 卷。

[smɔ:l] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
THE FOLK - LORE of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər][ʌv; əv]
By William J . Thoms , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor of
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑 的
" ['ɜ:rli] [proʊz][rəu'mænsiz] , "
" Early Prose Romances , "
" 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] .
" Lays and Legends of all Nations .
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 .

“各国歌谣与传说。”

" & [siː] . [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə]

"	&	c	.	One	object	of	the	present	work	is	to	furnish	new	contributions	to
"	&	c	.	一	目的	的	这	展示	工作	是	到	提供	新的	贡献	到

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [foʊk] - [lɔːr] ;

the	History	of	our	National	Folk	-	Lore	;
这	历史	的	我们的	国家的	民间	-	知识	;

"等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

and	especially	some	of	the	more	striking	Illustrations	of	the	subject	to
和	尤其	一些	的	这	更多的	引人注目	插图	的	这	主题	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .

be	found	in	the	Writings	of	Jacob	Grimm	and	other	Continental	Antiquaries	.
是	成立	在	这	著作	的	雅各布	格林	和	其他	大陆	古董商	.

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr]

Communications	of	inedited	Legends	,	Notices	of	remarkable	Customs	and	Popular
通讯	的	未编辑	传说	,	通知	的	卓越	海关	和	受欢迎的

[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] & [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] ,

Observances	,	Rhyming	Charms	&	c	.	are	earnestly	solicited	,
观察	,	押韵	魅力	&	c	.	是	切实	征求意见	,

诚挚征集未经编辑的传说故事、奇特风俗和民间习俗的记载、韵律咒语等等。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] .

and	will	be	thankfully	acknowledged	by	the	Editor	.
和	将要	是	谢天谢地	已确认	经过	这	编辑	.

编辑将对此表示衷心感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

They	may	be	addressed	to	the	care	of	Mr	.	Bell	,	Office	of	"	Notes	and
他们	可能	是	已解决	到	这	关心	的	先生	.	钟	,	办公室	的	"	笔记	和

['kwɪriːz] , " - .

Queries	,	"	186	.
查询	,	"	-	.

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[tə'pɑːgrəfi] , ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [dʒɑːn] [greɪ] [bel] ,

TOPOGRAPHY	,	COUNTY	AND	FAMILY	HISTORY	,	ETC	.	—	John	Gray	Bell	,
地形	,	县	和	家庭	历史	,	ETC	.	—	约翰	灰色的	钟	,

['bʊkselər] , ['diːlər] [ɪn] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [prɪnts] ,

Bookseller	,	Dealer	in	Topographical	Prints	,
书商	,	经销商	在	地形	印刷	,

地形学、郡县史和家族史等——约翰·格雷·贝尔，书商，地形图经销商

['pɔːtrɪts] , ['ɔːtəˌgræfs] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , - . [ænd; ənd] - .

Portraits	,	Autographs	,	and	Literary	Curiosities	,	10	.	and	11	.
肖像	,	签名	,	和	文学	奇闻异事	,	-	.	和	-	.

肖像、签名和文学奇珍，第 10 和 11 页。

['bedfərd] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] ,

Bedford	Street	,	Covent	Garden	,	London	,
贝德福德	街道	,	科文特	花园	,	伦敦	,

伦敦科文特花园贝德福德街

[in'vaits] [kə'lektəz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [prɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪntrəstɪŋ]
invites **Collectors** **to** **examine** **his** **Assortment** **of** **PRINTS** **on** **the** **above** **interesting**
邀请 收藏家 到 检查 他的 品种 的 印刷 在 这 多于 有趣的
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

诚邀收藏家前来鉴赏他收藏的关于上述有趣主题的版画作品。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [væst]
Having **gathered** **them** **with** **the** **greatest** **care** **and** **research** **,** **at** **a** **vast**
拥有 聚集 他们 和 这 最 关心 和 研究 , 在 一个 广阔的
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] ,
expenditure **of** **Time** **and** **Capital** **,**
支出 的 时间 和 首都 ,

经过极其细致的研究和投入，耗费了大量的时间和资金，我们才将它们收集起来。

[hi:; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [best]
he **flatters** **himself** **that** **his** **Collection** **is** **the** **most** **extensive** **and** **best**
他 奉承者 他自己 那 他的 收藏 是 这 最多 广泛的 和 最好的
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪk'stænt] ,
selected **extant** **,**
已选 现存 ,

他自诩其收藏是现存最丰富、最精挑细选的。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **will** **be** **found** **well** **worthy** **of** **attention** **.**
和 将要 是 成立 出色地 值得 的 注意力 .

并且会发现它非常值得关注。

[dʒɑ:n] [greɪ] ['bɛlz] ['kætəlɔ:gz] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] , [fri:] , [baɪ] [poʊst] .
John **Gray** **Bell's** **Catalogues** **are** **published** **monthly** **,** **and** **forwarded** **,** **free** **,** **by** **post** **.**
约翰 灰色的 贝尔的 产品目录 是 已发布 月度 , 和 转发 , 自由的 , 经过 邮政 .

John Gray Bell 的产品目录每月出版，并通过邮寄方式免费寄送。

['pɑ:rtiz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['nʌmbərz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sent] [baɪ]
Parties **desirous** **of** **possessing** **the** **recent** **numbers** **can** **have** **them** **sent** **by**
各方 渴望 的 拥有 这 最近的 数字 能 有 他们 发送 经过
[in'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dres] .
enclosing **their** **address** **.**
封闭 他们的 地址 .

想要获取最新号码的各方可以通过附上地址的方式索取。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɔ:θ] , 2s . ; [mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal **32mo** **.** **,** **cloth** **,** **2s** **.** **;** **morocco** **(** **Hayday** **)** **,** **7s** **.**
皇家 32mo . , 布 , 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

- ['teɪbl] [tɔ:k] .
SELDEN'S **TABLE** **TALK** **.**
- 桌子 讲话 .

塞尔登的餐桌谈话。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal **32mo** **.**
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, **price** **2s** **.**
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] , 7s .
cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco (Hayday) .
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
THE TEMPLE , SACRED POEMS , and PRIVATE EJACULATIONS .
这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] .
BY George Herbert .
经过 乔治 赫伯特 .

作者：乔治·赫伯特。

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,
Also , by the same Author ,
还 , 经过 这 相同的 作者 ,

此外，同一作者还创作了以下作品：

[praɪs] 2s . [klɔ:θ] , 7s . [mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ]) ,
Price 2s . cloth , 7s . morocco (Hayday) ,
价格 2s . 布 , 7s . 摩洛哥 (黄金时代) ,

价格：布面2先令，摩洛哥皮7先令（Hayday）。

[ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] : [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON : his character , and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 : 他的 特点 , 和
[ru:l] [ʌv; əv]['hoʊli] [laɪf] , & [si:] .
Rule of Holy Life , & c .
规则 的 圣 生活 , & c .

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [fli:t] [stri:t] .
London : George Bell , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestər] : [dʒeɪ] . [es] . ['krɑ:sli] .
Leicester : J . S . Crossley .
莱斯特 : J . S . 克罗斯利 .

莱斯特：JS Crossley。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [mju'zi:əm] .
THE PHILOLOGICAL MUSEUM .
这 语文学 博物馆 .

语言学博物馆。

['edɪtɪd] [baɪ] [her] [ænd; ənd] ['θɜːrlˌwɔːl] .
Edited **by** **Hare** **and** **Thirlwall** **.**
编辑 经过 野兔 和 瑟尔沃尔 .

由 Hare 和 Thirlwall 编辑。

[ˌtuːˈtuː] [θɪk] [vɑːlz] .
2 **thick** **vols** **.**
2 厚的 卷 .

卷厚厚的。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , 14s .
cloth **,** **14s** **.**
布 , 14s .

布料，14先令。

[iː] . [stɪbz] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stiːmd] [wɜːrk] ,
E **.** **STIBBS** **,** **having** **purchased** **the** **remaining** **copies** **of** **this** **esteemed** **Work** **,**
E . 斯蒂布斯 , 拥有 购买 这 其余的 副本 的 这 尊敬的 工作 ,

E. STIBBS 买下了这部备受推崇的作品的剩余副本，

[naʊ] ['ɔfɘz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'djʊst] [praɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒests; səg'dʒests]
now **offers** **it** **at** **the** **above** **reduced** **price** **,** **and** **respectfully** **suggests**
现在 优惠 它 在 这 多于 减少 价格 , 和 尊敬 建议
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the **necessity** **of** **early** **application** **,**
这 必要性 的 早期的 应用 ,

现在以上述优惠价格出售，并恳请尽早申请。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː] ['kɑːpiz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] . - .
as **it** **is** **entirely** **out** **of** **print** **,** **and** **but** **few** **copies** **remain** **for** **sale** **.** **331** **.**
作为 它 是 完全 出去 的 打印 , 和 但 很少 副本 保持 为了 销售 . - .

由于该书已完全绝版，市面上仅存少量存货。331.

[strænd] , ['ɑːpəzɪt] ['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Strand **,** **opposite** **Somerset** **House** **.**
斯特兰德 , 对面的 萨默塞特郡 房子 .

斯特兰德街，萨默塞特府对面。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['pʌblɪk] ['pɔːrtrət] .
JOSEPH **HUNTER** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Public** **Portrait** **.**
约瑟夫 猎人 , F . S . 一个 . 民众 肖像 .

约瑟夫·亨特，FSA 公共肖像。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] "

The	Friends	and	Admirers	of	the	learned	and	respected	Historian	of	"
这	朋友们	和	仰慕者	的	这	学习	和	受人尊敬	历史学家	的	"

['hæləmˌʃaɪər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['diːnəri] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] " ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊl]

Hallamshire	"	and	the	"	Deanery	of	Doncaster	"	having	resolved	to	place	a	full
哈勒姆郡	"	和	这	"	院长	的	唐卡斯特	"	拥有	已解决	到	地方	一个	满的

- [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌtlər] - [hɔːl] ,

-	length	Portrait	of	him	in	the	Cutlers	'	Hall	,
-	长度	肖像	的	他	在	这	卡特勒斯	-	大厅	,

这位博学而受人尊敬的"哈勒姆郡"和"唐卡斯特教区"历史学家的朋友和仰慕者们决定在刀具匠大厅放置一幅他的全身肖像。

['ʃefiːld] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] (['viːdeɪ] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , " ['fɛbjəˌwɛri] . -) ,

Sheffield	,	his	native	town	(	vide	"	Gentleman's	Magazine	,	"	Feb	.	1850	)	,
谢菲尔德	,	他的	本国的	镇	(	视频	"	绅士的	杂志	,	"	二月	.	-	)	,

谢菲尔德，他的家乡（参见《绅士杂志》，1850 年 2 月），

[ðə; ði] [kə'mɪti] [beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] , [ɪn]

the	Committee	beg	respectfully	to	announce	that	Subscriptions	of	One	Guinea	,	in
这	委员会	求	尊敬	到	宣布	那	订阅	的	一	几内亚	,	在

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

furtherance	of	their	object	,
进一步	的	他们的	目的	,

委员会谨此宣布，为实现其目标，认购一基尼的款项，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['tɔməs] [bɜːrks] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['meɪər] , ['treʒərər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri]

will	be	received	by	Thomas	Berks	,	Esq	.	,	Mayor	,	Treasurer	;	and	Mr	.	Henry
将要	是	已收到	经过	托马斯	伯克郡	,	先生	.	,	市长	,	财务主管	;	和	先生	.	亨利

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

将由市长兼财务主管托马斯·伯克斯先生和亨利·杰克逊先生接待。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ʃefiːld] .

Secretary	of	the	Committee	,	Sheffield	.
秘书	的	这	委员会	,	谢菲尔德	.

委员会秘书，谢菲尔德。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['poʊstɪdʒ] [friː] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː]

Just	published	,	and	may	be	had	postage	free	,	on	a	remittance	of	two
只是	已发布	,	和	可能	是	有	邮资	自由的	,	在	一个	汇款	的	二

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

刚刚出版，只需寄送两枚邮票即可免邮购买。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [bʊks] , [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

A	CATALOGUE	OF	ENGLISH	and	FOREIGN	BOOKS	,	in	all	Classes	of
一个	目录	的	英语	和	外国的	图书	,	在	全部	课程	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

英文和外国书籍目录，涵盖所有文学类别。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɑːnd] ([sək'sesəz] [tuː; tə][ðə; ði]

Selected	from	the	STOCK	of	NATTALI	and	BOND	(	successors	to	the
已选	从	这	库存	的	-	和	纽带	(	继承人	到	这

[leɪt] [em] . [ə; eɪ] . -) , - .

late	M	.	A	.	Nattali	)	,	23	.
晚的	M	.	一个	.	-	)	,	-	.

选自 NATTALI 和 BOND 的股票（已故 MA Nattali 的继承人），23。

['bedfərd] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
Bedford Street , Covent Garden .
贝德福德 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园贝德福德街。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

- ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] , [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
STIBB'S CATALOGUE OF MISCELLANEOUS BOOKS , Part III . , containing a very
- 目录 的 各种各样的 图书 , 部分 三、 . , 包含 一个 非常
[ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
extensive collection of Books relating to America ,
广泛的 收藏 的 图书 相关 到 美国 ,

斯蒂布杂项书籍目录，第三部分，收录了大量与美国相关的书籍。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] [oʊld] [bʊks] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑ:koʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
also a few choice and rare old books beautifully bound in morocco ; it may
还 一个 很少 选择 和 稀有的 老的 图书 非常漂亮 边界 在 摩洛哥 ; 它 可能
[bi:; bi][hæd; həd]['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
be had gratis ,
是 有 免费 ,

此外，还有一些精选的珍稀古籍，装帧精美，采用摩洛哥皮面精装；可免费获得。

[ænd; ənd][poʊst] [fri:] , [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and post free , on application .
和 邮政 自由的 , 在 应用 .

申请后可享受免邮费。

['ɔ:lsoʊ] , ['nɪrli] ['redi] , - ['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɔ:g] ,
Also , nearly ready , STIBB'S GENERAL CATALOGUE ,
还 , 几乎 准备好 , - 一般的 目录 ,

另外，STIBB 的综合产品目录也即将完成。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [eɪt] [stæmps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] .
which will be forwarded gratis on receipt of Eight stamps for the Postage .
哪个 将要 是 转发 免费 在 收据 的 八 邮票 为了 这 邮资 .
- .
331 .
- .

收到八枚邮票即可免费寄送。331.

[strænd] , ['ɑ:pəzɪt] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
Strand , opposite Somerset House ,
斯特兰德 , 对面的 萨默塞特郡 房子 ,

斯特兰德街，萨默塞特府对面

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 3s .
Just published , price 3s .
只是 已发布 , 价格 3s .

刚刚发布，售价3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , 7s . [kæf][ɔːr][məˈrɑːkoʊ] .

cloth	**,**	**7s**	**.**	**calf**	**or**	**morocco**	**.**
布	,	7s	.	小牛	或者	摩洛哥	.

布料，7先令。小牛皮或摩洛哥皮。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] : [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [hɪz; ɪz]

THE	**ENGLISH**	**GENTLEMAN**	**:**	**his**	**Principles**	**,**	**his**	**Feelings**	**,**	**his**	**Manners**	**,**	**his**
这	英语	绅士	:	他的	原则	,	他的	情怀	,	他的	礼仪	,	他的

[pəˈsjuːts] .

Pursuits	**.**
追求	.

英国绅士：他的原则、他的情感、他的礼仪、他的追求。

" [wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˈhɑːrtɪli] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ˈmeni] [sʌtʃ] . " —

"	**We**	**like**	**him**	**so**	**well**	**as**	**to**	**wish**	**heartily**	**we**	**might**	**meet**	**many**	**such**	**.**	**"**	**—**
"	我们	喜欢	他	所以	出色地	作为	到	希望	衷心地	我们	可能	见面	许多	这样的	.	"	—

[ˌθiːəˈloʊdʒən] .

Theologian	**.**
神学家	.

“我们非常喜欢他，真心希望我们能遇到许多像他一样的人。”——神学家

" [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈeseiz] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

"	**The**	**object**	**of**	**the**	**first**	**of**	**the**	**four**	**essays**	**is**	**to**	**form**	**the**	**principles**	**of**
"	这	目的	的	这	第一的	的	这	四	散文	是	到	形式	这	原则	的

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈstændərd] .

a	**gentleman**	**on**	**a**	**Christian**	**standard**	**.**
一个	绅士	在	一个	基督教	标准	.

“这四篇文章中的第一篇的目的是按照基督教标准塑造一位绅士的原则。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈsʌbdʒekts] , [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] , [ðə; ði] [vjuːz] ,

In	**the**	**other**	**three**	**subjects**	**,**	**of**	**feelings**	**,**	**manners**	**,**	**and**	**pursuits**	**,**	**the**	**views**	**,**
在	这	其他	三	主题	,	的	情怀	,	礼仪	,	和	追求	,	这	浏览	,

[ðoʊ] [strɪkt] ,

though	**strict**	**,**
尽管	严格的	,

在情感、礼仪和追求这三个方面，尽管观点严格，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] [kaɪnd] . " — [ˈspektɪtər] .

are	**of**	**a**	**more**	**worldly**	**kind**	**.**	**"**	**—**	**Spectator**	**.**
是	的	一个	更多的	世俗	种类	.	"	—	旁观者	.

属于更世俗的类型。”——《旁观者》

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

George	**Bell**	**,**	**186**	**.**
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[klɔːθ] .

cloth	**.**
布	.

布。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['lɑ:k] , ['ældʒənən] ['saidni] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] .
ORIGINAL LETTERS OF JOHN LOCKE , ALGERNON SIDNEY , AND LORD SHAFTESBURY .
原来的 信件 的 约翰 洛克 , 阿尔杰农 西德尼 , 和 主 沙夫茨伯里 .

约翰·洛克、阿尔杰农·西德尼和沙夫茨伯里勋爵的亲笔信原件。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['lɑ:k] [ænd; ənd]
With an Analytical Sketch of the Writings and Opinions of Locke and
和 一个 分析 草图 的 这 著作 和 意见 的 洛克 和
['ʌðər] - .
other Metaphysicains .
其他 - .

对洛克及其他形而上学家的著作和观点进行分析概述。

[baɪ][ti:] . ['fɔ:rstər] , [em] . [bi:] . [ef] . [el] . [es] . , [em] . [ə; eɪ] . [es] . , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
By T . Forster , M . B . F . L . S . , M . A . S . , Corresponding Member of the
经过 T . 福斯特 , M . B . F . L . S . , M . 一个 . S . , 相应的 成员 的 这
['eɪˌkæd] . [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , & [si:] .
Acad . of Natural Science at Philadelphia , & c .
学院 . 的 自然的 科学 在 费城 , & c .

作者：T. Forster，MBFLS，MAS，费城自然科学院通讯院士等。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [fli:t] [stri:t] .
London : George Bell , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] ['bæmptən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
HISTORY OF THE PARISH AND TOWN OF BAMPTON , with the District
历史 的 这 教区 和 镇 的 班普顿 , 和 这 区
[ænd; ənd]['hæmləts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and Hamlets belonging to it .
和 村庄 属于 到 它 .

班普顿教区和城镇的历史，以及隶属于该教区的地区和村庄的历史。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃeɪtʃ] . ['kɑːl] .

By	the	Rev	.	J	.	A	.	Giles	,	D	.	C	.	L	.	,	late	Fellow	of	Christ's	Ch	.	Coll	.
经过	这	牧师	.	J	.	一个	.	吉尔斯	,	D	.	C	.	L	.	,	晚的	同伴	的	基督的	ch	.	科尔	.

作者：JA Giles牧师，DCL，已故基督教堂学院院士

['ɑːksfərd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , " & [siː] .

Oxford	,	Author	of	"	History	of	the	Ancient	Britons	,	"	&	c	.
牛津	,	作者	的	"	历史	的	这	古老的	英国人	,	"	&	c	.

牛津，《古代不列颠人史》等书的作者。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .

London	:	George	Bell	,	Fleet	Street	.
伦敦	:	乔治	钟	,	舰队	街道	.

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] [nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] [nuː]

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	New	Street	Square	,	at	No	.	5	New
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	新的

[striːt] [skwer] ,

Street	Square	,
街道	正方形	,

由托马斯·克拉克·肖（地址：新街广场8号，印刷地点：新街广场5号）印刷。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ]

in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;	and	published	by	George
在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;	和	已发布	经过	乔治

[bel] ,

Bell	,
钟	,

在伦敦市圣布莱德教区；由乔治·贝尔出版，

[ʌv; əv][noʊ] . - .

of	No	.	186	.
的	不	.	-	.

第186号。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - [fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	March	2	.	1850	.
出版商	,	在	不	.	-	舰队	街道	上述	.	—	周六	,	行进	2	.	-	.

出版商，地址：上述舰队街186号。——1850年3月2日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神